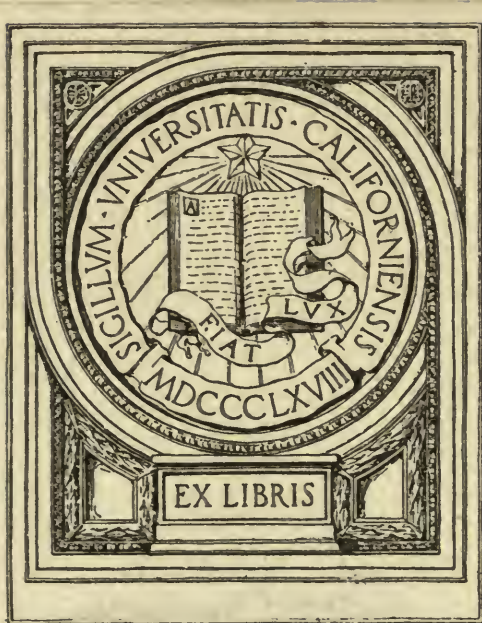


UC-NRLF



SC 181 937



EX LIBRIS

828a

M16



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

TYPOGRAPHIA
SCOTO-GADELICA

ONLY TWO HUNDRED AND FIFTY COPIES OF THIS
WORK HAVE BEEN PRINTED, OF WHICH TWO HUNDRED
AND FORTY COPIES, SIGNED AND NUMBERED, ARE FOR
SALE IN ENGLAND AND AMERICA.

THIS COPY IS.....189.....

John Grant.....

TYPOGRAPHIA
SCOTO-GADELICA

OR

BOOKS PRINTED IN THE
GAELIC OF SCOTLAND

FROM THE YEAR 1567 TO THE YEAR 1914

WITH

BIBLIOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL NOTES

BY

THE REV. DONALD MACLEAN

DUNVEGAN, SKYE

EDINBURGH: JOHN GRANT

31 GEORGE IV. BRIDGE

1915

THE
SCOTTISH
LIBRARY

ONLY TWO HUNDRED AND FIFTY COPIES OF THIS
WORK HAVE BEEN PRINTED, OF WHICH TWO HUNDRED
AND FORTY COPIES, SIGNED AND NUMBERED, ARE FOR
SALE IN ENGLAND AND AMERICA.

THIS COPY IS.....189.....

John Grant.....

TYPOGRAPHIA
SCOTO-GADELICA

OR

BOOKS PRINTED IN THE
GAELIC OF SCOTLAND

FROM THE YEAR 1567 TO THE YEAR 1914

WITH

BIBLIOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL NOTES

BY

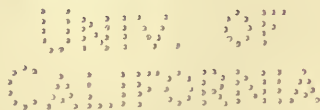
THE REV. DONALD MACLEAN

DUNVEGAN, SKYE

EDINBURGH: JOHN GRANT

31 GEORGE IV. BRIDGE

1915



THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LIBRARY

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Z
2059
G3
m3
1915
MAIN

DEDICATED
TO THE MEMORY OF
DONALD MACKINNON, M.A.
LATE PROFESSOR OF CELTIC LANGUAGES AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF EDINBURGH
TO WHOSE ASSISTANCE AND ENCOURAGEMENT
THE AUTHOR WAS MUCH INDEBTED IN PREPARING THIS WORK

331716

PREFACE

ABOUT the middle of last century the need for a Bibliography of Gaelic Literature was much felt by scholars and others interested in that language. Since John Reid published his *Bibliotheca Scoto-Celtica* in Glasgow in 1832, a great many new books appeared in Gaelic from the printing-presses of Edinburgh, Glasgow, and other places, but hitherto there has been no work of reference available to guide the student in his selection of suitable books. Reid's work dealt with Gaelic Literature under several different subjects, and although it possessed considerable merit, so backward was the state of education over the Highlands and Islands of Scotland at the time of its appearance and for many years afterwards that the book was hardly known even to those who had a fair knowledge of the Gaelic language.

About sixteen years ago I resolved to compile a Bibliography of Books printed in the Gaelic of Scotland from their *Incunabula* to the present year. I was aware

of the magnitude and difficulty of the task, but many friendly letters from literary Celts who appreciated the value of my work helped in no small degree to encourage me to persevere in my effort.

The late Professor Donald Mackinnon placed at my disposal very valuable bibliographic material which he had collected for many years before he became the first occupant of the Celtic Chair in Edinburgh. It is not possible for me to acknowledge fully my indebtedness to this collection.

The reader will see that I have confined myself entirely to books printed in the Gaelic of Scotland, which I have arranged in alphabetical sequence according to the names of the authors. Only in very few instances has this order been departed from, and in each case for some reason.

I have given a *verbatim et literatim* transcript of the Title-Pages, adding a full collation of each work by pagination rather than by signatures. Occasionally I have given a detailed description of some books and their authors, more especially where the nature of the works invited comments or statements that would likely be appreciated by readers. In transcribing some of the Titles, I had, in a few instances, to correct manifest typographic errors that led to ambiguity or obscurity, and which, in a few instances, even amounted to mis-

statements. No attempt has been made to reproduce the assortment of type used in the originals.

I have included the leading religious tracts and pamphlets, as well as tractates of controversial literature, ecclesiastical and secular. Mere leaflets of no merit or originality are excluded.

It is most likely that there have been some booklets and editions of which I have not heard, but it is my belief that the reader in this work has before him practically a full Inventory of the Printed Books that appeared up to date in the Gaelic of Scotland. To ensure comprehensiveness and accuracy I have spared neither labour nor expense. I have searched the leading Libraries of Great Britain, and I have been in communication with Colonial and Continental Librarians and Booksellers. I have approached private collectors as far as I could go, and I have for many years scanned and noted the pages of booksellers' and auctioneers' catalogues.

I trust that literary Celts, Booksellers, Librarians, as well as the general public, will find in this work something of interest and value. It will, I hope, show those ignorant of Gaelic that the venerable language has a wide field of literature; and to the scholar already cognisant of that fact it will reveal the exact extent as well as the nature and quality thereof. Gaelic literature, like the literature of most countries, has been contributed to by native

x TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Poets, Theologians, Philologists, Educationists, and Patriots, as well as by men and women from many spheres in life, to whose genius and efforts their countrymen of the present day owe, in great measure, their intellectual and material advancement alongside the other races that make up our mighty empire.

The Author desires to express his acknowledgments to the Carnegie Trust for the Universities of Scotland for their offer of financial assistance towards the expenses of the publication of this work.

DONALD MACLEAN.

DUNVEGAN,
July 1915.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

AIRD (REV. GUSTAVUS, D.D.), SERMONS. *Inverness*, 1897.

“[Price Sixpence.] Rev. Dr. Aird’s Farewell Gaelic and English Sermons, preached in Creich Free Church, on Sabbath, 15th November 1896. Presentations to Dr. Aird, complimentary luncheon at Inverness, etc., etc. Biographical Sketch, with Portrait. Inverness: M. Macleod & Company, *Highland Times Office*. 1897.” 8vo. 23 pp.

It contains a portrait of Dr. Aird in his robes.

À KEMPIS (THOMAS), IMITATION OF CHRIST.

Edinburgh, 1785.

“Leanmhuin Chriosd, ann Ceithear Leabraichean, scribedta ’ann Ladoin le Tomais a Cempis; air ur eidertheangacha’ gu Gaoilig Albannach le R M M.A.I.S. Clo bhualte ann Dun-Aodain, 1785.” 8vo. xii + 244 pp.

The Translator of this work was the Rev. Robert Menzies, R.C., a native of Aberfeldy. The original work was finished early in the fifteenth century. The *editio princeps* was printed in Augusta Vindelicorum, *i.e.* Augsburg, by Günther Zainer in 1472. Of that Edition copies rarely occur for sale. Prices range from £175 to £200. This Gaelic Edition is decidedly *rare*. A good copy is worth about seven shillings and sixpence.

À KEMPIS (THOMAS), ANOTHER EDITION. *Perth*, 1836.

“Leanmhuinn Chriost’: air a thionndadh o Laidinn

2 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

gu Gaidhlig, le Eoghan MacEachainn. Peirt : Clo-bhuailte le Morrisons, Aireamh 14, an t-Sraid Ard. MDCCCXXXVI." Sm. 12mo. x + 247 pp. + 1 p. *errata*.

The Translator was the Rev. Ewen MacEachen, R.C., who taught in the Roman Catholic Seminary in the Island of Lismore, Argyllshire. He was also the Translator of the Roman Catholic New Testament into Gaelic and a few other works. Some copies bear the date 1826, but this is a misprint, an "X" having been omitted from the date in the earlier copies.

ALLEINE (Rev. JOSEPH), ALARM TO THE UNCONVERTED.
Edinburgh, 1781.

"Earail Dhurachdach do Pheacaich neo-iompaichte : eidir theangaicht' o Bheurla Ioseph Alleine, le I. S. Ministear ann Cille-Bhreanuinn. 'Gnìomh, iii. 19, Deanaibh aithreachas, agus bithibh air ur n-iompacha, chum as gu biodh ur peacaidh air an dubhadh amach.' Duncidin : Clo-bhuailte le Macfarquhar agus Elliot, MDCCLXXXI." 12mo. 2 ff. + 248 pp.

The published price was 1s. 6d.

SECOND EDITION. *Perth, 1782.*

"Earail Dhurachdach do Pheacaidh neo-iompaichte eidir theangaicht' o Bheurla Ioseph Alleine. Le I. S. Ministear ann Campbelton. An dara clo-bhualadh. Peairt : Clodh-bhuailt' agus r'an reic le Eoin Gillies Leabhair-receadoir ann Glaschua 1782." 12mo. 8 ff. + 187 pp. + 1 p. Gaelic Books sold at the shop of John Gillies.

The published price was 2s.

THIRD EDITION. *Inverness, 1802.*

"Earail Dhurachdach do Pheacaich Neo-iompaichte : Le Ioseph Alleine ; eidir-theangaicht' bho'n Bheurla. Le I. S. Ministear ann Campbelton. Gnìomh iii. 18,

deanaibh aithreachas, agus bithibh air 'ur n-iomp-
acha', chum as gu'm biodh 'ur peacaidh air an dubhadh
amach, etc. [Here a woodcut.] Inbherneis : Clodh-
bhualte agus r'an reic le Young agus Imray, Leabhair-
reiceadairean. 1802." 12mo. 2 ff. + 247 pp. + 1 p.
Advertisement + xiv pp. Preface by Richard Baxter
inserted at the beginning.

FOURTH EDITION.

Inverness, 1807.

"—— Inbhirneis : Clo'-bhualt' agus r'an reic le
Eoin Young. 1807."

A mere reprint of the above.

FIFTH EDITION.

Inverness, 1813.

"—— Inbhirneis : Clodh-bhualt' le Eoin Young,
agus r'an reic le Eoin Young agus a chuideach.
1813." 12mo. 2s.

A reprint of the above.

SIXTH EDITION.

Edinburgh, 1822.

"Earail Dhurachdach do Pheacachaibh Neo-iomp-
aichte, le Ioseph Alleine, eadar-theangaichte o'n
Bheurla le I. S. Ministear ann Campbelton. [Here
a Scripture quotation.] Duneidin : Clodh-bhualte
le Eoin Collie. 1822." 12mo. 2 ff. + 212 pp.

REVISED EDITION.

Glasgow, 1839.

"Earail Dhurachdach do pheacaich neo-iompaichte :
le Ioseph Alleine, eadar-theangaichte o'n Bheurla le
I. Smith, D.D., a nis air a leasachadh. Deanaibh
aithreachas, agus bithibh air 'ur n-iompachadh, chum
gu'm bi bhur peacanna air an glanadh as. Gniomh
iii. 19. Glasgow : published by D. Macvean.
MDCCCXXXIX." Sm. 12mo. xii pp. + 180 pp.
+ 1 f. Gaelic Books sold by D. Macvean.

In this Edition the orthography is considerably improved.

4 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1860.

“ ——— *Edinburgh* : printed by D. R. Collie & Son. MDCCLX.”

This Edition is an exact reprint of the Glasgow Edition of 1839.

ALLEINE (JOSEPH), SAINTS' POCKET BOOK.

Inverness, 1823.

“Leabhar-Pocaid an Naويمh : no Guth Dhe anns na Geallaibh. Eadar-theangaichte o Bheurla Ioseiph Alleine. Ughdair ‘Gairm Dhurachdaich do Pheac-aich neo-iompaichte.’ A reir na h-aimsir so, theirear mu Iacob agus mu Israel, ‘Ciod a dh-oibrich Dia.’ Aireamh xxiii. 23. *Inverness* : printed by J. Johnston ; and sold by R. B. Lusk & Co., L. Grant, and D. Morrison & Co., *Inverness* ; K. Douglas, *Tain* ; Oliver & Boyd, *Edinburgh* ; M. Ogle, *Glasgow*, and W. Scott, and J. Kerr, *Greenock*. 1823. Entered at Stationers' Hall.” Sm. 12mo. 156 pp.

This work was not popular in the Highlands.

ALMANAC FOR 1872. *s.l.*, 1872.

“Miosachan Gailig air son, 1872.” 8vo. 6 ff., no Title-page issued.

The Editor was the Rev. William Ross, *Rothsay*, who taught a Gaelic class for many years in the Free Church College in *Glasgow*.

ALMANAC FOR 1873. *Inverness*, 1873.

“Am Feillire, 1873, Clar-innse.

Muthadh an t-soluis	1-12	Feilltean cruaidh a's each a's	
Lathain Feille agus cuis- ean Araid eile	1-12	chaorach	16-23
Finneachan Gaidhealach 's an Suaicheantais	13-15	An Teaghlach Rioghail	23
		Am Post-Thaigh	24

Luchd Muinntir Cinn-Chinnidh 15. Inbhirneis : Iain Noble, 98 Sraid a' Chaisteil. Glaschu : Mac-Neacail's a Chuideachd. Dun-Eidin; Mac-Lachlainn's an Stiubhairteach. Pris tri sgillinn. Domhnall Friseal Clo-bhuailtear, Inbhirnis." 12mo. 24 pp.

ALMANAC FOR 1875. *Edinburgh, 1875.*

"Am Feillire : The Gael Almanac and Highland Directory for 1875. 'An la a chi 's nach fhaic.' [Here a woodcut.]

'Se guth na bliadhna thuit a ta ann,
'Tional uile a nall le'n gnìomh ;
Glacamsa na sgeula nach fann,
Cuiream sìos iad am fonn gun gnìomh.—*Oisèin.*

Edinburgh : Maclachlan & Stewart. Glasgow : Nicolson & Co. ; William Love." 12mo. 32 pp.

There was no issue for 1874.

ALMANAC FOR 1900. *Sydney, C.B., 1900.*

"Am Feillire agus Leabhar Poca Gaidhealach, 1900. Le 'Creag an Fhithich,' Sydney, Cape Breton : Mac-Talla Printing and Publishing Co., Ltd. 1900." 12mo. 32 pp.

ALMANAC FOR 1901. *Lyminge, 1901.*

"Am Feillire, agus Leabhar-Poca Gaidhealach, 1901. Clar-innsidh.

Aireamh luchd-bruidhinn na Gaidhlig	77-79
Cisean	80
Cunntas nam bliadhnaichean	73
Feilltean Imrich agus Muinntiris	2
Giorrachaidh choitichionn	74-76
Laithean duinte aig Taighean-reidh	80
Leabhar-la	15-62
Ministearan agus sagartan Gaidhlig	63-71 and 79
Miosachan	3-14
Postachd	72-73
'Sanasan	81-84

6 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Sraid na Cloiche [Lyminge]; Air a Chlodh-bhualadh le E. Domhnullach, Ardmuir, A' phris, tri sgillinn agus bonn-a-sia, saor leis a' phost." The above is the Title on yellow paper wrappers, with the following Title inside, "Pris 3½ sgillinn. Am Feillire, agus Leabhar-Poca Gaidhealach, 1901. [Here a woodcut—a lighthouse under which the legend 'Sgaoil an Solus.'] Sraid na Cloiche : Ceannd Sasunn : Air a Chlodh-bhualadh Aig A' Chlodh-Chlar Ghaidhlig, agus air a reic le E. Domhnullach, Ardmuir, Lyminge." 32mo. 84 pp. + 1 small leaf of *errata*.

These small almanacs continue to appear from the Gaelic Press of Messrs. Ewen Macdonald & Co., Herne Bay, Kent. The last issue we have seen was for 1908. We trust that the work will regularly appear, as it is judiciously edited, and increasing in popularity in Gaelic-speaking districts. Different Titles are given to successive issues.

APOCRYPHA, by REV. ALEXANDER MACGREGOR.

London, 1860.

"Apocripa air eadar-theàngachadh air son a cheud uair, o'n bhèurla gnathaichte chum na Gaelic Albannaich Leis an Urramach Alasdair Macgriogair. Impensis L. L. Bonaparte. Lunainn. 1860." 4to.

The translation was executed by the Rev. Alexander Macgregor, West Church, Inverness, at the request of Prince Louis Lucien Bonaparte, by whom two hundred and fifty copies on ordinary, and one copy on large paper were printed. The work is now *very rarely* met with. Prince Bonaparte's magnificent philological library has secured its final resting-place by purchase, in Chicago.

ARMSTRONG (R. A.), DICTIONARY.

London, 1825.

"A Gaelic Dictionary in two parts : I. Gaelic and

English ; II. English and Gaelic ; in which the words, in their different acceptations, are illustrated by quotations from the best Gaelic writers, and their affinities traced in most of the languages of ancient and modern times ; with a short historical appendix of Ancient Names, deduced from the authority of Ossian and other poets ; to which is prefixed A New Gaelic Grammar. By R. A. Armstrong, A.M. London : printed for James Duncan, 37 Paternoster Row ; Howell & Stewart, 295 Holborn. Bell & Bradfute, W. Laing, W. Blackwood, Oliver & Boyd, and Waugh & Innes, Edinburgh ; M. Ogle, Glasgow ; and R. M. Tims, Dublin. MDCCCXXV." 4to. 1 f. half-Title, on v. Imp. + 1 f. Title, v. blank + 1 f. Dedication to King George IV. + pp. 7-12 Preface + xii-xvi List of Subscribers + i-lxvii Gaelic Grammar by Rev. Alexander Stewart + 1 f. Explanation of Abbreviations, etc. + 586 pp. Gaelic-English + pp. 587-601 Gaelic-English Supplement + 1 f. half-Title v. b. + pp. 605-1021 English-Gaelic + pp. 1023-1030 Personages and Proper Names.

The published price was three guineas and a half. Copies are frequently met with, priced twenty to thirty shillings.

ARMSTRONG (WALTER), WOOL WORKING.

Glasgow, 1895.

"Calanas. Seolaidhnean Cloimhe. Le Walter Armstrong, Lincuan, Kirkcowan, N.B. Air an Scriobhadh gu sonraichte air son 'Comunn Gnìomhachais nan Gaidheal.' Eadar-theangaichte le Iain Whyte. Second Edition. Printed for the Scottish Home Industries Association, by Archibald Sinclair, printer and publisher, 10 Bothwell Street, Glasgow. 1895. [All Rights reserved.]" Sm. 8vo. 16 pp.

8 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

ASSURANCE OF SALVATION.

Edinburgh, N.D.

“Dearbh-Bheachd air Slaint. Aon de’n aireamh thaghta de leabhraichean diadhaidh [*sic*] air an cur amach le Comunn nan Trachd ann an Dublin. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge.” 12mo. 71 pp.

BARCLAY (REV. P.) ON NEW ZEALAND.

Edinburgh, 1872.

“Garr-Chuntasan air New Zealand. Air son feuma Luchd-imirich. Leis an Urramach P. Barclay, M.A., a bha roimhe so ’na Mhinistear ’an New Zealand. Iar eadar-theangachadh gu Gaelic. Duneideann. Aig 64 Drochaid A Deas, Mac-Lachlainn agus Stiubhard. MDCCCLXXII.” 8vo. 32 pp.

BARCLAY (ROBERT, OF URRAY), LIFE OF.

Manchester, N.D.

“Cunntas Gearr mu bheath agus bhiuthas Raibeart Barclaidh Tighearn Uiridh.” 8vo. 12 pp.

There was no Title issued. The booklet was printed by Harrison & Son, Manchester.

BARR (REV. JOHN), BAPTISMAL CATECHISM.

Glasgow, 1836.

“Leabhar Ceasnachaidh mu Ordugh A’Bhaistidh, chum Parantan og a chuideachadh gu beachd sgriobturail a ghabhail air brigh an Orduigh so. A’ chuid is mo dheth air eadar-theangachadh o Bheurla an Urramaich Iain Barr ann an Glaschu, agus a’ chuid eile air atharrachadh agus air a dhealbh as ùr, le aon de mhinisteirean Mhuile. Glaschu : Clo-bhuailte le Deorsa Brookman, 1836.” Sm. 12mo. 72 pp.

The Translator was the Rev. Neil Maclean, Ulva, afterwards of Halkirk. Other copies possibly of the same issue bear date 1839.

BAXTER (REV. RICHARD), CALL TO THE UNCONVERTED.
Glasgow, 1750.

“Gairm an De Mhoir do’n t slugh neimh-iompoichte, iompochadh agus bith beo. Le Richard Baxter. Eider-theangaicht’ o Ghail-Bhearla chum Gaoidheilg Albannaich air iartas agus costas Eirionaich dheagh-runaich oirdheirc chum leas coitcheann Gaoidhealtachd Alba. Clo-bhuailt’ ann Glassacha le Roib agus Aind Foulis Cloifheara an Oill-tigh. MDCCCL.” 16mo. lxii pp. + 1 f. *errata* + 271 pp.

The Translator was Rev. Alexander Macfarlane of Kilniver, Argyllshire. This was the first work of English Divines published in Gaelic. Copies of this Edition are somewhat scarce. A good copy is worth about 5s.

SECOND EDITION. *Glasgow, 1755.*

“— The Second Edition, Clodh bhuaill’ agus r’an reic le Ioin Orr, Leabhair-reiceadoir. Ann Glascho LV” [*sic*]. 12mo.

A reprint of the First Edition.

THIRD EDITION. *Edinburgh, 1811.*

“Gairm an De Mhoir do’n t-sluagh Neo-iompaichte, iompachadh agus bhi beo. Air eadar-theangachadh o Bheurla Richard Baxter. Agus a nis air a ghlanadh o mhearachdaibh lionmhor eugsamhuil, le P. Macpharlain, Eadar-theangair Toiseach agus Fàs Diadhachd’s an Anam, &c. Dun-Eudainn: Clo-bhuailte le I. Cleireach, ’an Sraid a Chruidh. Agus r’an reic leis an Eadar-theangair aig 346, ’an Tigh-Thomais, Dun-Eudainn. 1811.” 12mo. xxxvii + 169 pp.

The orthography was considerably altered to conform to the Scottish Gaelic. The published price was 2s. 6d.

10 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

FOURTH EDITION. *Edinburgh*, 1822.

“— Edinburgh : printed by John Collie. Sold by W. Whyte & Co., St. Andrew Street, and W. Oliphant, South Bridge. 1822.” 12mo. 204 pp.

A reprint of the Edition of 1811.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1845.

Has two Titles : “A Call to the Unconverted to Turn and Live, by Richard Baxter, Minister of the Gospel. Turn ye, turn from your evil ways ; for why will ye die ? Ezek. xxxiii. 11. Edinburgh : Maclachlan, Stewart & Co. MDCCCXLV.”

“Gairm [an De Mhoir] do'n t-sluagh neo-iompaichte pilleadh agus a bhi beò, le Richard Baxter, Ministear an T-soisgeil. Pillibh, pillibh o 'ur droch shlighibh, c'arson a bhasaicheas sibh. Esec. xxxiii. 11. Duneideann : Maclachluinn, Stiubhart, agus an Cuideachd. MDCCCXLV.” 12mo. 174 pp.

This version differs slightly from Macfarlane's. It was prepared for the press by John Mackenzie.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1861.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1865.

ANOTHER EDITION. *Perth*, 1866.

This was a reprint of the Edition of 1845. It was printed by Duncan Matheson, Perth, for the Tract and Book Society of Edinburgh, by whom the entire impression was gratuitously distributed.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1877.

The work was stereotyped in 1846, when 1000 copies were printed ; in 1861, 500 copies ; in 1865, 1500 copies ; in 1877, 500 copies.

BAXTER (REV. RICHARD), THE SAINTS' EVERLASTING
REST. *Edinburgh, 1862.*

Has two Titles : "The Saints' Everlasting Rest, or a Treatise on the blessed state of the Saints in their enjoyment of God in heaven. By the Rev. Richard Baxter. Translated by the Rev. John Forbes, Minister of Sleaford. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge."

"Fois Shiorruidh nan Naomh : no, Solus air Staid Bheannaichte nan Naomh a' mealtuinn Dhe air Neamh. Le Mr. Richard Bacstir. Eadar-theangaichte le Iain Foirbeis, Ministear Shleit. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge." 12mo. 375 pp.

SECOND EDITION. *Perth, 1865.*

This Edition has after the word "Bacstir" on Title the quotation—"Uime sin dh'fhaghadh fois fa chomhair Sluagh Dhe"; then follows—"Second Edition. Perth : Duncan Matheson. Edinburgh : Tract and Book Society. 1865." 12mo. 375 pp. This Edition has no English Title.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1868.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1871.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1874.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1878.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, n.d.*

This translation was stereotyped in 1862, and for the years 1862, 1865, 1868, 1871, 500, 2000, 1000, and 2000 copies were struck off respectively. The published price was 2s. 6d.

BEATON (GEORGE), GLEANINGS IN THE FIELDS.

Edinburgh, 1881.

“Dioghlumean ’s na H-Achaibh ; no Briathra nan daoine diadhaidh ’labhair air ’Cheist, aig amaibh comunnachaidh, ’an iomadh ’aite de’n Ghaidhealtachd. Air an toirt sìos o bheul an luchd-labhairt. Le Seoras Beaton, Maighstir Sgoile Gailig. ‘An sin labhair iadsan air an robh eagal an Tighearna gach aon gu tric ri cheile,’ etc. Mal. 3. 16. *Edinburgh* : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. MDCCCLXXXI.” Sm. 8vo. 96 pp.

This work is an account of the Men’s Day—*La’ nan Ceist*, in different parishes in the Island of Lewis. A larger volume on the same subject is promised ‘*should the number of Subscribers warrant.*’

BEGG (REV. JAMES, D.D.), EXPLANATION, ETC.

Edinburgh, 1871.

“Mineachadh agus Rabhadh mu Mhearachdan agus mu Chunairtibh an Aonaidh a tha air a thairg-sinn ’san am. Le Buidhinn Aonaidh na h-Eaglais Saoire, do’n Eaglais sin. An lathair Cleir ’na Eaglais Saoire, an Dun’-eidin, air an naoidheamh la do cheud mhios a’ Gheamhraidh 1870. Leis an Urramach Seumas Begg, D.D., fear de Mhinis-teiribh na h-Eaglais Saoire an Dun’-eidin. Dunèidin : Clo-bhuailte le Sanson agus a Chuideachd. 1871.” 8vo. 30 pp.

BEGG (REV. JAMES, D.D.), VOLUNTARYISM INDEFENSIBLE.

Edinburgh [1876].

“Cuis na ‘Voluntaries’ gun Steidh no Coir, agus Dleasdanas gach Rioghachd an Creideamh Crìosdaidh aideachadh agus a chleachdadh. Leis an Ollamh Urramach Seumas Begg. Air eadar-theangachadh gu Gaidhlig.” 8vo. 11 pp.

BEITH (Rev. ALEXANDER), THE ANABAPTISTS.

Glasgow, 1824.

“Dearbhaidhean an aghaidh Teagasg nan Anabaisteach a’nochdadh gur coir naoidheana a bhaisteadh, agus gu bheil an t-Ordugh sin gu h-ìomchuidh air a Fhrith-ealadh o’n leith a muigh, Le Uisg’ a Dhortadh no ’Chrathadh orrasan a ta ’gam baisteadh. Le A. Beith, Ministear ’san Oban. ‘Leigibh do na leanab-anuibh teachd am’ ionnsuidh, agus na bacuibh iad,’ Marc x. 14. ‘Crathaidh mi uisge glan oirbh, agus bithidh sibh glan,’ Esec. xxxvi. 25. ‘Na bithibh air bhur giulan mu’n cuairt le teasgasgaibh eagsamhla coimheacha,’ Eabh xiii. 9. Glaschu : Clo-bhuailte le A. Young, agus r’an reic le M. Ogle, 1824.” Sm. 12mo. 130 pp. + 1 f. *errata*.

Published price 1s.

BEITH (Rev. A.), CATECHISM ON BAPTISM.

Glasgow, 1827.

“Leabhar Cheistean mu Nadur a Bhaistidh, airson seoladh agus cuideachadh pharantan ’n an dleasnas a thaobh an Ordugh so. Maille ri earail dhoibhsan a tha cuir an dleasnas ’san ni so ann an beag suim. Le A. Beith, Ministear. Glascho : Clo-bhuailte le A. Young, agus r’an reic le M. Ogle, Wilson Street, 1827. Price—Threepence.” Sm. 12mo. 36 pp.

The orthography is very faulty, and evidently the proofs were never corrected, if indeed proof sheets were ever issued. On the copy before us is written : “A copy for Mr. Beith. *This little book is valuable, and should consequently be made free from these minor blemishes that are so much calculated to mar the effects reasonably anticipated.*”

SECOND EDITION.

Glasgow, 1840.

“——— An dara Clo-Bhualadh. R’an reic le M. Ogle ’s a Mhac.”

We have not seen this Edition.

BELOVED OBJECT (A HYMN). *s.l.e.a.*

“An Cuspair Gradhach.”

A leaflet.

BEVRIDGE (REV. WILLIAM, D.D.), SERMON.

Inverness, 1818.

“Sermoin a thaobh Oirdhirceas agus Feumalachd na H-Urnuigh Choitchionn. Le Uilliam Bebhridge, D.D. Easbuig 'n Asaiph. Eadar-theangaichte gu Gaelic. Inbhernis : Clodh-bhuailte le Lubhais Grannt. 1818.” 8vo. 60 pp.

BIBLE—NEW TESTAMENT.

Edinburgh, 1767.

“Tiomnadh Nuadh ar Tighearna, agus ar Slanuigh-Fhir Iosa Crìosd. Eidir-theangaichte o'n Ghreugais chum Gaidhlig Albannaich. Maille re seolannaibh aith-ghearra chum a' chanain sin a leughadh. Air iarrtus agus costus na cuideachd urramaich, a ta chum eolas Crìosduigh a sgaoileadh feadh Gaidhealtachd agus Eileana na h-Alba. Clodh bhuailt' ann Dun-eudain le Balfour Auld, agus Smellie. 1767.” In 8vo and in 12mo.

The *editio princeps* of the New Testament in the Gaelic of Scotland. There were 10,000 copies printed at the expense of the S.P.C.K. in Scotland, with aid from the London S.P.C.K. The Translator was the Rev. James Stewart, Killin, Perthshire.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1796.

“—— Tiomnadh Nuadh ar Tighearna agus ar Slanuighir Iosa Crìosd . . . S.P.C.K. le Eoin Paterson. 1796.” 12mo.

This Edition was revised by the Translator and his son, Dr. Stewart of Luss. There were 21,500 copies printed, which cost £882 : 4 : 9.

BIBLE—OLD TESTAMENT. *Edinburgh, 1783-1801.*

“Leabhraiche an T-Seann Tiomnaidh air an tarruing o’n Cheud Chanain chum Gaelic Albannaich. Ann an ceithir earrannaibh. Earrann I. Air iarrtas na Cuideachd urramaich a ta chum eolas Criosdaidh a sgaoladh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Clodh-bhuailte an Dun-Eidin, le Uilliam Smellie. MDCCLXXXIII.” 8vo.

The Second, Third, and Fourth Parts, completing the Old Testament, were published respectively in 1787, 1801, 1786. The total impression was 5000 copies. The work was printed on fine and coarse paper at 24s. and 16s. respectively.

BIBLE—OLD TESTAMENT. *Edinburgh, 1807.*

“Leabhraichean an T-Seann Tiomnadh air an tarruing o’n cheud chanain chum Gailic Albannaich ann an da Earrann. S.P.C.K. . . . C. Stewart. 1807.” 12mo. 2 vols.

The Fourth Volume of the Old Testament, which was translated by Dr. Smith, was revised by Dr. Stewart of Dingwall, the other three by Dr. Stewart of Luss. Of this translation 20,000 copies were printed at a cost of £2284 : 16s.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Chelsea, 1807.*

“Leabhraichean an t-Seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuadh . . . B.F.B.S., by Stanhope and Tilling, Chelsea. 1807.” 12mo.

The New Testament was also issued separately. The work through the press was corrected by Dr. Daniel Dewar. The impression was 20,000 copies at 3s. 3d. to subscribers.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *Edinburgh, 1813.*

“Tiomnadh Nuadh ar Tighearna . . . S.P.C.K., by Stewart, Edinburgh. 1813.” 12mo.

16 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

ANOTHER ISSUE OF THE SAME. *Edinburgh*, 1819.

ANOTHER ISSUE OF THE SAME. *Edinburgh*, 1821.

These three Editions are almost reprints of the 1796 version. The impression of each Edition was 10,000 copies, selling at 2s. and 1s. 6d.

BIBLE—OLD TESTAMENT. *Edinburgh*, 1820.

“Leabhraichean an T-seann Tiomnaidh, air an tarruing o’n cheud chanain chum Gaelic Albannaich ann an ceithir earrannaibh. Earrann I. . . . S.P.C.K. . . . Duneidin, le Tearlach Stiubhart. 1820.” 4to.

This Part contains the Pentateuch, a Second Part without a Title was printed but not published, that carried on the work as far as the third chapter of 1st Samuel.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *London*, 1821.

“Tiomnadh Nuadh air Tighearna . . . London : printed for the British and Foreign Bible Society . . . 1821.” 12mo and cr. 12mo.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *London*, 1821.

“Leabhraichean an t-Seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh . . . B.F.B.S. by B. Bensley, London. 1821.” 12mo. 791 and 268 pp. A reprint of the 1807 Edition.

In this year Editions in 8vo, 12mo, and sm. 12mo were issued by the same publisher for the B.F.B.S. of 529, 448, and 293 pp. respectively.

BIBLE—OLD TESTAMENT. *London*, 1823.

“Leabhraichean an t-Seann Tiomnaidh. B.F.B.S., by A. Applegath, London. ^{ms} 1823.” 893 pp. A reprint of 1807 Edition.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *Edinburgh, 1825.*

“Tiomnadh Nuadh ar Tighearna agus air Slanuighir Iosa Criosd . . . Edinburgh: Printed for the British and Foreign Bible Society, instituted in the year 1804. 1825.” 12mo. 448 pp.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh, 1826.*

“Leabhraichean an t-Seann Tiomnaidh air an tarruing o’n cheud chanain chum Gaelic Albannaich agus air an cur a mach le Ughdarras ard sheanaidh Eaglais na h’-Alba. Air iartus agus costus na cuid-eachd urramaich, a ta chum eolas Criosdaidh a sgaoil-eadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Duneidinn: Clodhbhuailte le Donncha Stionsan. 1826.” 4to.

Text in double columns, with Advertisements and a list of *Abbreviations and Marks*. There are marginal dates and footnotes. 1253 pp. It includes the New Testament with separate Title-page, and the Assembly’s recension of Smith’s Psalms and Paraphrases of 58 pp. The published price in boards was £1:7s. It was intended for pulpit use. The New Testament was also printed in 8vo in the same year with 537 pp. and 108 pp. Psalms.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh, 1826.*

“Leabhraichean an T-seann Tiomnaidh . . . B.F.B.S. 1826.” 12mo. 681 and 226 pp. for New Testament.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh, 1827.*

“Leabhraichean an T-Seann Tiomnaidh, air an tarruing o’n cheud chanain chum Gaelic Albannaich; agus air an cur a mach le H-ughdarras ardsheanaidh Eaglais na h-Alba. Edinburgh: Printed by Anderson and Bryce, for the Edinburgh Bible Society; by permission from the Quarto Edition of the Society in

Scotland for Propagating Christian Knowledge. 1827." 24mo.

7500 copies were printed and sold at 1s. 8d. per copy. The Old Testament contains 788 pp., and the New Testament, with separate Title, 260 pp. The New Testament was at the same time also issued separately.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *London, 1828.*

"Leabhraichean an T-seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh . . . B.F.B.S. G. R. Watts, London." 8vo. 852 pp., and in the New Testament 279 pp. Price 7s. 6d. .

Reprinted by W. Clowes and Sons in 1829, 1839, 1857, and 1861, also in 1872 for N.B.S.S.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *London, 1828.*

"Leabhraichean an T-seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh . . . B.F.B.S. Bagster and Thoms, London. 1828." 12mo.

Stereotyped Edition from plates cast in Edinburgh. 681, 226 pp.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *London, 1828.*

"Tiomnadh Nuadh . . . Bagster and Thoms, London. 1828." 12mo. 448 pp.

This Edition was often reprinted and sometimes without a date.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *London, 1829.*

"Tiomnadh Nuadh . . . B.F.B.S. Bagster and Thoms, London." 12mo. 498 pp.

It was reprinted by R. Watts in 1840.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh, 1829.*

"Leabhraichean an T-seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh . . . Printed by Anderson and Bryce for the Edinburgh Bible Society . . . Edinburgh. 1829." 12mo. 687 pp. O.T. and 230 N.T.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh*, 1831.

“Leabhraichean an T-seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh . . . Printed by Anderson and Bryce for the Edinburgh Bible Society . . . Edinburgh. 1831.” 8vo. 894 and 297 pp.

The General Assembly’s metrical Psalms of 1833 is issued along with it.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *London*, 1840.

“Tiomnadh Nuadh ar Tighearna . . . B.F.B.S. R. Watts, London.” 495 pp.

Reprinted in London in 1855 by A. and G. A. Spottiswoode.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh*, 1842.

“Leabhraichean an T-Seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuadh. Edinburgh Bible Society, Edinburgh. 1842.” 687 and 230 pp.

It has bound with it the Psalms of 1842. It was reprinted in 1854 by Stevenson & Co., and again in 1873 by Crawford and McCabe for the N.B.S.S.

BIBLE—NEW TESTAMENT. *Glasgow*, 1846.

“Tiomnadh Nuadh ar Tighearna . . . F. Orr and Sons, Glasgow. 1846.” 24mo. 316 pp. + 95 + 8 ff.

BIBLE—COMMENTARY. *Paisley*, 1848.

“Mineachadh air an Tiomnadh Nuadh air Eadartheangachadh o Bharnes, Scott, agus Henri gu Gaelic; le Calum Mac an T-Saoir, o Sgìreachd Sgiobnais agus Searmonaiche an T-Soisgeil, an Baile Phaislig. Paisley : Published by the Author ; and sold by all Booksellers. MDCCCXLVIII.” Quarto.

Only one Part ever appeared, carrying the work down to Matthew vi. 3. The Parts were to appear monthly, and the cost for the New Testament was to be 16s.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Glasgow*, 1860.

This Edition was prepared for the Edinburgh Bible Society by Rev. Archibald Clerk and Rev. Thomas Maclauchlan. It was printed in Glasgow by William Collins & Co. It was reprinted with corrections in 1863, and in subsequent years by the N.B.S.S.

BIBLE—R.C. NEW TESTAMENT. *Aberdeen*, 1875.

“Tiomnadh Nuadh ar Tighearna agus ar Slanair Iosa Criosta, air a Thionndadh as an Laidinn gu Gaidhlig. Le Aonta Easbuigean na h-Alba. Aberdeen : A. King & Co., Printers and Stereotypers. 1875.” 12mo. 3 ff. + 468 pp. + 2 ff.

The translation was made by Rev. Ewen MacEachen, R.C., from the Vulgate, and remained in MS. until the publication thereof by the Roman Catholic Bishops. It was prepared for the press by Colin C. Grant, afterwards R.C. Bishop of Aberdeen.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh*, 1880.

“Leabhraichean an t-Seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh . . . N.B.S.S. Edinburgh and Glasgow.” 8vo. 4 pp. + 1059 pp.

There are notes on weights and measures, text in double columns, references, alternative renderings, and maps. The Editors were Messrs. Clerk, Maclauchlan, and Dewar.

BIBLE—OLD AND NEW TESTAMENTS. *Edinburgh*, 1902.

“Leabhraichean an t-seann Tiomnaidh air an eadar-theangachadh o’n Eabhra chum Gaidhlig Albannaich . . . S.P.C.K. Edinburgh. 1902.” 4to. Text in double columns.

This is a revision of the whole Bible in view of the fresh light thrown on several passages by the Oxford and Cambridge Revised Version. The work was entrusted to

ministers and Celtic scholars represented by the following names: Revs. A. Clerk, N. Dewar, Robert Blair, T. Maclauchlan, J. Maclean; Donald Mackinnon, Esq., Rev. A. D. Mackenzie and Rev. Norman Macleod, and Sheriff A. Nicolson.

BISHOPS' DECLARATION, THE. *London, N.D.*

"Teisteanas nan Easbuigean Caitliceach fir-ionaid nan Ostal us an co-chuidichean am Breatuinn. A chiad chlobhualadh. Lunnain: Clo-bhuailte airson Comuinn Caitliceach Bhreatuinn. C. Richards, 100 St. Martin's Lane." [Cuirte amach fo churam Comuinn Caitliceach Bhreatuinn.] 8vo. 16 pp.

BLACK MARY. *Edinburgh, N.D.*

"Black Mary, a favourite old Gaelic Song, set for the Voice, Piano-Forte, Flute, or Violin. Entered in Stationers' Hall. Price 6d. Edinburgh: Printed and sold by J. Watten, 34 North Bridge; and No. 1 Charlotte Row, Long Lane, Southwark, London." Folio. 2 ff.

BLACK (DR. DONALD), GUIDE TO INVALIDS. *Glasgow, 1877.*

"Eolas agus Seoladh air son Luchd-euslainte. Le D. Mac 'Ille-Dhuibh, Lighiche, Polliu. Glaschu: G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheal. MDCCCLXXVII." 12mo. 36 pp.

BLACK (GEORGE), ELEGY ON. *Glasgow, 1861.*

"Marbh-Rann air Mr. Seoras Black. Glasgow: A. Sinclair, Printer, 62 Argyle Street. MDCCCLXI." 8vo. 7 pp. In green paper cover with an additional Title-page.

The Elegy consists of eighteen verses of seven lines each.

The Poet was no stranger to flattery, and like the majority of Celtic poets, he carried out the apophthegm *De mortuis nil nisi bonum*.

BLAIR (DUNCAN), ELEGY ON KENNEDY. *Edinburgh*, 1843.

“Marbh - rann do'n Urramach Iain Ceanaideach ; Ministear an t-soisgeil a bha ann an Sgìreachd Chill-Earnain ann an Siorramachd Rois. Le Donnchadh Blarach, Foghlumaiche ri Diadhachd ann an Ollhamait Dhun-Eidin. Dun-Eidin : M'Lachlainn, an Stiùrtach, 's an Cuid^d. 1843. Pris Ceithir Sgillinn.” 18mo. Bound in wrappers. 2 ff. + 35 pp. + 1 f. Gaelic Advertisements.

BLAIR (REV. DR. DUNCAN B.), COINNEACH ODHAR.

Sydney, C.B., 1901.

“Coinneach Odhar, am Fiosaiche. Leis an Urr. D. B. Blair, D.D., nach maireann. Sydney, C.B. : ‘Mac-Talla’ Office. 1901.” Sm. 12mo. 2 ff. + 29 pp.

It was this Rev. Dr. D. B. Blair, who, when a Divinity student, composed the Elegy on the Rev. John Kennedy. Dr. Blair was for many years minister of the Blue Mountains in Cape Breton. He left at his death in MS. a Gaelic metrical version of the Psalms.

BLAIR (REV. DR. HUGH), SERMONS. *Edinburgh*, 1812.

“Aireamh Thaghta de Shearmoinibh an Olla Urramaich E. Blair, Ministear a bha'n Ard - Eaglais Dhun-Eudainn, etc. Air an Eadar-theangachadh gu Gaelic, le P. Macpharlain, Eadar-theangair ‘Tus agus Fas Diadhachd anns an anam,’ etc. etc. Dun-Eudainn, Clo-bhuailte le Seumas Cleireach, 'an Sraid a Chruidh agus r'an reic leis an Eadar-theangair ann an Dun-Eudainn. 1812.” 8vo. 3 ff. + 282 pp.

Twelve sermons are here translated.

BLAKENEY (Rev. Dr. R. P.), THE PROTESTANT CATE-
CHISM. *Edinburgh, 1859.*

“An Leabhar-Cheist Protastanach ; no An Creidimh Papanach air fhaotuinn breugach, agus an Creidimh Protastanach air a dhaingneachadh le Focal Dhe, leis an Urramach R. P. Blakeney, LL.D., Ministear ann an Claughton, Birkenhead. Eadar-theangaichte gu Gaelig le Comunn de Sheanadh Ghlinn-Eilge. Dearbhaidh [*sic*] na h-uile nithe; cumaibh gu daingean an ni sin a ta maith I. Tesal. Dun-Eidin : Paton & Ritchie, 81 Sraid a' Phrionnsa. 1859.” 8vo. 111 pp.

The work was translated by Rev. John Forbes of Sleat. The printing was at the expense of the General Assembly's Committee on Popery. The price to the public was fourpence, but the work was not popular.

BONAR (Rev. Dr. HORATIUS), CHRIST IS ALL.
Edinburgh, 1862.

“Christ is All. Is e Criosd na h-uile. Le Horatius Bonar, D.D. Eadar-theangaichte gu Gaelic. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge.” 18mo. 36 pp.

The work was stereotyped and 1000 copies printed at 3d. each.

A REPRINT OF THE SAME. *Edinburgh, 1878.*

BONAR (Rev. Dr. HORATIUS), BELIEVE AND THOU SHALT
BE SAVED. *Perth, N.D.*

“Creid agus Tearnar thu.” 34 pp. L.R.T.S.

BONAR (Rev. Dr. HORATIUS), BELIEVE AND LIVE.
London, 1864.

“Creid agus bi Beo. Le Horatius Bonar, D.D. Ead. Le Aonghas Mac-an-T-Saoir, Ministear an

T-Soisgeil 'san Eilean Mhuileach. Ma tha mi ag inn-seadh na firinn, c'ar son nach 'eil sibh gam' chreidsinn. Eoin viii. 46. London: James Nisbet and Co. 1864." 12mo. 64 pp.

BONAR (Rev. Dr. HORATIUS), GOD'S WAY TO PEACE.
Perth, 1865.

We have not seen this Edition.

ANOTHER EDITION. *London, 1874.*

"Rathad Dhe gu Sith. Leis an Urramach H. Bonar, D.D. Air eadar-theangachadh gu Gaelic le N. Deora, Ministear na Eaglais Saoire ann an Cinn-a-Ghiubhsaidh. Thubhairt Iosa ris, Is mise an t-slighe, agus an fhirinn, agus a' bheatha; cha tig aon neach a chum an Athar ach tromham-sa. Eoin xiv. 6. London: James Nisbet & Co., 21 Berners Street. 1874." 12mo. 4 ff. + 142 pp.

BOOK OF COMMON PRAYER. *Edinburgh, 1794:*

Has two Titles—"The Book of Common Prayer, and Administration of the Sacraments, and other Rites and Ceremonies, of the Church, according to the use of the Church of England, together with the Psalter or Psalms of David, pointed as they are to be sung in Churches. Edinburgh: Printed by John Moir, and sold by all the booksellers in the City, and by Morison and Son, Perth; Davidson, Inverness; Angus and Son, and A. Brown, Aberdeen. 1794."

"Leabhar na H'Urnuigh Choitchionn agus frith-ealadh nan Sacramainte, agus Riaghailte agus Deas-ghnatha eile na h-Eaglais; do reir gnathachadh na H' Eaglais Shasgonaigh; maille ris an T-Saltair no Saim Dhaibhidh, air am poncadh mar sheinnear

no theirear iad San Teampull. Dun Eideann : Clo' bhualte le J. Moir. 1794." 8vo. 14 ff. + 471 pp.

This Edition is somewhat *scarce*, and a clean copy is worth 4s.

SECOND EDITION.

Inverness, 1819.

"Leabhar na H'urnuigh choitcheann agus Frith-ealaidh nan Sacramaidean, agus Riaghailtean agus Deasgnathachadh eile na H'eaglais ; do reir gnathachadh na H'eaglais Sassunaiche ; maille ris an T-saltair no sailm Dhaibhidh, air an Poncadh mar sheinnear no theirear iad an eaglaisibh. Inbhernis : Clodh-bhualte le Luthais Grand, airson a Chomuinn urramaich ann an aitribh Bhartlett an Lunnuinn, airson meudachadh eolais a chreideamh Chriosdail. Reicte le Cuideachd Ribhington an Lunnuinn, agus leis a Chlodh-bualadair an Inbhernis. 1819." 12mo. 368 pp.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1851.

Two Titles—"Leabhar na H'urnuigh Choitcheann agus Frithealaidh na Sacramaidean, agus Riaghailtean agus Deasgnachachadh eile na H'eaglais ; do reir gnathachadh Eaglais Aontaichte Shasunn agus Eirinn ; maille ris an T-saltair, no Sailm Dhaibhidh, air an Poncadh mar sheinnear no theirear iad an eaglaisibh. Dun-Eidean : Clodh-bhualte le Roibeart Grand agus a Mhac, airson a Chomuinn Urramaich a ta airson Meudachaidh Eolais a chreideamh Chriosdail, Reicte leosan 'nan aitribh ann a Sraid Mhor na Ban-righ, Lincoln's Inn Fields, Lunnuinn. MDCCCLI."

"The Book of Common Prayer and Administration of the Sacraments, and other rites, and ceremonies of the Church, according to the use of the United

Church of England and Ireland ; together with the Psalter or Psalms of David, pointed as they are to be said or sung in churches. Edinburgh : Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge. Sold at the Society's Depository, Great Queen Street, Lincoln's Inn Fields, London. MDCCLLI." Sm. 8vo. xxxiii + 608 and 143 pp.

The Gaelic and English are printed on the same page in parallel columns. There is also a Title-page for the Psalms dated 1851.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1851.*

This is an issue of the preceding in Gaelic only. It was printed at the same press in large type. La. 8vo. xiv + 382 pp.

ANOTHER EDITION. *London, 1852.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1861.*

This is a reprint of the Gaelic-English Edition of 1851.

ANOTHER EDITION. *London, 1877.*

This is the Edinburgh 1851 edition in Gaelic only, but it has an English as well as a Gaelic Title-page. The Title down to the words '*iad an eaglaisibh*' is the same as in the edition of that date ; then follows, "agus an Riaghailt agus an Doigh air an ordughadh, agus coisrigeadh Easbuigibh, Shagartaibh, agus Dheaconaibh. Lunnuinn : An Comunn airson Meudachadh Eolais a Chreideamh Chriosdail ; reicte leosan an Tighibh Tasgaidh aig ; 77 Sraid Mhoir na Ban-Rìgh, Lincoln's Inn Fields ; agus aig 4, Sraid na Malairt Rioghail ; agus cuideachd aig 48, Piccadilly. 1877." 12mo. xxx + 690 pp. This Edition was revised by Donald Mackenzie, Ballachulish.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 27

ANOTHER EDITION. 1881.

We have seen this Edition in a Sale Catalogue.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1895.

Sm. 8vo. xxxi + 6 ff. (Calendar) + 587 pp. (Text)
+ 30 pp. (Communion Service).

The revision was made by a Committee appointed by the Episcopal Synod. The Communion Service is translated from the "Sealed Books." It was carried out by a Committee appointed by the Scottish Bishops in November 1890.

BOOK OF COMMON PRAYER, SELECTIONS FROM.

London, 1851.

"Urnuighean air an toirt a Leabhar Urnuighean Eaglais Shasuinn, agus na h-Eirionn, air an deanamh freagarrach airson Aoradh Teaghlaich, maille ri foirmean urnuighean a tha ri an gnathachadh ann an gabhadhaig fairge. [Long Scripture quotations follow.] London: printed for the Prayer Book and Homily Society, and sold at the Depot. 1851." 8vo. 60 pp.

A REPRINT OF THE SAME.

London, 1858.

BOSTON (REV. THOMAS), FOURFOLD STATE.

Edinburgh, 1811.

"Nadur an Duine, 'na Staid Cheithir-Fillte, no Staid ceud ionracais. Staid truaidlidheachd iomlan. Staid saorsa air toiseachadh, agus Staid sonais no truaighe iomlan. A Co-sheasamh Ann am parantan a' Chinne Daona, ann am Paras. Anns a' mhuinntir neo-iompaichte. Anns a' mhuinntir iompaichte. Anns a' chinne-daona uile, 'san staid an deigh so. Ann an cinn theagaisg f'a leith le Maighstir Tomas Boston. Ministear an t-Soisgeil a bha'n Eteric. Air eadar-theangachadh le G. MacDhonnail maighstear

sgoil an Dun-eidin do Chuideachd urramach a ta cum Eolas Criosduidh a Sgaoileadh feadh Gaidhealtachd agus Eileana na h'Alba. [Here three Scripture quotations: Eoin ii. 24, 25; Luc. ix. 55; Gnath Fhoc. xxvii. 29.] Dun-Eidin: Clodhbhuailte le Aindreas Balfour. 1811." 8vo. 590 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1825.

"—— Duneidin: Clodh-bhuailte le Iain Collie. 1825." 12mo. 4s. 6d.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1837.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1858.

"Nadur an Duine, 'na Staid Cheithir Fillte, no Staid ceud Ionracais; Staid Truailidheachd Iomlan; Staid saorsa air Toiseachadh, agus staid Sonais no Truaighe iomlan. Ann an Cinn Theagasg fa' Leth, le Mr. Tomas Boston, Ministear an t-Soisgeil a bha an Eteric. Cha'n 'eil fhios agaibh ciod a ghne spioraid d'am bheil sibh. Luc. ix. 55. Duneidinn: Clodhbhuailte le D. R. Collie & Mac [*sic*]. 1858." 12mo. 522 pp.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1873.

BOSTON (REV. THOMAS), GOSPEL COMPULSION.

Paisley, 1830.

"Co Eigin an t-Soisgeil. Searmoin leis an Urramach Tomas Boston, Ministear an t' Soisgeil, eadartheangaichte gu Gaelic maille ri Gairm Chardeil do'n oigridh le C. M'Lachluin. Co-eignich iad gu teachd asteach. Paisley: Printed and Published by Alex. Gardner, 14 Moss Street. 1830." 12mo. 24 pp. 3d.

ANOTHER EDITION.

Inverness, 1863.

“Co'-eignachadh Soisgeulach': Searmoin leis an Urramach Tomas Boston. Maille ri cunntas aithghearr air an dithis Mhairtearach ainmeil Hustean M'Cathail agus Seumas Renuic, le Aonghas M'Dhonuill, Oilthreach. Inbhirnis: Clodh-bhuailte le Mac-Illeathan agus Paterson. 1863.” 12mo. 2 ff. + 64 pp.

BOSTON (REV. THOMAS), THE CROOK IN THE LOT.

Inverness, 1837.

“An Camadh 'sa Chrannchur; no Gliocas agus Ard-Uachdranachd Dhe air am foillseachadh ann an amhgharaibh dhaoine; maille ri cunntas mu bheatha agus mu chliu an Ughdaire. Leis an Urramach Fhoghlumte Mr. Tomas Boston, Ministear an t-Soisgeil a bh'ann an Eteric. 'Is lionmhor amhgharan an fhirein, asda air fad saoraidh an Tighearn e.' Salm xxxiv. 19. Eadar-theangaichte gu Gaelic le Iain Rose, maighstir Sgoile do'n Chuideachd Urramach a ta chum Eolas Criosduidh a sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Inverness: Printed at *The Herald* Office, for James Smith, Bookseller, and sold by him; and by K. Douglas, D. Morrison, and D. MacCulloch, Booksellers, Inverness; R. Douglas, Bookseller, Tain; Oliver & Boyd, Edinburgh; and F. Orr & Sons, Glasgow. MDCCCXXXVII.” 12mo. 199 pp. + 1 p. *errata*.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1845.

“An Dara Clo-bhualadh. Duneidin: Clo-bhuailte agus ri'n reic le Thornton agus Collie, St. David Street. MDCCCXLV.” 12mo. 176 pp.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1847.

BOYD (JOHN), SPELLING BOOK. *Antigonish, 1847.*

Regarding this little book Mr. Boyd writes: "In the year 1847 I composed and published 2000 copies of a Gaelic Spelling Book commencing with words of three letters, and going up to words of six syllables, and giving the meaning of each word in English. There was added to it an abridged sketch of the life of Prince Charles Stuart. It was sold for 35 cents a copy, about 1s. 6d. sterling."

BOYD (JOHN), CEILIDH NAN GAIDHEAL. *Antigonish, 1849.*

Mr. Boyd writes: "In 1849 I published a pamphlet called '*Ceilidh nan Gaidheal*,' containing original and selected pieces, prose and verse. Sold about 1000 copies, price 5 cents each (nearly 3d.)." Mr. John Boyd, the editor and publisher of these two Gaelic books, was born in Antigonish. He published about thirteen monthly numbers of a periodical called '*An Cuairtear Og Gaidhealach*' in 1851. In 1852 he started the '*Casket*' in Antigonish. It was a weekly newspaper ably conducted and was a great success. In 1856 Mr. Boyd published some of the poems of John Maclean, the Tìreè bard. He died in the year 1880, aged 57 years.

BROOKS (REV. THOMAS), APPLES OF GOLD. *Inverness, 1824.*

"Ubhlan Oir air son Muinntir Oga : agus Crun Gloire air son seann Mhuinntir. No an sonas a bhi math gu trathail : agus an onoir a bhi na sheann-deisciobul, air a leigeadh ris, agus air a cho' chur gu treibh-dhireach. Mar an ceudna, lethsgéulan an duine oig air am freagairt, agus teagamhan an t-seann duine air am fuasgladh. Leis an Urramach Tomas Broocs, Ministèir a bh'ann an Lunnann. 1 Rìgh. xviii. 13. Gidheadh tha eagal an Tighearn ormsa do sheirbhiseach o m' oige. Gnath. xvi. 31. Is crun gloire ann ceann liath a gheibhear ann an slighe an ionracais. Eadar-theangaichte gu Gaelic le Iain

Rose, Maighstir Sgoile do'n Chuideachd Urramach, a ta chum eolas Criosduidh a sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Inbhernis : Dealbh-bhuailte le Seumas Friseal, agus r'an reic leis na leabhair-reiceadairean. 1824." 18mo. 214 pp. + 1 f. r.b. '*Warning to the Reader.*'

SECOND EDITION. *Edinburgh, 1850.*

"—— An Dara Clo-bhualadh. Duneidean : Clo-bhuailte agus ri'n reic le Thornton agus Collie. 1850." Sm. 8vo. 208 pp.

BROUGHTON (REV. THOMAS), SERMON. *Edinburgh, 1797.*

"An Saighdear Criosduidh no na dleasnais iomchuidh chaum beatha Dhiadhaidh chaithe, air an sparradh air an armait : o eisempleir Chornelius, Searmoin. Le Tomas Broughton, M.A. Le roimh-radh, do na Saighdearan Gaidhealach, le neach araidh eile. Dun-Eaduin : Clodh-bhuailt' le Eoin Moir. 1797." 8vo. 45 pp.

ANOTHER EDITION. *London, 1804.*

"An Saighdear Criosduidh ; no dleasnais iomchuidh gu caithe-bheatha diadhaidh : air a sparra' air an arm, o eisempleir Chornelius. Searmoin. London : Printed by B. M'Millan, Bow Street, Covent Garden, Printer to His Royal Highness The Prince of Wales. 1804." 12mo. 36 pp. 6d.

BROWN (JAMES), POEMS AND LETTERS. *Inverness, 1893.*

"Gaelic Poems and Letters in English, by the late James Brown, Craw, Arran. Edited by John Kennedy,

32 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Northern Chronicle Office, Inverness. 1893." Sm.
8vo. 60 pp. Thick paper wrappers.

A sketch of the Author's life in English, by Hugh Brown, occupies four pages.

BROWN (JOHN), NEW VERSES. *s.l.*, 1785.

This is a Gaelic Poem, '*Rannaibh Nuadh*,' on the Restoration of the Forfeited Estates consequent on the Rebellion of 1745. The Poet was Genealogist to the Prince of Wales. There are notes in English on the praise of the Highland Garb now restored after it had been suppressed for forty years. We have not been able to see a copy of this work, neither do we know the habitat of any copy.

BROWN (REV. JOHN, HADDINGTON), CATECHISM.

Edinburgh, 1799.

"Leabhar Cheist, a tha ro-ìomchaidh gu eolas a thoirt air nithe a tha feumail a chum slainte, agus a dh'fheudar a theagasg do chloinn òg mu'n urr' iad leughadh. Maille ri Earrail do Mhuintir og. Clodh-bhuailt' an Dun-Eidin, le Eoin Ritchie, 1799." 12mo. 24 pp.

The Translator was Mr. Macdonald, Teacher, Edinburgh.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1842.

"Leabhar-Cheistean Aithgearn, airson Clann Og. Le Iain Broun, Ministear an t-Shoisgeil bha ann an Haddington. Edinburgh: Published by Thornton and Collie, 19 St. David Street, 1842." 24mo. 31 pp.

BROWN (REV. JOHN, HADDINGTON), TWO CATECHISMS.

Edinburgh, 1802.

"Da Leabhar Cheist co-cheangailte r'a cheile. Tha a cheud aon ro ìomchaidh gu eolas a thoirt air nithe a tha feumail a chum slainte, agus a dh'fheudar a

theagasg do chloinn òg mu'n urr' iad leughadh. Tha eolas air an dara h-aon ro fheumail mu'n d'thigear a dh'ionnsaidh bord an Tighearna ; agus na mhineachadh soilleir air Leabhar Aithghearr' nan Ceist, Clodh-bhuailt' an Dun-Eidin le Eoin Ritchie, 1802." 12mo. 89 pp.

Translated by Mr. M'Donald, Teacher, Edinburgh, who was in the service of the S.P.C.K.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1816.*

"—— Clodh-bhuailt an Dun-eidin : le Andrew Balfour. 1816." 89 pp.

A reprint of the Edition of 1802.

ANOTHER EDITION. *s.l.e.a.*

BROWN (JOHN, OF PRIEST'S KNOLL), MARTYRDOM OF. *Edinburgh, 1846.*

"Bas Iain 'Ic-Ille-Dhuinn, Chnuic-an-t-sagairt, air son a chreidimh. MDCLXXXV. Eadar-theangaichte o'n Bheurla le M. Mac Aoidh, LL.D., Ministear na Eaglais Saoire an Dun-oithin. Co iad sin a ta air an sgeadachadh le trusganaibh fada geala? agus cia as a thainig iad? Agus thubhairt mi ris, A Thighearn, tha fhios agadsa. Agus thubhairt e rium. Is iad so iadsan a thainig a h-amhghar mor ; agus nigh iad an trusgain, and rinn iad geal iad ann am fuil an Uain. Taisb. vii. 13, 14. Dunèidin : Clodh-bhuailte agus air an reiceadh le W. P. Kennedy, 15 St. Andrew Street, and le Donnchadh Mac-bheathain, an Glascho. MDCCCXLVI." 18mo. 23 pp.

A representation of the Martyrdom faces Title. The booklet was very popular in the Highlands, and has now become *very scarce*.

BROWN (JOHN, ISLAY), THE CREEL. *Glasgow, 1846.*

"An Cliabh, Comhradh, etc."

This is the First Edition of the two Poems printed on the same page of a single leaf. A copy that belonged to the late Mr. Neil Campbell, an Islay man, has date in his handwriting, '1846.' Mr. Campbell was for many years a bookseller in Malta Street, Glasgow, and afterwards in Lurgan, County Down, Ireland. He made a large Collection of Gaelic Books.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1856.

“Da Dhàn le Iain Mac-a-Bhriuthain, Tuathanach a bh’ann an Ile. An Dara Clo-bhualadh, Glascho. Clo-bhualte le Niall Caimbeul, 31 Sraid an Fho’ntain. MDCCCLVI.” 8vo. 4 pp.

This Edition has only two leaves. The verso of Title-leaf is printed upon.

BROWN (WILLIAM), RATIONAL PRIMER.

Glasgow, 1819.

“Teagasgan Criosduidh airson cloinne o thri gu deich bliadhna dh’aois ann an tri earrannaibh. I. Leabhar Cheisd. II. Earranan o na Scriobtuiribh. III. Urnuigheann, etc. Eadar-theangaichte o Bheurla an Urramach Uileam Brun, O.L., Glasgho : Clobhualte le D. Maccoinich. 1819.” 18mo. 36 pp. *Rare.*

The Translator was John Munro, accountant, Glasgow.

BUCHAN (REV. DR.), CATECHISM ON BAPTISM, ETC.

Edinburgh, 1856.

“Leabhar-Cheist mu Shacramaidean a’ Bhaistidh agus Suipeir an Tighearna le C. F. Buchan, D.D. Ead. le Aonghas Mac-An-T-Saoir, Ministear Cheann-Loch-Speilbh. Dun-Eidean : Paton & Ritchie, 3 Hanover Street. MDCCCLVI.” 16mo. 45 pp.

BUCHAN (Rev. Dr.), ON LORD'S SUPPER.

Edinburgh, 1856.

“Leabhar-Cheist mu Shacramaid Suipeir an Tighearna. Le C. F. Buchan, D.D. Ead. le A. Mac-An-T-Saoir aon do Mhinisteirean Mhuile. Dun-Eidean, Paton & Ritchie, 3 Hanover Street. MDCCCLVI.” 16mo. 31 pp.

BUCHAN (Rev. Dr.), APPLES OF GOLD. *London*, 1858.

“Ubhlan Oir. Le C. F. Buchan, D.D. Ead. le Aonghas Mac-an-t-Saoir, Ministear Cheann-Loch-Speilbh. [Here a Poetical quotation.] Clo-bhuailte ann an Lunnainn. Religious Tract Society.” 12mo. 35 pp. Paper covers.

BUCHANAN (DUGALD), SPIRITUAL HYMNS.

Edinburgh, 1767.

“Laoidhe Spioradail le Dughall Bochannan. Gabhadh focal Chrìosd comhnuidh annaibh gu saidbhir, san uile ghliocas; a' teagasg agus a' comhairleachadh a chéile le salmaibh agus laoidhibh, agus cantaicibh spioradail a' deanamh ciuil do'n Tighearn le gràs ann bhur criodh-eachaibh. Coll. iii. 16. Duinedin: Clodh-bhuailt le Balfour, Auld, agus Smellie. MDCCLXVII.” 12mo. 68 pp.

Excessively rare; only three copies known. Imperfect copies turn up occasionally, and these can be identified by the following marks. Page 53 signature E3 begins, ‘No'n raibh thu gun sgoinn.’ Again Page 55 has at the top the lines, ‘N sin cruaidhichidh Dia.’ When this Edition was printed the Author was in Edinburgh correcting the press while the earlier portions of the Old Testament were being printed. He attended Lectures at the University while in Edinburgh, as the Matriculation Album has his autograph signature.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1770.

THIRD EDITION. *Glasgow, 1781.*

FOURTH EDITION. *Glasgow, 1792.*

The Second Edition was advertised in different catalogues with date Edinburgh, 1770, but no copy is known. The late Mr. Paul Cameron of Blair-Atholl, an exceptionally well informed gentleman in Celtic matters, wrote the Author that he had an old copy of Buchanan's Hymns, on which was written in old and faded handwriting: '1st Edition, 1767; 2nd Ed. Edinburgh, 1770; 3rd Ed. Glasgow, 1781; 4th Ed. Glasgow, 1792; 5th Ed. Glasgow, 1797.' The dates and place of publication of the third and fourth editions are given above on the authority of this statement.

FIFTH EDITION. *Glasgow, 1797.*

"Comh-Chruinneacha do Laoidhibh Spioradail le Dughal Buchannain, Maighsteir Sgoil' ann an Raineach. An Cuigeamh Clo-bhuala. Air athleasachadh o iomadh mearachd, le Eoin Mac-na-Ceard, Maighsteir-Sgoil' ann an Glasgho, airson Anna Oir an Sraid an T-Salainn. 1797." 12mo. 56 pp.

ANOTHER EDITION. *Aberdeen, 1799.*

"— Aberdeen: Printed by Burnett and Pettie. 1799." Sm. 12mo. 54 pp.

Excessively rare. One copy known.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1807.*

"Comh-Chruinneacha do Laoidhibh Spioradail, Le Dughal Buchanan, Maighsteir-Scoile ann an Raineach. Air Leasachadh o iomadh mearrachd. Dunedin: Clo-bhuailte airson, agus le R. Meine. 1807." Sm. 8vo. 52 pp.

ANOTHER EDITION. *Greenock, 1811.*

"Comh-Chruinneacha do Laoidhibh Spioradail le Dughal Buchanan, Maighsteir Scoile ann an Rianeach. An Seathadh Clo-buala, air athleasachadh o iomadh

mearachd. Greenock: Printed for and sold by Daniel Thomson, Bookseller. 1811." 8vo. 1s.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1811.

"Laoidhe Spioradail, le Dugald Bochannan. [Here a Scripture quotation.] Inverness; Printed for Lewis Grant & Co., Booksellers. 1811." 18mo. 56 pp. 4d. on rough, and 6d. on fine paper.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1812.

Same as Edition 1807 to the word "Rainneach," then "Air a ghlanadh o mhearachdaibh lionmhor. Edinburgh: Printed and sold by R. Menzies, Lawnmarket; sold also by D. Thomson, Bookseller, Greenock. 1812." 12mo. 60 pp.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1813.

"Laoidhe Spioradail le Dughall Bochannan. [Here a Scripture quotation.] Inbherneis: Clodh-bhuailt' le Eoin Young agus a Chuidheachd. 1813." 12mo. 60 pp. 6d.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1819.

"Comh-Chruinneacha de Laoidhibh Spioradail le Doughal Buchannain, Maighsteir Sgoil' ann an Raineach. Glaschu: Clodh bhualte le Og, Gallie, & a Chuideachd. 1819." 12mo. 54 pp. 4d.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1820.

A reprint of the Edition of 1813.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1830.

"Laoidhean Spioradail le Dughall Buchannan. [Here a Scripture quotation.] Glasgow: John Reid, Hutcheson Street. 1830. Alexander Gardner, Printer." 18mo. 69 pp. 6d.

A carefully printed Edition.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1831.

“Laoidhean Spioradail le Dughall Buchanan. [Here a Scripture quotation.] ‘Caraid nan Gaidheal.’ Duneidin : Clodh-bhuailte, agus ri’n reic le E. agus D. Collie. 1831. Price fourpence.” 24mo. 50 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1834.

“Laoidhean Spioradail le Dughall Buchanan. With a Memoir of the Author. MDCCCXXXIV. Glasgow : John Reid & Co. Edinburgh : Oliver & Boyd. London : Whittaker, Treacher & Co.” 32mo. 54 pp.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1835.

“Dain Spioradail, le Ughdairibh eug-samhuil ; maille ri Gearr-chunntas mu Iain Mac Aoidh, a bh’ann an Duthaich Mhic Aoidh, agus mu Dhughail Buchanan a bh’ann an Raineach.

‘Air an fhìrean bidh cuimhne shiorruidh,
Iomradh cubhr’ cha teid air di-chuimhn’,
‘N easonoir ged chuirte sìos e,
Maiseach bidh air deas-lamh Chriosda.’—MAC-CHOINNICH.

Inbhirnis : Clodh-bhuailte le A. Friseal, airson D. M’I. Agus, ra’n reic leis gach Leabhar Reiceadair ‘sa Bhaile. 1835.” Sm. 12mo. 54 pp.

The work begins with an account of John Mackay, who was born in Muthil, Farr. The first four hymns are by Mackay, the rest by Buchanan.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1837.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1840.

STEREOTYPED EDITION. *Edinburgh*, 1844.

“Laoidhean Spioradail, le Dughall Bochannan. Spiritual Hymns, by Dugald Buchanan. Duncideann :

Mac-Lachuinn agus Stiubhard. MDCCCXLIV.”
18mo. 47 pp. 3d.

2000 copies were struck, and the same number for each of the years 1846, 1858, 1860, 1863, 1867, 1872, and 1875. The work continues to be printed at frequent intervals from the stereotyped plates.

BUCHANAN (DUGALD), LIFE AND HYMNS.

Edinburgh, 1844.

“Beatha agus iompachadh Dhugaill Bochannain a dh’eug ann an Ranach sa’ bhliadhna 1768 (Air a sgrìobhadh leis fein). Maille r’a Laoidhean Spioradail. [Salm cxi. 6; Eabh. xi. 4 quoted.] Duneideann: Mac-Lachuinn agus Stiubhard. MDCCCXLIV.”
18mo. Cloth, 185 pp. (Life and Conversation) + 47 pp. (hymns). 2s.

Stereotyped Edition. 1000 copies struck off, and 500 copies in each of the years 1857, 1859, 1863, 1867, 1872, 1875, and 1877, and printed still at frequent intervals. The Editor was John Mackenzie.

BUCHANAN (DUGALD), REMINISCENCES OF.

Edinburgh, 1875.

“Reminiscences of the Life and Labours of Dugald Buchanan, formerly Teacher and Evangelist at Rannoch, Perthshire. With his Spiritual Songs, and an English Version of them. By the Rev. A. Sinclair, A.M., Kenmore, Author of ‘*Memoir and Remains of M’Cheyne*,’ in Gaelic. Twenty-first Edition. Edinburgh: Religious Tract and Book Society. 1875.” Sm. 8vo. viii + 141 pp. + 194.

This Edition is very well printed in large clear type.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1898.

BUCHANAN (DUGALD), SONGS BY MACLEAN.

This is said to be a Critical Edition of the Poet’s work.

The Editor is Rev. Donald Maclean of Free St. Columba Church, Edinburgh. 3s. 6d. [*Advertisement.*]

BUCHANAN (Rev. Dr.), ON ELECTING MINISTERS.

Edinburgh, 1872.

“Seanchas a Thaobh a bhi Roghnachadh Mhinistearan a Eaglaisean Eile. Le Dr. Buchanan, aon de Mhinisterean na Eaglais Saoire am Baile Glascho. Duneidin : Clo-bhuailte le Iain Greig agus a Mhic. 1872.” 8vo. 8 pp.

BUCHANAN AND MELDRUM ON SUSTENTATION FUND.

Edinburgh, 1873.

BUNYAN (JOHN), PILGRIM'S PROGRESS.

Edinburgh, 1812.

“Cuairt an Oilthirich ; no Turas A Chrìosduidh ; o'n t-Saoghal so chum an Ath-Shaoghail : fo shamhladh Brudair : Ann an da earrainn. Far a bheil e air a chuir an ceill mar dh'fhalbh e ; na cunnairt agus na cruaidh-chais a thacair air air a thuras ; a choilion buaidh a thug e air an t-saoghal, air an Fheoil, agus air an Diobhul ; agus mar a rainig e air mhodh sona chum a Bhaile neamhuidh. Air Eadar-theanghachadh o Bheurla Iain Bhunain, le R. Macpharlain, Eadar-theangair, Tus agus Fas Diadhachd san anam, &c. Ghnathaich mi samhluidhean. Hos. xii. 10. Dun-eudainn : Clo-bhuailte le T. Stiubhart. Agus r'an reic leis an Eadar-theangair. 1812.” 12mo. viii + 270 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1819.

“—— An Dara Clobhualadh. Glasgow : Printed by Young, Gallie and Company, for the translator, and sold by J. Lumsden and Son, Glasgow, and Oliver and Boyd, Edinburgh. 1819.” 12mo. 34 pp. 3s. 6d.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1840.

“Cuairt an Eilthirich no Turas A Chriosduidh ; o’n t-saoghal so chum an t-saoghail ri teachd. Fo Shamhlaidh Bhruadair. Ann an da Earrainn. Le Iain Bunian. Air ur eadar-theangachadh maille ri Eachdraidh beatha ’n Ughdair. Ghnathaich mi samhluidhean. Hos. xii. 10. Thornton & Collie, Gaelic Book Depository, 19 St. David Street, Edinburgh. MDCCCXL.” 8vo. xii + 264 pp.

A portrait of Bunyan faces Title.

STEREOTYPED EDITION.

Edinburgh, 1845.

In this year the work was stereotyped by Maclachlan and Stewart in three parts. Sm. 12mo. 413 pp. A portrait of Bunyan faces Title. In 1845, 1000 copies were struck off, and 500 copies in each of the years 1856, 1860, 1862, 1864, 1872, and 1876. Price 2s. 6d. The Editor was John Mackenzie.

ANOTHER EDITION by MACGILLIVRAY.

Glasgow, 1865.

Two Titles : “Turas a Chriosduigh, agus Oibrean eile le Iain Bunian. Eadar-theangaichte leis an Olla T. R. M’Gillibhra. Lunnuin, Glascho, Duneidin. Uilleam MacCoinnich.”

“Turas a Chriosduidh agus Oibrean Eile le Iain Bunian. Le mineachadh farsuinn agus soilleir. Maille ri Eachdraidh beatha ’n Ughdair. Eadar theangaichte leis an Olla T. R. Macgillebhra. William Mackenzie, Howard Street, Glasgow ; South Bridge, Edinburgh ; 69 Ludgate Hill, London.” 4to. 940 pp.

This Edition is fully illustrated with woodcuts, plates, portraits, etc. It was issued in thirty parts at one shilling each.

BUNYAN (JOHN), LIFE AND DEATH OF BADMAN.

Inverness, 1824.

“Beatha agus Bas Mhr. Droch-Dhuine ; air fhoills-eachadh do'n t-saoghal ann an Co'labhairt chairdeil, Mion-eolach, eadar Mr. Glic-dhuine agus Mr. Furchair. Le Iain Buinian, Ughdar Turais a Chrìosduigh, etc. Air eadar-theangachadh gu Gaelic le Rob Domhnullach, Maighstir-Sgoil. *Inverness* : Printed for D. Morrison and Co. 1824.” 12mo. 252 pp.

BUNYAN (JOHN), THE BARREN FIG TREE.

Inverness, 1824.

“An Crann Fige Neo-Thorach ; no binn agus leirsgrìos an fhir aidmheil neo-tharbhaich : a nochdadh gum feud latha nan gras a dhol seachad air fad mu'n crìochnaich a bheatha ; agus na comharan leis am feudar a leithid sin do creutairibh truagh aithneachadh le Iain Buinian. [Here a Scripture quotation.] Eadar-theangaichte gu Gaelic le Seumas Friseal, Maighstir-sgoile do'n Chuideachd Urramach, a ta chum Eolas Crìosduidh a sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. *Inbhirnis* : Dealbh-bhuailte le Seumas Friseal, agus r'an reic leis na Leabhair-reicead-airaibh. 1824.” 18mo. 102 pp. 1s. 6d.

BUNYAN (JOHN), WORLD TO COME.

Tain, 1825.

“Seallana Fhlaimheanais agus Ifrinn, le Iain Bunian. Air an eadar theangachadh o'n Bheurla le Seoras Munro. *Tain* : Printed by K. Douglas & Co., for the Translator, and sold by L. Grant, R. B. Lusk, and D. Morrison, *Inverness* ; Oliver & Boyd, *Edinburgh* ; J. Lumsden & Son, *Glasgow* ; D. Mackay, *Thurso* ; and R. Barron, *Wick*. 1825. Entered in

Stationers' Hall." 18mo. 2 ff. + 162 pp. + 14 pp.
+ 1 f. *Adv.*

The work was printed for subscribers. 1s. 6d.

STEREOTYPED EDITION.

Edinburgh, 1844.

Two Titles : "The World to Come, or Visions of Heaven and Hell, by John Bunyan. And Jesus said unto him, verily I say unto thee, to-day thou shalt be with me in paradise. Luke xxiii. 43. For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good or whether it be evil. Eccles. xii. 14. Edinburgh : Maclachlan, Stewart, and Co. MDCCCXLIV."

"Seallaidhean Neimh agus Ifrinn le Iain Bunian. Agus thubhairt Iosa ris Gu deimhin a ta mi ag radh riut, gu'm bi thu maille riumsa an diugh ann am parras. Luc. xxiii. 43. Oir bheir Dia gach obair a chum breitheanais, maille ris gach ni diomhair ma's maith no ma's olc e. Eccles. xii. 14. Duneideann : Mac-Lachuinn, Stiubhard agus an Cuideachd. MDCCCXLIV." 12mo. 172 pp. 1s. 6d.

In 1844, 1000 copies were printed from the plates, and 500 copies in each of the following years, 1858, 1861, 1864, and 1872. The Translator was John Mackenzie.

BUNYAN (JOHN), SIGHS FROM HELL. *Inverness*, 1829.

"Osnaidhean 'o Ifrinn ; no Acainean anaim damnaite. A foillseachadh, 'o Lucas xvi. 19-31, Staid bhrònach nan muinntir dhamnaite. Agus faodaidh e gu freagarrach a bhi' na Fhacal-rabhaidh do Pheacaich, araon Shean agus Og, le Creideamh ann an Iosa Criosd, gu seachnadh an aite chraidhnidh cheudna. Maille ri foilliseachadh air Feumaileachd na'n Scriobtuirean, n-ar Riaghailt thearuinte airson seachnadh Craidhnidhean Ifrinn. Le Iain Bunian Ughdar 'Turuis a

Chriosduidh,' and 'Beath agus Bas Mhr. Droch-dhuine,' etc. Air eadar-theangachadh le Rob Donullach, Fear-teagaisg aig Inbher-feobharan. Inverness. 1829." 18mo. 2 ff. + 213 pp. + 3 pp. Advertisements. 1s. 6d.

STEREOTYPED EDITION.

Edinburgh, 1846.

Two Titles : "Osnaichean bho Ifrinn ; Acaim Anma Damnaite. Le Iain Buinian [Luc. xvi. 22-23]. Duneideann : Mac-Lachuinn, Stiubhard agus an Cuid-eachd. MDCCCXLVI." 12mo. Cloth. 252 pp. 2s.

In addition to the English Title there is a portrait of Bunyan. In 1846, 1000 copies were printed from the plates, and 500 copies in each of the years 1863 and 1872. The Translator was John Mackenzie.

BUNYAN (JOHN), HEAVENLY FOOTMAN.

Inverness, 1829.

"An Gille-Ruithe Neamhaidh ; no mean-chunntas mu'n neach a theid do fhlaithneas. Maille ri cunn-tas mun t-slighe anns am beil e ruith, na comarraidhean air am bheil e' deanamh, agus beagan sheolaidhean cionnas a ruithear, ionnas gu'n glacair an duais. Eadar-theangaichte o Bheurla Mr. Iain Bhuiniain, Ughdar 'Turus a Chriosduidh,' etc., etc., etc. Ris am beil air a chur Searmoinn dheireannach agus cainnt bais an Ughdair. [Here a Scripture quotation.] Inbhirnis : Clo'-bhualte le Alastair Mac-an-Toisich ; agus r'an reic leis-san, agus le C. Dughlas, I. Grant, D. Morristan, S. Smith, agus D. Mac-Culloch, ann an Inbhirnis ; R. Dughlas, ann an Baile-Dhuthaich ; agus M. Ogle, ann an Glaschu. 1829." 18mo. 78 pp. 1s.

ANOTHER EDITION. *Inverness & Ed.*, 1848.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1858.

BUNYAN (JOHN), WATER OF LIFE. *Inverness*, 1835.

“ Uisge na Beatha, no an teagaisg a ta a foillseachadh amach saibhreas agus gloir, gras, agus spiorad an t-shoisgeal, mar a ta e air a chur amach anns na scriobtuiribh fodh’ ’n ainm sin Uisge na Beatha. Leis an Urramach Iain Buinian. Ughdar ‘Turus a Chriosduidh,’ etc., etc., etc. Eadar-theangaichte gu Gaelic. Le Uilleam Domnullach. Co air bith leis an aill, gabhadh e Uisge na beatha gu saor, Taisb xxii. 17. Inbhirnis : Clodh-bhuailte le Alastair Friseal, airson an Eadar-theangair, 1835.” 12mo. 72 pp.

Some copies are misdated 1865.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1846.

“ Uisge na Beatha. Le Iain Buinian. Co air bith leis an aill, gabhadh e Uisge na beatha gu saor. Taisb xxii. 17. Duneideann : Mac-Lachuinn, Stiubhard, agus an Cuideachd. MDCCCXLVI.” 12mo. 96 pp. Cloth, 1s.

In 1846, 1000 copies were printed from the plates, and 500 copies in each of the years 1862 and 1875. There is also given an English Title with portrait of Bunyan. The Translator was John Mackenzie.

BUNYAN (JOHN), HOLY WAR. *Inverness*, 1840.

“ Eachdraidh Fhirinneach mu’n Chogadh Naomh, a rinneadh le Rìgh Saddai ri Diabolus, a chum ard bhaile an t-saoghail ath-bhuannachd, no call agus ath-ghlachadh baile anam-an-duine. Le Iain Buiniain. Gnathaich mi cosamhlachdan. Hosea xii. 10. Eadar-theangaichte gu Gaelic le Iain Rose.

Maighstir-sgoile do'n Chuideachd Urramach a thachd agus Eileana na h-Alba. Inverness: Printed for the Translator, and for K. Douglas, Bookseller, and sold by them, and by R. Douglas, Tain; Oliver and Boyd, Edinburgh; F. Orr & Sons, Glasgow; John Macdonald, Fort-William. MDCCCXL." 12mo. 360 pp.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1846.

"— An Dara Clo-bhualadh. Duneidin: Clo-bhualte agus r'an reic le Thornton & Collie. 1846." 18mo. 334 pp. + 1 f. of advertisements.

This Edition has woodcuts at the beginning of the chapters.

BUNYAN (JOHN), COME AND WELCOME.

Edinburgh, 1844.

"Thig agus se do Bheatha chum Iosa Criosd. Le Iain Bunian. [Is. xxvii. 13 quoted.] Duneideann: MacLachuinn, Stiubhard, agus an Cuideachd. MDCCCXLIV."

The work was stereotyped in 1846 when 1000 copies were printed, and 500 copies were printed in each of the years 1859 and 1874. The published price was two shillings. The Translator was John Mackenzie.

BUNYAN (JOHN), GRACE ABOUNDING, ETC.

Edinburgh, 1847.

"Gras am Pailteas do cheann-feadhna nam Peacach. Le Iain Bunyan. [1 Tim. i. 15 quoted.] Duneideann: Mac-Lachuinn, Stiubhard agus an Cuideachd. MDCCCXLVII." 18mo. 2s.

There is a note by the Translator, John Mackenzie. In 1847, 1000 copies were printed from the plates; 500 copies were printed in each of the years 1862 and 1872.

BURDER (REV. GEORGE), VILLAGE SERMONS.

Glasgow, 1821.

“Searmoinean Dùthcha ; no Teagasgan Aithghearr agus Soilleir, chum feum Theaghlaichean, Sgoilean agus Chomunnan Crabhach. L. G. Burder. Eadar-theangaicht’ gu Gaelic le P. Macpharlain, eadar-theangair ‘Tus agus Fas Diadhachd, san Anam,’ etc., etc., etc. Earailichibh a cheile gach la, am feadh a ghoirear.—An latha ’n diugh dheth. Eabh. iii. 13. Glasgow ; Printed for the Translator by Young & Gallie. 1821.” 12mo. 180 pp. 3s.

BURDER (REV. GEORGE), VILLAGE SERMONS.

Edinburgh, 1848.

“Searmoinean Bhailtein Dùthcha ; Teagasgan Aithghearr agus Soilleir, chum feum Theaghlaichean, Sgoilean-Sabaid, agus Comunnan crabhach eile. Leis an Urramach Seoras Burder. ‘Thig, rachamaid a mach do’n mhachair ; fanamaid re na h-oidhche anns na bailtibh.’ Dan-Sholaimh vii. 11. ‘Earailichibh a cheile gach aon la, am feadh a ghoirear, An la’n diugh dheith.’ Eabh. iii. 13. A new and improved Translation. Edinburgh : Thornton and Collie, 19 South St. David Street. 1848.” 12mo. 174 pp. + 1 f. Advertisements. 1s. 6d.

BURNS (ROBERT), AULD LANG SYNE. *Glasgow?* 1860.

“An Aimsir Chein. Eadar-theangaichte o Oran Bhurns. Le Dughall Mac Aonghais. 1860.”

A leaflet.

BURNS (ROBERT), TAM O’ SHANTER. *s.l.e.a.*

“Tomas an T-Seann-dair (Tam o’ Shanter).”

This is printed without a Title-page on three pages of quarto. The Translator was Mr. Finlay Farquharson, a native

of Killin, Perthshire, a shoemaker to trade. It was also issued in 8vo.

BURNS (ROBERT), JOHN BARLEYCORN. *Glasgow, n.d.*

“John Barleycorn—Iain Eorna.”

A leaflet, translated by William Livingston, Glasgow.

BURNS (ROBERT), POEMS BY MACPATER.

Glasgow, n.d.

“Dain is Luinneagan Robert Bhurns, Eadar-theang-
aichte do’n Ghaidhlig Albannach. Songs and Poems
of Robert Burns. Translated into Scottish Gaelic
by Charles Macphater, Glasgow. Glasgow: Alex.
M’Laren & Son, 360 and 362 Argyle Street.
Dumfries: R. G. Mann, *Courier* and *Herald* Offices.”
8vo. Portrait of Burns facing Title. English
Preface i.-iv. + 1 f. Illustrations. v.b. + Index i.-viii.
+ 355 pp. 7s. 6d.

BURNS (Rev. W. C.), LETTERS TO SINNERS.

Edinburgh, 1841.

BUTLER (Archbishop), SUM OF CHRISTIAN DOCTRINE.

Pictou, 1862.

“Suim an Teagaisg Chriosd air a thionndadh o
Bheurla Ard-Easbuig Bhutler, gu Gaelic, le Tormaid
Donullach; agus air a chur a mach, le ordugh
Easbuig Caitliceach sgireachd Arichat. [Two Scripture
quotations.] Permisso superiorum. Pictou, N.S.;
Clo-bhuailte le S. H. Holmes. 1862.” 12mo. 71
pp., paper cover.

CAIRD (Rev. Principal JOHN), RELIGION IN COMMON
LIFE. *Edinburgh, 1856.*

“Deadhaidheachd am measg Gnothuichean an T-
Saoghail: Searmoin a liubhradh ann an tigh-aoraidh

Crathaidh, air 14ug de Mhios dheir^{ch} an Fhoghairidh, 1855, Air beulthaobh na Banrighinn agus Prionnsa Albert, leis An Urr^{ch} Iain Caird, M.I. Ministear Earoil. Air a cur a mach air iartas na Banrighinn, agus a nis air a h-eadar-theangachadh o'n Bheurla. Dun-Eidean : Paton and Ritchie, 3 Hanover Street. MDCCCLVI." 8vo. 2 ff. + 3-30 pp.

This rhetorical discourse of the great preacher does not lend itself readily to a translation, and a very indifferent rendering is here given of the original. The translator was the Rev. J. P. St. Clair, Perth.

CALDER (GEORGE), ANCIENT PSALM TUNES. *s.l.*, 1897.
 "Seann Fhuinn Nan Salm Mar Tha Iad air an Seinn Ann an Craoidh, Le Seoras Calder." 8vo. 6 ff. Printed in script.

The tunes are Dundee, Martyrs, Stilt, and French.

CALL TO THE HIGHLANDERS. *Montrose*, 1858.

CALVIN (JOHN), CATECHISM. *Edinburgh*, 1631.

The only copy known of this work is the imperfect one—for it wants the Gaelic Title—in the U.F. College Library, Glasgow. There are five other pieces in Gaelic bound with this copy. The English Title is as follows: "John Calvines Catechisme containing at large the whole grounds of the Christian Religion, wherein the Minister demandeth The Question, and the Childe maketh Answere, Edinburgh, Printed by John Wrettoun, 1631." A perfect copy would be worth about fifty pounds.

CAMERON (ALEXANDER), POEMS. *Edinburgh*, 1785.

"Orain agus Rannachd ann Gaidhlig. Le Alastair Camron, a Lochaber. [Here a small woodcut.] Clo-bhuailte ann Dun-Eudain, Le D. Mac-Phatric. MDCCCLXXXV." 8vo. 1 f. Dedication + 22 pp.

The poems are in vigorous idiomatic Gaelic. The book is referred to in Ossian's Poems, 1807, vol. iii.

page 564. *Excessively rare*; only two copies known, one perfect and the other imperfect.

CAMERON (ALEXANDER), ELEGY ON KENNEDY.

s.l., 1856.

“Dàn air an Urramach Mr. Iain Ceanadaidh, Ministear na h-Eaglaise Saoire ann an Inbhir-feotharain. Le Alastair Cam’ron. Clo-bhuailte arson an Ughdair. MDCCCLVI.” 8vo. 8 pp.

CAMERON (ALEXANDER, N. UIST), LIFE OF ST. COLUMBA.

Edinburgh, 1871.

“The Life of St. Columba. Beath-eachdraidh Chaluum Chille, ceud Abstol na Gaidhealtachd. Le Alastair Camaron, Sgriobhadair ann an Lochnamadh, Ughdair ‘Eachdraidh an Eilein Sgiathanaich.’ *Edinburgh*: Duncan Grant, and all Booksellers. 1871.” 18mo. 30 pp.

CAMERON (REV. ALEX.), CRY FROM CRAIGILLACHIE.

Glasgow, 1864.

The Author of the poem was Principal Shairp. *A leaflet.*

CAMERON (REV. ALEX.), SCOTTISH CELTIC REVIEW.

Glasgow, 1885.

“The Scottish Celtic Review. *Glasgow*: Printed by Robert Maclehose, 153 West Nile Street; Maclachlan & Stewart, *Edinburgh*; Trübner & Co., *London*.” 4to. 320 pp. Only four numbers of this periodical appeared: 1st March 1881; 2nd November 1881; 3rd November 1882; 4th July 1885.

It contains old poems and tales and articles on Grammar. The dilatoriness of the Editor was a source of great dissatisfaction to subscribers and contributors, and even to the printers.

CAMERON (REV. ALEX.), RELIQUIAE CELTICAE.
Inverness, 1892-94.

“Reliquiae Celticae. Texts, Papers and Studies in Gaelic Literature and Philology left by the late Rev. Alexander Cameron, LL.D. Edited by Alexander Macbain, M.A., and Rev. John Kennedy. Vol. i., Ossianica.

Nach eisd thu tamull ri sgeul
 Air an Fheinn nach fhac thu riamh.
Oisein agus an Cleireach.

With Memoir of Rev. Dr. Cameron. Inverness : Printed at the *Northern Chronicle* Office. 1892.”
 8vo. clxxii + 430 pp.

“—— vol. ii., Poetry, History and Philology. ‘Beannj Dhe mi leouhir’ Fernaig MS. p. 6. Inverness : The Northern Counties Newspaper and Printing and Publishing Company, Limited. 1894.” vii + 661 pp. Price one guinea.

CAMERON (SIR CHARLES), DISESTABLISHMENT BILL.
s.l., 1893.

“Di-Steidheachadh Eaglais na h-Alba. Brigh a’ Bhill aig Sir Tearlach Cameron.” 8vo. 4 pp.

This was printed but never published.

CAMERON (DONALD, UIST), SPIRITUAL HYMNS.
Glasgow, 1891.

“Laoidhean Spioradail, le Domhnull Camashron, a bha ’na Mhaighstir-Sgoil Gailig ’an Eilean Uibhist. Maille ri beagan Laoidhean le Ughdaran eile. [Here a monogram.] Glasgow : Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street. Oban : Hugh Macdonald. 1891.”
 8vo. viii + 62 pp. Wrappers.

CAMERON (EWEN), HIGHLANDERS' DISTRESS.

s.l., 1852.

“Cruaidhchas nan Gaidheal” “Fogradh nan Gaidheal.” 8vo. 4 pp.

There are two songs with the above designations. The latter is at the end signed “*Eoghan Camathron, Gearlochidh, Maigh 1852.*”

CAMERON (JOHN), INCITEMENT TO HIGHLANDERS.

Glasgow, 1857.

“Rann-Brosnachaidh nan Gaidheal; cha’n ann gu aimhreit ach gu’n Glusad gus an Duthaich a chumail o bhi ’na Fasaich, agus iarmad ar cinnich o bhi ’n an truagain gun mheas. Le Comhunnach. [Here two quotations from Ossian.] Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLVII.” 12mo. 11 pp.

There are two poems given: ‘*Rann-Brosnachaidh*’ and ‘*Duil ri Baile-chaolais Fhaicinn.*’

CAMERON (JOHN), THE RAILROAD.

s.l.e.a.

“Rann do’n Rathad Iaruinn, anns am bheil an t-Inneal taruinn air a choimeas ri Each. Le Iain Camashron. Fonn—‘*Beinnibheis.*’” 8vo. 4 pp.

CAMERON (JOHN), SPIRITUAL POEM. Glasgow, 1862.

“Dan Spioradail anns am bheil Dia, ann an obair iompachadh Pheacach, air a leigeil ris a bhi ’gan ‘tarruing le cordaibh duine, agus bannaibh graidh’; agus a chaidh a sgrìobhadh le Iain Camaron, Bard a’ Chomuinn Oiseinnich, nuair a bha e ’na ghiullan og. Glasgow: Gilchrist, Steam-power Printer, 64 Howard Street. MDCCCLXII.” 12mo. 12 pp. 3d.

CAMERON (JOHN), A HIGHLAND STORY.

Glasgow, 1867.

“A Highland Story: comprising incidents relating to the Massacre of Glencoe, and the Plague in Callart House. By John Cameron, Bard to The Ossianic Society.

Thuit a'chlarsach as a laimh,
A's dh'imich anns an dàn a h-anam.—*Ossian.*

Glasgow: William Gilchrist, Printer, 64 Howard Street. MDCCCLXVII.” 8vo. 33 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1876.

This Edition has the following dedication to Professor Blackie of Edinburgh: “Do'n Olla Iomraideach Iain Stiubhard Blackie, Oide-foghlum na Greigis ann an Oil-thigh Dhuneidean, Tha an Dan a leanas air ainmeachadh gu h-Urramach agus gu h-umhail, leis an Dealbhadair.”

John Cameron was a native of Balachulish, and was considered one of the most erudite of the Gaelic Poets, as well as one of the most popular.

CAMERON (JOHN), GAELIC NAMES OF PLANTS.

Edinburgh, 1883.

“Gaelic Names of Plants (Scottish and Irish). Collected and Arranged in Scientific Order, with Notes on their Etymology, their Uses, Plant Superstitions, etc., among the Celts, with copious Gaelic and English and Scientific Indices by John Cameron, Sunderland. What's in a name? That which we call a rose, By any other name would smell as sweet.—Shakspeare. William Blackwood and Sons, Edinburgh and London. MDCCCLXXXIII. All Rights reserved.” 8vo. ix + 130 pp.

This work first appeared in a series of articles in ‘*The Scottish Naturalist*’ commencing July 1879.

- A NEW EDITION. *Glasgow*, 1900.
 “—— New and Revised Edition. *Glasgow* : John Mackay, *Celtic Monthly* Office, 1 Blythswood Drive. 1900. All Rights reserved.” 8vo. 8 ff. + 160 pp.
 Portrait of the Author faces Title.
- CAMERON (Mrs.), FAME OF THE BRANCH. *s.l.e.a.*
 “Cliu a’ Mheangain.” 8vo.
 Printed on a single page for the first time. The hymn is very popular.
- CAMERON (Mrs.), A HYMN. *s.l.e.a.*
 “Laoidh le Mrs. Camaron.” 8vo. 2 pp. (un-numbered).
- CAMERON (MARGARET), SONGS. *Edinburgh*, 1785.
 “Orain Nuadh Ghaidhealach, le Maraiead Cham’ron, ris am bheil comh-cheangailte, Co-chruinneacha do shean oranaibh eile anns a chan’uin cheudna. Clodh-bhuailt’ ann Dun-Eidin. Le D. Mac-Phatraic air son an Ughdair. 1785.” 8vo. 65 pp.
Exceedingly rare ; a good copy is worth about twenty-five shillings.
- SECOND EDITION. *Inverness*, 1805.
 “—— Inbhirneis : Clodh-bhuailt’ agus r’an reic le Eoin Young. 1805.” 12mo. 77 pp.
Very rare. James Macpherson’s copy sold in *Edinburgh* for fifty shillings. The Poetess was the daughter of Peter Campbell, Clashgour, in the Parish of Glenorchy ; she was married first to Angus Macintyre, Lochaber, and afterwards to a Mr. Cameron at Fort William.
- CAMPBELL (ALEXANDER), ALBYN’S ANTHOLOGY. *Edinburgh*, 1816-18.
 “Albyn’s Anthology, or a select Collection of the

Melodies & Vocal Poetry peculiar to Scotland & the Isles hitherto unpublished. Collected and arranged by Alexander Campbell. . . . Edinburgh : Published by Oliver & Boyd. . . . 1816." Folio 7 ff. + 100 pp.
 "Vol. ii. Edinburgh. 1818." 100 pp.

CAMPBELL (ALEXANDER), SONG TO MRS. MAITLAND.
s.l.e.a.

"Oran Do Mhrs. Maitland le Alastair Caimbeal."
 8vo.
 A leaflet.

CAMPBELL (ANGUS), SONGS. *Edinburgh, 1785.*

"Orain Nuadh Ghaidhealach le Aonghas Caimbeul.
 An-t'oranaich sunntach ceolmhor,
 Dh'fhogras bron, 's a dhuigses fonn,
 Choireas solas agus suilbheireachd
 'Sa chriodh thuirseach throm.
 Clodh-bhuailt' ann Dun-Eidin, le R. Fleming, air
 son 'an Ughdair. MDCCLXXXV." 16mo. 2 ff.
 + 160 pp.

Angus Campbell lived in Eadarmuchy in Perthshire. He died in 1814. This work is now *exceedingly rare*. We have met with four perfect copies and two imperfect ones. A copy is worth two guineas.

CAMPBELL (ARCHD., OF LOCHEARNHEAD), SONGS.
Edinburgh, 1851.

"Orain le Gilleaspuig Caimbeul aig Ceann-Loch-Earn. Dun-Eudainn : Clo-bhuailt Le Mac-Iain, agus Hunter, 15 de Shraid A' Phrionnsa. 1851."
 12mo. 72 pp.

Some of the pieces are very popular. The book is now *scarce*. Archibald Campbell was born in the Parish of Fortingall March 1804, and he died at Lochearnhead 4th January 1883.

CAMPBELL (ARCH.), SONG TO ANNE MACDONALD.

s.l.

“Oran Gaoil do Anna Dhomhnullach, Caileag og a'n Grianaig, le Gilleasbuig Caimbeul.” 8vo.

A leaflet.

CAMPBELL (REV. ARCH. R. C.), DEVOTION.

Liverpool, 1879.

“A. M. D. G. Crabhadh do'n Tighearna Iosa : Ann an Sacramaid Naomh na h-Altairach (Air a thionnadh gu Gaidhlig) le Gilleasbuig P. Caimbeul, S.J.

Air do shonsa 'm phriosanach,
'S mi gal an lathair Dhe,
'Guidhe air M'Athair truas a ghabhail
Ortsa thruaghain fhaoin ;
Tha mise moch is anamoch,
'An so gam thairgse Fein.

Liverpool : Thomas Benson, 29 Salisbury. 1879.'
24mo. 23 pp.

The work is well printed and translated.

CAMPBELL (REV. ARCH. R. C.), LAMP OF THE SOUL.

Edinburgh, 1906.

“Lòchran an Anma. Leabhar-Urnaigh Caitliceach ✠. Sands agus a Chuideachd, 21 Sraid Anobhair, Dundeann.” 16mo. 3 ff. + 163 pp.

Permission to print is dated ‘*Edinburgi die 31 Jul. 1906.*'

CAMPBELL (ARCH., LORD), CELTIC TRADITION.

London, 1889.

“Waifs and Strays of Celtic Tradition. I. Argyllshire Series. Edited with Notes on the War Dress of the Celts. By Lord Archibald Campbell. London : David Nutt, 270 Strand. 1889.” 8vo. Plate faces Title. xvi + 98 pp.

There are many well-executed plates throughout the volume. The Series consist of five volumes given in This Work under the names of the different authors.

CAMPBELL (COLIN), THE HIGHLAND HEROES.

Glasgow, 1859.

“Moladh nan Laoch Gaidhealach. Le Cailean Caimbeul. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. 1859.” 12mo. 4 pp.

CAMPBELL (REV. DANIEL), SUFFERINGS OF CHRIST.

Edinburgh, 1786.

“Smuaintin Cudthromach mu Bhas agus Fhulangas ar Slanui’fhir, Le Do’nall Caimbeul, Ministear an T Soigsil an Cille-Mhi’ cheil. Air an tiundadh gu Gailig Albannuich, le D. Macphairlain, A.M. Clò’-bhualte an Duneideann, le D. Macphatraic. MDCCLXXXVI.” 12mo. vi + 150 pp.

The English original appeared about 1700. This Gaelic edition is *rare*.

SECOND EDITION.

Perth, 1800.

“— An Dara Uair. Clò’-bhualte ’an Peairt. MDCCC.” 12mo. vii + 144 pp.

CAMPBELL (DUNCAN, CORK), SONG BOOK.

Cork, 1798.

Two Titles: “A New Gaelic Song Book, composed by Duncan Campbell, from Argyleshire; born at Lochlong-side, in Stronchulin, in the Parish of Kilmonn, Coual; now a Soldier in the second Battalion of Rothesay and Caithness Fencibles. Cork: Printed by J. Cronin, Grand Parade. 1798.”

“Nuadh Orain Ghailach, air ’n dianadh le Donchadh Chaimbeull, E Sheuraemachd Earra-Ghaidheal;

ruigadh aig Taoub Lochlong-aun n Stroin a Chuellin, ann N Sgirichd Chillmhunadh, n Chaodhel, Nish Na Shaodeair anns darna Reasmaid Bhaila-Bhoid s' Gallaudh. Clo-bhuailt' ann Corcuig : le Join A. Cronin, aig Sraid na Chaodhel Urrumach. 1798." 12mo. 8 ff. + 170 pp.

Pages 147-70 contain the list of subscribers for the book. The price was one shilling and sixpence. The work was dedicated to James Fraser, Esq., of Culduthul, who subscribed for two copies. The orthography and printing are very inaccurate as might be expected. Copies are still met with in Ireland, as well as in Scotland, and are sold from 7s. 6d. to 12s. 6d.

CAMPBELL (DUNCAN, OBAN), METRICAL ESSAY.

Glasgow, 1859.

"A Metrical Essay with Notes. . . . Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLIX." The work is in English to page 72, then follows—'Fuadachadh nan Gaidheal agus an Tìom a bh'ann o shean.' on 4 ff.

Altogether the work contains 36 pp. 12mo.

CAMPBELL (DUNCAN), COLLECTION OF HYMNS.

Glasgow, 1874.

"Comh-chruinneachadh do Laoidhean Gaidhlig ; Le Donnachadh Caimbeul. Glascho : Clobhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1874." 12mo. 87 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1891.

CAMPBELL (EDWARD), CATECHISM ON CHRIST'S KINGDOM.

1825.

"Leabhar Cheist mu Shuidheachadh agus Ordughean rioghachd Chrìosd. Air eadar-theangachadh gu Gaelic

le Imhear Caimbeal. 1825." *Vide Orme (W.), Br. Mus. General Catalogue.*

CAMPBELL (HUGH), ELEGIES AND POEMS.

Glasgow, 1876.

"Marbh-roinn agus Dain Eile le Uisdean Caimbeul a Sgìre Bhracadail 'San Eilein Sgiathanach. Glaschu : Clo-bhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earra-ghaidheal. 1876." 8vo. 34 pp.

CAMPBELL (HUGH), ELEGY ON FLETCHER.

Glasgow, 1877.

"Marbh-rann do'n Urramach Mr. Iain Fletcher, Ministear de'n Eaglais Shaoir a bha ann am Bracadal, 'san Eilean Sgiathanach, le Uisdean Caimbeul. Glaschu : Clo-bhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earra-ghaidheil. 1877." 8vo. 14 pp.

CAMPBELL (JAMES), THE EMIGRANT'S DEPARTURE.

Glasgow, 1861.

"An T-eilthreach a' fagail a Dhucha. Le Seumas Caimbeul. Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXI." 8vo. 4 pp.

CAMPBELL (JOHN, LEDAIG), THE HIGHLANDER ABROAD.

Glasgow, 1868.

"An Gaidheal an Tir Chein, a Moladh Tir a Dhuthchais. Le Iain Cambeul 'san Leideig, dluth do'n Oban. Glasgow : Printed by Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXVIII." 8vo. 4 pp.

This poem gained one of the prizes given by the Celtic Society of Glasgow at their annual meeting in August 1867.

CAMPBELL (JOHN, LEDAIG), POEMS.

Edinburgh, 1884.

“Poems by John Campbell, Ledaig. Edinburgh : Maclachlan and Stewart. 1884.” 8vo. 5 ff. + 118 pp.

Portrait of the Author faces Title.

CAMPBELL (JOHN F.), WEST HIGHLAND TALES.

Edinburgh, 1860-62.

“Popular Tales of the West Highland orally collected, with a translation by J. F. Campbell. Vol. i. Edinburgh : Edmonston and Douglas. 1860.”

Vol. ii. was issued in the same year, and vols. iii. and iv. in 1862 from the same press. These Tales were very popular, and the entire impression was soon exhausted ; and before the new edition was published sets fetched up to four pounds. They now sell from twenty to thirty shillings.

NEW EDITION.

Paisley, 1890-93.

This is a reprint of the First Edition under the auspices of the Islay Association at seven shillings and sixpence each volume.

CAMPBELL (JOHN F.), LEABHAR NA FEINNE.

London, 1872.

“Leabhar na Feinne—Vol. i., Gaelic Texts—Heroic Gaelic Ballads Collected in Scotland chiefly from 1512 to 1871, copied from Manuscripts preserved at Edinburgh, and elsewhere, and from rare books ; and orally collected since 1859, with lists of collections, and of their contents, and with a short account of the documents quoted. Arranged by J. F. Campbell, Niddry Lodge, Kensington, London, W. October 1872. London : Printed for the Author by Spottiswoode & Co., New Street Square, E.C. 1872. Price one pound.” Sm. folio. 1 f. Title + xxxvi + 224 pp.

The Second Volume, which was to contain the English translation of the Heroic Ballads, never appeared.

CAMPBELL (JOHN F.), CANNTAIREACHD.

Glasgow, 1880.

CAMPBELL (JOHN F.), SONG OF OLD DAYS.

s.l., circa 1880.

This is a poem on Archibald, Earl of Argyll, who was put to death in Edinburgh in 1685. It was reprinted from 'Leabhar na Feinne,' and was circulated in the interest of Lord Colin Campbell while contesting the County of Argyll in the Liberal interest.

CAMPBELL (REV. JOHN G.), THREE TRIAL SERMONS.

Edinburgh, 1861.

The Rev. John Gregorson Campbell was presented to the Parish of Tiree, but his settlement was opposed by the Parishioners, and on appeal by the Presentee to the General Assembly, the appointment was sustained. Copy in The Bonaparte Collection now in Chicago.

CAMPBELL (REV. JOHN G.), CELTIC TRADITION.

London, 1891.

"Waifs and Strays of Celtic Tradition. Argyllshire Series—No. IV. The Fians; or Stories, Poems and Traditions of Fionn and his warrior band. Collected entirely from Oral Sources by John Gregorson Campbell, Minister of Tiree. With Introduction and Bibliographical Notes by Alfred Nutt, portrait of Ian Campbell of Islay, and illustrations by E. Griset. London: David Nutt, 270-271 Strand. 1891." 8vo. xxxviii + 1 f. Note + 292 pp.

CAMPBELL (REV. JOHN G.), CELTIC TRADITION.

London, 1895.

"Waifs and Strays of Celtic Tradition. Argyllshire Series—No. V. Clan Traditions, and Popular Tales of the Western Highlands and Islands, collected from

Oral Sources by the late Rev. John Gregorson Campbell, Minister of Tiree. Selected from the Author's MS. Remains, and edited by Jessie Wallace and Duncan Macisaac, with Introduction by Alfred Nutt, Portrait of the Author and Illustrations. London: David Nutt, 270 Strand. 1895." 8vo. 1 f. Plate + 5 ff. + ix-xx Intro. + 150 pp.

The Original Gaelic is only given where the idiom is characteristically Gaelic, or of unusual interest. Another work of Mr. Campbell deals with witches, fairies, etc.

CAMPBELL (MARGARET, INVERLOCHY), SPIRITUAL
HYMNS. *Edinburgh, 1810.*

"Laoidhean Spioradail, air an Cnuasachadh le Mairearad Chaimbeul. Clodh-Bhuailte 'an Dun-eidin, le Mundell, Doig, & Stevenson, air son an Ughdair. 1810." Sm. 12mo. 2 ff. + 83 pp.

The last nine pages gave metrical renderings in English of some of the Gaelic hymns. There are thirty-four Gaelic hymns in the book. The Authoress lived at Inverlochry. The book is *very rare*; we have seen but four or five copies. A copy is worth twenty shillings.

CAMPBELL (PETER), WARNING TO HIGHLANDERS.
Aberfeldy, 1842.

"Caismeachd do Shluagh na Gaeltachd mu Chor na h-Eaglais. Ann an da Dhan. Le Caraid do Shaorsa Aimseireil agus Spioradail a Luchd Duchadh. Aberfeallaidh: Clo-bhuailte le Donnachadh Cam'ron—1842." *Pris aon Sgillinn.* 12mo. 8 pp.

The Author was Peter Campbell, a native of Perthshire.

CAMPBELL (PETER), ELEGY ON M'ALISTER.
Leith, 1853.

"An Elegy in Memory of the Rev. John M'Alister, Marbh-rann; an cuimhne air Mr. Eoin Macalistir.

a bha air tus na Mhinisteir ann an Gleann-liobhunn, a rithis an Duneidein, na dheigh sin an Nigg, agus mu dheireadh ann an Eilein Arrainn, le Aon do a Luchdeisdeachd. Bithibh cuimhneachail air bhur cinniuil, a labhair ribh focal De, leanaibh an creidimh-san—Heb. xiii. 7. Glenlyon. Oct. 1853.” 8vo. 8 pp.

This is a poem of fifty-five verses signed ‘*Patrick Campbell.*’ There are two editions of even date—one ‘*Leith: printed by J. Walker, 59 Shore*’; the other ‘*Glaschu: Clobhualte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheal.*’ The different types on title-pages, as well as the use of accents over vowels, point to the Glasgow Edition as the later of the two. Also in the Glasgow Edition there are slight differences in the orthography.

CAMPBELL (PETER), WHAT’S THE NEWS.

Aberfeldy, 1860.

“Ciod e ’n Sgeul.”

This was printed *Nov.* 1860 by Duncan Cameron, Printer, Aberfeldy. There was another translation in the same year by John Whyte, Senr.

CANDLISH (REV. DR.), SERMON.

Edinburgh, 1867.

“A h-aon shonruichte de Shearmoinibh Taghta an Ollamh Ard Urramach R. S. Candlish. Priomh Saor-Oil-tigh Dun-eidean. Eadar-theangaichte o’n Bheurla chum Gaelic Albannaich le Uilliam Catanach. Dun-eideann: Clo-bhuailte air son an Eadar-theangair le Lorimer & Gillies. 1867.” 8vo. 23 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1874.

“—le Lorimer & Gillies, ’an Sraid Chluaidh. 1874.” 8vo. 23 pp.

A reprint of the Edition of 1867.

CARMICHAEL (ALEXANDER, LL.D.), *CARMINA GADELICA*.
Edinburgh, 1901.

“*Carmina Gadelica*. Hymns and Incantations with illustrative notes on Words, Rites and Customs, dying and obsolete: orally collected in the Highlands and Islands of Scotland, and translated into English by Alexander Carmichael. In two volumes. [Here a woodcut.] Edinburgh: Printed for the Author by T. and A. Constable, Printers to Her Majesty, and sold by Norman Macleod, 25 George IV. Bridge. 1901.” Quarto. Vol. i. Portrait before Title. 3 ff. + v-xxii + 340 pp. Vol. ii. 2 ff. + xi + 350 pp. + 1 f. Woodcut.

This work was undertaken by the Author after collecting material for it for many years. It is the most sumptuous specimen of Gaelic printing that has yet appeared, and Celtic scholars consider the translation a perfect masterpiece.

CARMICHAEL (ALEXANDER), *DEIRDIRE*. *London, 1905.*

“*Deirdire and the Lay of the Children of Uisne*, Orally collected in the Island of Barra, and literally translated by Alexander Carmichael. [Here a woodcut.] Edinburgh: Norman Macleod. London: David Nutt. Dublin: Gill & Son. 1905.” 8vo. 146 pp.

Portrait of Deirdire faces Title. A new Edition, edited by the late Editor's daughter, Mrs. Watson, Edinburgh, appeared a few years ago.

CARMICHAEL (REV. DUGALD), *SERMON ON MRS. MACNEILL*.
Edinburgh, 1886.

“*Searmoin air Bas na Baintighearna Nic Neill a chaochail ann an Colasa air treas la do cheud mhios an Fhoghraidh 1886 leis an Urramach Dughall Mac Ille Mhicheil, Ministear na Sgireachd*. [Here a

Scripture quotation, Rev. vii. 9, 10.] Duneideann :
Daibhidh Dubhghlas. MDCCCLXXXVI." 8vo.
11 pp.

There is also a Title in English.

CARMICHAEL (REV. DUGALD), SERMON ON THE DEATH
OF D. MACPHEE. *Glasgow, 1896.*

CARSWELL (JOHN, BISHOP OF THE ISLES), KNOX'S
LITURGY. *Edinburgh, 1567.*

"Foirn Na Nvrrnvidheadh Agas freasdal na Sacra-
muinteadh, agas foirceadul an chreidimh christuidhe
andso sios. Mar ghnathuighear an eagluisibh alban
doghradhuigh agas doghlac soisgel dileas de tareis an
fhuar chreidimh dochur ar gcul ar na dtarraing as
laidin, & as gaillbherla in gaoidheilg le M. Seon
Carsuel Ministir Eagluise De agcriochaibh earragaoidh-
eal darabh comhainm easbug in dseadh gall: Ni
héidir le henduine, fundamuint oile do tsuidhuighadh
acht anfhundamuint ata ar suighuighadh: 1 Iosa
Criosd. 1 Cor. 3. ¶Dobuaileadh so agclo indún
Edin dorab comhainm dún monaidh an 24. la don
mhis Aipril 1567, Le Roibeard Lekprevik." Sm.
12mo. 1 f. Title v.b. + 2 ff. + 124 ff., i.e. A-P in
eights + Q in fives.

The first book printed in Gaelic, of which there are only
three imperfect copies known. The Duke of Argyll's copy
wants leaf A8, and has sheet N transposed. The copy in
the Library of Edinburgh University is $4\frac{1}{8}$ inches in height,
and $\frac{1}{8}$ of an inch in thickness. The height of type is four
inches. It wants the Title-leaf and three leaves before D3;
four leaves before E2; two leaves before F; two leaves
before G2; two leaves before H; two leaves before I2; four
leaves before K2; two leaves before L; and five, viz. Q1-Q5,
after P8; in all, twenty-seven leaves out of a total of 125
leaves. The copy in the British Museum is very defective

and the missing leaves are inserted in facsimile. The copy at one time belonged to John Rose, the translator of several religious works into Gaelic, and it passed to the British Museum by purchase from the late John Noble, Bookseller, Inverness, for fifteen pounds. The Argyll copy was twice exposed for sale at Sotheby's, London, but was bought in on each occasion.

A NEW EDITION BY DR. MACLAUCHAN.

Edinburgh, 1873.

This is a small quarto, with an account of the book and of Bishop Carswell. It also gives a translation of the text on opposite pages. The Publishers are Edmonston & Douglas.

CATECHISM, THE FIRST INITIATORY.

Edinburgh, 1827.

“Ceud Leabhar Ceasnachaidh air son cloinne, eadar-theangaichte o'n Bheurla. The First Initiatory Catechism for young children translated into Gaelic. Edinburgh: Printed and published by James Gall, Scottish Sabbath School and Tract Depository, 24 Niddry Street. Price one halfpenny.” 18mo. 8 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, N.D.

THIRD EDITION.

Edinburgh, N.D.

The Second and Third Editions are reprints of 1827 by the same publisher. We met with another Edition, N.D.

CATECHISM, KEY TO FIRST INITIATORY.

Edinburgh, 1827.

“Iuchair do Cheud Leabhar Ceasnachaidh na Cloinne; leis am bheil Creidmhich òga air an deanamh comasach air muinntir òg eile a theagasg a thaobh Ceud thus na diadhachd. Edinburgh: Printed and published by James Gall, Scottish Sabbath School and Tract

Depository, 24 Niddry Street. Price twopence.”
18mo. 22 pp.

CATECHISM—SELECTION OF SHORT QUESTIONS. *s.l.e.a.*

“Cuibhrionn do Cheisdibh Aithghearr agus Co-Fhreagraidh iomchuidh a theagasg cloinne, agus dream eile mu’n comas doibh Leabhar aithghearr nan Ceist a thuigsinn.” 18mo. 48 pp.

CATECHISM WITH ANSWERS. *Paisley, N.D.*

“Leabhar Cheist le Freagairt as a’ Bhiobull. Iadsan a dh’iarras mi gu moch gheibh iad mi. Gnath-Fhocail viii. 17. Paisley : J. & R. Parlane.” 24mo. 45 pp.

CATECHISM, THE CATHOLIC SCRIPTURAL. *s.l.*, 1858.

“Leabhar Cheisd Sgriobturail Caitliceach.” 12mo. 15 pp.

This work is said to have been prepared by the Rev. Colin C. Grant about the year 1858.

CATECHISM BEFORE CONFIRMATION. *London, N.D.*

“A Catechism, that is to say an Introduction to be learned of every person before he be brought to be confirmed by the Bishop. Leabhar na Ceistean se sin ri radh foghlum, a ta ri ionnsuidheachadh leis gach pearsa mu’n d’thoirear a chum an Easbuig e gu bhi air a cho-dhaingneachadh. [Here motto of the Society.] London : Society for Promoting Christian Knowledge ; sold at the Depositories, 77 Great Queen Street, Lincoln’s Inn Fields ; 4 Royal Exchange ; 48 Piccadilly, and by all Booksellers.” 16mo. 2d.

CATECHISM ON THE LORD’S SUPPER. *Paisley, 1845.*

Said to have been translated by Rev. John Forbes. *Vide* Muir (Rev. Dr.), *Sabbath Lessons*.

CATECHISM, THE PRESBYTERIAN. *Glasgow*, 1843.

“Leabhar Cheist air Uachdaranachd agus Oideas na H-Eaglais Chleireachail; (no, Eaglais na h-Alba) Eadar-theangaichte gu Gaelic, (le cead nan Ughdairean) o’n naoidheamh clodh-bhualadh do’n leabhar ’sa Bheurla. Feuch dhoibh dreach an tighe agus a chumachd, agus a dhol a mach agus a theachd a stigh, agus ’uile choslas agus ’uile orduighean, agus ’uile dheilbh, agus ’uile reachdan, agus sgrìobh e ’nan sealladh a chum gu’n coimhid iad uile dhreach agus ’uile orduigh agus gu’n dean siad iad. Eseciel xliiii.

II. *Glasgow*: Published by Duncan Macvean. MDCCCXLIII.” 8vo. 24 pp.

SECOND EDITION. *Glasgow*, 1843.

“—— An dara Clodh-bhualadh.”

CATECHISM, THE REFORMED. *Edinburgh*, 1779.

“Leabhar Ceasnuighe Aithleasuigte, ata nochda mearachda sonruigte Eaglais na Roimh. Athchlo-bhuailt’ le Leasachaibh eagsamhail thaobh Firineadh, Ughdarrais agus Riosunaidh. Leis am bheil e air a dhearbha’. I. Nach’eil coir air bith aig’ a Phapanachd Aostachd agairt. II. Gu’m bheil i na mòr Truailleachd air Criostui’-eachd. III. Gu’m bheil i cur mar fhiacha Teagasga’ agus Bar’aile ata Milteach do’n Uachdranachd Thalmhaidh. Air Eidear-theangachadh gu Gaidhlig Albannaich le Neach aig am bheil Deagh Rùn do Fhirinn agus do Shith. N’oise deir an Spioraid gu soilleir, ann sna h aimsiribh deireannach gu’n treig dream araidh an creidimh, a toirt aire do spioradaibh mealltach, agus do theagasgaibh dheamhan: A’toirmeasg posaidh, agus ag iarraidh bidheanna a sheachnadh, a chruthaich Dia chum an gahail [*sic*] maille re breith buidheachais leosan a ta creidsin, agus aig am bheil eolas na firinn. 1 Tim. iv. 1, 3. A

mhuintir ionmhuinn, na creidibh gach uile Spiorada, ach dearbhaibh na Spiorada, an ann o Dhia ata iad. 1 John iv. 1. Uime sin thigibh amach as am meadhon, agus dealaichibh riu, deir an Tighearna, agus na beanaibh ris an ni neo-ghlan; agus gabhaidh mise a'm' ionnsuidh sibh, agus bithidh mi a'm' Athair dhuibh, agus bithidh sibhse 'nar mic agus 'nar ingheana dhomhsa deir an Tighearna uile chumhachdach. 2 Cor. vi. 27, 18 [*sic*]. Clo-buailt' ann Dun-Eudain, le Daibhidh Mac-Phatric. MDCCLXXIX." 12mo. 48 pp.

The Translator was Duncan Lothian of Glenlyon. There are two editions of the Title-page of even date 1779. The one lacks the words 'Air Eidear-theangachadh . . . agus do Shithe.' The 'Athchlo-bhuailt' on Title must refer to an amended English Edition from which the translation is made. Reid in *Bib.-Sc.-Celtica* gives date 1799 incorrectly.

CATECHISM—PAUL'S FIFTY SCRIPTURE QUESTIONS.

Edinburgh, 1829.

"Leth-Cheud Ceist, mu Phriomh-Theagasgaibh agus dhleasdanasaihb An T-Soisgeil, le freagraibh o na sgrìobtairean; air son Sgoilean Sabaid na Gaelteachd: air an Eadar-Theangachadh o'n Bearla le F. M'B. Mo chlann bheag, na nithe so sgrìobham d'ar n-ionnsuidh, chum nach peacaich sibh. 1 Eoin ii. 1. Duneidin: Clo-bhuailte le Donnachadh Stevenson, Air son Waugh agus Innes; air an reic le K. Doulas 'an Inbhirneis, le A. Watson 'an Abereadhain, le Seumas Adam an Dundeagh, le M. Ogle 'an Glascho, le D. Weir agus le R. B. Lusk 'an Grianaig. 1829." 16mo. v + 6-8 pp.

The Translator was Francis Macbean.

CATECHISM, THE SHORTER.

[*Glasgow, 1651.*]

The Synod of Argyll resolved on the 9th May 1649, and again on the 16th October, to have the Shorter Catechism

translated into Gaelic and printed. It was printed in all probability in Glasgow in 1651. There is no copy known of that Edition. The value of a copy would be about thirty pounds.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1659.

“Foirceadul Aithghearr Cheasnuighe An dus ar na ordugadh le Coimhthional na Ndighaireadh ag Niarmanister an Sasgan. Leis an Daontuighe Ard-seanadh Eagluis na Halbann, chum a bheith na chuid egin daonmhodh Chrabuigh edir Eaglaisaibh Chriosd sna tri Rioghochdaidh. Ar na chur a Ngaidhilg, le Seanadh Earraghaoidheal. Do chuireadh so a gcló anois an dara huair. Ar na chur a gcló a Nglasgo, le Aindra Ainderson, a Mbliadhna ar Dtighearna. 1659.” 12mo. 43 pp., viz. 1 f. Title v.b. + 2 ff. Preface + 5-43 pp. Text.

This Second Edition was printed with the first fifty of the Psalms. Of each 1200 copies were printed. This edition is *extremely rare*; we know of about half a dozen copies.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1702.

“Foirceadul Aithghear Cheasnuighe ar ttus ar na ordughadh le Coimhthional na Ndiaghairidh aig Niarmanister an Sasgan leis an daontuighe Ard-seanadh Eagluis na Halbann, chum a bheith na chuid egin daonmhodh Chrabhuidh edir Eaglaisaibh Chriosd anns na tri Rioghachdaibh. Ar na chur a Ngaidheilg, le Seannadh Earraghaoidheal. Do chuireadh so angcló anois an treas uair. Ar na chur a ngcló a Ndun-éduin le Oighreachaibh Aindra Ainderson a Mbliadhna ar Dtighearna. 1702.” 12mo. 45 pp.

This is stated on the Title-page to be the *Third Edition*.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1705.*

We have not seen this Edition; *vide* 'An Gaidheal,'
vol. vi. page 272.

FIFTH EDITION. *Edinburgh, 1707.*

"—— Do chuireadh so angclo an cuigeadh uair."
12mo. 33 pp. + 10 pp.

This has the same Title as the Edition of 1702. *Ex-*
cessively rare; one copy known.

SIXTH EDITION. *Edinburgh, 1715.*

"—— Do chuireadh so angclo anois an seiseadh uair."
12mo. 28 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1724.*

"—— Do chuireadh so angclo anois an ochdoibh uair.
Air na chur a ngclo an Glasdhow le Sheumais Duncan,
agus ra creachd aig Bhuibhsan a mbliadhna ar Dtigh-
earna. 1724."

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1725.*

"—— Do chuireadh so angclo anois an ochdoibh uair.
Air a chlodh-bhualadh a nois an Chead uair aig Duin-
euduin, le Oighreachaibh Aindrea Aindearsoin, a
Mbliaghan ar Dtighearna. MDCCXXV." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1727.*

"—— Air na chlodh-bhualadh an nois an dara uair
aig Duineuduin le Oighreachaibh Thomais Lumisdein
agus Eoin Robertson a Mbliaghan ar Dtighearna.
1727." 12mo. 38 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1729.*

"—— Do chuireadh so angclo anois an ochdoibh uair.
Air na chur a ngclo an Glasdhow le Seumais Duncan,

agus ra creachd aig Bhuibhsan a mbliadhna ar dTighearna. 1729." 12mo. 39 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1738.*

"—— Do chuireadh so angclo anois an seiseadh uair. Ar na chur a ngclo an Glasdhow le Sheumuis Duncan agus ra creachd aig Bhuibhsan a Mbliadhna ar Dtighearna. 1738." 12mo. 40 pp.

A reprint of Edition of 1715.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1752.*

"—— Clo-bhuailt an Glassacha an cearamh uair. Clo-bhuailt' ann Glassacha le Seumas Duncan, agus re'n creic aig a Bhuithsan an dara dorus 'n taobh shios do Wynd Gibson a Margadh an tsalin a Mbliadhna ar Dithghearna. MDCCLII." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1757.*

"—— Chlodh bhualt' agus r'an reic le Ioin Orr, Leabhair-reiceadoir. AnnGla-gho [*sic*]. MDCCLVII." 12mo.

This is bound with the Third Edition of the Confession of Faith of the same date.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1760.*

This is quoted by Reid, *Bib.-Sc.-Celt.*, but we suspect that he miscopied the date, reading II. as X., and that the Edition is the one above given under date 1752.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1767.*

"Foirheadal Aithghearr, ceasnuich, air tus air orduchadh le Coimhthional nan Diadhaire aig an Niar-mhinisteir ann Sasgan; Leis an d'aontuich Ard-seanadh Eaglais na Halbann. Chum bhi na chuid eigin d'aon Mhodh Crabhuidh eidir Eaglaisbh Chriosd ann sna tri Rioghachdaibh. Air a chur ann

Gaoidheilg le Seanadh Earraghaidheal. Duineidin : Clodh-bhuailt' le Eoin Robertson. 1767." 12mo. 24 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1770.

"—— Clobhuailt' agus r'an reic le A. Orr, ann Glasgho." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1778.

"—— Innoirnish : Cloud-bhuailt' [*sic*] agus r'an reic le A. Davidson, agus W. Sharp. Leabhair-reiceadair. 1778." 12mo. 28 pp.

Probably the second Gaelic work printed in Inverness.

ANOTHER EDITION. *Greenock*, 1779.

"—— Clodh-bhuailt' agus r'an reic le Uilliam M'Alpine, Leabhair-reiceadair ann Grianaig. 1779." 12mo. 20 pp.

Probably the first Gaelic book printed in Greenock.

ANOTHER EDITION. *Perth*, 1779.

"—— Le Eoin Gillies am Peairt. 1779." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Perth*, 1782.

"Clo bhualte 'san Galic 'n darra Uair. Clodh-bhuailt' agus ra'n Reic le Eoin Gillies Leabhair-reiceadair ann Peairt. 1782." 12mo. 36 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1783.

"—— Anna Orr, ann Glasgho. 1783." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1789.

"—— Ann Orr ann Glasgow. 1789." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1792.

"—— Clodh bhualt ann Dun-Eidin. 1792." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1795.

“— Anna Orr ann Glasgho. 1795.” 12mo.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1796.

“— Anna Orr ann Glasgho. 1796.” 12mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1797.

“— G. Peattie ann Dun-Eidean. 1797.”
12mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1798.

“Leabhar Aithghearr a Cheasnachaidh a shonruich Ard-Sheanadh Eaglais na H-Alba gu bhi na sheoladh ceasnachaidh. Air a tharruing chum Gaelic Albannaich air iarrtus na Cuideachd urramaich a ta chum Eolas Criosuidh a sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Clodh-bhuailte an Dun-Eidin. 1798.” 12mo. 23 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1798.

“— Ann Orr an Glasgho. 1798.”

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1799.

“— Ann Orr an Glasgho. 1799.”

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1799.

“Clodh-bhuailte an Dun-Eidin Airson A. Orr, leabhar-reicear an Glas-cho. 1799.” 12mo. 35 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1801.

“— Air iarrtus na Cuideachd urramaich. . . . Clodh-bhuailte an Dun-Eidin. MDCCCI.” 12mo. 36 pp.

ANOTHER EDITION. *Perth*, 1801.

“— Clo-bhuailte le D. Frier, airson Dheorsa

- Mhicpharlain, Leabhar-reic'ear 'am Peairt. 1801."
24mo. 33 pp.
- ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1803.
"—— Airson Wm. Anderson, Sruileadh, Dun-eidin.
1803." 18mo.
- ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1804.
"—— Clodh bhuailt agus r'an reic le Eoin Young
ann Inbherneis. 1804."
- ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1805.
"—— Airson Wm. Anderson, Sruileadh, Dun-
eidin. 1805." 18mo.
- ANOTHER EDITION OF THE SAME. *Edinburgh*, 1810.
- ANOTHER EDITION OF THE SAME. *Edinburgh*, 1812.
- ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1812.
"—— Clodh bhuailte agus r'an reic le Eoin Young
ann Inbhirneis. 1812." 18mo.
- ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1813.
- ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1814.
"—— Clodh-bhuailt airson agus air an reiceadh
le Uilliam Lang, Glasgho. 1814." 18mo.
- ANOTHER EDITION OF THE SAME. *Glasgow*, 1815.
- ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1815.
"Printed by W. Lang, and sold by W. & P.
Jenkins, Saltmarket, Glasgow. 1815." 18mo.
- ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1817.
"Clodh bhuailt airson, agus air an reiceadh le
Uilliam Lang. Glasgho. 1817." 18mo.

ANOTHER EDITION OF THE SAME. *Glasgow*, 1819.

ANOTHER EDITION BY JAMES STEEL. *Glasgow*, 1819.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1804.

“Leabhar Aithghear nan Ceist ; Mu’n do chomh-aontaich Cothional nan Diadhaire ann Niar-mhanaister, agus a shonruich ard Sheanadh Eaglais na h-Alba anns a’ bhliadhna 1648, gu bhi ’na sheoladh ceasnachaidh ; air a thionndadh gu Gaelic Albannaich. Duneidin : Clo-bhuailte le I. Ritchie. 1804.” 12mo. 24 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1820.

“—— Clodh-bhuailt le Eoin Moir agus ra’n reic leis na leabhair-reiceadaribh anns gach aite d’an riogha-chd. Duneidin. 1820.” 18mo.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1821.

“—— Clodh bhuailt’ agus r’an Reic le Luthais Grannd. Inbherneis. 1821.” 18mo.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1821.

“—— Clodh-bhuailt’ airson Uilliam Ettles, agus a Chuideachd, Inbhirneis. 1821.” 12mo.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1821.

“—— Clodh-bhuailt airson agus air an Reiceadh le Uilliam Lang. Glasgho. 1821.” 12mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1822.

“Duneidin : Clodh-bhuailte le Eoin Collie. 1822.” 12mo. 36 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1823.

“—— Glasgho : Clo-bhuailt air son, agus air a

reiceadh le I. MacCallum, & A. Mac Alastair. 1823."
12mo. 36 pp.

This Edition has proofs.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1824.*

"—— Clodh-bhuailte le D. Stevenson, Duneidin.
1824." 18mo. 36 pp.

ANOTHER EDITION OF THE SAME. *Edinburgh, 1824.*

ANOTHER EDITION. *Glasgow [1825].*

"—— Clo bhuaill' air son, agus air an Reiceadh le
Uilliam Lang, Glasgho." 12mo.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1826.*

"—— Glasgow : Printed for and sold by R. Hutche-
son and Co., Saltmarket, 1826." 18mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1826.*

"—— Clodh-bhuailt le D. Stevenson, Duneidin.
1826."

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1828.*

"—— Printed for and sold by R. Hutcheson and
Co., Saltmarket. 1828."

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1837.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1842.*

"Leabhar Aithghearr nan Ceist. The Shorter Cate-
chism in Gaelic and English. Edinburgh : Thornton
and Collie. 1842." 12mo. 24 pp. Price 3d.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1843.*

"Leabhar Aithghearr a' Cheasnachaidh. . . . Air
iarrtus na Cuideachd urramach. . . . Glasgow :

Francis Orr and Sons. Edinburgh : William Whyte and Co. 1843." 12mo. 36 pp.

EDITION BY DR. MACDONALD. *Edinburgh* [1829].

"Leabhar Aithghearr nan Ceist. Le Eoin Domhnullach Ministear ann an Sgìre na Tòisidheachd. [Here a motto.] Edinburgh : Printed and sold by D. R. Collie & Son, 19 St. David Street." 12mo. 24 pp.

ANOTHER EDITION BY DR. MACDONALD.

Edinburgh, 1829.

"Leabhar Aithghearr nan Ceist a chuireadh a mach le Comh-chruinneachadh nan diadhair san iar-mhinistear, leis an d'aontaich ard-chleir Eaglais na h'-Alba ; agus a shonruicheadh leo chum a bhi 'na sheoladh ceasnachaidh. Air a thionndadh gu Gaelic (air mhodh a tha an caileigin freagarrach ris a' chanain sin mar a ta i air a labhairt anns gach earrann air leth do'n Ghaeltachd)—air iarrtus na Cuideachd Urramaich a ta chum Eolas Chrìosd a sgaoileadh feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Le Eoin Domhnullach, Ministear ann an Sgìre na Tòisidheachd. Duneidin : Clodh-bhuailte agus ri'n Reic le Eoin agus Daibhidh Collie. 1829." 18mo.

ANOTHER EDITION BY DR. MACDONALD.

Edinburgh, 1833.

ANOTHER EDITION BY DR. MACDONALD.

Edinburgh, 1867.

This Edition has explanatory notes at the bottom of the page.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1855.

This Edition has portrait of Caraid nan Gaidhael, viz. Principal Baird of Edinburgh University.

EDITION BY DR. ROSS. *Edinburgh, 1820.*

“Leabhar Aith-Ghearr Cheasnuichidh. . . . Air a chur an Gaelic le Tomas Ross, LL.D., Ministear an T-soisgeil ann an Lochbhraoin. Duneidin : Clodhbhuailt’ le Eoin Moir, agus r’an reic leis na Leabhair-reiceadairibh anns gach aite d’an Rioghachd. 1820.”
18mo. 35 pp.

ANOTHER EDITION BY DR. ROSS. *Glasgow, n.d.*

12mo. 35 pp.

ANOTHER EDITION BY DR. ROSS. *Glasgow, 1842.*

12mo. 31 pp.

EDITION BY DR. SMITH. *Glasgow, 1846.*

“Leabhar Aithghearr a Cheasnachaidh. . . . Le I. Smith, D.D. Glasgow : Printed by Francis Orr and Sons, Publishers of Bibles, Testaments, Psalm Books, Catechisms, etc., etc., in Gaelic and English. MDCCCXLVI.” 12mo. 36 pp.

ANOTHER EDITION BY DR. SMITH. *Glasgow, 1853.*

ANOTHER EDITION BY DR. SMITH. *Glasgow, n.d.*

“—— Glasgow : Francis Orr & Sons.” 12mo.
31 pp.

EDITION BY REV. ALLAN SINCLAIR. *Glasgow [1881].*

“Leabhar Aithghearr nan Ceist. Le Ailean Sinclair, M.A., Ministear an T-Soisgeil anns a’ Cheannamhor. Glasgow : Francis Orr & Sons, Publishers of Bibles, Testaments, Psalm Books and Catechisms &c., in English and Gaelic. By Royal Authority.” 18mo.
34 pp.

EDITION WITH PROOFS BY REV. ALLAN SINCLAIR.

Glasgow [1881].

“Leabhar Aithghearr nan Ceist, maille ri Dearbhaidhean 'o na Sgriobtuirean, a shonruich Ard-Sheanadh Eaglais na h-Alba, gu bhi 'na Sheoladh Ceasnachaidh. Le Ailean Sinclair, M.A., Ministear an T-Soisgeil anns a' Cheannamhor. Glasgow: Francis Orr & Sons, Publishers of Bibles, Testaments, Psalm Books and Catechisms in English and Gaelic. By Royal Authority.” 18mo. 48 pp.

EDITION BY MORRISON, WITH PROOFS.

Paisley, 1800.

“Leabhar Aithghearr Ceist co-thionnal urramach n'an Diadhairean, le an Dearbhaidhe as na scriptionn air na naomha, Gu coitchionn air son, Sochair na'n Criosduidhean, agus nan Og, agus Clann, ann an Tuigse gu sonraichte; chum's gu deanamh iad iad fein ni bu shocrache eolaich air an Fhirin a reir n'an Scriptionn, agus maille rianan air na Scriptionn fein. Air an Scriobha o'n bheurla anns a Ghaillic Albanaich. Le Seumas Mac Iullamhoirre, Maisder Scoil ann an Droghaid Mhic Eoin. Paislic: Clò-bhuailt le Eoin Macneal Airson Ghabriel Tighearna, Leabhar Reic-adair, aig imtheachd a Chluig, air an t-sraid iosail ann'n Grianaig. 1800.” 12mo. 48 pp.

This is the first Edition with Scripture proofs. It contains five of the Paraphrases. The Editor was James Morrison, schoolmaster. The price was 3d.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1801.

“Leabhar Aithghearr a' cheasnachaidh; a shonruich ard-sheandh Eaglais na h-Alba gu bhi 'na sheoladh ceasnachaidh. Le dearbhadh o na Scriobtuire air a tharruing chum Gaelic Albanaich. Air iarrtus na

Cuideachd urramaich, a ta chum Eolas Criosduidh a sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Clodh-bhuailte an Dun-Eidin. 1801." 12mo. 71 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1804.

"—— Duneidin : Clo-bhuailte le I. Ritchie. 1804." 12mo. 24 pp.

ANOTHER EDITION. *Greenock*, 1811.

"—— Printed for and sold by Daniel Thomson, 11 Wilson Street. 1811."

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1826.

"Leabhar Aithghearr a' Cheasnachaidh, a shonruich ard sheanadh Eaglais na h-Alba gu bhi 'na sheòladh ceasnachaidh, le an Dearbhaidhe as na Scrioptaribh Naomha, air an tarruing a chum Gaelic Albannaich. Air iarrtus na Cuideachd urramaich, a ta chum èolas Criosduidh a sgaoileadh air feadh Gealtachd, agus Eileana na h-Alba. Glasgow : Printed for and by Maurice Ogle, and R. Hutchison & Co. 1826." 12mo.

The published price was fourpence. The press was corrected by Rev. Alexr. Beith of Kilbrandon.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1829.

"Leabhar Aithghearr nan Ceist . . . le Dearbhadh o na sgrìobtuiribh. [Here a Portrait of Principal Baird.] Duneidin : Clodh-bhuailte agus ri'n reic le Eoin agus Daibhidh Collie. 1829." 24mo. 40 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1837.

"Leabhar Aithghearr a Cheasnaichidh ; a shonraich Ard-Sheanadh Eaglais na-h-Alba : airson riaghailt

cheasnaichidh do mhuinntir air bheag eolais. Le Dearbhadh o na Sgriobtuirean. Glasgow: Printed by George Brookman, for Francis Orr & Sons, Wholesale Stationers. 1837." 12mo. 36 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1855.*

"—— Duneidin : Clodh-bhuailte agus ri'n Reic le D. R. Collie agus hac [*sic*], 19 St. David Street. 1855." 18mo. 40 pp.

It has a portrait of Principal Baird on Title with legend '*Caraid nan Gaidheal.*'

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, N.D.*

"—— Duneidin : Clodh-bhuailte le Murray & Gibb." 18mo. 71 pp.

This Edition has proofs, and '*Suim an Eolais Shlainteil*' attached.

EDITION BY LEITCH. *Glasgow, 1848.*

"Mineachadh - Mionaideach air leabhar aithghearr nan Ceist . . ." etc.

This is a Translation of the well-known Analysis of The Shorter Catechism by N. Leitch, F.E.I.S. We have not seen this Gaelic Edition. A copy in Prince Bonaparte's Library, Chicago. The Translator was Malcolm Macintyre.

CHARTERIS (Rev. Dr.), ON FOREIGN MISSIONS.

Glasgow, 1896.

"Earal do Dh'Eaglais na H-Alba, a Dleasdnas do Dhuthchanna Cein. Brigh na h-oraid a thugadh seachad leis an Urramach A. H. Charteris, D.D., ann an Ard Sheanadh na h-Eaglais, air May, 1896: Air Eadar-theangachadh gu Gaidhlig. Glasgow: Archibald Sinclair, Printer, 10 Bothwell Street."

The Translation was by Rev. Thomas Macpherson, Tiree.

CHARTERIS (LAWRENCE), CATECHISM. *London, 1688.*

“Foirceadul Aithghearr Cheasnuighe, leis na Deich Aitheanta, Urnaidhe an Tighearn agus an Cred. Urnaidhe fos Iomchudhbhaidh air clóin agus altacha roimh agus taréis bhig malle re rannadh arigh don Sgcriobduire an a bfuil na cinn is aird don chreideamh Chriosduighe, air a ccur sios gu soilair. A Lunnduin, Air na chur a gclo're Robert Ebheringham, an bhliadhain daois ar Tighearn. 1688.” 8vo. 24 pp.

Excessively rare, only two copies known. A copy would be worth six guineas. The work was composed by Lawrence Charteris of Edinburgh and translated by Sir Hugh Campbell of Calder. About 6000 copies were printed at the expense of the Honourable Robert Boyle. The press was corrected by Rev. Robert Kirke.

CHISHOLM (COLIN), SONGS AND TALES. *Inverness, 1884.*

“Orain agus Sgeulachdan.”

These pieces were struck off separately, while the volume of the ‘Transactions of the Gaelic Society of Inverness,’ of which they form a part, was being printed.

CHOLERA, HOW TO AVOID AND CURE. *Glasgow, n.d.*

“Seolaidhean arson A' Cholera a Shechnadh, agus a Leigheas.” 8vo. 4 pp.

It is printed with red ink by Wm. Gilchrist, 145 Argyle Street, Glasgow.

CHRISTIAN DOCTRINE, by MENZIES. *London, 1781.*

“Aithghearradh na Teagaisg Chriosduidh le dearbhaidh Scriptuir, air Modh Ceisd agus Freagair. Na puinc consboideach air an sineadh le sgrioptuire soilleir,

maille re teagasga h Athreacha Naomha na Eaglais, anns an cheud chuig linnin deth na Chrìosdachd air na puinc sin ; agus argumaidean laidir o'n reasun. Eidartheangaichte gu Gaoilig Albannach Le Graidhoir Do'n Fhirinn. Bithibh ullamh do ghna chum freagar a thoirt do gach uile dhuine a dhiarras oribh reasun an dochais a ta annibh T.N. Pead iii. 15. So deirse an Tigharna seasibh anns na roda, agus faicibh, agus feorichibh airson nan sean slighean far am bheil an rod maith, agus imichibh anna, agus gheibh sibh fois d'arna anama. Ier. vi. 16. Se so'n slighe, imichibh anna. Isaias xxx. 21. Clo-bhuailt' airson, agus air a creiceadh le Sheum P. Coghlan, Sraid-Dhuic, Cearnach - Ghrosmhenoir, Lunnuine. MDCCLXXXI." 12mo. xii + 486 pp.

This work was translated by Rev. Robert Menzies, R.C. It is said that the translation was made from the Irish Edition by Andrew Donlevy of the Irish Community in Paris and published there in 1742. A comparison of the two works does not confirm this assertion.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Inverness*, 1815.

"An Teagasg Chrìosda, le urnuigh maidne, 's oiche agus clar-innse na laithean traisg agus feille. Invernìs : Clobhuailte le Seumas Beaton. 1815." 32mo.

Extremely rare. This Summary or Abridgment of the Christian Doctrine was made by Rev. Ewen Mac Eachen, R.C.

CHRISTIAN DOCTRINE. 1826 or 8.

"Athghearradh Do'n teagasg Chrìosduidh." 16mo. 30 pp.

The late D. C. Macpherson thought the late Sheriff Macdonald took down the contents phonetically from his

uncle Bishop Ranald Macdonald who died in 1832. We have not been able to see this Edition.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Aberdeen, 1835.*

“Athgearradh an Teagasg Chrìosd. Air a cheartachadh 's air ath-leasachadh le ordugh Easbuigean Caitliceach na h-Alba. An dara Clo-bhualadh. Obarrain. Clo-bhualte le Eoin Deson is cuid^d 68 Straid Leathan. MDCCCXXXV.” 12mo. 35 pp.

This Edition was revised by Rev. Ewen Mac Eachen, Ranald Rankin, and William M^cIntosh.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Antigonish, 1852.*

“Athghearradh an Teagaisg Chrìosdaidh.”

Mr. John Boyd wrote the Rev. Dr. A. Maclean Sinclair that he printed 1000 copies of a Gaelic Catechism called ‘*Athghearradh an Teagaisg Chrìosdaidh*’ which sold for 5 cents per copy in the year 1852.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Antigonish, 1854.*

Mr. John Boyd wrote: “In 1854 I printed 2000 copies in Gaelic of a work called the ‘*Christian Doctrine*.’ I printed it for Bishop Mackinnon. The impression sold for five cents a copy.”

CHRISTIAN DOCTRINE. *Pictou, N.S., 1862.*

“Suim an Teagaisg Chrìost.” *Vide* Butler (Archbishop).

The price per copy was sixpence. Two thousand copies were printed. Norman Macdonald, the Translator and Publisher, was born in Moidart in 1822, and emigrated to Antigonish in 1843. He taught a school for twenty-three years. He lived at Addington Forks, Antigonish. He published an Edition of John Mackenzie’s ‘*Sar Obair nam Bard*’ in 1863.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Inverness*, 1869.

“ ——— Fourth Edition, Inverness : Printed at the ‘*Courier*’ Office. MDCCCLXIX.” 12mo. 46 pp.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Toronto*, 1871.

“ An Teagasg Chriosd air a cruinneachadh agus air a chur a mach as ur, le Iain Domhnullach, Sagairt agus W. G. Toronto : Printed by Nicholson & Co. 1871.” 12mo. 44 pp. Sewed.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Halifax, N.S.*, 1874.

“ ——— Halifax, N.S. Clodh-bhuailte le Compton agus acho [*sic*]. 28 & 30 Bedford Row. 1874.”

This Edition is ‘le ordugh Easbuig Caitliceach na Sgìreachd.’ Sm. 12mo. 22 pp. Paper covers.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Antigonish*, 1898.

“ Suim an Teagaisg Chriosda bho Leabhar Cheisdean an Easbuig Chamshroin ✠. Antigonish : Cuideachd Clobhualaidh a Chasket.” 12mo. 44 pp + 1 f. *errata and advertisement*.

CHRISTIAN DOCTRINE. [*Oban*], 1902.

“ Aithghearradh Teagasg Chrìost. Le aonta nan Easbuig ro-urramach Easbuig Abaireadhain agus Easbuig Earraghaidheal ’s nan Eilean. An Siathamh Clo-bhualadh. MCMII.” 32mo. 46 pp.

CHRISTIAN DOCTRINE. *Chelsea*, N.D.

“ Cuibhrionn do’n Scrioptur ; a taisbeana Teagaisgibh agus Dleasnais a Chreideamh Chriosduigh.” 12mo. 24 pp.

This work was printed at Chelsea by Stanhope & Tilling, and sold at ten shillings per hundred.

CHRISTIAN GUIDE. *London, 1844.*

“Iul a Chrìostaidh : Clobhualadh Ur. Air a cheartachadh leis na h-Urramaich Uilleam M^cAntoisich. V. G., agus Raonull M^cRaing, M.A. Lunnainn : Clobhuailte air-son Comunn Caitliceach Bhreathuinn. MDCCCXLIV.” 12mo. 2 ff. + 277 pp.

We have not seen the First Edition of this work.

CHRISTIAN GUIDE. *Inverness, 1851.*

“Iul a Chrìostaidh. An treas clobhualadh, air a chur a mach fo churam Alastair M^cRath, Sagairt ann an Glaschu, Le aonta nan Easbuigean ✠ Seumas Kyle agus ✠ Iain Murdoch. ‘Oportet semper orare et non deficere.’ Luc. xviii. 1. Inerneis : Clo-bhuailte le Uilleam Corner, airson Cailein Domhnullach. MDCCCLI.” 24mo. 3 ff. + 234 pp.

CHRISTIAN GUIDE. *Inverness, 1872.*

“— An ceathramh clo-bhualadh. Innerneis. Clobhuailte aig Oifig an Teachdaire. MDCCCLXXII.” 18mo. 3 ff. + 228 pp.

CHRISTIAN GUIDE. *Aberdeen, 1885.*

“Iul a Chrìostaidh ; no Comh-chruinneachadh de urnaighean air son a h-uile Ama agus Staide de Bheatha A’Chrìostaidh. An Siathamh Clo-bhualadh, Ath - Leasaichte. Abareadhain. A. King & Co., Printers and Stereotypers. 1885.” xii + 359 pp.

With this Edition is incorporated the ‘*Ordo Missae*’ that counts for the Fifth Edition.

A NEW EDITION. *Pictou, 1863.*

“Iul a Chrìostaidh ; Clobhualadh ur le Raonull Macgillebhra, P.P. Pictou, N.S. Clobhuailte le S. H.

Holmes. 1863." 12mo. 169 pp. + 1 f. Clar-innse + 2 ff. *advertisement and errata.*

CHRISTIAN GUIDE. *Antigonish, 1901.*

"Iul A Chriostaidh; Comh-chruinneachadh de urnaighean air son a h-uile Ama agus Staide de Bheatha A'Chriostaidh. An seachamh Clo-bhualadh : Ath-Leasaichte. Antigonish : The Casket Printing and Publishing Company. 1901." 12mo. 6 ff. + 372 pp.

A well-printed Edition on fine paper.

CHRISTIE (C. M.), DIALOGUE ON CHURCH.

Edinburgh, 1871.

"An Comhradh eadar Aindrea Muillir agus Iain Greasaich mu Aonadh nan Eaglaisean. Leis an Duine Uuasal Urramach Tearlach Maitland Christie, Triath Oighreachd Durie, am Fiofa. Duneidin: Clo-bhuailte le Sanson agus a chuideachd. 1871." 12mo.

CHURCH, THE SECESSION. *Inverness, 1834.*

"Cunntas athghearr Riagailtean Eaglais An T-Secession ma'n d'aontaich an Ard-Chuirt no Seanadh, air a' cheithreamh la deug de Mhios Meadhonach an Fhogharaidh. 1820. Air eadar-theangachadh le Alaistair Munro agus Uilleam Wood, Teachdairean fo ughdaras an T-Sionad Cuidheachdas Aonaichte. Inbhirneis : Clodh-bhuailte le R. Carruthers air son nan Eadar-Theangairean. 1834." 8vo. 12 pp.

CHURCH, THE. WORD OF WARNING.

Edinburgh, 1841.

"Focal Rabhaidh do'n T-sluagh mu thimchioll Staid

Eaglais na h-Alba. Dun-eidin : Clodh-bhuailte le Neill & a chuideachd. 1841." 8vo. 16 pp.

CHURCH, THE. EXPLANATORY WARNING. *s.l.*, 1842.

"Earail-Mhiniachaidh do Shluagh na h-Alba, mu chor na h-Eaglais, an Gaelic, Air iarrtus Comhghairm Mhinistirean na h-Eaglais, a shuidh an Dun-Eidin, Ceud Mios a' Gheamhraidh. MDCCCXLII." 8vo. 38 pp.

CHURCH, THE. WORD OF ADMONITION.

Glasgow, N.D.

"Air II. A Word of Admonition regarding the Case of the Church. Focal Rabhaidh mu Thiomchiol Cuis na H-Eaglais." 8vo. 7 pp.

This number was printed in Glasgow by S. & T. Dunn, Trongate.

CHURCH, THE. A WARNING. *Edinburgh*, 1842.

"Garr-Rabhadh mu Chraobh-sgaoileadh an t-Soisgeil air son Eaglais na Halba. [Nec Tamen Consumebatur.] Air Ughdarras Comunnan-Riaghlaidh an Ard-Sheanaidh. I. Aireamh. Mios Deireannach an Earraich. 1842. Pris 2s. air 100." 8vo. 4 pp.

At the end the printer's name is given thus: '*Dun-eidion, Clo-buailte le Iain M^oIain, Ceithir-Chearn an t-Sealgair.*' We have seen the first, second, third, fourth, and fifth numbers of this periodical. The fifth is dated '*Ceud Mhios an Earraich, 1843.*'

CHURCH, THE. A SONG. *s.l., circa 1845.*

"An Eaglais Shaor." 12mo. 15 pp.

The copy before us wants Title-page. The Author denounces the Leaders of the Free Church.

CHURCH, THE. A DIALOGUE. *Glasgow*, 1843.

[An Treas Cuir am mach.] Comhradh mu Chor Na H-Eaglais. [Bho Chuirtear nan Gleann airson Ceud Mhios an t-Samhraidh.] 8vo. 24 pp.

CHURCH, THE. DUTY OF THE CHURCH.

Glasgow, 1843.

“Dleasdanas Eaglais na H-Alba. Gairm o Chobhuidheann Mhinisteirean na Comh-Ghairme, agus Sheanairean na H-Eaglais an Dun-Eidin. Printed by D. Macvean opposite the College. 1843.” 8vo. 23 pp.

CHURCH, THE. A SONG. *s.l.*, 1844.

“Dan Ma Chor Na H-Eaglais. Le Fear a mhuinntir Strath-H-Ealadail. Clo-bhuaite [*sic*] anns 1844.”

A poem of five verses of eight lines each. There was no Title issued.

CHURCH, THE. DEFENCE OF.

Edinburgh, N.D.

“Eaglais na h-Alba. Gu Sluagh Na H-Alba.” 8vo. 8 pp.

This pamphlet was issued by the Church Defence Committee, and is signed John Tulloch, Balfour of Burleigh, and W^m. John Menzies.

CHURCH OF SCOTLAND, EMBARRASSMENT OF.

Inverness, N.D.

“Imcheisd Eaglais na H-Alba, na Madadh Alluidh air a Rusgadh dhe chomhdach le aon do Chairdean Dileas na H'Eaglais. Coimhidibh sibh fein o na faidhibh breige thig d'ur n'ionnsuidh ann an culaidhibh chaorach, ach a tha o'n leth a stigh na'm madraibh allta. Matth. vii. 15. Inverness: Printed by R. Carruthers, *Courier* Office.”

This Edition is clearly earlier than the Elgin one. For instance in verse xiii. the line '*Bithidh Maister Stuart gle phaiteach*' is altered to '*Bithidh Fear na Hurnuigh gle phaiteach*' in the Elgin Edition. We have seen only one copy of the Elgin Edition and an imperfect copy of the Inverness Edition. The Author of this satire on Catechists and Peripatetic Religionists was Rev. John Macdonald of Alvie.

ANOTHER EDITION. *Elgin, 1828.*

"— Elgin. Printed for the Author by R. Johnston. 1828. Price sixpence." 12mo. 3 ff.
+ 7-23 pp.

CHURCH, THE. INFORMATION. *s.l.e.a.*

"Fiosrach mu Eaglais na h-Alba." 8vo. 4 pp.

CHURCH, THE. TRUTH ABOUT THE CHURCH. *s.l.e.a.*

"An Fhirinn mu Eaglais na H-Alba." 8vo. 4 pp.

CHURCH, THE. DEFENCE OF THE CHURCH. *Edinburgh, 1893.*

"Litir o'n Ard-Sheanadh mu Dhion na h-Eaglais." 8vo. 4 pp.

It is signed '*Iain Marshall Lang, D.D., Ceannsuidhe an Ard-Sheanaidh, Duneideann,*' 1893.

CHURCH, THE. IS THE CHURCH FREE? N.D.

"Am Bheil Eaglais na h-Alba a nis Saor." 12mo. 4 pp.

CHURCH, THE. CHURCH MATTERS. N.D.

"Cuisean Eaglais." 8vo. 8 pp.

This pamphlet was by Rev. Ewen A. Rankin of Kilmorack. It was suppressed.

CHURCH, THE. A DIALOGUE. N.D.

“Comhradh eadar am Ministear agus Domhnull am Muillear mu Aonadh eadar Eaglaisibh Neo-steidhichte ànn an Alba. Air a chur a mach le Comunn de Sheanairibh na h-Eaglais Saoire.” 8vo. 8 pp.

CHURCH—THE DECLARATORY ACT. N.D.

“An Reachd a tha 'Cur an Ceill ; ris an abrar 's a' Bheurla 'An Declaratory Act'.” 8vo. 4 pp.

This was done by Mr. Drysdale, brother of the well-known evangelist, Glenlyon, Perthshire.

CHURCH—FREE CHURCH MISSIONS. N.D.

“The Missions of The Free Church of Scotland in India and Africa : Their present Condition and Wants, with Maps.” 8vo. 23 pp.

It has English and Gaelic on opposite pages with five maps.

CHURCH—UNION. s.l., 1869.

“Iomradh le Buidhuin-Shonraichte Eaglais Saoire na h-Alba a thaobh Aonadh ri Eaglaisibh eile. An Ceitean. 1869.” 8vo. 28 pp.

CHURCH—UNION OF F. & U.P. [1898]

CHURCH—A PRAYER FOR THE FREE CHURCH. N.D.

CHURCH—THE REFORMED CHURCHES.

Edinburgh, 1878.

CHURCH—THE SUSTENTATION FUND. *Barvas*, 1896.

“Earal mu Shustentation Fund na h-Eaglais Saoire.” 8vo. 4 pp.

It is signed 'R. Ross, Barvas, Stornoway. Feb. 1896.'

CHURCH—A PASTORAL LETTER. *Glasgow*, 1901.

“Litir Aodhaireal air a cur a mach le Ughdarras Ard - Sheannadh Eaglais Shaor na h - Alba. Glasgow. 1901.”

CINNIBURGH (R.), ANIMALS IN BIBLE. *Edinburgh*, 1838.

“Eachdraidh nan Ainmhidhean ainmicht’ anns na Sgrìobtuiribh. Dun-Eidinn. 1838.” 12mo.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1863.

“Eachdraidh nan Ainmhidhean ainmicht’ anns na Sgrìobtuiribh. Le R. Cinniburgh. Air Eadar-Theangachadh gu Gaelic. Dun-Eidinn: Clodhbhuailte agus r’an reic le D. R. Collie & Mac, 19 St. David Street. 1863.” 12mo. 100 pp. 6d.

CLARK (Rev. ALEX.), SERMON ON H. MACLEOD. *Inverness*, 1832.

We have not met with the Gaelic Edition of this Sermon composed on the execution in Inverness of Hugh Macleod of Assynt.

CLARK (Rev. ALEX.), DIALOGUES ON CHURCH. *Inverness*, 1843.

“Co-Labhairtean air na Ceisdean a tha san am so air an Gluasad ann an Eaglais na H-Alba. Co-Labhairt II. Air Ceannas Chrìosd. Leis an Urramach Alasdair Clarc, Ministear ’an Inbhirnis. Eadar-theangaichte ’chum Gaelic. Le Rob Domhnullach, Maighstear sgoil, ’an Inbhernis.

Gun chlaon-bhreith gun leth-bhreith, gun talach gun tnu,
Leugh, rannsaich, ’us breithnich, co sam bith co thu,
Na tha so air labhairt, mu Eaglais do Dhuth’ch,
’Si’n fhirinn a sheasas, mu dheireadh ’s gach cuis.—R. D.

Inbhirnis: Ri’n reic leis an Eadar-theang’ear, aig 43,

Straid Mhuirton, S. Smith, C. Douglas, agus D. Morison, Luchd Reic Leabhraichean, 1843. Prìs Tri Sgillinn." 8vo. 15 pp.

"—— Co-Labhairt III. Air Neo-Èisimeileachd, no Fein-Chumhachd na h-Eaglaise. . . ."

"—— Co-Labhairt IV. Air an Lagh *Veto* agus Achd an *T-Seapail*. . . ."

"—— Co-Labhairt V. Air cuir as na Patronachd. . . ."

"—— Co-Labhairt VI. Air Geur-Leanmhuinn airson Diadhachd. . . ."

"—— Co-Labhairt VII. Air Aonachd 'Us Cordadh na h-Eaglaise."

These are all the numbers we have seen of these Dialogues.

CLARK (ALEXANDER), THE CHRISTIAN'S HYMN.

Edinburgh, 1806.

"Laoidh a Chriosduidh air dha bhi air a Thurus, chum Shioin; maille ri cor Thruagh nan Aingidh, agus am Firinn san T-aingidh air an Samhlachadh. Le Alaster Cleireach. Dun-eidin: Clodh-bhuailte le Eoin Moir. 1806." 18mo. 24 pp.

Only one copy known.

CLARK (ALEXANDER), SERMON AND HYMN.

Edinburgh, N.D.

"Sermoin anns a' bheil Staid a' Chreid 'eich agus a Mhi-chreid 'eich air a toirt fa 'near. Maille ri Laoidh an Fhior Chriosduigh. Le Maighstir Cleireach. Clo Bhualadh [*sic*] an Duneden le Eoin Ritchie." 12mo. 47 pp.

The Sermon is from Romans viii. 1, and it ends on page

42: after which follows the Hymn which contains 26 numbered verses. Bound up with the Sermon and Hymn is another hymn designated '*Laoidh an Fhior Chrìosduigh*' of four pages without date or Title Page. It contains thirty-one verses. It was very likely composed by Clark.

CLARK (Mrs.), THREE GAELIC POEMS. *Edinburgh*, N.D.

"Three Gaelic Poems. By Mrs. Clark of Torra-Dhamh, Badenoch, translated into English, and an Elegy (with short memoir) on Kenneth Macdonald, at Lynchat, Kingussie. By John Kennedy, student, New City Road, Glasgow."

CLARK (Mrs.), THREE GAELIC POEMS. *Edinburgh*, N.D.

"Edinburgh: Maclachlan and Stewart, 64 South Bridge." 8vo. 48 pp.

Two of these Poems were published in John Rose's '*Sacred Poetry of the North*,' Inverness, 1851. They were published anonymously by Alexander Fraser in Inverness, circa 1835, and another hymn by John Gillies in Perth in 1786. The maiden name of the poetess was Mary Macpherson. She was born in Laggan about the year 1740, and died in Perth about the year 1815 in straitened circumstances. For fuller information regarding the Poetess and her Hymns see the Rev. Dr. Sinton's '*Poetry of Badenoch*,' Inverness, 1806.

CLARK (NEIL), A LETTER FROM CANADA.

Glasgow, 1860.

"Litir bho Nial Cleireach 'an Canada Uachdrach gu bhrathair Coinneach Cleireach, a bha 'san Eilean Ileach. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street, for N. Campbell, 17 Malta Street. MDCCCLX." 12mo. 12 pp.

The writer states that the *Letter* was written ten years previous to its publication. He was induced to publish it with a desire to prepare intending Emigrants for the hardships before them on settling in Canada.

CLARKE (GEORGE), GOD'S LOVE. *Glasgow*, 1896.

"Gradh Dhe (God's Love). Le Seoras Clarke. Eadar-theangaichte le Iain Whyte. Glasgow. Archibald Sinclair, Celtic Press, 10 Bothwell Street. Henry Whyte, 4 Bridge Street." 12mo. 16 pp.

CLERK (REV. ARCH.), SERMON. *Glasgow*, 1845.

"Searmoin mu Ard-Cheannas Chriosd. Le G. Cleireach, Ministèir Chillemhaille. Glasgow: Printed at the University Press, by Edward Khull, Dunlop Street. MDCCCXLV." 12mo. 23 pp.

CLERK (REV. ARCH.), THE OLD, OLD STORY.

Glasgow, 1883.

"The Old, Old Story. An Seann, Seann Sgeul, ann an Da Earrainn. Air Eadar-theangachadh gu Gailic le G. Cleireach, LL.D., Ministèir Chille-Mhaillidh. An dara Clo-bualadh, Glascho: Clobhuailte le Gilleasbuig Mac-na Ceardadh, 62 Sraid Earra-Ghaidheal. 1883." Sm. 8vo. 16 pp.

Of this work the First Edition in Irish was published in London in 1868.

CLERK (MISS M. C.), BIRTHDAY BOOK. *Edinburgh*, 1885.

"A Birthday Book in Gaelic and English selected from 'Ossian,' Sheriff Nicolson's Proverbs, and other sources. By M. C. Clerk. An La' a chi's nach fhaic. With Introduction by Principal Shairp of the University of St. Andrews. Edinburgh: Maclachlan & Stewart (Booksellers to the University), London: Simpkin, Marshall & Co. 1885." 8vo. 6 ff. + 277 pp.

COCHRANE (WILLIAM), LIFE OF. *Perth*, N.D.

"William Cochrane, no Solus ann an Ionad Dorcha," tr. A. S. Perth.

The Translator was Rev. Allan Sinclair, Kenmore.

COLLINS (WILLIAM), ON TEMPERANCE. *Glasgow*, N.D.
 "Measarrachd, Earail chum Measarrachd le Mr.
 Uilleam Collins agus muinntir eile." 8vo. 12 pp.

This was published by Niven & Son, 55 Glassford Street,
 Glasgow. It is No. 2 of the tracts of the Temperance
 League.

COLQUHOUN (REV. DR. JOHN), ON COVENANT.
Edinburgh, 1826.

"An T-Slighe air am bheil am peacach air a
 ghabhail agus a dol a steach ann an coicheangal nan
 gras, maille ris na comharaibh, a ta dearbhadh co
 dhiu tha, no nach 'eil so air a dheanamh. Earrann
 a dh'obair an Ollaidh Urramaich Eoin Colchuoin
 mu'n choicheangal sin, eadar-theangaichte gu Gaelic,
 air iarrtus agus costas an Urramaich Mhaighstir
 Nairn, Tighearna Dhunsinnain. [Here a Scripture
 Quotation.] Duneidin: Clodh-bhuailte le A. Balfour.
 1826." 18mo. 146 pp.

The above work is only an Extract from Dr. Colquhoun's
 Treatise on the Covenant of Grace. It was translated by
 Rev. Patrick Buttar of Fort-William at the request of Mr.
 Nairn of Dunsinnan. The impression consisted of 700
 copies, which were sent to the different clergymen through-
 out the Highlands for distribution among their parishioners.

COLQUHOUN (REV. DR. JOHN), A CATECHISM.
Edinburgh, 1829.

"Leabhar Cheist mu Shacramaid Suipeir an Tighearn.
 Le Iain Colquhoun D.D. Ministear a bh'ann an
 Leith. Air a tharruing chum Gaelic Albannaich,
 le Donncha M'Caig, Ministear ann an Duneidinn.
 Duneidinn: Clobhuailte le I. agus D. Collie, agus
 ra'n reic le Waugh & Innes. MDCCCXXIX.
 Price one shilling." 18mo. 102 pp.

Very rare. The Translator, the Rev. Duncan M'Caig,
 had a most unfortunate career.

CONFESSION OF FAITH.

Edinburgh, 1725.

Two Titles "The Confession of Faith, Larger and Shorter Catechisms, agreed upon by the Assembly of Divines at Westminster, with the assistance of commissioners from the Church of Scotland. As a Part of the Covenanted Uniformity in Religion betwixt the Churches of Christ in the Three Kingdoms, Scotland, England and Ireland. Translated into the Irish Language by the Synod of Argyle. Entered in Stationers' Hall. Edinburgh: Printed by Thomas Lumisden and John Robertson, and sold at their Printing house in the Fish-market. MDCCXXV."

"Admhail an Chreidimh, air an do reitigh air ttus Coimhthional na nDiaghairleadh aig Niarmhoinister, an Sasgan; leis an Daontuighe Ard-seanadh Eaglais na Halbann, chum a bhith na chuid egin, do Choimh-reite Creidimh, edir Eaglaisibh Chrìosd anns na trì Rioghachdaibh. Ar na chur a Ngaidheilg le Seanadh Earraghaidheal. Air na Chlodhbhualadh (a nois an Chead uair) aig Duineuduìn, le Thomais Lumisden agus Eoin Robertson, a Mbliaghan ar Dtighearna. MDCCXXV." 12mo. 4 ff. + 276 pp.

This work contains the Larger and Shorter Catechisms. The former was never issued separately. It bears the following title: "An Cataichiosm Foirleathan, No an Leabhar Ceastnuighe is Mò. Air an do Reitigh air ttus Coimhthional na Ndeaghairleadh aig Niarmhoinister ann Sasgan: Leis an Daontuigh Ard-Seanadh Eaglaise na Halbann chum a bheith na Chuid egin do Choimhreitigh Creidimh, edir Eaglaisibh Chrìosd anns na Trì Rioghachdaibh. [Here a woodcut.] Air na Chlodhbhualadh (a nois an Chead uair) aig Duineuduìn, le Oighreachaibh Aindrea Aindearsoin, a Mbliaghan air Dtighearna. MDCCXXV." 105-239 pp.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 99

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1727.

12mo. 4 ff. + 9-286 pp.

THIRD EDITION.

Glasgow, 1756-57.

“—— Glasgow : Printed for John Orr, Book-seller in the Salt-mercat. MDCCLVI.”

“—— Clodh-bhuailt’ agus r’an Reic le Join Orr, Leabhair-reiceadoir. Ann Glas-gho. MDCCLVII.”

12mo. 4 ff. + 286 pp.

FOURTH EDITION.

Edinburgh, 1816.

“Leabhar Aideachaidh A’ Chreidimh, maille ri leabhraichean farsuing agus Aithghearr a’ Cheasnachaidh, agus suim an Eolais Shlainteil, air an Eadar-theangachadh. Le G. Mac Dhonuill, maighstir-sgoil an Dun-eidin, do’n Chuideachd Urramach a ta chum eolas Criosduidh a sgaoladh feadh Gaidhealtachd, agus Eileana na h-Alba. Dun-Eidin : Clodh-bhuailt le Andreas Balfour. 1816.”
18mo.

It was published at 2s. 6d. The Orthography is much modernized.

FIFTH EDITION.

Edinburgh, 1821.

“Leabhar Aideachaidh A’ Chreidimh, maille ri da leabhar a’ cheasnachaidh, agus suim an Eolais Shlainteil, air an cur a mach Le G. Mac Dhonuill, maighstir-scoile an Duneidin. Duneidin : Clodh-Bhuailte le Andreas Balfour. 1821.” 18mo. 108 pp. 2s. 6d.

CONFESSION OF FAITH. SIXTH EDITION.

Edinburgh, 1837.

“Leabhar Aideachaidh a’ Chreidimh, le Da Leabhar a’ Cheasnachaidh, maille ri Suim agus feum an Eolais

Shlainteil : eadar Theangaichte o'n Bheurla chum Gailic Albannaich air tus le Seanadh Earra-Ghaeil 'sa bhliadhna MDCCXXV ; a ris le Gileabart Macdhomhnuill, 'sa bhliadhna (MDCCCIV) [*sic*] agus a nis ath Leasaichte chum na Canain ghnathaichte 'sa bhliadhna' MDCCCXXXVII. Dun-eidinn : William Whyte & Co., Booksellers to the Queen Dowager. MDCCCXXXVII." Cr. 8vo. 261 pp. + 1 f. Advertisement of Gaelic Books.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1838.

Except for the Date, this is absolutely the same as the above, and by the same Publishers.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1845.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1861.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1874.

CONFESSION OF FAITH. *Edinburgh*, N.D.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1891.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1898.

CONNELL (Rev. D. M.), ASTRONOMY. *Edinburgh*, 1856.

"Reul-Eolis : anns am bheil cunntas air cuspairibh An Rian-Ghreine ; agus Fath Sgriobhadh, 's am bheil Gearr-shealladh air Na Reultaibh Suidhichte. Le Donnachadh M. Conal. 'Riamh o chruthachadh an t-saoghail a ta . . . a chumhachd siorruidh agus a Dhiadhachd air am faicinn gu soilleir, air dhoibh bhi so thuigsinn o na nithibh a rinneadh.' Rom. i. 20. *Edinburgh* : Published by Oliver & Boyd ; and may be had of all Booksellers. Price 1s. 6d."

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 101

18mo. 124 pp. + 2 ff. Extract of Testimonials in favour of this Treatise.

This is one of the few prose works written in Gaelic. It explains the subject it treats of very lucidly in pure idiomatic Gaelic.

CONNELL (Rev. D. M.), LOSS OF THE DAPHNE.

Govan, 1882.

12mo. 16 pp.

The copy before us wants title. It is an excellent Sermon preached in St. Kieran Parish in Govan, of which Mr. Connell was at the time minister. This ill-fated steamer capsized while being launched from Messrs. Stephen's Yard on the Clyde in the summer of 1882. A great many persons were drowned.

COOK (Rev. ALEXANDER, OF SALTCOATS), SPIRITUAL HYMNS. 1841.

We have not seen a copy.

COOK (Rev. ARCHIBALD), SERMON. *Glasgow*, 1868.

“An Tiodhlac Do-Labhairt. A Gaelic Sermon preached by the late Rev. Archibald Cook, Free Church, Daviot. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. Sold by C. Keith, Bookseller, Inverness. MDCCCLXVIII.” 8vo. 16 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1885.

“— Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXXXV.”

CORBYN (Rev. SAMUEL), A CALL TO AWAKEN.

Glasgow, 1817.

“Gairm Dhusgaidh o'n Dia Shiorruidh do Mhuinntir Neo-iompuichte. Le Mr. Samuel Corbyn, Sean Mhinistir soisgeulach. Glaschu: Clo-bhuailte le

Og ; Galie & Co., agus r'an reic le M. Ogle. 1817."
8vo. 36 pp.

Reprinted at Elgin with other works in 1833. *Rare.*

COUTTS (Lady BURDETT), LETTER ON KINDNESS TO
ANIMALS. 1869.

COVEY (JOHN), ACCOUNT OF *Edinburgh*, 1813.
"Cunntas mu Iain Cobhey, Seoladair, air bord an
Venerable, a fhuair a dha chois a sgathadh dheth ann
an Cath Champerdown, October 11, 1797. *Edin-*
burgh, 1813." 12mo. 8 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1823.
"— *Edinburgh*: Published by the *Edinburgh*
Religious Tract Society, and sold at their Depository
No. 6 East Register Street. 1823." 8 pp.

COWPER (WILLIAM), FOUNTAIN OPENED, TRANSLATED
BY MACDOUGALL.

CRAWFORD (Rev. D.), SERMON. *Fayetteville*, 1791.
"Searmoin chuaidh a liobhairt aig an Raft-Swamp le
D. Crauford, Ministear. *Fayetteville* [Here a Latin
Quotation]: Air na Clo-Bhualadh Le Sibley, Howard
& Rowleston. MDCCXCI." 12mo. 28 pp.

The *Roimh-radh* is dedicated to the Parishioners of
Kilmory, Arran. There was a copy in the possession of the
late Neil Campbell, Bookseller, Glasgow.

CRAWFORD (Rev. D.), SERMON. *Fayetteville*, 1791.
"Searmoin A chuaidh a liobhairt aig an Raft-Swamp
air an fhicheada' latha don cheud mhios do'n
fhoghmнар, 1790. North Carolina, U.S. Le D.
Crauford, Minister—

For modes of faith, let zealous bigots fight,
He can't be in the wrong whose life is in the right.—POPE.

Fayetteville : Air na Clo-Bhualadh le Sibley, Howard & Rowleston. MDCCXCI." 12mo.

This Sermon is paged right on from last Sermon thus, 29-50 pp.

CRAWFORD (Rev. D.), SERMON. *Glasgow, 1795.*

“Searmoin Do Mhnai’ chuaidh a sgrìobhadh ann sa Bhliadhna, 1795, le D. Crauford, Minr.’ S Fear-Cuidich Minisdeir Chillemoire ann an Arrain. *In Virtute decus.* Ann an Subhailcean tha mais. Air na cuir chum dealbh leubhaidh le Seumas Gillies, Fear-reic Leabhraichean ann Glasgho. 1795.” 12mo. 68 pp.

The Author of these Sermons was born at Sisgan, Island of Arran (*Air an t-Seisgean*). He intended going to Greenock, and while going out in a small boat to get on board he was drowned about a mile from Plada Isle.

CROFTERS’ ACT, THE. *Glasgow, 1886.*

“Le beannachdan, bho Choirneal I.W. Mac’Illechalum. Fear-Parlamaid Earra-Ghaidheil. Achd nan Croiteirean Albannach, 1886. Achd a dh’athleasachadh an Lagh a bhuineas do Choir-fearainn Chroiteirean anns a’ Ghaidhealtachd, agus ann an Eileana na h-Alba, agus air son aobharan eile a bhuineas dha sin [An Coigeamh-la-fichead de’n Og-mhios 1886]. Glaschu : Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Cear-dadh, 62 Sraid Earraghaidheil.” 8vo. 18 pp.

The Translator was John Whyte.

CULLODEN MOOR. *s.l.c.a.*

“Rann airson Carra-Cuimhne air Blar Chuil-Fhodair.”

There are sixteen lines of poetry on one page.

CUNNINGHAM (DUNCAN), SONGS. *Glasgow*, 1805.

“Orainn Ghaelich air an nuadh chuir amach. Le Donacha Cinicnach, E Sgìreachd na Cilmòre ann an Lathurni. Glasgow: Printed for the Author by Thomas Duncan, 159 Saltmarket. 1805.” 12mo. 155 pp.

Excessively rare, only two copies known, of which one lacks the last leaf.

CURRIE (ANGUS), A SONG. *Glasgow*, 1878.

“Oran le Aonghas Macmhuirich air dha Glaschu fhagal 'dhol thairis do Hong Kong, ann am Mios meadhonach a' gheamhraidh. 1878.” 8vo. A broad-sheet.

This song commences as follows:—

'Se fath mo mhulaid bhi fagail buileach,
An tìr 'san d'rugadh 'san dh'fhas mi,
Dhol thairis do rioghachd nan daoine dubha
'S gur docha gun cuir iad gu bas mi.

There are eleven verses in all, the last verse is—

'Se m'iartras 's mo rùn a's durachd mo chridhe,
Gu caomhainn an Tighearna slan mi,
Thighinn dhachaidh thar chuain do Chluaidh a rithid
Chuair cruaidh shnuim ruighuin air Maire.

Angus Currie was a native of Ard-Kenloch, Parish of Kilfinchen, Island of Mull. He was for some time on the Glasgow Police Force. He left for Hong Kong in 1878, where he died. He composed a few songs of considerable merit.

CURRIE (ARCHIBALD), GAELIC GRAMMAR.

Edinburgh, 1828.

“The Principles of Gaelic Grammar, designed to facilitate the Study of that Language to Youth. By

Archibald Currie, formerly Master of the Grammar School of Rothesay, now Tutor at Prospect, Duntrone, Argyleshire.

Cum tibi contigeret studio cognoscere multa
Fas discas multa, et vites nil velle docere.

Cantos Distichs, Book IV.—RUDDIMAN.

‘Should you know much already, learn more, and cherish the desire of improvement.’

Edinburgh : Printed for the Author. 1828.” 12mo.
4 ff. + 114 pp.

Archibald Currie was also a poet of no mean order. He composed the popular song ‘*The Girl at Clachan Ghlinn-Da-Rhuail*.’

CURRIE (DUNCAN), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1842.

“*Laoidhean Spioradail*; or *Spiritual Hymns*. By Duncan Currie, Parish of Killean, Argyleshire. Glasgow : J. & P. Campbell, 24 Glassford Street. MDCCCXLII.” 8vo. 24 pp.

CURRIE (DUNCAN), A VOYAGE.

Glasgow, 1875.

“*Turas Cuain*. Orain le Donnachadh MacMhuirich d’on Chomunn-Comhalach, air do’n Sgiobair Shuairce, Alasdair Mac Ghilleathain, a Smuid Shaotheach Morair Mhoid a thabhairt doibh gun airgiod ’s gun luach, a chum latha aoibhneis a bhi aca air bord, am mios deireanach, an Fhogharaidh. 1875. Glasgow : Clo-bhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil.” 12mo. 8 pp.

CURRIE (RONALD), PLACE NAMES OF ARRAN.

DARROCH (REV. JOHN), A SERMON. *Glasgow*, 1863.

“Caraid A’Ghaidheal. Searmoin air Beatha an Olla Urramaich nach maireann, Tormoid Mac-Leoid, a bha’na Mhinisteir ann an Sgìreachd Chaluim-Chille, ’an Glascho. Leis an Urramach Iain Darach, A.M. Ministeir Eaglais Chaluim Chille, an Lochiall, Gleann-garadh, Canada. Glasgow: M. Ogle & Co., Royal Exchange Square, and Dawson & Sons, Montreal. 1863.” 8vo. 42 pp. 1s.

DAVIDSON (REV. PETER), POEMS. *Glasgow*, 1877.

“Poems on Various Religious Subjects. By Peter Davidson of Brodick. [Here a small woodcut.] Glasgow: Printed by Wm. Munro, 81 Virginia Street. MDCCCLXXVII.” Sm. 8vo. 5 ff. + 127 pp. Gaelic Hymns + 2 ff. + 136 pp. English Hymns.

The Rev. Peter Davidson was born in Glenrosa, Arran, in March 1788, and died, after serving in several parishes, at Lamlash, April 15, 1875.

DEAN OF LISMORE’S BOOK. *Edinburgh*, 1862.

“The Dean of Lismore’s Book, a Selection of Ancient Gaelic Poetry from a Manuscript collection made by Sir James M’Gregor, Dean of Lismore in the beginning of the sixteenth century. Edited with a translation and notes by the Rev. Thomas M’Lauchlan, and an introduction and additional notes by William F. Skene, Esq. Edinburgh: Edmonston and Douglas. 1862.” 8vo. 5 ff. + xcvi + 1 f. facs. + 161 pp. English + 164 ff. Gaelic text.

DERZHAVING’S POEM.

N.D.

“Dan le Derzhaving.”

The Translator was Rev. Mr. Mackenzie of Gigha.

DEWAR (REV. DR. DANIEL), SERMONS.

London, 1805.

“Searmoin anns am bheil Fulangais Chrìosd air a thoirt fanear, mar bhrosnacha chum naomhachd, maille ri Earail mu Dhamhsa [Dhannsa]. Le D. Dewar. London. Printed for Williams and Smith, Stationers' Court. By S. & C. M'Dowall, 95 Leadenhall Street. 1805.” 8vo. 46 pp.

DEWAR (REV. DR. DANIEL), HYMNS.

London, 1806.

“Laoidhean O'n Scrioptur Naomha, chum bhi air an seinn ann an Aora Dhe—A Collection of Gaelic Hymns for the worship of God.

Seinnibh moladh do Dhia
Seinnibh moladh da'r Rìgh.—DAIBHIDH.

By D. Dewar. London: Printed by A. Paris, Rolls' Building, and sold by Ogle & Aikman, Edinburgh; and Ogle, Glasgow. 1806.” Sm. 12mo. 8 ff. 178 pp.

These hymns were not popular in the Highlands. The Author visited the Gaelic-speaking districts of Ireland, and published the result of his interviews with the natives in a small volume issued in 1812.

DEWAR (REV. DR. DANIEL), SERMONS.

Glasgow, 1829.

Nos. I.-IV. All published in wrappers, 8vo.

DEWAR (REV. DR. DANIEL), SERMONS.

Glasgow, 1829-30.

Nos. I.-XV. (all published), 8vo. 120 pp.

Afterwards W. R. M'Phun of Glasgow printed a Title

for the bound numbers as follows: 'Gaelic Sermons by Various Authors, edited by the Rev. Daniel Dewar.'

DEWAR (REV. DR. DANIEL), THE GAELIC PREACHER.

Glasgow, 1829.

"Searmoin ar son Sabaid Comunachaidh. Aireamh I. Maigh. 1829. Sermonachibh an Soisgeul do gach Duil—Marc. Glasgow: Published and Printed by D. Maclure & Co., 43 Argyle Street. 1829." 8vo. 16 pp. Air a reic airson Tri sgillinn.

Of this Periodical only four numbers appeared. Great promises were given in an Advertisement on the wrappers of the third number. The succeeding numbers were to give a complete system of Theology and Scripture History, but the '*Distinguished Celtic Scholars and Eminent Divines*' preferred to hide their talents, and so left the country flocks to their Calvinistic pastors.

DEWAR (DONALD), SONGS.

circa 1780.

It is said that this Poet published his songs, but after some correspondence with natives of the district where he lived, we have not been able to ascertain whether they were printed or not. There is a tombstone in Fortingal Churchyard to his memory. He died in 1792 aged fifty-three. He was a weaver to trade, and lived in the hamlet of Astrasgard, Fortingall. On one occasion the Astrasgard wives bought herring from a fish hawkker during warm weather, and the poet commemorated the result in the following verse.

*Sud mar chaidh 'n sgadan shaileadh suas,
Ann an pìgeadh donn nan cluas,
Le goinne salainn, 's teas na h-uair,
Gun d'thainig fuathas beo dheth.*

DEWAR (REV. JOHN OF KILMARTIN), SERMON ON THE BOER WAR.

Glasgow, N.D.

DIALOGUE ON CHURCH OF ROME. *Inverness*, 1834.

“Comhradh eadar Domhnull agus Eoghann mu thimchioll Eaglas na Roimhe. Inbhirnis: Clodhbhuailte le Alastair Friseal. 1834.” 8vo. 12 pp.

DIALOGUE—THE WANDERER AND THE HAG. N.D.

“Comhradh eadar Cas-shiubhal an t-sleibhe, agus a Chaileach Bhiurr.” A broadsheet.

DIALOGUE ON FAITH. *Glasgow*, 1825–26.

“Tri Chomhraidh eadar Minisdir agus aon da Luchd Eisdeachd air fìor bhunachar a chreideamh agus Slainte Saoraidh. Eadar-Theangaichte le N. McC. Fear Teaguisg roimhe so am Baile Chean-Loch Chilechiarain. Glasgùe: Clo-bhuailte le I. Macilemhicheil. 1826.” 8vo. 36 pp. 1s.

The Translator was N. McClusgay.

DODDRIDGE (Rev. Dr. P.), RISE AND PROGRESS.

Edinburgh, 1811.

“Toiseach agus Fas Diadhachd anns an Anam; air a shoilleireachadh le Earailibh araidh freagarrach do chor dhaoine anns gach staid le urnuigh chrabhach air a chuir ’an deigh gach caibdeil. Eadar-theangaicht gu Gaelic o Bheurla P. Doddridge, D.D. Le P. Macpharlain. [Here Acts xx. 21; and Col. i. 28 quoted.] Duneudainn: Clo-bhuailte le Seumas Cleireach, ’an Sraid a’ Chruiedh, airson an eadar-theangair. 1811.” 12mo. xiv + 358 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1823.

“—— An Dara Uair. Glasgow: Printed by Andrew Young, for the Translator. 1823.” 12mo. 8 ff. + 342 pp.

110 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

DODDRIDGE (Rev. Dr. P.), RISE AND PROGRESS.
Edinburgh, 1842.

“— An Treas Chlobhualadh air a leasachadh.
Edinburgh : Printed and Published by Thornton &
Collie, 19 St. David Street. 1842.” 8vo. 300 pp.

DODDRIDGE (Rev. Dr. P.), ONE THING NEEDFUL.
Edinburgh, 1811.

“Curam an Anma air Earulachadh mar an t-aon ni feumail. Searmoin, air a searmonachadh mu Bhas neach og, aig Maidwell, ann an Siorramachd Northampton, air an 22 do Mhios meadhon an t-samhrudh 1735, le P. Doddridge, D.D. agus a nis air a h-eadartheangachadh gu Gaelic le P. Macpharlain, Eadartheangair Tus agus Fas Diadhachd san anam etc. etc. Dun-Eudainn : Clo-bhuailte le I. Clarke. 1811.” 12mo. 24 pp. 6d.

ANOTHER EDITION. *Greenock*, 1812.

“— Printed for and sold by Daniel Thomson. 1812.” 12mo. 24 pp. 6d.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1837.

“— Duneidinn : Clodh-bhuailte le D. R. Collie. 1837.” 8vo. 24 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, N.D.

“— Clodh-bhuailte air iarrtus na Cuideachd Urramaich a tha chum Eolas Chrìosd a sgaoileadh feadh Gaeltachd, agus Eileana na h-Alba. Duneidinn : Clodh-bhuailte le D. R. Collie.” 8vo. 24 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1842.

DODDRIDGE (Rev. Dr. P.), SALVATION BY GRACE.

Greenock, 1813.

“Teagasg na Slainte, le Gras tre Chreidimh air a shoilleireachadh, ann an Da Shearmoin, le P. Doddridge, D.D. agus air an cuir 'an Gaelic le P. Macpharlain, Searmoin I. Greenock. Printed for and sold by Daniel Thomson.” 12mo. 23 pp.

“Searmoin II.” 12mo. 20 pp. *Very rare.*

DODSLEY (ROBERT), ECONOMY OF LIFE.

Edinburgh, 1806.

“Stiuradh na Beatha Shaoghalta le Raibeart Dodsley, air eadar-theangachadh o an Bheurla gu Gaelic Albannach le Alistair Mac Lauruinn. [Here a Scripture Quotation.] Dunineidinn [*sic*]: Clodh-bhuailte le T. Stewart. 1806.” 18mo. 131 pp.

It has Table of Contents, ‘*Chlann nan Gael.*’ Rules for reading the Gaelic Language I.-XII. At the end is a list of *errata*.

D'OYLY (Lady), SONGS.

Glasgow, 1875.

“Orain le Baintighearna D'Oyly. Glaschu: Clodh-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheal. 1875.” 8vo. 19 pp. + 2 ff. *Fuinn nan Orain.*

Lady D'Oyly was connected with the Island of Raasay.

D'OYLY (Lady), SONG ON RAASAY.

s.l.e.a.

“Oran do Rarsa, Duthaich Mhic Ghille Challum, Le Ealasaid Ross, Baintighearna Doyly.” Sm. 8vo. 8 pp.

There are fourteen verses in the song.

DUNN (FINLAY), SONGS AND MUSIC.

Edinburgh, circa 1848.

“Orain Nan H-Albain. A Collection of Gaelic Songs

with English and Gaelic Words, and an Appendix containing traditionary Notes to many of the Songs. The Piano-forte accompaniment arranged and revised by Finlay Dun. Edinburgh : Published by Wood & Co., 12 Waterloo Place, J. Muir & Co., 45 Buchanan Street, Glasgow ; and Cramer, Beale & Chappel, London. Price 15s." Folio. 5 ff. + 90 pp. + 4 pp. Appendix.

The work was published about 1848.

DUNN (ANDREW), LIFE OF. *Glasgow*, 1829.

"Eachdruidh mu Aindrea Mac-Ille-Dhuinn papanach Eirionnach ; agus m'an cho-chainnt a bh' eadar e fein agus an sagart. Air a chur an Gaelic le P. Macpharlain. Glasgow : Printed by Andrew Young, 1829." 12mo. 59 pp. 6d.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1840.

"No. 37 Andrew Dunn. Eachdraidh mu Aindrea Mac-Ille-Dhuinn, Papanach Eirionnach ; agus M'an Chainnt a bh'eadar e fein agus an Sagart. Air athleasachadh le L. Mac Illein. Glasgow : Printed at the University Press, by Edward Khull, Dunlop Street, for the Glásgow Religious Tract Society, and sold at their Depositories 158 Trongate, and 99 Buchanan Street. And in Edinburgh at the Religious Tract Society's Depository, 6 East Register Street. MDCCCXL." 12mo.

Lachlan Maclean was the Author of '*History of the Celtic Languages*,' 1837, &c.

DUTHIL PAMPHLETEER (A SATIRE). N.D.

DYER (REV. W.), CHRIST'S FAMOUS TITLES.

Glasgow, 1817.

"Ainmeanna Cliuteach Chrìosd : Slabhruidh Oir a

Chreidmhigh : agus an T'Slighe Chumhann Do Neamh, maille ri Tri Searmonibh eile, agus Smuainteanan Mu'n Bhas. Leis an Urramach Uilleam Dyer, o chionn Ghrathuinn, na Shearmonaiche an t-soisgeil, aig Chesham, agus Chouldsbury ; ann an siorramachd nam Boc. Dhomhsa a's lugha na'n ti a's lugha do na naomhaibh uile, thugadh an gras so, saibhreas Chriosd nach feudar a rannsachadh, a shearmonachadh am measg nan Cinneach. Ephes. iii. 8. A nis air Eadar-theangachadh o Bheurla gu Gaelic le C. Maclauruinn. Ma labhras aon neach ann an teagaidh choimhich, labhradh dithis, no air a chuid a's mo triuir, agus sin an deigh a cheile, agus deanadh a h-aon eadar-theangachadh. I. Corint. xiv. 27. Glaschu : Clodh-bhuailte air son an Eadar-Theangair, le Og, D. Gallie, & A Chuideachd. Agus ra'n reic ann an Glaschu, an Dun-Eudainn, am Peairt, an Inbhernis, am Paisley, san Oban : &c. &c. 1817." 12mo. 6 ff. + 407 pp. 3s. 6d. Boards.

ANOTHER EDITION.

Charlottetown, P.E.I., 1832.

The Title printed *verbatim* from the Edition of 1817 to I. Corint. xiv. 27, then it goes as follows : "Eilean P. Eideard, Baile Charlotte : Clodh-bhuailte le Seumas D. Haszard. MDCCCXXXII." 12mo. 407 pp. + 1 f. Gaelic Books sold by James Dawson, Bookseller, Pictou.

DYER (REV. WILLIAM), CHRIST'S FAMOUS TITLES.

Edinburgh, 1845.

"Ainmeannan Cliutach Chriosd ; Slabhraidh Oir a' Chreidich, agus An T-Slighe Chumhann do Neamh, &c. Le Uilleam Dyer, Ministear an T-soisgeil. Dhomhsa a's lugha . . . Cinneach. Eph. iii. 8.

Duneideann : Mac-Lachuinn, Stiubhart agus an Cuideachd. MDCCCXLV." 12mo. 4 ff. + 339 pp.

There is also an English Title. The work was stereotyped by the publishers in 1845 and 1000 copies printed; 500 in 1860; 200 in 1870; 250 in 1875. This Edition was revised for the press by John Mackenzie.

EARLE (REV. DR. JABES), SACRAMENTAL EXERCISES. *Edinburgh*, 1827.

"Cleachdan Luchd - Comanachaidh : Ann an Da Earrainn. I. Cleachdadh a' Chreidich, Roimh, aig, agus an deigh Suiper an Tighearn. II. Giulan agus Caithe-Beatha a' Chreidich an deigh dha bhi aig Bord an Tighearn. Le Iabes Earle, D.D. Air eadar-theangachadh o'n Bheurla Le I. Mac Dhonuill. Duneidin : Clodh-bhuailte le I. & D. Collie. 1827." 18mo. xix + 158 pp. 1s. 6d.

EDWARDS (REV. JONATHAN), SERMON. *Glasgow*, 1848.

"Peacaich ann an lamhaibh Dhe 'na fheirg. Searmoin leis an Urramach Ionatan Edwards. *Glasgow* : Duncan Mac Vean. 1848." 24mo. 32 pp.

EDWARDS (REV. JONATHAN), SERMON. *Glasgow*, 1851.

"—— Published by G. & J. Cameron. 1851."

A reprint of 1848 Edition.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1863.

"—— *Edinburgh* : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. 1863." 24mo. 32 pp.

This Edition was stereotyped and 500 copies were printed; 500 in 1870; 500 in 1876, and probably as many in 1889. 2d.

EDWARDS (REV. JONATHAN), THE GREAT QUESTION.

Perth, N.D.

“A Cheist Mhor; no Ciod a ni mi chum gu’n Tearnar mi? Leis an Urramach Ionathan Edwards. Ead. le Ailean Sinclair, M.A. Ministear na h-Eaglais Saoire anns a’ Cheanmhor. [Here woodcut, &c.] Perth: published by Duncan Matheson, Editor ‘Herald of Mercy.’” 12mo. 52 pp. + 1 f. of wrapper, on outside of which is a religious poem of three verses, called ‘*An Dion Cinnteach.*’

ELLIOT (ANDREW, Printer), SPIRITUAL HYMNS.

Edinburgh, 1863.

“Dain Spioradail air an Tionndadh ’o Bheurla gu Gaelic. Duineideann: Andreas Elliot, ’15 Sraid a’ Phrionnsa. 1863.” 12mo. 24 pp. + 1 f. Clar-innsidh.

ERSKINE (REV. RALPH), SERMONS. *Glasgow, 1836.*

“Searmona leis an Urram. Ralph Erscine, A.M., Minister an t-Soisgeul a bha ann Dunfearmlinn. Eadar-Theangaichte gu Gaelic le A. U. Macdhomhnuill, Gleann Urachadinn. Leo so air dha bhi marbh, tha e fathast a labhairt. Eabh. xi. 4. Glascho: Clodh-bhuailt le E. agus S. Hutchison. MDCCCXXXVI.” 8vo. 409 pp. + 1 f. *errata.*

FAILTE CHEAP BREATUNN, SONGS. *Sydney, C.B., 1891.*

“Failte Cheap Breatunn. A Collection of Gaelic Poetry. By V. A. Mc I. Mc Lellan. Price 50 cents. Sydney, C.B.: Printed by The Island Reporter. 1891.” 12mo. xi + 202 pp. + 1 f. Contents.

The first twenty-two songs in the book were composed by Donald Maclellan, blacksmith, who died at Grand Mira, in the county of Cape Breton, on the 18th day of February

1890. He was born in the Parish of Glenelg (Morthir), Scotland, on the 3rd of April 1807. As a boy of twelve he emigrated with his father and the family to Nova Scotia in the ship '*The Economy*,' of Aberdeen. John Maclean, '*Bard Thighearna Cholla*,' was a fellow passenger from whom on the passage young Maclellan learned '*Oran do Mhac-'ic Alasdair*.' There are also poems by six prominent Gaels of Nova Scotia, and songs composed in Scotland.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), ON THE ATONEMENT.

Glasgow, 1843.

"Beachdan Aithghearr Mu Fharsuinneachd Iobairt-Reitich Chrìosd. Feumalachd Obair an Spioraid Naoimh agus Creidimh, le Co-chur na nithe sin; maille ri Laoidhean Spioradail, le Gilleaspuig Farcharson. [Quot. John iii. 16.] *Glasgow*: J. & P. Campbell. *Inverness*: Smith. MDCCCXLIII." 2 ff. + 56 pp. + 23 pp. Poems.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), BANNER OF THE MILLENNIUM.

Oban, N.D.

"Bratach Mhilenium air fonn '*Nighean donn na h-airidh*.' Printed by James Muller, *Oban*." 12mo. 7 pp.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), HYMNS. *Oban*, N.D.

"Laoidhean, le G. Farcharson. *Oban*: James Miller." 12mo. 12 pp.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), HYMNS. *Glasgow*, 1866.

"Laoidhean, le Gilleasbuig Farcharson. *Glascho*: Clobhuailte le Gilleasbuig Mac-Na-Ceardadh. 1866." 12mo. 40 pp.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), CHURCH'S DESIRE.

Glasgow, 1867.

"Guidhe na H-Eaglais air son teachd Fir a Graidh ann an Da Earainn le Ughdar Eaglais a' Mhilenium, ag aoradh 'an Gleann Teilt. Glasgow: by Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXVII." 12mo. 11 pp.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), HYMNS. *Glasgow*, 1868.

The Hymns here are those composed since the last work was published. They were issued by the same publisher. 12mo. 48 pp. Small type.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), SUPERIORITY OF GAELIC.

Edinburgh, 1868.

"An Address to Highlanders respecting their native Gaelic. . . . By Archibald Farquharson. Edinburgh: Maclachlan and Stewart. Glasgow: W. Love. Oban: J. Miller. Inverness: J. Noble. Stornoway: Macpherson & Co. 1868." 8vo. 44 pp.

The last four pages are Gaelic poetry.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), CHRIST'S FORERUNNER.

Glasgow, 1870.

"Christ's Forerunner to the Highlands; in Gaelic and English. Also a Song to Highlanders. By Archibald Farquharson. Glasgow: A. Sinclair, 62 Argyle Street. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. MDCCCLXX." 12mo. 28 pp.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), SION'S HYMNS.

Glasgow, 1870.

"Laoidhean Shioin. Le Gilleasbuig Farcharson. Glasgow: Printed by Archibald Sinclair, 62 Argyle

Street. 1870." 12mo. 2 ff. + 113 text + 7 pp.
Contents.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), HYMNS. *Glasgow*, 1871.
"Laoidhean, le Gilleasbuig Farcharson. *Glasgow* :
Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. *Edinburgh* :
Maclachlan & Stewart. MDCCCLXXI." 12mo.
11 pp.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), THE PRINCESS' WEL-
COME TO INVERARAY. *Glasgow*, 1871.
"The Princess' Welcome to Inveraray Castle. Failte
na Banna Phrionns' do Chaisteal Ionaraora.
'*Island of Tiree*,' May 2, 1871."

FARQUHARSON (REV. ARCH.), PRINCESS' WELCOME TO
THE HIGHLANDS. *Glasgow*, 1871.
"The Princess' Welcome to The Highlands. Failte
na Ban-phrionnsa do'n Ghaidhealtachd. 1871."

This was printed by A. Sinclair, Glasgow.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), REVIVALS IN TIREE.
1875.
"Earranan air an eadar-theangachadh bho Obair
Iongantach Dhe ann an Eilean Thiridhe. Le Mac
Fhearchair. *Glaschu* : Clobhuailte le G. Mac-na-
Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1875." 8vo.
7 pp.

A very vigorous pamphlet against the Baptists in Tiree.

FARQUHARSON (REV. ARCH.), ON TEACHING GAELIC.
Glasgow, 1877.
"Earail a's Rannan air son na Gaidhlig bhi air a
teagasg 'nar Sgoilean, Le Gaidheal Criosduidh.

Dùisgibh, dùisgibh, luchd mo rùin
 'S cuiribh glùn gu laidir,
 Air uile sgoilirean na h-uail
 'Chumadh uaibh 'ur cànan
 Sibh mur èirich gu ro-dheas
 Dhuibh gun cheist is nàir e
 Mac Tall' nan creag le fanaid 's sgeig
 Their ruibh 'm feasd na traillean.

Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street.
 MDCCCLXXVII." 12mo. 12 pp.

The Rev. Archibald Farquharson was a native of Perthshire, and spent a long life as Minister of the Independent Body in Tiree. He was one of the greatest enthusiasts that ever lived for the fostering of a knowledge of the Gaelic language.

FERGUSON (ANN), ELEGY ON FERGUSON. *s.l.*, 1855.

"Marbh-rann do'n Urramach Iain Mac-Fheargais, Ministear Chìlninbhir agus Meileird 'an Earragheil. Le Anna Nic-Fheargais, an Sgìreachd a' Chlachain 'An Ceanntìre. Clobhuailte airson, agus r'an reic le Dughall Mac-Fheargais. MDCCCLV." 8vo. 11 pp.

FERGUSON (ANN), ELEGY ON FERGUSON.

Kilmarnock, N.D.

"In Memoriam. This Poem was composed by Ann Ferguson of Clachaig, Kintyre, in memory of the Rev. John Ferguson, minister of Kilninver and Kilmelfort, County of Argyle, previous to the Disruption of 1843." 8vo. 8 pp. At the end "Printed at James M'Kiss' Establishment, Kilmarnock."

This is the same elegy as the above; it has no Title in Gaelic, but it is clearly the Original Edition.

FERGUSON (C.), GAELIC NAMES OF TREES, &c.

Inverness, 1870.

FERGUSON (DONALD), QUEEN AT BLAIR-ATHOLL.

Edinburgh, 1845.

“A’ Bhan-Rìgh aig Blar an adhall [*sic*]. Prize Gaelic Poems of Atholl Gathering, 1844 and 1845. By Donald Ferguson, Schoolmaster, Dowally. Edinburgh : Maclachlan, Stewart, & Co. MDCCCXLV.”
8vo. 12 pp.

Another Prize Poem by the same Author was printed in Edinburgh in 1847.

FERGUSON (D.), THE BELIEVER’S HOPE.

N.D.

FINDLATER (REV. WILLIAM), ELEGIES.

Edinburgh, 1850.

“Gaelic Elegies in Memory of I. Dr. John Macdonald, Free Church, Ferintosh ; II. Rev. Alexander Stewart, Cromarty ; III. Mrs. Margaret M’Kay, Reay Country, Sutherlandshire. By the Rev. W. Findlater, Minister of the Free Church, Durness. Edinburgh : Johnstone & Hunter, 15 Princes Street ; and 26 Paternoster Row, London. MDCCCL.”
18mo. 59 pp.

FINDLATER (REV. WILLIAM), PARTING EXHORTATION.

Edinburgh, 1856.

FISHERMEN OF SCOTLAND.

Dingwall, 1896.

“Cothrom agus Ceartas do Dh’iasgaircan na h’Alba.”
8vo. Printed and published by A. M. Ross & Co., Dingwall.

FLAVEL (REV. JOHN), ON THE LORD’S SUPPER.

Glasgow, N.D.

“Mineachadh air Suipeir, agus Comhradh cairdeil eadar Ministear agus Crìosduidh amhurasach mu dheì-

bhinn Sacramaid Suipeir an Tighearn. Leis ann Urramach Eoin Flabhal. Air 'adar-theangaichte [*sic*] gu Gaelic le Seumas Mac Gill' Iosa, Ministear na h-Eaglais Saoire ann an Cill-berri. Glasgow : Printed by Wm. Gilchrist, 64 Howard Street." 12mo. 23 pp. Wrappers.

FLAVEL (REV. JOHN), TOKEN FOR MOURNERS.

Inverness, 1828.

"Companach do Luchd-Broin : No Comhairle Chrìosd do Mhathair fo Amhghar, a' caoidheadh' Bas a h-aon ghin mic gradhach. Anns am bheil Criochaibh a Bhroin air an suidheachadh gu cothromach, neo-mheasarrachd air an toirmisg, na leth-sgeulan cumanta air am freagaert, agus iomadh riaghailt air an toirt chum cobhair do Phobull De a ta fo amhghar. Leis an Urramach Eoin Flabhal :— Ministear an t-Soisgeil a bha an Dartmouth, ann an Debhon. Agus Cunntas Mu Dhithis Dhaoine a bha 'san Fhraing ; maille ri Roinn do Litrichibh an Urramaich Shamuel Rutherford, Eadar-theangaichte gu Gaelic, Le Seumas Friseal, Eadar-theangair a Chroinn Fhige no-thorach. Inbhirnis : Clodh-bhuailte le Alastair Mac-An-Toisich ; agus r'an reic leis na Leabhair-reiceadairibh. 1828." 12mo. 220 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1849.

"—— An Dara Clo-bhualadh. Duneidin : Clo-bhuailte agus ri'n reic le Thornton agus Collie. 1849." 12mo. 128 pp.

THIRD EDITION.

Edinburgh, 1862.

FLETCHER (REV. J. W.), ON NEW BIRTH. *Elgin*, 1833.

"An Nuadh Bhreith, Leis an Urramach Iain U.

Fletcher, Comh-arba bh'ann am Madeli, Salop, agus Gairm Dhusgaidh bho'n Dia shiorruidh, do Mhuinntir Neo-Iompuichte, Le Mr Samuel Corbin, Seann Mhinisteir Soisgeulach. Iar an eadar-theangachadh le Alastair M. Ros, A.M. Ma tha neach sam bith ann an Criosd is creutair nuadh e. Chaidh na seann nithe seach, feuch rinneadh na h-uile nithe nuadh—Pol. Eiliginn : Clodh-bhuailte le Alastair C. Brander. Airson an Eadar-theangair, agus R. Douglas, ann am Bailie-Dhuthais, agus gach Leabhar-reiceadair eile 'sa Ghaidhealtachd. 1833." 12mo. pp. 124.

FORBES (ALEXANDER R.), GAELIC NAMES OF BEASTS.

Edinburgh, 1905.

"Gaelic Names of Beasts (Mammalia), Birds, Fishes, Insects, Reptiles, etc. In two parts. I. Gaelic-English, II. English-Gaelic. Part I. Contains Gaelic Names or Terms for each of the above, with English meanings. Part II. Contains all the English Names for which Gaelic is given in Part I., with Gaelic, other English Names, Etymology, Celtic Lore, Prose, Poetry and Proverbs referring to each thereto attached. All now brought together for the first time. By Alexander Robert Forbes, Edinburgh (Formerly of Sleat, Skye). Edinburgh : Oliver and Boyd, Tweeddale Court ; Norman Macleod, George IV. Bridge. 1905." Demy 8vo. xx. + 424 pp.

Portrait of the Author faces Title.

FORBES (REV. JOHN), DOUBLE GRAMMAR.

Edinburgh, 1843.

Two Titles : "A Double Grammar of English and Gaelic, in which the Principles of both Languages

are clearly explained, containing the Grammatical Terms, Definitions, and Rules, with copious Exercises for Parsing and Correction, conjointly and severally arranged in both Languages. Adapted to the improved mode of Tuition. For the use of Schools and Private Students. By John Forbes, Schoolmaster of Fort-Augustus: Honorary Member of The Ossianic Society of Glasgow, and of The Gaelic Society of London, &c. Edinburgh: W. Whyte & Co., Booksellers to The Queen Dowager; Oliver and Boyd. Glasgow: J. & P. Campbell; D. M'Vean. Aberdeen: S. M'Lean. Inverness: J. Smith. Dingwall: J. Ketch. 1843." 8vo. 4s.

"Gràmar Dùbhailt Beurla 'us Gaelic, anns am bheil Stèidhean na dà Chainnt minichte gu soilleir: a Co-ghiulan nan ainmean, nam brighardan agus nan rialtan Gramarail, le cleachdaidhean lionmhor air Pairteachadh agus Ceartachadh. Ann an Ordugh co-cheangailte agus Dealachte, anns an Da Chainnt. Freagarrach ris an Rian ionnsachaidh Leasaichte. Airson maith Sgoilean agus Sgoilearan Aonarach. Le Iain Foirbeis, Ball Urramach de Chomunn Oissianach, Ghlascho, agus de Chomunn na Gaelic, 'an Lunuinn, &c. Dunedin: Uilleam Banach 's a Chuid. Leabhar-reicearan do'n Bhan-rìgh Dhubharaich; Olibher 'us Boid. Glascho: I. & P. Caimbeul; D. Mac-Bheathain. Abair-Rean: S. Mac-Illeathain. Ionarnis: S. Gobha. Ionarfeoran: S. Ceiteach. 1843. [Pris Ceithir Tasdain ceangailte.]" Sm. 8vo. 378 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1848.

"The Principles of Gaelic Grammar, with the Definitions, Rules and Examples, clearly expressed in English and Gaelic, containing copious exercises for

the reading of the Language, and for Parsing and Correction. Adapted to the improved mode of Tuition. For the use of Schools and Private Students. By John Forbes, F.E.I.S., one of the Masters in the Normal Institution of Edinburgh; Author of the Double Grammar of English and Gaelic, &c. Second Edition. Greatly Improved. Edinburgh: Published by Oliver & Boyd, Tweeddale Court; and Simpkin, Marshall & Co., London. 1848." Sm. 8vo. xxiv + 256 pp. 3s. 6d.

FORBES (REV. JOHN), THE WHITE SHIP.

Edinburgh, N.D.

"The White Ship, A Spiritual Poem—Long Gheal; Dan Spioradail. Le Ministear Ghaidhealach. [Here quoted John vi. 20, 21.] Edinburgh: D. R. Collie & Son, 19 St. David Street. Price fourpence." Sm. 8vo. 39 pp.

FORBES (REV. JOHN), THE LAMP.

Edinburgh, N.D.

"An Lochran, no Comhradh nan Daoine Comh-araichte ann an Dun-teagaisg. Edinburgh: D. R. Collie & Son." 12mo. 50 pp. 6d.

FORBES (REV. JOHN), CATECHISM ON BAPTISM, &c. 1857.

We have not seen this work, but it is stated by his son, A. Robert Forbes, of Edinburgh, to have been printed in that year.

FORBES (REV. JOHN), COMHRADH NAN CNOC.

N.D.

"Comhradh nan Cnoc, no Fead air na Fithich."

This is a retaliatory poem. We have not seen the pamphlet.

FORBES (REV. JOHN), THE CLERGYMAN ON THE
SEE-SAW. *Glasgow*, 1853.

This scurrilous pamphlet is attributed to John Gillies, who emigrated to New Zealand. The full Title is as follows: "Am Ministear air An Lair Mhaide. [Here woodcut—a minister carried on a pole by two kilted Highlanders.]

Oir thoill e so, 's is airidh e
Air peanas, agus tair;
A bheir air fein bhi gul gu goirt
Ma'm faigh a chos gu lar.

Focal no dha do Mhuinntir an Eilein Sgiathanaich, mu dheighinn an Leabhair Bhreugaich Bhreugaich agus Chealgaich sin a chuireadh a mach le Iain Foirbeis, Ministear Shleit, fo ainm 'Gal 's na h-Eileinean,' maille ri Comhradh eadar triuir Ghaidheal, mu'n Mhinistear agus M'a Ghramar Dubailt,

On 'san agad tha'n eucoir,
Cuim nach paighinn thu'n eirig do sgeoil.—
DONNACHADH BAN.

Ach bi'dh e ni's paighte na shaoil leis.—
ROB. DONN.

Glasgow: Printed by Archd. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLIII." 8vo. 16 pp.

The Rev. John Forbes was born at Strath about 1811. He was for some time a teacher at Fort-Augustus. He studied at the University of Edinburgh and became Minister of Sleat in 1849, where he died in 1863. He translated a few minor works from English into Gaelic, and he left at his death a MS. translation of Ossian's Poems into Gaelic.

FORBES (MRS. MARY), SPIRITUAL POEMS. *Pictou*, N.D.

"Laoidhean Spioradail, le Mairi Fhoirbeis. *Pictou*." 18mo. 60 pp.

Mary Forbes, *née* Maclachlan, was a native of Argyllshire. She lived in New Glasgow, Pictou, N.S., and died about the year 1838, leaving no family.

FORRES COLLECTION OF HYMNS. *Forres, 1852.*

“Dain Spioradail. Le Ughdairibh Eug-samhuil.

Air an fhirein bidh cuimhne shiorruidh,
Iomradh cubhr' cha teid air di-chuimhn,
Neas onoir ged chuirte sìos e
Maiseach bidh air deas laimh Chrìosda.

MAC-COINNICH.

Foirres: Printed by John Miller, Gazette Office. 1852.” 12mo. 66 pp.

FORREST (THOMAS, Printer), MIRTHFUL SONGS.

Edinburgh, 1777.

“An Sugradh, no Orain aighir agus criodhalas, mu ghaol, suirbheadh, bachuil, etc., etc. A Cheud uair. Cho-bhuailt an Dun-eudain le Tomais Forrest. 1777.” Sm. 12mo. 52 pp.

Exceedingly rare; only three perfect copies known.

FRANKLIN (BENJAMIN), WAY TO WEALTH.

Edinburgh, 1785.

“An Slighe chum Sai-Bhris, le Olladh Franklin. Eidir-theangaicht' o'n Bheurla chum Gaidhlig, air iartas a' Mhor-usal oidheire, Iarla Buchan, le R. Mac-Pharlain. Edinburgh. 1785.” 12mo. 11 pp.

FRASER (ALEXANDER), ELEGY ON MRS. LILIAS FRASER.

Inverness, N.D.

“Marbhrann do Mrs. Liliàs Friseal, Bean Mhr. Iain Friseal, Ard Fhear-riaghlaidh, Inbhirnis, Le A. Friseal ann an sin.” 12mo. 12 pp.

FRASER (ALEXANDER, Canada), SONG. N.D.

“Oran, le Alasdair Friseal, Dunbheagan, Gleann-garradh, Canada.” 8vo. 4 pp.

FRASER (ALEXANDER, Toronto), HEROES' BOOK.
Toronto, 1897.

“Leabhar nan Sonn. Gearr-aithris air curaidhean na Craoibhe Ruaidhe is air Diulanaiche iomraiteach la an Diugh, le Alasdair Friseal. Toronto : Clo-bhuailte le Uilleam Briggs. 1897.” 12mo. 4 ff. + 7-115 pp.

Portrait faces Title. The work was reprinted a few years afterwards. Mr. Fraser is a native of Perthshire, and studied at the University of Glasgow.

FRASER (HON. ARCHIBALD), ANNALS OF FRASERS.
Edinburgh, 1795.

Two Titles : “Annals of such Patriots of the Distinguished Family of Fraser, Frysell, Sim-son or Fitzsimon, as have signalised themselves in the Public Service of Scotland : from the time of their first arrival in Britain, and appointment to the office of Thanes of The Isle of Man, until their settlement as Lords of Oliver Castle & Tweddale in the South, and Lords of Loveth in the North. At Edinburgh : Printed by John Moir, Paterson's Court. 1795.”

“Eachdraidh mu thimchioll Dream eudmhor m'an Duthaich do Fhinne Ainmeil nan Fraser, Friseall, Mac-Shimi, no Clann-Shimon, a chosain mor-chlieu ann Seirbhis choitchean nh H Alba on am an D'tainig iad air tus do Bhreatan agus a chaidh 'n orducha 'chum Uachdranachd Eilean Mhan-inn gus an do shocruiche iad na Moireara air Lobheath mu Thuath. Dun-Eaduinn : Clo'Bhuailt Le Eoin Moir, ann Cuirt Mhic

Phadraic. 1795." 8vo. 3 ff. + xxxviii + 1 f. + 57 pp. + 1 f. Gaelic Title as above.

The work is all in English except the Gaelic Title. It was reprinted in 1825.

FRASER (HUGH), SPIRITUAL HYMNS. *Inverness*, 1827.

"Dan Gaelach, air an toirt o'n Sgrioptur ; Maille ri marbh-rann air Padruig Anderson, fear-lagha ann an Inbherneis ; agus oran air Crannchur Cumhang. Le Huistean Friseal, a bha chomhnuidh ann an Sgìreachd Chnuic-Mhuire, ach a nis ann an Sgìreachd Urra. Inbherneis : Clodh-bhuailte le Alastair Mackintosh. 1827." 12mo. 12 pp.

Very rare.

FRASER (HUGH), SPIRITUAL HYMNS. *Inverness*, 1829.

"Dan Spioradail, le Huistean Friseal, o Sgìre Chnuic-Muire. Maille ris An Samaritanach Math le Ministear agus àraidh. 1829." 12mo. 12 pp.

The hymns in this Edition are 'Ionndrainn an Anma,' 'Seann Duine,' 'Comhairle do'n Oige,' 'A Samaritanach Math.' *Extremely rare.*

THIRD EDITION. *Inverness*, 1830.

"Dan Gaelach air an toirt on Scriobtur ; maille ri Marbh-rann air Padruig Anderson, Fear-Lagh' ann an Inbhirnis, agus Oran air Crannchur Chumhang. Le Huistean Friseal. Bha Sgìre Chnuic Mhuire. An Tri-amh Clodh-bhualadh. Inbhirnis : Clodh-bhuailte le Alastair Friseal. 1830." 12mo. 12 pp.

Very rare.

FRASER (HUGH), ELEGY ON LADY MACKENZIE.

Inverness, 1834.

"Marbhrann Do Bhain-Tighearn og Ghearloch, a

chriochnaich le bas aithghearr anns a bhliadhna, 1834.
Le Huistean Friseal, an Sgìre Urradh." 12mo. 4 pp.

This was printed by Alexander Fraser, Inverness.

FRASER (HUGH), POEMS. *Inverness*, 1834.

"Orain, maille ri beagan Co-chruinneachadh. Le Huistean Friseal, an Sgìre Urra. 1834." 12mo. 12 pp.

Printed by A. Fraser, Inverness.

FRASER (HUGH), NEW HYMNS. *Inverness*, 1835.

"Orain Nuadh. Le Huistean Friseal, an Sgìre Urradh. Inbhirnis : Clodh-bhuailte le A. Friseal. 1835." 12mo. 12 pp.

One of the poems is an Elegy on the Duke of Sutherland.

FRASER (HUGH), ELEGY ON KENNEDY.

Inverness, 1836.

"Marbhrann Do'n Urramach Nial Kennedie, a bha'n Sgìre Lagaidh ; agus mar an ceudna Do'n Urramach Mhr. Domhnull Friseal, a bha'n Sgìre Chnoc-Mhuire. Le Huistean Friseal, an Sgìre Urradh. Inbhirneis : Clodh-bhuailte le Alastair Friseal. 1836." 12mo. 12 pp.

FRASER (HUGH), ELEGY ON CHISHOLM.

Inverness, 1838.

"Marbhrann Do'n T-Shiosalach Strathghlais, a chriochnaich a bheath so air a bhliadhna 1838, a bha na phrop dileas do'n Eaglais."

At the end of the poem is '*Le Huistean Friseal*.'

FRASER (HUGH), ELEGY ON DR. MACDONALD.

Inverness, 1847.

"Marbh-Rann air an Urramach Dr. Iain Domhnullach,

130 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Ministeir na Toiseachd, a Chaochail sa Bhliadhna
1847. Le Huistean Friseal, an Inbhirnis." 12mo.
8 pp.

FRASER (HUGH), THE CHRISTIAN'S BANK.
Inverness, N.D.

"Banc ceinnteach a Chrìosdaidh." 12mo.

FRASER (HUGH), THE WORLD AND YOUNG MAN. N.D.

FRASER (JAMES), OLD PSALM TUNES. 1858.

FRASER (DR. JAMES), FAITH IN GOD. *Inverness, 1889.*

"Creidimh ann an Dia, no Mar bha mi air mo
tharuinn a dh'ionnsuidh Dhe, agus air mo thoirt gu
dunadh ris tre chreidimh, caibideal o eachdraidh beatha
an Urr. Seumas Friseal, Braighe, ann A.D. 1659.
[Eadar-theangaichte le Cathul Carr.] *Inverness:*
Melvin Brothers. 1889." 12mo. 23 pp.

FRASER (JOHN), ELEGY ON A. COOK. *Inverness, 1862.*

FRASER (WILLIAM), ON BAPTISM. *Inverness, 1828.*

"Beachd air Ordugh a Bhaistidh, dha'm bheil co-
fhianuis air a thoirt le moran do luchd-baisteadh na
Cloinne le Uilleam Friseil. [Here a Scripture quo-
tation.] *Inbhirneis: Clodh-bhuailte le Alastair*
Macantoisich. 1828." 12mo. 84 pp. 1s.

FREE CHURCH MISSIONARY RECORD.

Edinburgh, 1875 et sub.

FREE MASONS' RITUAL.

Glasgow, 1878.

Only four leaves printed for the opening ceremony for
the Gael Lodge, Glasgow. The printer was A. Sinclair.

THE GAEL, A MONTHLY MAGAZINE, VOLS. I.-VI.

1873-77.

This periodical was started in Toronto in June 1871 by Angus Nicholson, at the time editor of the '*Canada Scotsman*.' Only a few numbers appeared when Mr. Nicholson was appointed Emigration Agent for the North of Scotland, and at the same time the office of '*The Gael*' was transferred to Glasgow. Articles appeared in it in Gaelic and English, and for years it was very successful, and very popular among Highlanders at home and in Canada. It was printed on thick and thin papers: the latter was for the Colonies. The price per copy was sixpence. With the first number was issued an English Supplement on large paper which is very seldom met with. For the last two years of its existence the property in '*The Gael*' was held by Messrs. Maclachlan & Stewart, Edinburgh.

GAELIC SOCIETY OF GLASGOW, CONSTITUTION OF.

Glasgow, 1873.

"Comunn Gaelic Ghlaschu. Office Bearers' Names and Constitution of The Gaelic Society of Glasgow; Instituted 1873." 12mo. 7 pp.

The rules of the Society are in Gaelic.

GAELIC SOCIETY OF GLASGOW, TRANSACTIONS OF.

Glasgow, 1891 et sec.

GAELIC SOCIETY OF INVERNESS.

Inverness, Vols. i.-xxvii. 1872-1915 et sec.

These volumes contain a great deal of interesting matter relating to the Highlands written both in English and in Gaelic by Antiquaries and Celtic Scholars.

GAELIC SOCIETY OF LONDON, MELODIES.

London, 1876.

"Aireamh Taghte de Dh'orain na Gaidhealtachd. A Selection of Highland Melodies. London: J. A. Miller, 60 Moorgate Street, E.C. Accompaniment by Lewis Honing. 1876."

GAELIC SOCIETY OF TOBERMORY.

N.D.

“Comunn Gaidhlig Thobarmhoire.” 8vo. 3 pp.

The whole of this tractate is printed in Gaelic.

GAELIC MEETING, A.

Glasgow, 1905.

“Coinneamh Ghaidhlig. A Gaelic Meeting. A number of phrases and expressions grouped together for the first time. They will be useful as an aid in the conducting of routine business at all Gaelic Meetings. A' Phris — 3 Sgillinnean. Alasdair Maclabhruinn agus a Mhac, 360 Sraid Earraghaidheal, Glascho.” 24mo. 16 pp.

It was reprinted from Ewen Macdonald's Dictionary first in 1905, and again in 1914.

GAELIC TOPOGRAPHY OF DUNOON DISTRICT.

Kirkintilloch, N.D.

“The Gaelic Topography of the Dunoon District. By the Author of Celtic Etymology of The Campsie Fells. Kirkintilloch : Printed by D. Macleod, Cowgate.” 8vo. 47 pp. Price 6d.

GALBRAITH (ANGUS), VENUS.

N.D.

“‘Venus’ Nan Gaidheal. Oran a rinn Aonghas Mac a' Bhreatunnaich a bh'ann an Tobar Dallaig 'n uair a dh'fhalbh a mhuinntir do dh' America.”

A broadsheet. In the copy before us is a note by the late Neil Campbell stating that the song as here given is incomplete, and that Galbraith composed the song in the year 1831 when the emigration took place.

GARDNER (ALEXANDER), CATECHISM ON LORD'S SUPPER.

Paisley, 1845.

“Leabhar-Cheist air Suipeir an Tighearna, air son

feum Og-Luchd-Comanachaidh. Agus na Buidhne
's faide air an aghaidh anns na Sgoilean Sabaid. Le
Fear - Teagaisg Sgoil - Shàbaid. Paisley : Alex.
Gardner. Edinburgh : Maclachlan, Stewart & Co.,
J. Johnstone, and Oliver & Boyd. Glasgow : M.
Ogle & Son, W. Collins, D. Macvean, and G. Gallie.
MDCCCXLV." 32mo. 36 pp.

GILFILLAN (REV. GEORGE), ON THE LORD'S DAY.
Greenock, 1813.

"Earail mu Naomhachadh La an Tighearna agus an
Dleasnas feumal sin air a Dhian-Fhuran, le S. Gilfillan,
Ministeir an t-Soisgeil 'an Coimrie. Agus a nls air
Eadar-theangachadh gu Gaelic, le P. Macpharlain,
Eadar-theangair 'Tus agus Fas Diadhachd san Anam,'
etc., etc. Greenock : Printed for and sold by Daniel
Thomson. 1813." 8vo. 24 pp.

GILLIES (DR. H. C.), THE THRUSH. *Inverness, 1877.*

"An Smeorach : A Collection of Gaelic Songs with
the Music (sol-fa notation). By H. C. Gillies.

Tha'n Smeorach cur na smuid dh'i,
Air bacan cuil leath fein.

Inverness : Printed at the Advertiser Office, and sold
by Mr. Melvin, Union Street." 12mo. 32 pp.

GILLIES (DR. H. C.). *Edinburgh, n.d.*

"Gaelic Texts for Schools (New Code), with Grammar,
Vocabulary and full Notes and Exercises on Parsing,
Analysis, etc. By H. Cameron Gillies, M.B., etc.
Part I. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, Book-
sellers to the University." 12mo. 46 pp.

GILLIES (Dr. H. C.), GAELIC GRAMMAR.

London, 1896.

“The Elements of Gaelic Grammar, based on the work of the Rev. Alexander Stewart, D.D. By H. Cameron Gillies, M.D. London : Published by David Nutt, 270-271 Strand. 1896.” Demy 8vo. xii + 176 pp. + 1 f. Advertisements.

SECOND EDITION.

London, 1902.

GILLIES (Dr. H. C.), GAELIC CLASS BOOK.

London, 1896.

“The Gaelic Class Book. Part I. Exercises on Grammar, by H. C. Gillies, M.D. London : David Nutt, 270-271 Strand.” 8vo. 48 pp.

GILLIES (Dr. H. C.), GAELIC NAMES OF DISEASES.

Glasgow, 1898.

“Gaelic Names of Diseases and of Diseased States. By H. Cameron Gillies, M.D. Reprinted from the Caledonian Medical Journal.” Glasgow : Printed by Alex. Macdougall, 68 Mitchell Street. 1898.” 8vo. 40 pp. 1s.

GILLIES (Dr. H. C.), PLACE NAMES OF ARGYLLSHIRE.

London, 1906.

GILLIES (JOHN, Bookseller), CLAN FEUDS AND SONGS.

Glasgow, 1780.

“The History of the Feuds and Conflicts among the Clans in the Northern Parts of Scotland, and in the Western Isles, from the year MXXXI unto MDCXIX. To which is added a Collection of curious songs in the Gallic Language, published from an original Manuscript. Glasgow : Printed

by J. & J. Robertson, for John Gillies, Perth. MDCCLXXX." 12mo. 3 ff. + 99 pp. Feuds + 101-138 *Orainnan Ghaeltachd*.

Very rare. A perfect copy is worth about two guineas. Copies are often met with lacking the Title-leaf, but otherwise clean and complete. Possibly the publisher discovered the nature of the Gaelic poetry appended to the English text before the impression was sold out, and to conceal his connexion with the work had the Titles cut out. The Satire, '*Baran Supair*,' refers to a Mr. Maxwell, factor to the Duke of Argyll; it was composed by John Bethune (Macbethac), Tutor to the Duke of Argyll. The work was originally published by the Foulis Press, but without the Gaelic poetry in 1764.

GILLIES (JOHN, Perth), COLLECTION OF POEMS.

Perth, 1786.

One English and Three Gaelic Titles :

I. "A Collection of Ancient and Modern Gaelic Poems and Songs Transmitted from Gentlemen in Highlands of Scotland to the Editor. Perth: Printed for John Gillies, Bookseller. MDCCLXXXVI."

II. "Sean Dain, agus Orain Ghaidhealach, do reir Ordu' Dhaoin Uaisle a raid an Gaeltachd Alba, don Fhear Fhoillsicheadh Eoin Gillies. Ball co-fhreagarrach don 'T Sean Chuideachd Albannach ann Duneidinn, agus Companach do n T' Sean-Chuideachd am Peairt, agus Leabhar-Reiceadair do n' Chuideachd cheudna. Clo-bhuailt am Peairt. MDCCLXXXVI."

III. "Dain agus Orain Ghaidhealach. Do reir Ordubh Dhaoin Uaisle a raid an Gaidhealtachd Alba, Le Eoin Gillies Fear don Tseanadh Chuideachd F' H Aoluinte ann 'm Peairt agus Leabhar Reiceadair don Chuideachd-sin. Clo-bhuailt am Peairt. MDCCLXXXVI."

IV. "Sean Dain, agus Orain Ghaidhealach air an Tabhairt o Dhaoine Uaisle, Araid an Gaeltachd Alba. Don Fhear Fhoillsicheadh Eoin Gillies. Don [Aon] Co-Fhreagarrach don 'T Sean Chuideachd Albannach ann Duneidinn, agus Fear don T-Sean Chuideachd am Peairt, agus Leabhar-Receudair don' Chuideachd-sin. Clo-bhuailt' am Peairt. MDCCLXXXVI." 8vo. 1 f. Gaelic Title + 1 f. English Title + 1 f. Dedication to the Earl of Buchan + 1 f. Advertisement by the Editor + 326 pp.

This work is now somewhat *rare*, but not by any means so scarce as was thought fifty years ago. We know of more than thirty copies of the work. The late John F. Campbell was the first to draw attention to its value and rarity in vol. iv. of the *West Highland Tales*, 1864. Ever since the book has been much sought after by Celtic scholars. As noted there were three Gaelic Titles issued, and any one of these goes with the English Title. Rarely are two Gaelic Titles bound with the English Title. We have only met with one copy that contained Gaelic Titles II. and III. Most copies that gave Title IV. have *Don* before *Co-Fhreagarrach* corrected to *Aon*. We have not met with the word '*Leabhar-Receudair*' corrected as given in Reid's '*Bibliotheca Scoto-Celtica*.' All these Gaelic Titles were translations from English, and the orthography suggests that there were two Translators. In any case the three Gaelic Titles and the one English Title, as well as the two variants in the "Advertisement by the Editor," must have been printed either contemporaneously or in rapid succession to replenish an insufficient issue of "Titles and Advertisement." The work was edited by the Rev. Dr. James MacLagan of Blair-Atholl, assisted by others. John Gillies knew no Gaelic. The published price was seven shillings and sixpence. As much as four guineas are now paid for choice copies.

GILLIES (JOHN, Glasgow), TESTIMONY OF THE CELT.

Glasgow, 1851.

"[A Cheud Aireamh.] [Pris tri sgillinn.] Fianuis

A Gael [Here a woodcut—a kilted Gael] an aghaidh na Ceilg agus an Fhoirneirt a chreach na Gaeil bhochda. An aghaidh fos luchd deanadh uilc, co dheireas leam an aird? Salm xciv. 16. Testimony of the Celt against the fraud of his oppressors, by which he is expatriated. Glasgow: Printed and Published by John Gillies, 303 Argyle Street. 1851." 12mo. 16 pp. An Dara aireamh. 12 pp. Price 1d.

GILLIES (JOHN, Glasgow). *Glasgow, 1853.*

"Oran an aghaidh misg mi-dhiadhaidheachd agus eucoir dhaoine a tha bacadh na firinn ann an neo-fhireantachd. Printed by John Gillies, 303 Argyle Street, Glasgow. 1853." 12mo. 6 ff. unpagéd.

GILLIES (JOHN, Glasgow), ELEGY ON MORRISON.

Glasgow, 1854.

"Cumha no Marbh-Rann do Iain Moristan, a bha na Cheistear aig an Eaglais Shaoir 'sna H-Hearadh o am an Dealachaidh, neach a bha fada Roimhe sin na Fhear-Teagaisg Soilleir agus na Bhard 'os ceann nan uile bha beo na la, a fhuair bas 6 Dec. 1852. Air chuimhne gu brath bithidh am firean. Glasgow: Printed by John Gillies, 303 Argyle Street. MDCCCLIV." 12mo. 8 pp.

A long poem of no merit.

GILLIES (JOHN, Glasgow), HIGHLANDERS AT ALMA.

Glasgow, 1855.

"Oran air gaisgeadh nan Gaidheal aig Alma, an aghaidh an Ruisseinich, neach nach d'rinn idir do eucoir 's do lagadh air an rioghachd so, 'sa rinn ar n-uachdarain fein a dh'fhuadaich na Gaisgich threuna gu tirean cein, 'sa chuir coirich is feidh, is eunlaidh

nan aite. Glascho : Air a Phreasadh le Ioin Mac Gillios. MDCCCLV." 18mo. 17 pp.

GILLIES (JOHN, Glasgow), ON DEPOPULATION.

Glasgow, N.D.

"Caoidh airson cor na Gaidhealtachd, agus fogradh nan Gaidheal." 8vo. 4 pp.

There was no title issued. The preface is signed "G."

GILLIES (JOHN, Glasgow), LETTER FROM NEW ZEALAND.

N.D. [1858].

"Litir bho Iain Mac Gil' Ios', A New Zealand." 8vo. 4 pp.

John Gillies left Glasgow with his family for New Zealand late in the year 1857.

GILLIES (JOHN), ELEGY ON E. MACKENZIE.

Glasgow, 1867.

"Cumha do Eoghan Mac Coinnich, a chaochail 'an Otago, New Zealand, air an T-seachdamh la de cheud mhios na Bliadhna 1867. Le Iain Mac-Gill'Ios'. Glascho : Clo-bhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1867." 8vo. 8 pp.

GLAD TIDINGS.

Glasgow, N.D.

"Good News, or Death Nuaidheachd." 8vo. 4 pp. No. 31 G.R.T.S.

GLADSTONE (W. E.), CHURCH OF SCOTLAND.

Edinburgh, 1891.

"Eaglais Steidhichte na h-Alba, agus Gnothaichean Albannach eile. Da Oraid leis an Ard-Urramach Uilleam Ewart Gladstone, Eadar-theangaichte le Iain Ban Og." Edinburgh : John Grant, 25 and 34 George IV. Bridge. 1891. 8vo. 24 pp.

The Translator was John Whyte.

GLASGOW SHINTY CLUB RULES. *circa* 1873.

“Comunn Camanachd Ghlaschu, Steidheachadh agus Riaghailtean-Cluiche. Glasgow Shinty Club Constitution and Rules of Play. Head Quarters, 30 Hope Street. A. Sinclair, Printer, 62 Argyle Street, Glasgow.” 16mo. 4 pp.

GLEANINGS FROM THE TEACHING OF THE FATHERS. *Edinburgh*, 1868.

“Dioghlum o Theagasg nan Aithrichean. Dun-Eidin : Eoin Maclabhrainn. MDCCCLXVIII.” Sm. 8vo. 30 pp.

It contains communion addresses by Revs. Mr. Macadam, Ronald Bain, and Lachlan Mackenzie.

“GLENMORE” HIGHLAND LEGENDS. *Edinburgh*, 1843.

“Highland Legends and Fugitive Pieces of Original Poetry with Translations from the Gaelic and vice versa. . . . *Edinburgh*. 1843.”

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1859.

GOOD NEWS, translated by SINCLAIR. *Perth*, n.d.

“Death Sgeul,” translated by Rev. Allan Sinclair. Matheson, Perth. 24mo. 32 pp.

GOOD TEMPLARS’ HYMNS. *Greenock*, 1872.

“Duain iochranach Comunn Neo-Eisimeilach nan Deagh Theampullaichean. Clo-chuailte [*sic*] le Ioseph Mac Bhlairean 'sa Chuideachd, Grianaig. 1872.” Sq. 12mo. 8 pp.

This was the first Gaelic Edition for ‘*Fardach Tir nam Beann*,’ in Greenock. No Title-page was issued.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1873.

“Dain Iochdarach agus Inbhean Ordugh Neo-Eiseimeileach nan Deadh Theampullach. Glascho : G. Mac-na-Cearda, 62 Sraid Earra-ghaidheal. MDCCCLXXIII.” 12mo. 16 pp.

This Edition makes considerable additions to, and alterations on, the First Edition.

GOOD TEMPLARS' RITUAL.

Glasgow, 1873.

“Deas-Ghnath Ordugh Neo-Eisimeileach nan Deadh Theampullach, air son Fhardach Iochdarach, fo Riagh-ladh Laghail Priomh Fhardaich Fhior Fhiachail. Air a ghabhail aig Seisean Chlibhland, Maigh 24, 1864. Clo-bhuailte le Priomh Fhardaich na h-Alba. 1873.” 8vo. 42 pp.

GOOD TEMPLARS' DEGREES.

Glasgow, 1873.

The Second and Third Degrees only were translated. No Grand Lodge Degrees were conferred in Gaelic.

GORDON (G. L.), CLASS BOOK. *Halifax, N.S.*, 1876.

“The Gaelic Class Book, by George Lawson Gordon. [Here a woodcut.] Halifax, N.S. : Published by the author.” 12mo. 120 pp.

This is dedicated to the officers and members of the Highland Society of Nova Scotia.

GORDON (GEORGE ROSS), SONGS.

circa 1804.

We have not been able to see a copy of this book. It was published by subscription when the Author was a soldier in Ireland in the 42nd Regiment in 1804-1805. *Vide Reid, Bib.-Sc. Celt.*

GORDON (WILLIAM).

1802.

“Dantadh Spioradal, le Uilliam Gordon, Saighidfhear

ann an Reighiseamaid Gaidhealach Mhic-Aoi. Clodh-bhuailt air son U. G. le Deorsa Conolie, Leabhar-reiceudar, Gaeleadh. 1802." 12mo. 156 pp. 2s.

William Gordon was brother to George Ross Gordon. He served in the Reay Fencibles in Ireland till 1802. He was born in the Parish of Creich, 20th November 1770, and there he also died in 1820. He taught a Gaelic school in his latter days. This book is *very rare*.

GOSPEL OF ST. LUKE. *Glasgow, 1815.*

"An Soisgeul a Reir Lucais. Glasgow. 1815." 12mo.

This was printed as a text-book for the Gaelic schools. It is very incorrectly printed in double columns, English on right and Gaelic on left.

GRAHAM (SIR JAMES), LETTER TO ASSEMBLY. 1843.

"Litir bho'n Ridire Seumas Graham, Aon de Run-Comhairlichean A' Chruin, gu Ceann-Suidhe Eaglais na h-Alba, mu thaobh Cor na h-Eaglais. Glasgow: J. & P. Campbell, 32 Glassford Street. MDCCCXLIII. Pris Da Sgillinn." 8vo. 12 pp.

SECOND EDITION. *Glasgow, 1843.*

"—— An dara Mile."

This contains Sir James Riddell's letter of four pages to the Suinart tenantry.

GRANT (ALEXANDER), SONGS. *Inverness, 1884.*

"Songs by Alasdair Mac Iain Bhain, the Bard of Glenmoriston. Collected by William Mackay, Solicitor, Inverness. Reprinted from the Transac-

tions of the Gaelic Society of Inverness. Inverness :
Printed at the Courier Office. 1884." 8vo.

The Editor gives a sketch of the bard's life. Grant was born about 1772, and served as a soldier in Denmark, Spain, and France.

GRANT (ARCHIBALD), SONGS AND POEMS.

Inverness, 1863.

"Dain agus Orain, le Gilleasbuig Grannda, Bard Ghleinnemorasdain. Inbhirnis : Clodh-bhuailte le Mac-Illeathan agus Paterson. 1863." 8vo. 2 ff. + 164 pp.

Rare.

GRANT (DANIEL), SPIRITUAL POEMS.

Edinburgh, 1842.

"Laoidhean Spioradail, le Daniel Grannd. Biodh bhur n-uile nithe air an deanamh le gradh. Cor. xvi. 14. Perth : Printed by J. Fisher, Old Ship Close, High Street. MDCCCXLII." 12mo. 162 pp. + 1 f. Cler-innsidh.

Rare.

SECOND EDITION.

Perth, 1862.

"Laoidhean Spioradail, le Daniel Grannd, Tullymet. Gabhadh focal Chriosd comhnuidh annaibh gu saoibhir san uile ghliocas, a' teagasg agus a' comhairleachadh a cheile le Salmaibh agus Laoidhibh, agus Danaibh spioradail, a' deanamh ciuil do'n Tighearna le gras ann bhur cridhe. Col. iii. 16. Second Edition. Perth : Printed and sold by James Dewar, jun. ; D. R. Collie & Son, 19 St. David Street, Edinburgh ; and W. M'Donald, Elgin. MDCCCLXII." Sm. 8vo. 118 pp.

GRANT (REV. DUNCAN), ADDRESS TO CHILDREN.

Edinburgh, 1829.

“Dleasdanas na Cloinne, bhi 'Giarraidh agus a' gradhachadh Chrìosd. Comhairle do Chloinn ann an Sgoilibh Sabaid, leis an Urramach Donncha Grannt, Ministear Sgìreachd Fharais.

Is luibh fìor ghras as aillidh dreach,
 'S gach neach am faigh e buaidh,
 Is fìor-ghlan, neamhaidh e'n tus,
 'S tha iul air rioghachd shuas.
 Ach anns an sigrìdh sin a fhuair,
 'S ro bhuan's is caomh a mheas.
 O' chlann gun churam, thugaibh geill,
 Is eisdibh rium a nis,
 Eisdibh ri Chrìosd 'na bhriathraibh graidh,
 Is gheibh sibh gras is buaidh,
 Is cha'n 'eil peacadh ann bhur n-òig
 Nach glan a throcair uaibh.—CUPAR.

Eadar-Theangaichte chum Gailic. Dun-eidin : Clo-Bhuailte, agus air an reic le Uilleam Oliphant. MDCCCXXIX.” 12mo. 4 ff. + 171 pp.

The Translator was Dr. Mackay, Laggan, afterwards of Dunoon, and finally Free Church minister in Harris.

GRANT (JAMES), ORIGIN AND DESCENT OF THE GAEL.

Edinburgh, 1814.

The Author was an advocate. There are 261 lines of Gaelic poetry in the book.

GRANT (Mrs. K. W.) GAELIC KINDERSPIEL.

Paisley, 1908.

“Dusgadh na Feinne. Dealbh-Chluich air son na Cloinne. Le K. W. G. J. & R. Parlane, Paisley. John Menzies & Co., Edinburgh and Glasgow. Madgwick, Houlston & Co., Ltd., London. 1908.” 8vo. 16 pp.

GRANT (Mrs. K. W.), THE INFANT SCHOOL AND THE
MERMAID. *Perth*, 1910.

“An Sgoil Bheag agus a Mhaighdean-Mhara, cluich
airson Clann-sgoile, le K. W. G. ‘The Infant School
and the Mermaid.’ A Cantata for Young Chil-
dren.” 3d.

The Authoress translated and published the National
Anthem in Gaelic.

GRANT (Rev. PETER), MEDITATIONS. *Elgin*, 1827.

“Smuaintean Aithghearr . . . &c.”

We have not seen this work.

GRANT (Rev. PETER), SPIRITUAL HYMNS.

Edinburgh, 1818.

“Nuadh Dhain Spioradail, le Padruig Grannd, am
fogus da Bhaile na’n Granndach, ann an Strath-spea.
Nis air an glanadh o mhearachdan lionmhor a Cheud
chloth-bualaidh. Ps. cxxxviii. 5. Seinnidh iad ceol
ann slighibh Iehobhah. Ephes. v. 1. Le salmaibh,
le orain, ’s le laoidhibh. Ps. lxxxix. 1. ’S le beachd
air a mhorachd, ’s seinn air a throcair. Ps. cxix. 113.
Ni e smuaintean feolmhor a chlaoidh. Dun-eudainn:
Ath-Chloth-bhuailte le R. Meinearach, agus ri’n
reiceadh leis. 1818. Pris aon tasan.” 12mo.
46 pp. + 1 f. Gaelic books sold by R. Menzies.

This Edition is clearly a reprint with the orthography of
the Original Edition unaltered. What the date of the *Original
Edition* was, is not known. The Author himself states in his
preface to the Fifth Edition, published in 1837, that the First
Edition was printed twenty-eight years previously. This fixes
the date of the First Edition at 1809. In the preface to the
Fourth Edition the Author states as clearly that the first
printed Edition appeared twelve years previously, which would
make the date 1815. It is possible, as the preface to the
fourth is undated, that it was written years previous to its
publication, and this would make the statements agree.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1819.
Copy in British Museum.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1820.

“Dain Spioradail. Le Paruig Grannd ann an Stra-spea, am fagus d’a Bhaile nan Granndach. [Quotations as in 1818 with slight changes in orthography.] Inbhernis: Clodh-bhuailte le Luthais Grannd. 1820.”
12mo. 44 pp.

Only two copies known. It contains the same thirteen hymns as the 1818 Edition.

ANOTHER EDITION. *Fayetteville*, 1826.

“Nuadh Dhain Spioradail. . . .” 12mo.

This was apparently printed from the Edition of 1818. Copy in Prince Bonaparte’s Collection now in Chicago.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1827.

“Dain Spioradail, le Paruig Grannd, ann an Stra-spea, am fagus d’a Bhaile na Granndach, ann an Sgir-eachd Aberneich. [Here four quotations.] Inbhirneis: Clodh-bhuailte le Alastair Mac-an-toisich; agus reicte le uile Leabhar reiceiribh na Ducha. Price sixpence.” 12mo. 48 pp.

This was a pirated edition, the publication of which the Author bitterly resented.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1827.

“—— Inbhirneis: Clodh-bhuailte le Alastair Mac-an-toisich; agus reicte le uile Leabhar reiceiribh na Ducha. 1827. Price one Shilling.” 12mo. 96 pp.

This Edition contains the original hymns with the addition of five new ones.

ANOTHER EDITION. *Elgin*, 1827.

“Dain Spioradail. Le Paruig Grannd, ann an Stra-Spea, Sgìreachd Aberneich. [Here four Scripture quotations.] Elgin: Printed by R. Johnston, for Peter Macdonald, Bookseller. 1827.” 12mo. 177 pp. + 1 small leaf of *errata*.

ANOTHER EDITION. *Elgin*, 1837.

“—— Fifth Edition, considerably enlarged and improved. Elgin: Peter Macdonald, Bookseller. 1837.” 12mo. x + 152 pp.

A Portrait of the Author faces Title. This Edition is elegantly printed on fine paper.

ANOTHER EDITION. *Elgin*, 1842.

“—— Sixth Edition. Elgin: Peter Macdonald, Bookseller. MDCCCXLII.” 12mo. 4 ff. + 152 pp.

Other Editions are as follows and all published in Edinburgh: 7th, 8th, 1857; 9th, 1860; 10th, 1862; 11th, 1870; 12th, 1873; 13th, 1875; 14th, 1881; 15th, 1884; 16th, 1889; 17th, 18th, and 19th, 1903.

The Rev. Peter Grant was a Baptist minister in Strathspay. He died in or about the year 1868. All his hymns sang to popular airs, and were well known over the Highlands and Islands.

GREAT PREACHERS OF LEWIS. *Inverness*, 1881.

GREY (Rev. H.), CATECHISM ON BAPTISM.

Edinburgh, 1813.

“Leabhar Ceasnuighe mu Ordugh a Bhaistidh, far a bheil a ghne, agus iadsan d’an coir a fhrithealadh air an tabhairt fainear; agus na Dleasnuis a tha ’g eiridh uaithe. Air a chur ’an Gaelig o Bheurla an Urramaich H. Grey, ministear ann an Stenton, le P. Macpharlain,

Eadar-theangair, 'Tus agus Fas Diadhachd san anam.'
Dun-Eudainn : Clo'-bhualte le T. Stiubhart. 1813."
18mo. 84 pp.

GUIDE TO SEED-SOWING. *Glasgow, N.D.*

"Seoladh air son cur Fhrasan." 2 pp.

GUTHRIE (REV. WILLIAM), CHRISTIAN'S GREAT INTEREST.

Falkirk, 1783.

"Coir Mhor a Chriosduidh ; ann an da earrain. 1. D'fheuchainn mu choir shlainteil an Chriosd. 2. An doigh chum ruigheachd air. Eadar theangaicht' o Bheurla William Guthrie, le P. Mac-Pharlain, Maighstir sgoile san Appuin. [Here three Scripture quotations.] San Eaglais Bhric ; Clo'-bhualte le P. Mair, agus r'an reic le Iain Gillies, Leabhar reiceadar ann am Peairt. 1783." 12mo. 1s.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1832.

"Coir Mhor a Chriosduidh, ann an da earrainn.
1. Deuchainn mu choir shlainteil ann an Criosd.
2. An doigh chum ruigheachd air a choir so. Eadar-theangaichte o Bheurla Uilleam Ghuthrie, le P. Macpharlain, Eadar theangair 'Tus agus Fas Diadhachd anns an anam, &c.' An dara Clo'-bhualadh. Glasgow : Printed by John Young, and sold by John Reid and Co., 58 Hutcheson Street. 1832." 12mo. 225 pp. 2s.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1845.

"Coir Mhor A' Chriosdaidh : Ann an da earrainn. Le Uilleam Guthrie, ministear an t-Soisgeil. 'Uime sin, a bhraithrean, deanaibh tuilleadh dichill chum bhur taghadh a dheanamh cinnteach.'—Pead. ii. 10.

Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge.
1845."

This Edition was stereotyped and 1000 copies printed, and 500 copies in 1865. The work was again reprinted in 1894. The Editor was John Mackenzie.

GUTHRIE (Rev. Dr.), TO FELLOW-COUNTRYMEN.

s.l., 1872.

HALDINE (ROBERT), ON RIGHTEOUSNESS.

Edinburgh, N.D.

"The Righteousness of God. Fireantachd Dhe. Air a thional o Mhineachadh air an litir a chum nan Romanach. Le Raibeart Haldane, Escuire, Eadar-theangaichte gu Gaelig. Edinburgh : W. Innes Bookseller, 31 Hanover Street, and the Scottish Tract Society." 32 pp.

HALE (Judge), ON RELIGION.

Glasgow, 1853.

8vo. One page translated by John Gillies. Also "Teistias Breitheamh Hale air Stiureadh agus Comh-nadh diomhair Spioraid Dhe." 12mo. 4 pp.

HALL (NEWMAN), COME TO JESUS. *Edinburgh*, 1872.

"Thig gu Iosa! Le Newman Hall. Ead. le Aonghas Mac-an-t-saoir, Ministear Cheann-Lochspeilbh. Edinburgh : Mac Lachlan & Stewart, 64 South Bridge. 1872." 12mo. 68 pp. 6d.

There were 500 copies printed. There were other 500 copies reprinted in Edinburgh in 1876 and in 1896.

HAMILTON (JAMES), HYMN.

s.l., 1867.

"Laoidh le Seumas Hamilton aon a Sheanairean na H-Eaglais Saoire 'san Eilean Aranach. 1867." 12mo. 12 pp.

The last six pages are in English.

HAMILTON (JAMES), ELEGIES. *Glasgow*, 1877.

“Marbh-Roinn do Mhr. Alasdair Maccuca a bha na Fhear-Ceasnachaidh anns a’ Bhaile Shallainn; do Mhr. Paruig Davidson, a bha na Mhinisteir aig Traigh A’ Chaisteil, ann an Arainn, agus mar an ceudna Mhr. Nicol a bha air tus ’na Mhinisteir ann an Eilein Cholla, agus na dheigh sin aig t-Seasgan ann an Arainn, le Seumas Hamilton. Glaschu: Clobhuailte le Gilleasbuig Mac Na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1877.” 8vo. 24 pp.

HARP OF CALEDONIA. *Glasgow*, n.d.

“The Harp of Caledonia. A Collection of Popular Gaelic Songs—Clarsach na H-Alba; no Oranta Taghta Gaidhealach.

Bu mhor am beud gum basaicheadh
A’ chanain is fearr buaidh,
'Si s treis thoirt greis air àbhachd,
'S na h-uile ait 'n teid a luidh.
Si 's fearr gu aobhar-gaire,
'Si 's binne, blaithe fuaim.

Glasgow: Robert M'Gregor & Co. (India Buildings), 45 Bridge Street.” 32mo. 64 pp.

HARRIS ESTATE REGULATIONS. *s.l.*, 1891.

“Regulations for the Crofter Holdings on the Estate of North Harris, in the Parish of Harris, and County of Inverness.”

“Riaghailtean air son Gabhalaichean nan Croitirean air Oighreachd Taobh-Tuath na h-Earradh, ann an Siorrachd Inbhir-Nis.” Folio. 4 pp.

HATELY (T. L.), OLD PSALM TUNES. *Edinburgh*, 1845.

“Seann Fhuinn Nan Salm mar tha iad air an seinn anns A’ Ghaeltachd mu Thuath; or The Old Gaelic

Psalm Tunes as sung in the Congregations of The Free Church of Scotland in the North Highlands. Taken down by T. L. Hately, Precentor to The General Assembly of The Free Church of Scotland. [Here a woodcut with legend *Nec tamen consumebatur.*] Issued by Authority of The Committee on Psalmody. Edinburgh: W. P. Kennedy, 15 South St. Andrew Street. Glasgow: D. Macvean; and D. Bryce. Greenock: J. G. Bankier. Ayr: D. Guthrie. Perth: J. Dewar & Son. Aberdeen: C. Panton. Inverness: J. Smith. London: Hamilton, Adams & Co.; and J. Nisbet & Co. Belfast: W. M'Comb. New York: J. Carter. Halifax, Nova Scotia: C. Mackenzie & Co. MDCCCXLV." 12mo. 2 ff. + 12 pp.

The main object of the publication was to preserve these six old tunes from oblivion. Tunes are French, Martyrs, Elgin, Stilt, Dundee, and Old London.

HAUGHTON (S. M.), SAVIOUR FOR YOU.

Edinburgh, 1877.

"Slanuighear air do shonsa. Focal do na h-uile. Le S. M. Haughton. Eadartheangaichte o'n Bheurla. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. S. M. Houghton, Southbro', Tunbridge Wells." 18mo. 36 pp.

It was reprinted without a date.

HENDERSON (REV. GEORGE), BOOK OF THE GLENS.

Edinburgh, 1898.

"Leabhar nan Gleann. The Book of the Glens, with Zimmer on Pictish Matriarchy. By George Henderson, Ph.D. Edinburgh: Norman Macleod, The Mound." Narrow 8vo. 4 ff. + 307 pp.

In addition to what is printed in English, a great many short pieces of poetry are given which the Editor collected principally in the Outer Hebrides.

HENDERSON (REV. GEORGE), SYMPHONIA GADELICA.
Inverness, 1899.

“Symphonia Gadelica. By George Henderson. Reprinted from *The Highland News*, Inverness. Edinburgh: Norman Macleod, George IV. Bridge. 1899.” 8vo. 36 pp.

HENDRY (DONALD), ON YOUTHFUL FOLLY.
Glasgow, 1855.

“Laoidh mu amaideachd na H-Oige. Le Domhnull Hendri. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLV.” 12mo. 4 pp.

Bound up with it is ‘*An Soisgeul*’ by the Author, and pieces by Guthrie and Eccles.

HENDRY (DONALD), HYMNS. *Glasgow, 1857.*

“Laoidhean Spioradail le Domhnull Hendri a bh’ ann an Sanaig, ’san Eilean Arannach. An Dara Clobhuadh. Glasgow: Printed and sold by Neil Campbell, Gaelic Bookseller, 17 Malta Street. MDCCCLVII.” 8vo. 16 pp.

The First Edition of the work was printed in Canada in 1855. There are four hymns in the booklet, and they were very popular in Argyllshire on their first appearance. They are greatly admired on account of their deep spiritual sentiments. Donald Hendry, a native of Arran, was known as ‘*An t-iasgair Arannach*.’ He was born in 1774, and he went out to Canada in 1831 as missionary in connection with the Independants, and died of a lingering and painful trouble in the spring of 1847.

HIGHLAND MINSTREL. *Inverness*, 1873.

“Am Filidh Gaidhealach, or the Highland Minstrel : A Collection of the most popular ancient and modern Songs of the Gael of Scotland. ‘S taitneach leam facail nam fonn.’—Ossian. Inverness : Hugh Mackenzie, Bank Lane. 1873.” 2 ff. + 120 pp.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1876.

ANOTHER EDITION. *Inverness*, 1877.

HIGHLAND MOD LEGENDS. *Stirling*, 1905.

“Uirsgeulan Gaidhealach : Leis an do choisneadh duaisean aig Moid A' Chomuinn Ghaidhealaich. Air an cur a mach fo ughdarras A' Chomuinn cheudna. Struibhle : Aonghas Mac Aoidh, 43 Murray Place. 1905.” 8vo. 62 pp.

There are four pieces in the volume.

HIGHLAND SOCIETY'S DICTIONARY. *Edinburgh*, 1828.

“Dictonarium-Scoto-Celticum. A Dictionary of the Gaelic Language, comprising an ample Vocabulary of Gaelic Words as preserved in the vernacular speech, Manuscripts, or Printed Works, with the signification and various meanings, in English and Latin, illustrated by suitable examples and phrases, and with Etymological remarks, and Vocabularies of Latin and English Words, and their translation into Gaelic. To which are prefixed an Introduction, explaining the nature, objects and sources of the Work, and a compendium of Gaelic Grammar. Compiled and Published under the direction of The Highland Society of Scotland. In Two Volumes. Vol. I. William Blackwood, Edinburgh, and T. Cadell, London. MDCCCXXVIII.” 4to. 9 ff. + 37 pp.

Grammar + 39-43 pp. Contractions + 1 f. Gaelic Dictionary + 736 pp. Text + 40 pp. Supplement.

Vol. II. 1 f. + 1005 pp. + 11 pp. Supplement.

The price was seven guineas on ordinary paper and ten guineas on large paper. At present copies fetch from three to four guineas. The publication of this great work was in contemplation since the year 1814, and the leading Celtic scholars of the time were engaged upon it. Celtic scholarship has advanced very considerably since the labours of those men ended, and the Dictionary, while still useful, is now looked upon as obsolete.

HIGHLAND TEMPERANCE LEAGUE. *Glasgow* [1840].

“*Riaghailtean Chomuinn Ghailich na Measarrachd ann an Glaschu.*” 8vo. 2 pp.

HILL (THOMAS FORD), ANTIENT ERSE POEMS.

London [1784].

“*Antiient Erse Poems, Collected among the Scottish Highlands, in order to illustrate the Ossian of Mr. Macpherson.*” 8vo. 2 ff. + 34 pp.

This Pamphlet was reprinted from the ‘*Gentleman’s Magazine.*’ Thomas Ford Hill, the Editor, was a Londoner, who travelled in the Highlands in 1782, and took down phonetically from the Gaelic-speaking people, ballad poetry attributed to Ossian. These poems were printed by him in a series of articles which he contributed to the ‘*Gentleman’s Magazine,*’ the first article appearing in the December No. 1782. The reprint was issued undoubtedly in 1784, as Walker quotes it. Vide ‘*Historical Memoirs of The Irish Bards,*’ London, 1786, pages 38 and 39, footnotes. The poems here given are the same as are still recited by the natives, showing that nothing of what was given by Macpherson was ever current in the Highlands. This tractate is now *extremely rare.* The late John F. Campbell was unable to see a copy after an exhaustive search. Vide ‘*Leabhar na Feinne.*’ We know of only five copies.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1878.

“— Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. 1878.”

This Edition is a reprint from ‘*The Gael*,’ where the Edition of 1784 was reprinted *verbatim* by Donald C. Macpherson, who then was Editor of that Periodical.

HODGE (Rev. Dr.), BLIND BARTIMAEUS. *Huntly*, 1863.

“Bartimeus an Dall agus A Lighiche Mor, Leis an Urramach U.I. Hodge Fear-Teagaisg ànn an America. Air Eadar-Theangachadh chum Gaelic le aon do Mhinisteiribh na h-Eaglais Saoire ànn an Eilean Leoghuis. Huntly : Duncan Matheson. Edinburgh : The Religious Tract and Book Society ; A. Elliot ; John M'Laren. Glasgow : J. M'Callum, Religious Institution Rooms. 1863.” 12mo. 3 ff. + 135 pp.

HYMN OF PRAISE.

Glasgow, 1752.

“Laoidh-Chliu agus Buidheachas do Dhia arson a Thiolaicigh uille &c., agus Laoidh Mhollaidh, Jude 24, 25. A Hymn of Praise and thanks to God for all his mercies &c. and Doxology, Jude 24, 25. Clo-bhuailt ann Glassacha. Gu feim Join Orr, agus r'a chreic ag a bhuth-san ann a margadh an-t-sallain, am bliathna air Tighearna. 1752.” 12mo. 8 pp.

The English and Gaelic are given on opposite pages.

HYMN BY A CHRISTIAN IN ARGYLL. *Glasgow*, 1803.

“Laoidhe Spioradail, rinneadh Le Criosdui Diadhaidh Ann Arraghail. Glasgho : Clobhuailte le E. Muillear. 1803. Prios Aon Sgillin.” 8vo. 8 pp.

HYMNARY, THE CHURCH.

Glasgow [1899].

“Laoidheadair Gaidhlig. Comh-Chruinneachadh do Laoidhean Spioradail. A reir an Laoidheadair Beurla

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 155

a chuireadh a mach le ughdarras Eaglais na H-Alba. Glasgow: Archibald Sinclair, Printer, Celtic Press, 47 Waterloo Street." Sm. 4to. 1 f. Title + 45 ff. Text.

This is a first draft of the work, and is printed on recto pages only.

PROOF COPY OF SAME. *Glasgow*, 1902.

Same title as 1899 copy, only "Do" is corrected to "De." 12mo. 170 pp. It contains 201 hymns.

PROOF COPY. *Glasgow*, 1904.

This has same title as 1902 copy. 12mo. 96 pp. This issue has 104 hymns.

PROOF COPY. *Glasgow*, 1905.

"Laoidheadair Gaidhlig. Glasgow: Archibald Sinclair, Printer, Celtic Press, 47 Waterloo Street." 12mo. 133 pp.

This Edition is divided into three parts, viz. I. eighty-seven hymns from the Church Hymnary, II. seventeen hymns designated '*Laoidhean Spioradail*,' III. twenty-seven hymns designated '*Laoidhean agus Dain Spioradail*.' This last division contains hymns by a few Gaelic hymnists of note.

HYMNARY—ST. COLUMBA CHURCH. *Glasgow*, 1906.

"Leabhar Laoidhean Eaglais Chaluim Chille an Glaschu. Eadar-theangaichte o'n Bheurla. [Here a woodcut *Nec tamen consumebatur*.] Glasgow: Printed for St. Columba Parish Church by Archibald Sinclair, Celtic Press. 1906." Sm. 8vo. 8 ff. + 100 Hymns + 7 Anthems.

There is no pagination.

INNES (Rev. Wm.), INSTRUCTIONS. *Edinburgh*, 1827.

Two Titles. "Seolaidhean Do'n Oigridh, anns am bheil teagasgan cuthromach agus sonruichte focail De, air am mineachadh gu h-aithghearr, 's air an comhchur; agus cor an Anma d'an taobh air a leigeil ris. Le Uilleam Innes, Ministear an t-Soisgeil an Duneidin. Eadar-theangaichte le iarrtas durachdach airson maith spioradail oigridh na Gaeltachd. Duneidin: Clodh-bhuailte air son agus air an reic le Waugh agus Innes, Hunter Square; M. Ogle, Glasgow; D. Weir, Greenock; J. Dewar, Perth; and K. Douglas, Inverness. 1827."

"Instructions for Young Inquirers, being a Series of Addresses, intended to explain and enforce the leading doctrines of the Word of God. By William Innes. 'Our most important are our earliest years.'—Cowper. *Edinburgh*: Printed by Waugh and Innes, Hunter Square; M. Ogle, Glasgow; D. Weir, Greenock; J. Dewar, Perth; and K. Douglas, Inverness. 1827." 12mo. 6 ff. + 94 pp.

Rare.

INVERARAY BALLADS. *Inveraray* (?), N.D.

All these ballads, about fifteen in number, were printed by Thomas Duncan in Glasgow between the years 1800–1810. Many of them were reprinted from Ronald Macdonald's Collection. These ballads were sold by Peter Turner on his tours over the Highlands. The wood blocks were not cut for the Gaelic ballads but for somewhat earlier ballads in English.

INVERNESS COLLECTION OF SONGS. *Inverness*, 1806.

"Co-chruinneachadh Nuadh do Dh' orannibh Gaidhealach.

Lean gu dluth ri cliu do shinsreachd,
'S na dibir a bhi mar iadsan;

Chuir iad gach cath le buaidh,
 'Us bhuaich iad cliu gach teughail,
 'Us mairidh an iomradh sa'n dann,
 Air chuimhn' aig na Baird an deigh so.—OSSTAN.

Inbhirneis : Clodh-bhuailt airson agus r'an reic le Eoin Young, Leabhar-Reicadair. 1806." 12mo. 2 ff. + 203 pp.

The Editor of this collection is quoted as a *Campbell* in Highland Society's Dictionary. *Vide* words *Gairm*, 177; *Gruagach*, 95; *Gruaidh*, 115; *Liuthad*, 85; and *Abhag*, 174.

INVERNESS COLLECTION OF HYMNS. *Inverness*, 1818.

"Co' chruinneachadh De Dhain, A rinneadh air Aobharan araidh, agus nach robh riamh roimh Dealbh-bhuailte. Isaiah xxviii. 13. Aithn' air aithne-rann air roinn-beagan an so, agus beagan an sud. Inbhirneis: Dealbh-bhuailte le Seumas Friseal, agus r'an reic leis na leabhar reiceadairean. 1818." 12mo. 86 pp.

Extremely rare.

INVERNESS COLLECTION OF HYMNS. *Inverness*, 1821.

"Laoidhean Spioradail le Ughdairean Eugsamhuil. Clar-Innsidh.

Laoidh Dhaibhidh Mhic Eallair	1
L . . . a Mhairt le Iain Maor	9
L . . . a bhais leis an aon cheudna	15
L . . . leis an aon cheudna	19
L . . . le Iain Caimbeul bodhar	24
L . . . Mhic Ithich	35
L . . . le Mairead Ni'c Callum	49
L . . . le ———	53
L . . . le Aonas Mac Ghille-chriosda	57

Inbhirnis : Dealbh-bhuailt le Seumas Friseal. 1821. Luach tastain." Sm. 12mo. 63 pp.

Exceedingly rare. Three copies known.

INVERNESS COLLECTION OF HYMNS. *Inverness*, 1835.

“Dain Spioradail, le Ughdairibh eug-samhuil;
maille ri Gearr-Chunntas mu Iain Mac Aoidh, a
bh’ann an Duthaich Mhic-Aoidh, agus mu Dhughail
Buchanan a bh’ann an Raineach.

Air ’n fhirean bidh cuimhne shiorruidh,
Iomradh cubhr’ cha teid air di-chuimhn’,
’Neas onoir ged chuirte sìos e,
Maiseach bidh air deas lamh-Chriosda.

MAC-CHOINNICH.

Inbhirnis: Clodh - bhualte le A. Friseal, airson
D. M^c. I. Agus Ra’n reic leis gach Leabhar-Reicead-
air ’sa Bhaile. 1835.” Sm. 12mo. 54 pp.

Very rare.

IVORY (SHERIFF), ELEGY ON. N.D.

“Oran Cumha ’Nivirich.”

A satire on Sheriff Ivory for his hostile attitude towards
the Crofter Agitation in the Highlands and Islands, composed
by Mrs. Mary Macpherson, the Skye poetess.

JAMES (Rev. J. A.), ANXIOUS INQUIRER.

Glasgow, 1840.

“Seoladh agus Misneach do neach a tha fo iomaguin
ag iarraidh an deigh Slainte le J. A. James. Eadar-
theangaichte le Aonghas Mac-an-T-saoir. Glasgow:
Printed by John Niven & Son, 55 Glassford Street,
for the Glasgow Religious Tract Society. 1840.”
8vo. 106 pp.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1842.

ANOTHER EDITION.

London, N.D.

“— The Religious Tract Society, 56 Paternoster
Row, London.” 8vo. 106 pp.

JOB, BOOK OF. *Edinburgh, 1793.*

“Leabhar Job, air a thionndadh o’n cheud Chanain Chum Gaelic Albannaich iar iarrtas na Cuideachd Urrramaich a ta chum Eolas Criosduidh a Sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Clodh-bhuailte an Dun-eidin. Le Uilliam Smellie. MDCCXCIII.” 8vo.

This portion of the Old Testament was struck off separately while the rest of the books of the Old Testament were being set in press.

JOHNSTON (DONALD), SONG ON D. MACFARLANE. N.D.

“Oran do Dhughal Mac Pharlain, le Domhnull Maciain.” 8vo.

A very sycophantic piece.

JOHNSTON (DONALD), SONG ON D. SHARPE. N.D.

“Oran do Mhr. Donnachadh Sharpe, le Domhnull Maciain.”

JOHNSTON (DONALD), SONG ON E. MACDONALD. N.D.

“Oran do Dh’ Iomhair Mac Dhomhnuill le Domhnull Maciain.”

JOHNSTONE (G. E.), POEM ON GENERAL GORDON.

s.l., 1885.

A poem on General Gordon with the English original. A leaflet signed John Campbell, Ledaig, at the end. The Author of the Poem was G. E. Johnstone, Niddry Lodge, Kensington, W.

JOSEPH, SCRIPTURAL HISTORY OF. *Edinburgh, N.D.*

“Eachdraidh Scriobtural Ioseiph. [Here a woodcut.]
Edinburgh : D. R. Collie & Son. Price Two pence.”
18mo. 36 pp.

There are woodcuts here and there throughout the book.

KENN (DR. THOMAS), ON PRAYER. *Inverness*, 1817.

“Riaghailtean airson Urnuigh. Leis an Easbuig Tomas Kenn, D.D. Eadar-Theangaichte le D. M'Coinnich A.M. Lucas xi. 1. A Thighearna teagaisg dhuinne urnuigh a dheanamh mar a theagaisg Eoin d'a Dheisciobluibh fein. I. Thes. V. 17. Deanaibh urnuigh gun sgar. Salm LV. 17. Air feasgar, air maduinn agus aig a mheadhon la ni mi urnuigh. Inbhernis: Clodh-bhuailte le Lubhais Grannt. 1817.” 8vo. 32 pp.

Extremely rare.

KENNEDY (ANGUS), POEMS. *Glasgow*, 1808.

“Dain Spioradalta agus Orain Nuadh Ghaidhealach, le Aonghas Cionadach, ann an Ardghobhar. 'N. Glasacha air chuir ann 'n clo le A. Napier, Arson an Ughdair. 1808.” 12mo. 36 pp. The price per copy was 8d.

This little book is now *excessively rare*. We have seen but two copies. The author was a native of Ardgour, where he had a small farm. He was converted under the earnest preaching of the Haldines, and he composed a few spiritual hymns. On some occasions, when passion or resentment moved him, Kennedy composed songs which he deemed worthy of publication alongside his spiritual effusions. His judgment in this respect was well founded, for his songs are still very popular while the hymns are forgotten. The Contents are 1st, a hymn of twenty-five verses; 2nd, a hymn of seventeen verses; 3rd, ‘*Oran do'n duine nach leabh a leabhar*,’ which is a religious poem of twenty-five verses; 4th, ‘*Oran nighin an Tuathanaich 's a Leannan 'ga Treigsin 'se dol a Phosadh Mna uaisle*,’ Tuireadh—

Cheist Iain teann rium fhin,
'S leig dhìot bhi stri ri h-aimideachd
Gu'm feum mnathan uaisle ti,
'S gur goirt an cinn mur faigh iad i.

This song has twenty-five verses ; 5th, Oran

Ho mo Mhairi locothach
'S tu mo Mhàiri ghrinn, etc.

It begins as follows :—

Thubhairt Isebal ri anna [*sic*],
Chan fhan mise 's tir
'S mairg a thubhairt a Bhathach,
Ri aite gun im
B' fhearr leam dol gu h-aire,
Ann am aite fhin,
Crodh ga'n cuir do'n bhuaile,
Laogh, uain 'us minn.

6th, a song on Bonaparte, and a song on Mary Maclean, and a song on a dancing school.

KENNEDY (DUNCAN), HYMNS. *Glasgow, 1786.*

“Co' - chruinneachadh - Laoidhe agus chantaicibh Spioradail, le Ughdairean Eagsamhail an d'a leabhar. Leabh I. [Here a Scripture quotation.] Entered in Stationers' Hall. Clo'-bhuaill' le D. Mac Cnuidhein, agus r'an reic le J. Mac Anliosa, Leabhar-reiceadoir, oscionn na Crois ann Glasgho. 1786.” 12mo. 84 pp. —Leabh II. 64 pp.

Excessively rare ; only two copies known.

SECOND EDITION. *Glasgow, 1836.*

“An Laoidheadair Gaelic no Orain Spioradail le ughdairean eagsamhail an dara clo-bhualadh. Air an 'leasachadh, agus air am meadachadh le Dana, agus Orain Spioradail, nach cualas riamh roimhe maille ri sgeul cuimhne air na h-Ughdairean. [Here Col. iii. 16 quoted.] To which is added short tracts on the Reformation ; the Invasion of Coll Macdonell of Argyleshire. And also by Alexander his son, in conjunction with the Atholonians. Glasgow: Sold

by W. R. M'Phun, and David Robertson, Trongate, and Denis Kennedy, Great Clyde Street. [Price three shillings.]” 12mo. 1 f. Frontispiece + 2 ff. + v-xvi pp. + 183 pp. Text + 1 f. Advertisement.

Duncan Kennedy was for a time a schoolmaster at Kilmelford, afterwards an accountant in Glasgow. He collected Ossianic poems, some of which are published in '*Leabhar na Feinne*,' but the bulk of them remain in MS. in the Advocates' Library, Edinburgh.

KENNEDY (Rev. Dr. JOHN), ON THE CHURCH OF SCOTLAND. *Edinburgh*, 1876.

“Air Comh-Shuidheachadh Eaglais na h-Alba, agus A Daimhibh ri Eaglaisibh Cleireach Eile. Ann an Coimh-Cheangal ris an achd leis an do chuireadh A Phatronachd Air Chul. Le Iain Ceanadaidh, D.D. Inbhir-Feotharain. Dun-Eidin : Clo-bhuailte le Donncha Grannd, agus a Chuideachd. 1876. 6d.” 8vo. 19 pp.

KENNEDY (Rev. Dr. JOHN), ON DISESTABLISHMENT. *Edinburgh*, 1882.

“An Glusad air son an Eaglais a Dhealachadh o'n Staid. Earail do mhuinntir na h-Eaglais Shaoir anns a' Ghaidhealtachd. Leis an Ollamh Ceanadaidh ann an Inbhir-feotharain. Edinburgh : Gemmell, George IV. Bridge. 1882.” 8vo. 30 pp.

KENNEDY (Rev. Dr. JOHN), IN MEMORIAM. N.D.

“In Memoriam Rev. John Kennedy, D.D., Dingwall. Price one Shilling.” 8vo. 2 ff. + 107 pp.

There is a portrait of Dr. Kennedy and a Gaelic sermon by Dr. Aird of the Free Church, Creich.

KENNEDY-FRASER (Mrs.), SONGS OF THE HEBRIDES.

LA BHRUINN (A.), ON CANADA. *Ottawa*, 1907.

“Machraichean Mora Chanada. Dorus fosgailte do'n Ghaidheal. Aithris air mar a Dh'aiticheadh Canada le sluagh na h-Alba, na cothraman a tha an diugh a feitheamh air daoine na Gaidhealtachd, a thig gu Canada-an-Iar,—air an cur fa comhair an leughadair le Ailghinn La Bhruinn.

A Geobh-nam-Faochag thainig mise,
O Thaobh Siar an Eilein Fhada ;
Geobha caol 'nan Stuidhan arda.
Thogadh gaoid 'n 'am lionadh mara.

Air a chur am mach le Ughdarras Ard-Uachdaranachd Chanada. Ann an *Ottawa*. 1907.” 12mo. 56 pp.
+ 1 f. Address of Agents.

LANGANRAIT. A SONG. N.D.

“Oran air Sgireachd Langanrait.”

A leaflet.

LAUDER (Sir THOMAS D.), ON HERRING CURING.
Edinburgh, 1846.

Two Titles. “Directions for Taking and Curing Herrings, and for Cod, Ling, Tusk, and Hake by Sir Thomas Dick Lauder, Bart., Secretary to The Honourable The Board of British Fisheries. Translated into Gaelic by the Rev. Alexander Macgregor, A.M., Assistant Minister at Kilmuir, Skye, and circulated by order of the Honourable the Commissioners of the Board. Edinburgh: Printed by T. Constable, Printer to her Majesty. 1846.”

“An Seol air an Glacar agus an Greidhear an Sgadan, agus air an greidhear an Trosg, an Langa, an Traille, agus an Falmair. Leis an Ridire Tomas Dic Lauder, Run-Chleireach Buird Urramaich na h-iasgairachd

Bhreatuinnich. Air Eadar-theangachadh chum Gaelic le Alasdair Macgriogair, A.M., Ministear cuideachaidh ann an Cillmhuire, agus air a Chraobh sgaoil-eadh air iarrtas Cuideachd Urramach a' Bhuirid. Duneidin : Air a chlodh-bhualadh le T. Constable, Clodh-bhualadair do'n Bhan-Righinn. 1846." 12mo. 33 + 33 pp.

English and Gaelic on opposite pages. There was also an Edition of even date with Gaelic only.

LEES (REV. JOHN), SPIRITUAL HYMNS. *London*, 1837.

"A Cheud Earran de'n Dan Uile-Lathaireachd Dhe, maille ri Laoidhean eile, eadar-theangaichte o'n Bheurla, agus Rainn air cluinntinn Uaireadair a bualadh uair dheireannach na bliadhna. Leis an Urramach Iain Lees, A.M. Lunnuinn : Clodh-bhuailte le E. H. Blagdon, 6 Bow Street, Covent Garden. 1837." 8vo. 2 ff. + 31 pp.

LETTER OF ENCOURAGEMENT TO CANADIAN EMIGRANT.
N.D.

LILLINGSTON (I. U.), ON ST. MATTHEW.

Inverness, 1839.

"Mineachadh air Earrann Mhata xxiv., agus xxv. ; maille ri Comharraidhibh Teachd Chriosd le neulaibh neimh, eadhon foillseachadh gloire an De Mhoir, agus ar Slanughir Iosa Criosd. Le I. U. Lillingston, an t-Uachdaran ann an Lochaille, am Breatuinn Mu Thuath, air Eadar-theangachadh bho'n Bheurla. [Here quoted Acts i. 10, 11 ; Titus ii. 11-15.] Inverness : Printed at the *Herald* Office by D. Davidson, and sold by James Smith, K. Douglas, D. Morrison, and D. Macculloch, Inverness ; R. Douglas, Tain ;

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 165

D. Fraser, Dingwall; Oliver and Boyd, Edinburgh; and F. Orr & Sons, Glasgow. MDCCCXXXIX." Demy 8vo. 43 pp.

LINDSAY (C.), POEM ON QUEEN VICTORIA. *s.l.*, 1862.
"Do'n Bhan-Righinn Bhreatannaich." 8vo. 8 pp.

LITANY, THE.

London, N.D.

"The Litany. An Laoidhdidhiann. [Here a woodcut.] London: Society for Promoting Christian Knowledge; sold at the Depositories, 77 Great Queen Street, Lincoln's Inn Fields; 4 Royal Exchange; 48 Piccadilly, and by all Booksellers." Sq. 12mo. 14 pp.

LIVINGSTON (WM.), SONG TO A. MACLACHLAN.

Glasgow, 1855.

"Oran do Artt Mac Lachainn, Duin Uasal Earra-Ghaidhealach: Le Ughdar 'Tagradh Nan Gaidheal' Glasachadh air Cluaidh; Mios Meadhonach an Earraich. 1855."

A broadsheet printed in double columns. In December 1854 Livingston prepared for the press Bishop Carswell's advice to his son in 1560. It is still in MS. in Irish script.

LIVINGSTON (WM.), SONGS AND POEMS.

Edinburgh, 1858.

"Duain Ghaelic le Uilleam Mac Dhun-Leibhe, Ughdar — 'Tagradh nan Gaidheal.' 'Eachdraidh na h-Alba,' &c. With a brief sketch proving the Authenticity of Ossian's Poems. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. Glasgow: Duncan Campbell, 143 Buchanan Street; Wm. Gilchrist, 145 Argyle Street. 1858." Sm. 8vo. 4 ff. + 192 pp.

LIVINGSTON (W.M.), PRIZE POEM. *Glasgow*, 1859.

“Duan Geall na Comhradh Uaigneach mar gu'm bitheadh e air a labhairt leis a Bhan-Rìgh Victoria, oidhch' a bha i ann am bothan airidh le Prionns' Albert, agus da ghille Ghaidhealach, dara mìos an Fhoghair 1851. Le Ughdar Tagradh nan Gaidheal. Glasgow, 25th June 1859. Gilchrist, Printer.”

A broadsheet.

LIVINGSTON (W.M.), A SONG TO MRS. BLAIR. *Glasgow*, 1863.

“Fios Thun A' Bhaird, Na Oran Beann Dhonnachaidh, Le Ughdar Tagradh nan Gaidheal. 1863.”

A broadsheet printed in double columns by Wm. Gilchrist, Printer, Howard Street, Glasgow.

LIVINGSTON (W.M.), I LOVE MY JEAN. *Glasgow*, N.D.

“Tha mo gradh air Sine. Eadar-Theangaichte le Uilleam Mac Dhunleibhe. With the Author's permission : Printed by Neil Campbell, Gaelic Bookseller, 17 Malta Street, Glasgow.”

This is a broadsheet headed “Select Songs with Gaelic Translations, No. 1.”

LIVINGSTON (W.M.), SONGS AND POEMS. *Glasgow*, 1865.

“Duain Agus Orain le Uilleam Mac Dhunleibhe, Ughdar 'Tagradh nan Gaidheal,' &c., &c. [Here a woodcut.] Printed by William Gilchrist, Howard Street, Glasgow. MDCCCLXV.” Sm. 8vo. 2 ff. + 111 pp.

LIVINGSTON (WM.), BARDS' TOMBSTONES.

Glasgow, 1867.

"Tha na Rannan so mar gum b'ann air Leacan
Uaighean nam Bard." 12mo. 11 pp.

This poem was awarded the first prize by the Celtic
Society of Glasgow in 1867.

LIVINGSTON (WM.), POEMS AND SONGS.

Glasgow, 1882.

"Duain agus Orain le Uilliam Mac Dhunleibhe am
Bard Ileach, Ughdar 'Tagradh nan Gaidheal,' Etc.
Air an cur am mach air iarrtus agus fo iuil A'
Chomuinn Ilich. Glasgow: Archibald Sinclair,
62 Argyle Street. 1882. [Price Two Shillings &
Sixpence.]"

LOTHIAN (DUNCAN), COLLECTION OF POEMS.

Aberdeen, 1780.

"Comh-Chruinneachidh Orainnaigh Gaedhaelach agus
Bearla le Donacha Loudin. *Seria mixta Jocis, Ovid.*
Aberrain: Clo-bhuailte ann le Sheumais Chalmers,
Airson Wm. Sharp, ann 'n Inverness. 1780." 12mo.
6d.

This work is *excessively rare*. We have seen but one
imperfect copy. At page 23 begins a song, Iorram air
America.

O theid sinn do dh' America,
Mu'n teirig air ar storas,
O'n dhaoraich iad am fearran oirn,
'S nach urrain neach bhi beo ann.

Tha'n tombac co daor,
Agus nach feudar bhi ga fheoraich
Nach mòr a thig am punnd dh'e
Nuair chostas unsa grot dhuinn.

At page 31 is ‘*Oran do fhleasgach ris an abairte an Gilleadh Ruadh.*’ At page 33 is ‘*Iorram Sugraidh air fonn Bithibh Sunndach &c. air an fhoddar.*’ At page 35 is a song ‘*Oran air Bodach fìoghdair, a phos seann te bha siubhal nan crìoch re da fhìchod Bliadhna.*’ At page 37 is ‘*Oran an Tailfhear.*’ At page 44 is ‘*Oran do Phadric Robastan, Forsair Dhiuc Athall.*’ At page 46 is ‘*Oran Dhomh’uil Drovair.*’ At page 48 is ‘*Oran a Ghothain, An Luinneag*’—

Tha mi trom an deigh mo thurrais,
Tha mi trom is mi air tìr,
Tha mi trom an deigh mo thurrais,
S cha n’i mhuir a dh’ag mi sgith.

At page 50 is ‘*The Flowers of the Forest*’; the Gaelic on pages 51-52. On pages 52-53 is ‘*My Peggy is a young thing.*’ On page 54 is ‘*My Laddie no more.*’ On page 67 is ‘*Laoidh mu thuitem Adhamh.*’ On page 71 is ‘*Mu la Bhreitheamnas.*’

Duncan Lothian, Editor and in great part Author of this and the following works, was a native of Glen Lyon, and served as turner for some time under Dugald Buchanan at Kinloch Rannoch. He afterwards came to Struan and to Fincastle, where he died about the year 1830 at the patriarchal age of eighty-seven years.

LOTHIAN (DUNCAN), POPE AND REFORMATION.

Edinburgh, 1797.

“*Connsachadh eadar am Papa agus Reformation maille ri*

Sean fhocail gheur agus Comhadan,
Agus moran de Chomhairlibh glìce;
'S ma shaoileas tu gu bheil iad feumail,
Cuimhnich an leugadh ni's trice.

le Donncha Loudin. Duneidin. MDCCXCVII.”
12mo. 20 pp.

At the end of the booklet is ‘*Deoch an Doruis.*’ This Edition is *excessively rare.* We have seen but one perfect copy.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1833.

“—— Le Donnacha Loudinn. Maille ri Laoidh mholaidh do Chruith-fhear 'n T-shaoghail le Daibhidh Macaileir. An Dara Cloth-buala. The Change of Religion from the corruptions of Popery to its primitive state. Edinburgh: Menzies, Lawnmarket. 1833. Price sixpence.” 8vo. 36 pp.

There are two titles and dates to this Second Edition. The first as above with date 1833, and the second with date 1834, with the addition on title of '*Agus Laoidh le Iain Macdhonuill, Ministear Urachaduinn.*' The text of these Editions is the same, as also the pagination. The words '*Connsachadh,*' '*Reformation,*' '*ni's trice*' of the Edition of 1797 are in the Editions of 1833-4 altered to '*Deas-baireachd,*' '*an T-athleasacha,*' '*n'as trice.*'

LOTHIAN (DUNCAN), REFORMED CATECHISM.

Edinburgh, 1844.

“Earrann de'n Leabhar Cheasnuighe Aithleasuichte, a ta 'nochdadh Teagaisg, Rùin agus Nois na Papanachd. Clobhuailte an Duneaidain le Daibhidh Mac-Phatraic. MDCCCLXXIX. Maille ri Cònsachadh eadar Am Pap' agus Reformeision. Le Donnchadh Loudin. Fos 'Taois Ghoirt' na Papanachd. 'An Duneidionn: le Maclachluinn, an Stiubhartach, 's an Cuideachd; agus Comunn Ur nam Meanbh - Leabhar. MDCCCXLIV.” 18mo. 36 pp. 4d.

LOTHIAN (DUNCAN), POPE AND REFORMATION.

Edinburgh, 1844.

“Connsachadh eadar am Pap agus an T-athleasachadh. Agus fìor fhocail 'us Sanasan geura. Le Donnachadh Loudin. Tòirt ùr. Dunedin: Maclachlainn, an Stiubhartach, 's an Cuidd. MDCCCXLIV.” 18mo. 18 pp. Price 4d.

Of these two last Editions 500 copies of each were printed. The Editor was John Mackenzie.

LORNE (MARQUIS OF), LOCH UISGE.

Edinburgh, 1895.

“Sgeulachd Loch Uisge ann an Gadhlig : air a tarruing bho Bheurla an Ard Urramaich Marcus Labhruinn, Fear-ceilidh na Bana phrionnsa Righeil Luise Bana - mhercus Labhruinn. Gheibhear a Bheurla ann an aireamh xviii de *Good Words* Bliadhna 1877. 1895.” Sm. 4to. 10 ff. unpagged and printed on recto only of each leaf.

The Translator was the Rev. J. P. St. Clair.

LOVE (REV. CHRISTOPHER), MINISTRY OF ANGELS.

Inverness, 1849.

“Mu dhreuchd agus mu fhrithealadh nan aingil do oighreachaibh na Slainte : maille ri tri litrichean agus Cunntas mu bheatha an Ughdair. Le Mr. Christopher Love, Ministear an t-Soisgeil a bh’ann an Laurence. [Psalm xxxiv. quoted.] Eadar-theangaichte gu Gaelig, le Iain Rose. Inverness : Printed by William Corner, and sold by J. Smith, K. Douglas, D. Fraser, and C. Keith, Booksellers, Inverness. 1849.” 8vo. 104 pp.

M’ADAM, BAYNE, AND MACKENZIE, GLEANINGS.

Edinburgh, 1868.

“Dioghlum o Theagasg nan Aithrichean. Dun-Eidin : Eoin Maclabhrainn. MDCCCLXVIII.” 8vo. 1 f. + 30 pp.

This work contains short discourses by Revs. Alex. M’Adam of Nigg, Ronald Bayne of Kiltarlity, and L. Mackenzie of Lochcarron.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1900.

“Dioghlum o Theagasg nan Aithrichean. Earrailean aig Bord Communachaidh, &c. Leis na h-Urramaich

Alastair Macadam, Raoghal Ban, agus Lachlan Maccoinnich. Air ur Chlo-bhualadh. Glasgow : John M'Neilage, 65 Great Western Road. 1900." 12mo. 22 pp.

MACALISTER (REV. JOHN), SERMONS. *Inverness*, 1896.

"Gaelic and English Sermons of the late Rev. John Macalister, with Memoir. Edited by the Rev. J. Kennedy Cameron, M.A. Inverness : The Northern Counties Printing and Publishing Company, Limited. 1896." 8vo. xxi + 136 pp.

A portrait faces title.

M'ALPINE (NIEL), DICTIONARY. *Edinburgh*, 1832.

"The Argyleshire Pronouncing Gaelic Dictionary ; to which is prefixed a concise but most Comprehensive Gaelic Grammar. By Niel M'Alpine, Student in Divinity, Island of Islay, Argyleshire. '*Without a considerable knowledge of Gaelic, no person can make any progress whatever in philology.*'—*Dr. Murray, late Professor of Oriental Languages, Edinburgh.* Edinburgh : Printed for the Author, and sold by all the Booksellers in the Kingdom, and on the Continent, also by all the Schoolmasters in the Highlands. MDCCCXXXII." 8vo. lxiii + 1 f. Testimonial + 281 pp.

The first title proposed by the Author was "A Pocket Pronouncing Gaelic Dictionary for Schools in the Highlands and Islands." Possibly he expected the S.P.C.K. to take the work under their patronage. It was to be completed in fourteen numbers at sixpence on coarse paper and ninepence on fine paper.

M'ALPINE (NEIL), DICTIONARY. *Edinburgh, 1833.*

“ A Pronouncing Gaelic Dictionary to which is prefixed a concise but most comprehensive Gaelic Grammar. By Neil M'Alpine, Student in Divinity, Island of Islay, Argyleshire. *'Without a considerable knowledge of Gaelic no person can make any proficiency whatever in Philology.'*—*Dr. Murray, late Professor of Oriental Languages, Edinburgh.* Edinburgh: Printed for the Author. Published by Stirling & Kennedy, Edinburgh; Reid & Co., Glasgow; James Duncan, London; John Cumming, Dublin; and sold by all Booksellers. MDCCCXXXIII.”
8vo. liii + 281 pp.

M'ALPINE (NEIL), GAELIC-ENGLISH AND ENGLISH-GAELIC DICTIONARY. *Edinburgh, 1845.*

The English-Gaelic part of the work was by John Mackenzie, Editor of *'The Beauties of Gaelic Poetry.'* In the Preface to this part of the work he criticised severely the first or Gaelic-English part as written by M'Alpine. It is said that M'Alpine never forgave Mackenzie for thus questioning and even disparaging his Gaelic Scholarship. This Edition is also designated *'Second Edition.'*

THIRD EDITION. *Edinburgh, 1847.*

In this year Messrs. Maclachlan & Stewart bought the stereotyped plates from Stevenson, and 500 copies of the complete work were printed. 270 copies were printed in 1853; 250 in 1858; 250 in 1863; 500 in 1866; 500 in 1872; 500 in 1876. Reprints again appeared in 1881, 1891, 1903, 1906.

M'ALPINE (NEIL), A GAELIC GRAMMAR. *Edinburgh, 1852.*

“ Rudiments of Gaelic Grammar. By Neil M'Alpine, Student in Divinity, Island of Islay, Argyleshire. Author of the Gaelic Dictionary. [Quotation.] Third

Edition. . . . Edinburgh : Maclachlan & Stewart. 1852." 12mo.

This is stated to be the '*Third Edition*,' but circumstances and inferences point very strongly to this Edition itself as the *first edition* that did appear separate from the Dictionary. In 1853 190 copies were reprinted, and 260 in 1872.

Neil M'Alpine, the Author of the Gaelic Dictionary and Grammar, was teacher of the Kilmeny School, Islay. In his native Island of Islay the appearance of the Dictionary brought him notoriety instead of remuneration and sympathy. When the destitution of 1846 was severely felt over all the Western Isles, M'Alpine wrote those that attempted to relieve the distress, pointing out to them the starving condition of the Islay people. This representation resulted in a boat with meal being sent to Lochindal. This meritorious step on the part of M'Alpine was, however, construed by the laird of the time as reflecting on his dignity and trespassing on his prerogative, and he would have the poor schoolmaster dismissed. The Presbytery, to whom at that time teachers were responsible, sympathised, not with the teacher, but with the laird. Where Presbyteries are judges it is well known, or ought to be, that neither the Schoolhouse nor the Manse has the slightest chance against the Mansion House. After years of wrangling—the parishioners simply looking on, not daring to interfere or threaten on behalf of their true benefactor—M'Alpine was dismissed from his school, and thrown utterly destitute on the charity of his indigent friends. He died in receipt of parochial relief in 1867 at the age of eighty years. A very handsome tombstone of polished granite was erected to his memory by his fellow-countrymen, which bears a very suitable inscription.

MACASKILL (ANGUS), SONGS.

Wick, 1863.

"Gaelic Songs by Angus M'Kaskill, Tarbert, Sutherlandshire. Wick : Printed for the Author by John George. 1863." 12mo. 18 pp.

Angus Macaskill was a crofter and fisherman. He died in or about the year 1890 in the Parish of Eddrachaolis. He

left no family. He took the books away as soon as they were printed, but never paid for them. He afterwards repented and turned religious, and it is said that he sought out as many copies of his book as he could procure and destroyed them. It turned out, however, that his repentance was repentance repented of. He became very anxious to reprint his book with the addition of some fresh pieces, but although he offered some a share of the profits of this new venture, he was not successful in inducing a partner to join him.

MACBAIN (ALEX., LL.D.), AN ETYMOLOGICAL DICTIONARY. *Inverness*, 1896.

“An Etymological Dictionary of the Gaelic Language by Alexander Macbain, M.A. Inverness: The Northern Counties Printing and Publishing Company, Limited. 1896.” 8vo. xlvii + 374 pp. + 1 f. Advertisement.

NEW AND ENLARGED EDITION BY MACFARLANE. *Stirling*, 1911.

MACBAIN (ALEX., LL.D.), HIGHER GRADE READINGS. *Inverness*, 1905.

“Higher Grade Readings, with Outlines of Grammar at the King’s Scholarship Examination. Papers in Gaelic (1888–1904). For King’s Scholarship and Leaving Certificate Examinations. Edited by Alexander Macbain, LL.D., Author of ‘*An Etymological Dictionary of the Gaelic Language*.’ Inverness: The Northern Chronicle Office. 1905.” 8vo. xxxi + 106 pp. + 1 f. Index.

MACBAIN (ALEX.) AND WHYTE (JOHN), HOW TO LEARN GAELIC.

“How to learn Gaelic. Orthographical Instructions,

Reading Lessons and Grammar by A. Macbain, LL.D.,
and John Whyte. Revised and Enlarged Edition."

[Advertisement.]

MACBAIN (Dr. A.), ETYMOLOGY OF GAELIC NAMES.

MACBAIN (Dr. A.), OUTLINES OF GAELIC ETYMOLOGY.

MACBEAN (Rev. FRANCIS), ELEGY. *s.l.*, 1856.

"Cumha leis an Urramach Fraing Mac Bheathain
ann an Chill-Chuimein an deigh Bàs a Mhna, Flori
Cheimbeall, ceud nighean Fir a Chaolais an Eilean
Cholla. Air an aon fhonn ri Cumha Chalain Ghlinn-
iuir. Cuimneachan beag o'n Ughdar do a Cairdean-
sa, agus do a Chairdean fein. 1856." 12mo. 17 pp.

MACBEAN (JAMES), TWO NEW SONGS. *Inverness*, 1850.

"Da Oran Nuadh; mu chumhachd a bhais; agus
mu bhuaidh na h-inntinn fheolmhor. Le Seumas
Macbheathan, ann an Leidhras Chul-Daothal. In-
verness: Printed by Mackintosh & Co., 9 Church
Street. 1850." Sm. 8vo. 16 pp.

MACBEAN (JAMES), HYMNS. *Inverness*, 1880.

"Danaibh Spioradail."

The copy before us is imperfect, lacking title and all after
page 78. It has the two hymns of the booklet of 1850.

MACBEAN (LACHLAN), ELEMENTARY LESSONS.

Inverness, 1876.

"Elementary Lessons in Gaelic Reading, Grammar
and Construction. With a Key and Vocabulary.
Inverness: The Highlander Office. Edinburgh:
Maclachlan and Stewart. Glasgow: William Love,

176 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Argyle Street, and all Booksellers. 1876." 12mo.
56 + 8 pp.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1879.

" ——— With a Vocabulary and Key. By L. Macbean:
Second Edition, Enlarged and Improved. Inverness:
John Noble, Castle Street. Edinburgh: Maclachlan
& Stewart. 1879." Price One Shilling. 8vo. 66 pp.

THIRD EDITION. *Inverness*, 1889.

FOURTH EDITION. *Inverness*, 1893.

FIFTH EDITION. *Stirling*, n.d.

MACBEAN (LACHLAN), GAELIC CONVERSATION.
Edinburgh, 1884.

"Guide to Gaelic Conversation and Pronunciation
with Dialogues, Phrases, Vocabulary, and Forms of
Bills, and Letters. By L. Macbean, Author of '*Elementary Lessons in Gaelic*.' Inverness: J. Noble,
Castle Street. Edinburgh: Maclachlan and Stewart.
1884." 8vo. 119 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1895.

ANOTHER EDITION. *Stirling*, 1901.

ANOTHER EDITION. *Stirling*, 1905.

MACBEAN (LACHLAN), SACRED SONGS OF THE GAEL
WITH MUSIC.

MACBEAN (LACHLAN), SONGS OF THE GAEL.
Edinburgh, n.d.

MACBEAN (LACHLAN), OLD PSALM TUNES, ETC.
Kirkcaldy, 1887.

MACBEAN (LACHLAN), SONGS AND HYMNS.
Edinburgh, 1888.

“The Songs and Hymns of The Scottish Highlands, with Translations and Music, and an Introduction. By L. Macbean. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, Booksellers to the University. Inverness : John Noble. Glasgow : Porteous Brothers, and W. Love, Argyle Street. Oban : D. Cameron. 1888.” 4to. 12 pp. + 1 f. Index + 32 Hymns + 1 f. Index + 32 Songs + 1 f. Notes.

MACBEAN (LACHLAN), HIGHLAND SACRED MELODY.
Kirkcaldy, 1889.

“Highland Sacred Melodies, containing the Gaelic Psalm Tunes and Spiritual Songs. By L. Macbean. Music in both notations. Kirkcaldy : Printed at the *Advertiser* Office. 1889.” Sm. 4to. 2 ff. + 32 Hymns + 1 f. + 18 Psalm Tunes. 1s. 6d. in wrappers.

MACBEAN (LACHLAN), SONGS AND HYMNS OF THE GAEL.
Stirling, 1900.

MACCALLUM (Dr. ARCHD.), SPIRITUAL POEMS.
Glasgow, 1894.

“Laoidhean agus Dain Spioradail air an tional agus aireamh mhor dhiu bh'air an Eadar-theangachadh leis an Urramach nach maireann Gilleasbuig K. Mac-Chaluim, M.A., LL.D. Air an ullachadh agus air an cur a mach fo lamh Iain Whyte. Glasgow : Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street ; Henry Whyte, 4 Bridge Street. Edinburgh : Norman Macleod, The Mound. 1894.” Sm. 8vo. xxxii + 480 pp.

Dr. Maccallum was Chaplain of the Glasgow Reformatory. He left his Celtic Library and a sum of money to the University to found a Celtic Lectureship.

MACCALLUM (REV. DONALD), SONGS. *Edinburgh*, 1883.

“Sop as gach Seid, Le Donull Maccaulum, Arisaig. A’ Cheud Bhoitean Bardachd. *Edinburgh*: MacLachlan and Stewart, Booksellers to the University. 1883.”
18mo. 32 pp. “An Dara Boitean” . . . 1884.
32 pp.

MACCALLUM (REV. DONALD), THE CORONATION ODE.
s.l. 1902.

MACCALLUM (REV. DUNCAN), POEMS AND SONGS.
Inverness, 1821.

“Co-Chruinneacha Dhan, Orain, etc., etc. A Collection of Original Poems, Songs, etc., taken from Oral recitation in various parts of the Highlands and Islands of Scotland during the last twenty years. To which are added notes Biographical, Critical, and Explanatory. *Inbhirnis*: Dealbh-bhuailt le Seumais Friseal. 1821. Price 5s.” 12mo. 3 ff. + 216 pp.

The Editor was the Rev. Duncan Maccallum, Arisaig. The Heroic Poems were his own composition, and were afterwards published in the ‘*Beauties of Gaelic Poetry*’ as genuine specimens of ancient poetry, with remarks and annotations by Maccallum himself. In 1842 the authorship of these *ancient* poems was acknowledged by Maccallum, who had them published in the volume of poetry quoted below under the signature ‘D. M.’ Curiously, the *Notes* and *Remarks* made upon them in such pseud-epigraphic manner by their Author on their first appearance, were retained in this edition. The work is now *very scarce*.

MACCALLUM (REV. DUNCAN), POEMS.

Glasgow, 1842.

“Dain agus Orain. Le D. M. An Treas Clo-
bhualadh . . . 1842.”

MACCALLUM (REV. DUNCAN), THE CATHOLIC CHURCH.

Glasgow, 1842.

“An Eaglais Choitcheonn. The Catholic or Uni-
versal Church. Glasgow: P. Campbell & Co.,
24 Glassford Street. MDCCCXLII.” 18mo.
52 pp.

MACCALLUM (REV. DUNCAN), HISTORY OF THE
CHURCH.

Edinburgh, 1845.

“Eachdraidh na h-Eaglais, Leis an Urramach
Donnacha M'Challuim, Minister Arisaig, agus
Ughdair na 'h-Eaglaise Choitcheann.' Edinburgh:
Thornton & Collie, 19 St. David Street. 1845.”
Demy 8vo. 2 ff. + 288 pp.

MACCALLUM (J. AND H.), OSSIANIC POEMS.

Montrose, 1816.

“An Original Collection of the Poems of Ossian,
Orrann, Ulin, and other Bards who flourished in the
same age. Collected and edited by John and Hugh
M'Callum. Montrose: Printed at the *Review*
Newspaper Office; for the Editors, by James Watt,
Bookseller. 1816.” 8vo. xci + 1 f. Gaelic Title
+ 95-241 pp. Gaelic Poems + 1 f. Contents and
Errata + 59 pp. Subscribers. The Gaelic Title is:
“*Comh-Chruinneachadh taghta de Shaothair Oisian,
Orrann, Ulluin, agus Baird eile bha ann ri an linn.*”

The Editors of this work were assisted by Ewen
Maclachlan of Aberdeen. Another volume of even date

was published in English. The English volume is common, but as the Gaelic impression was small, a copy is very seldom met with.

MACCALLUM (REV. JOHN), LIFE OF WESLEY.

Glasgow, 1911.

“Cunntas Aithghearr air Iain Wesley, agus sgrìobhaidhean eile. Leis an Urr. Iain Mac Calum nach maireann. Glaschu : Gilleasbuig Ma-na-Ceardadh, 47 Sraid Waterloo. 1911.” 8vo. xii + 115 pp. Portrait of “Ardeonaig” faces Gaelic Title. 1s. 6d.

MACCHEYNE (REV. R. M.), LIFE AND MINISTRY OF.

Perth, 1865.

“Iomradh air Beatha agus Ministreileachd an Urramaich R. M. M'Cheyne, ministear an T-Soisgeil ann an Dundee. Maille ri litrichean, searmoinean, agus Laoidhean leis. Ead : le Ailean Sinclair, A.M. Ministear na h-Eaglais Saoire anns a Cheannmhor. Perth : Duncan Matheson. Edinburgh : Tract and Book Society. 1865.” Sm. 8vo. 4 ff. + 364 pp.

A REPRINT.

1865.

“ — An Dara Mile.”

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1870.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1891.

MACCHEYNE (REV. R. M.), ANOTHER LILY GATHERED.

Edinburgh, 1865.

This was translated by Gordon Macleod.

MACCOLL (REV. A.), ON CHURCH UNION.

Edinburgh, 1870.

“Ath-Bheachdachadh air na Puingibh-Teagaisg agus air na Buntaibh a tha'n aobhar Eas-Aontachd a thaobh Aonaidh eudar an Eaglais Shaoir agus an Eaglais Chleireil Aointe le A. Maccolla, Ministear na h-Eaglais Saoire ann an sgìre Dhiuirinis 'san Eilean Sgitheanach. Duneidin: Clo-bhuailte le Ballantine agus a Chuideachd. 1870.” 8vo. 35 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1870.

“— An Dara Clo-bhualadh. Duneidin: Clo-bhuailte le Sanson agus a Chuideachd. 1870.” 8vo. 39 pp.

MACCOLL (DUNCAN), MISSION HYMN BOOK.

Glasgow, 1899.

“Leabhar Laoidh air a chur r'a cheile agus air a chur a mach le Comunn Soisgeulach Gaidhealach Ghlascho. Archibald Sinclair, Printer and Publisher, 47 Waterloo Street, Glasgow. 1899.” Sg. 16mo. viii + 7-126 pp.

There are some original Gaelic Hymns given from well-known composers, but the most are translations from Bonar, Watt, Weaver, etc.

MACCOLL (EVAN), THE MOUNTAIN MINSTREL.

Glasgow, 1836.

“The Mountain Minstrel, or Clarsach nam Beann, consisting of original Poems and Songs in English and Gaelic by Evan M'Coll, Lochfineside. Glasgow: Printed for the Author. Sold by Maclachlan & Stewart, Edinburgh; W. R. M'Phun, and Dugald Moore, Glasgow; J. Lusk, Greenock; and J. Smith, Inverness. 1836.” 12mo. xii + 87 pp. English

Poems + 1 f. Title in Gaelic as under, and 93-223 pp. Gaelic Poems and Errata in English and Gaelic + 1 f. Glossary + 227-239 pp. Subscribers. The Gaelic Title is as follows :

“Clarsach nam Beann, no Orain agus Dàna Gaelic le Eobhan Mac-Colla.

Air Fionn gu'n togainn fonn, 'us
Air Diarmad donn bu toigh leam seinn,
Ach fonn cha seinn mo chlarsach
Ach dan air gradh nan caileagan.
BHO'N TEACHDAIRE GHAELACH.”

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1839.

“Clarsach nam Beann, no Dain agus Orain, ann an Gaelic, le Eobhan Mac-colla :

Air Fionn gu'n togainn fonn, 'us
Air Diarmaid donn bu toigh leam seinn
Ach fonn cha seinn mo chlarsach
Ach dain air gradh nan Caileagan !
SEUMAS MUNRO.

An Dara Clodh-Bualadh, meudaichte agus aithleas-
aichte air an cur a mach 'an Dun-Eidinn le
Maclachlan 'san Stéubhartach, Sraid na Drochaid.
MDCCCXXXIX.” 12mo. vi + 212 pp.

This Edition has the Gaelic Poems only. New pieces were published for the first time, and considerable emendations made on the poems and text of the First Edition. A great number of copies were issued with the date 1838, instead of 1839, the true date. The English Poems were printed at the same time and sold rapidly. For any orthographical errors, the Author blames neither himself nor his printer, but his grammarian. On this point he expresses himself adroitly as follows : “*Thoir aithre de so, agus tha'n i-ughdair ag altrum dochais air son cuid litreachaidh dheth, nach tig tuille de Clarsach nam Beann fada cearr ort. Ma thig, coirich Seumas Munro, sa Dhonaid chiatach.*”

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 183

THIRD EDITION.

Glasgow, 1886.

“Clarsach nam Beann, Le Eobhan Mac. Colla. An Treas clo-bhualadh, meudaichte, agus athleasaichte. Glasgow : Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. Edinburgh : Maclachlan & Stewart. 1886.” 8vo. 1 f. Portrait of Poet + 4 ff. + 150 pp.

MACCOLL (JOHN), POEMS AND SONGS. *Glasgow*, 1885.

“Luinneag nan Gleann, Dain agus Orain le Iain Mac Colla.

Sud e'n ceol a's binne chualas
Luinneag foil aig bannal ghruagach
AN T-OLLA IAIN MAC LACHAINN.

Glasgow : A. Sinclair, Printer and Publisher, 62 Argyle Street. MDCCCLXXXV.” 8vo. 1 f. Portrait of Author + 93 pp.

John Maccoll belongs to West Laroch, Ballachulish. He was brought up as a slate quarrier, but on his health giving way he betook himself to poetry and painting. It is said that his sketches are remarkably good.

MACCORMICK (JOHN), BREEZES FROM THE WEST.

Paisley, 1908.

Two Titles. “Breezes from the West, by John Maccormick. Edited by M. Mac Farlane (Here a Scottish Thistle). Paisley : Alexander Gardner, Publisher by Appointment to the late Queen Victoria, 1908.”

“Oiteagan o'n Iar, le Iain Mac Cormaig. Fo Iaimh Chaluum Mhic Pharlain. Paislig : Alasdair Gardner, Clodh - bhualtear do'n Bhan - righ Victoria nach maireann. 1908.” 8vo. 4 ff. + 149 pp.

MACCORMICK (JOHN), SOLDIER'S LOVE.

Stirling, 1908.

“Gu'n Do' Thug i spéis Do'n Armunn. Sgeul le Iain Mac Cormaig. Fo laimh Chaluum Mhic Pharlain, Aonghas Mac Aoidh, 43 Murray Place, Struibhle, 1908.” 8vo. 117 pp.

MACCORMICK (JOHN), STORY TELLER OF THE SHORE.

Stirling, 1911.

“Seanchaidh na Traghad le Iain Mac Cormaic. Fo laimh Chaluum Mhic Pharlain.

Bhiodh gach seanair aosmhor liath
'G innseadh sgeulachdan gun 'gho,
Air gach gaisgeach fearal greannmhor
Bha 'sa gleann nuair bha iad og.

N. MAC LEOD.

Struibhle, Aonghas Mac Aoidh, 43 Murray Place. 1911.” 8vo. 64 pp.

MACCORMICK (JOHN), THE STORY OF THE SHEILING.

Stirling, 1911.

“Seanchaidh na H-Airigh le Iain Mac Cormaic. Fo laimh Chaluum Mhic Pharlain. [Quot. as above.] Struibhle : Aonghas Mac Aoidh, 43 Murray Place. 1911.” 8vo. 61 pp.

On the cover is a portrait of a sheiling.

MACCORMICK (JOHN), DUNALINE.

“Dun-Aluinn no an t-oighre 'na dhiobarach le Iain Mac Cormaic, fo laimh Chaluum Mhic Pharlain.”

John Maccormick, the Author of these novels, is a native of the Parish of Kilfinchewan, in Mull. He attended the University of Glasgow in the early eighties of last century, where he distinguished himself by the excellent idiomatic Gaelic he spoke. As a fluent and accurate Gaelic speaker and scholar he had few, if any equals, at the University. He afterwards was engaged at the '*Iona Press*' in Iona, where

some books were printed, one at least of which was in Gaelic, but which we have not seen.

MACCORQUODALE (JOHN), A DIALOGUE.

Glasgow, 1861.

“Comhradh eadar Dun-Bhrusgraig agus Fear-turais Le Iain Og Mac-Corcadail. Glasgow: Printed by Neil Campbell, 17 Malta Street. MDCCCLXI.”

12mo. 4 pp.

MACCULLOCH (Sheriff), ELEGY ON.

circa 1809.

“Marbh-rann do Sherra M‘Culloch, a bhathadh air a Phort-Mhor fagus do Dhornoch.” 12mo. 12 pp.

We have not seen this booklet. Sheriff-Substitute Hugh M‘Culloch was drowned through the capsizing of a boat while crossing the Meikle Ferry near Dornoch in the year 1809. Many others were drowned also. The Sheriff was noted for his piety. The Elegy was composed by Samuel Matheson and is given in the various editions of the Hymns of Donald Matheson of Kildonan. Bound up with the Elegy on Sheriff Macculloch is another Elegy, also composed by Samuel Matheson on those drowned at Newfoundland, with the following Title: “*Marbh-rann do’n Mhuintear a bhathadh aig Nuafoundland air an Laong ‘chaidh e Gallaobh.*” We have a copy of this Elegy in MS. It is a mere doggerel. It refers to the loss of what used to be known in Sutherland and Caithness as ‘*Long Mhor America.*’

We made a full inquiry regarding the loss of this vessel. The facts are as follows. Some of the tenants on Sir John Sinclair’s estate were apprised of Sir John’s intention to turn parts of his estate into large sheep farms. They resolved not to wait until evicted, but emigrate to Canada. They were joined also by a large number of the poor people, who made up their minds to seek their fortune in the New World. In early September in the year 1807 a large brig, after calling at one or two places, arrived at Scrabster Roads, and during Friday and Saturday of the Martinmas Market at Thurso, completed her boarding of the passengers and their luggage.

A violent storm which destroyed the crops of the district delayed the vessel in harbour for ten days. She then sailed on a tediously long voyage till she reached the banks of Newfoundland, where she got becalmed in a thick fog, so that she had to anchor. A violent gale arose, and the vessel drifted from her moorings to a rock-bound coast. To make matters worse the seamen were drunk. At last the vessel was so shattered against the rocks that she foundered. It is said that Alexander Gunn of Coilteil sang on deck the 46th Psalm in Gaelic, and as the vessel was actually sinking he uttered aloud, "*O thusa a Thighearn da geill na duilean dian cur agus buain aig an aon am.*" It used to be believed in the North that only three souls were saved. A lady lives in England at present (1906) to whom a survivor communicated full details of the loss of the ill-fated ship, and the sufferings of the survivors in Newfoundland, who had to walk twelve miles, wet and hungry, through ice and snow to the nearest habitation. Thirteen souls were saved. A Thurso correspondent in reporting the sad loss of the vessel to the *Inverness Journal* in 1808, called her '*The Rambler of Leith.*'

MACCUISH (D. J.), MEMOIRS OF ANGUS MACCUISH.

Glasgow.

"Eachdruidh air Aonghas Mac Cush. 'An Ceisteir,' agus air na h-Urramaich ann an Uidhist-a-Tuath. Memoirs of Angus Maccuish, Catechist, and the North Uist Worthies. By Donald John Maccuish, a native of Sollas, North Uist, now at Redcastle."

[Advertisement.]

MACDIARMID (ANGUS), BEAUTIES OF LOCHEARNHEAD.

Edinburgh, 1875.

"Cunntas ar Boidheheadan Ceann-Lochearn agus Edinapolis le Aonghas Mac Dhiarmid. An treas clo-bhualadh le mineachadh agus Soilleireachd. Or a Description of the Beauties of Edinample and Lochearnhead. By Angus Mac Diarmid. Third Edition with Notes and Illustrations. Edited by

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 187

Fear Gall. rl n'g g'un pas entre le sublime et le redicule-Napoleon. Lochearnhead. 1875." Price three shillings. 8vo. 37 pp.

Plates facing Title, and pages 6, 17, 20, 23, 31, 32, and 45. The first Edition appeared in Edinburgh in 1815, the second in 1816, and another issue in 1841. The Title only is in Gaelic, the rest of the work is written in very imperfect English.

MACDIARMID (REV. HUGH). *Edinburgh, 1804.*

"Searmona le Mr. Eobhann Mac Diarmaid Ministèir ann an Glascho, agus na dheidh sin an Comrie. Deanaibhse aithreachas agus bithibh air bhur n-iompachadh, chum gu'm bi bhur peacaidh air an glanadh as, 'nuair a thig amanna fionnuaireachd o lathair an Tighearna. Gníomh iii. 19. Agus is aill leam thu thoirt dearbh-chinntè air na nithibh sin, chum gu'm biodh iadsan a chreid ann an Dia curamach air toiseach a bhi aca ann an deadh oibrìbh; oir tha na nithibh so maith agus tarbhach do dhaoineibh. Tit. iii. 8. Duneidin: Clo-bhuailte le F. Steuart. 1804." 8vo. xii + 428 pp.

MACDIARMID (JAMES), GHOST OF MORINISH. *Killin, 1898.*

"Eachdraidh Taibhse Mhor-innis le Seumas Mac Dhiarmid. Cill-Fhinn. Clo-bhuailte le Mac Uilleam's Mac Ratha. 1898." 8vo. 4 pp.

MACDIARMID (JAMES), THE YOUNGEST SON. *Killin, 1899.*

"Eachdraidh a' Mhic a b'oige le Seumas Mac Dhiarmid. Cill-Fhinn. Clo-bhuailte le Mac Uilleam's Mac Ratha. 1899." 8vo. 7 pp.

MACDIARMID (JAMES), LAIRD OF ARDEONIG'S SON.

Inverness, 1901.

“Mac Tighearn Aird-Eonaig agus Taibhse Fhionna-Ghlinn. Le Seumas Macdhiarmaid, Cill-Fhinn. Inverness: Printed at *The Highland News* Printing Works. 1901.” 8vo. 12 pp.

MACDONALD (ALEXANDER), VOCABULARY.

Edinburgh, 1741.

Two Titles. “Leabhar a Theagasc Ainmínn. No A Nuadh fhoclóir Gaoidheilg & Beurla, ar iontadh o Laidinn & o’n Bheurla air son maith coitcheann nan Gaoidheal Albannach, achd go Spisialta, no Scoilthin deirce Gaidhealagh sin a chuiradh ar a ccois leis a Chomunn Dhaoinnaisio ga ngoirar An Comunn an Albuinn gu Craobhsgeoladh an Eolis Chriosduighe. Maille ra Fathsgriobhadh, no Leasuchadh do Thearmruinnin Diadhachd &c. Le Alistair Mac Domhnuill. [Here a woodcut with legend within it Post Tenebras Lux, The Holy Bible, The Law was given by Moses, but Grace and Truth came by Jesus Christ.] Do chuireadh so a ngclo a nDun-Edin le Raibeard Fleming a mBliadhna ar dTighearna. MDCCXLI.”

“A Galick and English Vocabulary, with an Appendix of the Terms of Divinity in the said Language. Written for the use of the Charity Schools, founded and endued in the Highlands of Scotland by the Honourable the Society for propagating Christian Knowledge. By Mr. Alexander M'Donald, Schoolmaster at Ardnamurchan, Argyleshire. [Here a Woodcut, a cornucopia.] Edinburgh: Printed by Robert Fleming, and sold by Mrs. Brown in the Parliament Closs. MDCCXLI.” 8vo. 7 ff. + 194 pp.

This is the first Dictionary published in the Gaelic of Scotland. The Society in Scotland for Propagating Christian Knowledge engaged the Author to prepare this work for their schools over the Highlands and Islands. The various words and names are not given in alphabetical order, but under various subjects into which the work is divided. Copies seldom turn up; value from 12s. to 35s. The Records of the S.P.C.K. state that the Poet, years after this, was dismissed from their service on account of his indelicate songs.

MACDONALD (ALEXANDER), POEMS AND SONGS.

Edinburgh, 1751.

“Ais-Eiridh na Sean-Chanoin Albannaich; no an nuadh Oranaiche Gaidhealach. Le Alastair Mac Dhonuill, Bailli Chana. Ris am beil coimh-cheangailte eider-theangair am mineachadh ann am Beurla gach cruai gh facall a tharlas anns an leabhar so. Clodh-bhuailt’ ann Duneiduinn gu feim an Ughdair. MDCCLI.” Sm. 8vo. 6 pp. + 212 pp.

This Edition is now *very rare*; on a copy before us it is written in old handwriting, that many copies of the work were burned by the common hangman in Edinburgh in 1751. A good copy is worth about £3, and an uncut copy ten guineas. We know of about a dozen copies. It is not improbable that the book was printed in Glasgow. The type is identical with what was used in printing Macfarlane’s version of the Psalms in 1752.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1764.

“Ais-Eiridh na Sean-Chanoin Albannaich; no an nuadh Oranaiche Gaidhealach. Le Alastair Mac Dhonuill, Bailli Chana. Clodh-bhuailt’ agus r’an Reic le Join Orr, leabhair reiceadoir Ann Glas-gho. MDCCLXIV.” Sm. 12mo. iv + 96 pp.

This Edition is *excessively rare*; only one copy is known. All the *free* pieces in the First Edition are expurgated with the exception of ‘*Mio-Mholadh Moraig.*’

THIRD EDITION.

Glasgow, 1802.

“Orain Ghaelich. An nuadh Oranaiche Gaidhealach Le Alastair Mac-Dhonuill, Bailli Chana. Ris am bheil coimh-cheangailte, Eider-theangair am mineachadh ann am Beurla gach cruaiigh fhacall a tharlas anns an leabhar so. Glasgow : Printed by J. Davis & Co. for James Duncan, junior, Bookseller. 1802.”
12mo. 225 pp.

This is a reprint of the Edition of 1751, it contains no additional poems as is sometimes stated. The paper is coarse and the type is blurred. There were two editions of the Title-page, the one as given above, the other has ‘*junior, Bookseller, Saltmarket.*’ The former is the earlier impression.

FOURTH EDITION.

Glasgow, 1834.

“Aiseiridh na Sean Chanain Albanaich, no’n nuadh Oranaiche Gaelach. Le Alasdair MacDhomhnuill, Mac Mhaisdair Alasdair.

“Bithidh Ghailig fo sge na’m fuar bheann
Aig an t-sluagh is suairce manran,
Cha dean eug no beud a gluasad,
Cha d’thoir uaigh a smuais nan cnamh i.”

Glascho : Clo-bhuailte, le Muir, Gobhan, agus an cuideachd, aireamh 42 Sraid Earra-Ghael, agus r’an reic leis gach leabhar-reiceadair. 1834.” 12mo. 3 ff. + 180 pp.

This Edition is well printed on fine paper ; it is now scarce. The Editor was John Mackenzie, who *mirabile dictu* left out all the free pieces of the earlier Editions. The wrappers gave an English title. Price 2s.

FIFTH EDITION.

Glasgow, 1839.

“The Poetical Works of Alexander Macdonald, the celebrated Jacobite Poet ; now first collected with a short account of the Author. Glasgow : Published by Duncan Macvean. 1839.” 12mo. 6 ff. + 180 pp.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 191

The text of this Edition seems to be what was left unsold of the impression of 1834, with a new Title and Memoir added. To help the sale of the stock on hand as well as to present readers with the complete work, the publication of the *free pieces* is announced in the Memoirs as follows: "*Several persons having expressed a wish to obtain the works of Macdonald complete. To supply this demand a small impression of the Supplement has been printed with this brief and imperfect account of the author and his work.*" A small impression of this Supplement, but without a Title, was actually printed in 1839. It is printed with smaller type than the rest of the work and was meant to bind with the earlier part, though in signatures it does not follow that part. It is only met with in rebound copies of the 1839 Edition. We have only met with three copies of this Supplement.

SIXTH EDITION.

Glasgow, 1851.

"—— Glasgow: Published by G. & J. Cameron. 1851."

Except for the Memoir this is a reprint of the Edition of 1834.

SEVENTH EDITION.

Edinburgh, 1874.

"Eiseirigh na Seann Chanain Albannaich, no An Nuadh Oranaiche Gaidhealach. Le Alastair Donullach (MacMhaighistir Alastair). An Seachdamh Clo-bhualadh. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. 1874." 12mo. 5 ff. + 185 pp.

An English preface was written for this Edition by Mr. Donald Mackinnon (afterwards Professor of Celtic Literature), Edinburgh. This Edition was stereotyped and 500 copies printed.

EIGHTH EDITION.

Edinburgh, 1892.

"Eiseirigh na Seann Chanain Albannaich; no An Nuadh Oranaiche Gaidhealach. Le Alastair Donullach (Mac Mhaighistir Alastair). Revival of the old Alban Tongue; or The New Gaelic Songster, by

192 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Alexander Macdonald. Eighth Edition. Edinburgh : John Grant, 25 George IV. Bridge. 1892." 12mo. 5 ff. + 185 pp.

MACDONALD (ALEXANDER, INVERNESS), SONGS.

Inverness, 1895.

"Coinneach 'us Coille, Orain agus Dain Ghaidhealach le Alasdair Macdhomhnuill ("Macdhomhnuill"). Inbhirnis : The Northern Counties Printing and Publishing Company, Limited. 1895." 8vo. viii + 120 pp.

MACDONALD (Rev. ALLAN, R.C.), HYMNS.

Oban, 1895.

"Chomh - chruinneachadh de Laoidhean Spioradail. ✠ Oban : Hugh Macdonald, *Oban Times* Buildings, Esplanade. 1895." Sm. 8vo. 149 pp.

The Hymns are Roman Catholic and mostly Translations. Father Allan Macdonald was a Roman Catholic priest in South Uist. A monument was erected to his memory by friends representative of all denominations.

MACDONALD (REVS. ANGUS AND ARCH.), COLLECTION OF POETRY.

Inverness, 1911.

"The Macdonald Collection of Gaelic Poetry, by the Rev. A. Macdonald, Minister of Killearnan, Joint-Author of 'The Clan Donald,' etc., etc., and Rev. A. Macdonald, Minister of Kiltarlity, Joint-Author of 'The Clan Donald,' etc., etc. Inverness: The Northern Counties Newspaper and Printing and Publishing Company, Limited. 1911." Large 8vo. lxxi + 2 ff. subscribers + lxxvii Introduction + 408 pp. Price one guinea.

MACDONALD (ANGUS), ELEGY ON A. MACDONALD. N.D.

“Dan cuimhneachan air an Urramach Alastair Donullach, da mhuinntir Urachadainn, agus Lochails. Le Aonghas Donallach.” Sm. 8vo. 24 pp.

MACDONALD (REV. ARCH.), UIST SONGS. *Glasgow*, 1894.

“The Uist Collection — The Poems and Songs of John MacCodrum, Archibald Macdonald, and some of the Minor Uist Bards. Edited with Introduction and Notes by Rev. Archibald Macdonald, Kiltarlity. Glasgow : Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street ; Henry Whyte, 4 Bridge Street. Edinburgh : Norman Macleod, The Mound. Oban : Hugh Macdonald ; Thomas Boyd. 1894.” 8vo. 1 f. Por. 220 pp.

This is a most interesting Collection of Hebridean Songs and Lyrics, and the work is exceptionally well edited.

MACDONALD (DAVID), THE MOUNTAIN HEATH.

Inverness, 1838.

12mo. 1 f. + vi + 203 pp.

With the exception of the last two poems the work is in English. One of the poems is ‘*Blar Allt’ a Bhonnuich*’ ; the other is ‘*Marbhrann do Alastair Mac Ille Bhraigh*.’

MACDONALD (DONALD), A SONG ON BONAPARTE.

Inverness, 1814.

“Oran Nuadh a rinneadh air mor-bhuaidh a choisinn Sir Tomas Gream (cha b’ann dh’easbhuidh Gael) thar na Francaich anns an Spain, san t-samradh, 1813 ; agus a tha nis air a Chlodh-bhualadh leis an Ughdar mar Eisemplear de na h-orain a bhios anns an Leabhar dh’orain uire a tha e mu’n cuairt do chuir a mach gu h-aithghearr.

Be’m fath so a leanas a fhuair an t-Ughdar air

an oran so dheanamh. Bha e, ann mìos dheireannach an t-samhraidh so chaidh ann Duineidin air an dearbh latha air an d'rinneadh morghairdeachas anns a Bhaile Mor sin air son na buaidh ud, agus air do Dhuin' Uasal gasda de Chlann Domhnuill a bh'ann na chuid-eachd a radh gu'm b'fhearr leis na h-urrad dh' fhoing gu'n deant' Oran air a bhuidh ud 's air ar co-luchd-
 duch' a choisinn i, thoisich an t-Ughdar, agus rinn e'n t-Oran so a leanas, anns am bheil a mhor chuid de na Fineachan Gaelach air an gabhail a stigh."

A volume of his songs was to appear in 1815 at 5s. to subscribers, and 6s. to non-subscribers. It never appeared. This Pamphlet is *excessively rare* ; only one copy known.

MACDONALD (REV. DONALD), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1857.

"Laoidhean le Domhnull Domhnullach Maighstir Sgoil ann an Uist mu Thuath. Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLVII." 8vo. 25 pp.

Mr. Macdonald was afterwards F.P. Minister at Shildaig.

MACDONALD (REV. DONALD), THE FALSE TEACHERS.

s.l.e.a.

"Focal an aghaidh Droch Luchd-Teagaisg le Domhnull Domhnullach." 8vo. 4 pp.

MACDONALD AND LAMONT, HYMNS.

Charlottetown, P.E.I., 1858.

"Laoidhean Spioradail ; feumail ri'n seinn am measg na Gael ; cumtadh ri Teagasgan Eaglais na h-Alba ; le Donull Donullach, Ministear, agus le Ewen Mac-laomuinn, Eldeir, Clobhuailte le Georsa Hazard, Clobhualadair, ann am Baile-Shearlot, Eilean Prionnsa Eduard, America mu Thuath anns sa Bhlianna. 1858" 8vo. 2 ff. + 157 pp.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 195

ANOTHER EDITION.

Charlottetown, 1870.

“—— Clobhuailte le Georsa Bremner, Clobhualadair ann am Baile-Shearlot, Eilean Prionsa Eduard, America mu Thuath anns sa Bhliadhna. 1870.” 8vo. 164 pp.

ANOTHER EDITION.

Charlottetown, 1887.

“—— Charlottetown, P.E.I. George W. Gardiner, Printer and Bookbinder, Queen Square. 1887.” 12mo.

MACDONALD (EWEN), GAELIC-ENGLISH DICTIONARY.

Herne Bay, 1909.

“Earrann 21—Foclair Gaidhlig le Dealbhan, Anns am bheil Na Focail Ghaidhlig Uile 's na Dealbh-raichean a leanas

Faclair Armstrong.

„ Mhic Ailpein.

„ Mhic Bheathainn.

„ Mhic Eachairn.

„ Mhic Leoid & Deoir.

Ainmean Gaidhlig Eoin (Mac Fheargis).

Ainmean Gaidhlig Ghalair (Mac Ghill' Ios').

Ainmean Gaidhlig Lusan (Camshron).

Agus iomadh leabhar eile. [Here a motto—a light-house with legend 'Sgaol an Solus.'] *Herne Bay* (Camus-na-Corra). Published by E. Macdonald & Co., The Gaelic Press [1909].”

This brings the work down to the middle of the letter “M.” The Compiler has a small printing press, and he sets the type himself. The printing is small and very indistinct, and consequently it militates greatly against the success and usefulness of an effort that undoubtedly manifests care and ability, and no small degree of natural genius.

196 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

MACDONALD (EWEN), FINGALIAN LEGENDS.

Herne Bay, 1909.

“Uirsgeulan na Feinne—Cuid a h-Aon. Fionn ann an tigh A’ Bhlair-Bhuidhe, gun chomas suidhe no eirigh, agus Bheinn-Eidir. Herne Bay, England. Published by E. Macdonald & Co., The Gaelic Press, Mill Lane.” 8vo. 43 pp.

MACDONALD (JOHN), NEW YEAR’S GIFT OF POEMS.

Inverness, 1802.

“Gite Bliadhna Uir ann ’Ntional do dh’ Oranibh nua Galic ; le Eoin Mac Dhomhnuil. Inverneis : Clodh-bhuailt le Young is Imray, leabhar reicad-oiradh. 1802.” 12mo. 28 pp.

There are only ten hymns in this small book, and they are all of inferior merit. On page 27 the book ends thus—
Tosuigh gach bliadhna le feagal Dia, ’sgach mios cuir lidadh na ’spailt, then comes the following printed in triangular shape from apex to base. Dhia | Meuduigh | moch reidamh | Mearbsa ’s mo gradh | Naomhuigh cail mo thoil | Meoghar thuigsach fo bhath | cuimhnachan graidh a dheagh ghean | A’n ceartas a bail lium ’aoin | Gu’n toir do dhaoibh gu saor air aish | Ceart mar dhiarrin cabhar nam na heigin | A leithid cheund gu’n dean mi gu haoibhin | Don huile aon bhios feimaich a neigin na naite.

A dhram ú molum ú
Manam tarruing ruit gu dlú
Eigham ruit gairman ort,
Niosh ’s gu brath na leig mi uait.—CRIOCH.

The book is *excessively rare*. We saw only one copy.

MACDONALD (REV. DR. JOHN), ELEGY ON ROBERTSON.

Inverness, 1829.

“Marbh-Rann air Maighstir Eoin Robeson, Ministear a bha an ’Sgire Chinn-Ghiusaich am Baideanach. Le

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 197

Eoin Domhnullach, Ministear ann an Sgìre Toisidheachd. Inbherneis : Clodh-bhuailte airson Eoin Grannt, Leabhair Reiceadair. MDCCCXXXIX." 12mo. 24 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1839.

"Marbhrann do Mhaighstir Iain Robison, Ministear a bh'ann an' Sgìre Chinne-Ghiubhsaich ann am Baideanach. Le Mr. Iain Domhnullach Ministear Sgìre na Toiseachd ann an Siorramachd-Rois. An Dara cuir-a-mach. Glascho : Clo-bhuailte le Bell agus Bain, 85 Sraid na Ban-rìgh. MDCCCXXXIX." 24mo. 24 pp.

On the top of cover is '*r'an reic air son Grot.*' We have seen in different lists an Inverness Edition of 1839 quoted.

MACDONALD (REV. DR. JOHN), SERMON ON THE CHOLERA.

Inverness, 1832.

"Daoine air an Comhairleachadh an Aghaidh bhì deanadh croin orra fein. Searmoin a thugadh seachad an Inerpheafaran aig an am an do bhris an galar do'n goirear an Colera mach sa bhaile. Le Eoin Domhnullach, Ministear ann an Sgìre na Toisidheachd. Inbherneis : Clo-bhuailte le Daibhidh Aitcinn. MDCCCXXXII." 8vo. 64 pp.

Scarce.

SECOND EDITION.

Dingwall, N.D.

"— By the late Rev. John Macdonald, D.D., Ferrintosh ; with Preface by the Rev. John Kennedy, D.D., Dingwall. Dingwall : Lewis Munro, *Ross-shire Journal Office.* Price sixpence." 12mo. 56 pp.

MACDONALD (REV. DR. JOHN), WATERS OF JORDAN.

Edinburgh, 1838.

“Dan Spioradail a rinneadh air Crìosdaidh Araidh. Air a chuir sìos an Tri Earranaibh. I. An Crìosdaidh aig bruaich Iordainn. II. An Crìosdaidh thall air Iordan. III. Beath a Chrìosdaidh ud air thalamh. *Edinburgh* : Printed by Anderson and Bryce. 1838.”
8vo. 24 pp.

The ‘*Crìosdaidh Araidh*’ refers to the Author’s father James Macdonald, who died in the Parish of Reay in the year 1830 at the patriarchal age of ninety-five years.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, N.D.

“Uisgeachan Iordain—Dain Spioradail a rinneadh air Crìosduidh Araidh. An Crìosduidh air a Thuras gu Iordan. An Crìosduidh aig Bruaich Iordan. An Crìosduidh Thall air Iordan. Le Dr. Iain Domhnullach, Ministear na h-Eaglais Saoire’s Toisidheachd. *Edinburgh* : D. R. Collie & Son, Hill Street, North Lane. Price twopence.” 24mo. 24 pp.

ANOTHER EDITION.

Inverness, N.D.

“An Crìosdaidh aig bruaich Iordain. Air fonn ‘*se fulangas mo shlanuighear*.’”

There is a prefatory note in praise of the poem. A. Mackintosh, *Inverness*, was the printer.

MACDONALD (REV. DR. JOHN), SPIRITUAL POEMS.

Edinburgh, 1848.

“Marbhrainn a rinneadh air Diadhairibh Urramach nach maireann, agus Dana Spioradail eile. Le Dr. Iain Domhnullach, Ministear na h-Eaglais saoire’s an Toisidheachd. Dun-Eidin. Clodh-bhuailte le Uilleam P. Ceanadaidh, agus air an reiceadh le D.

Mac-Bheathain an Glascho : D. Friseil an Inbhirnis ; I. Ros, am Baile-Dhuthaich ; I. Keith an Inbhir-feotharain ; A. Sinclair, an Inbhir-feorsaidh ; I. Miller, 'san Oban Lathoirneach ; G. Black, an Tobar-mhuire, S. Mac-Choinnich an Steornabhaidh, agus I. Mac-Kelvie, an Grianaig. MDCCCXLVIII." 12mo. 4 ff. + 267 pp.

The *An Dara Mille* appeared in the same year.

FOURTH EDITION. *Edinburgh*, 1858.

FIFTH EDITION. *Edinburgh*, 1868.

SIXTH EDITION. *Edinburgh*, 1890.

A thousand copies were struck off in each impression. The Rev. Dr. John Macdonald—The Apostle of the North—was born in Reay in 1779 and died Free Church Minister of Ferrintosh in 1849. His best poem is 'Waters of the Jordan,' first printed in '*Teachdaire Gaelach*,' Glasgow, 1829-30.

MACDONALD (Rev. Dr. JOHN), ELEGY ON.

Glasgow, 1862.

"Marbhrann do'n Ollamh Urramaich Eoin Domhnullach a bha'na Mhinistear an T-Soisgeil ann an Sgìreachd na Toisideachd (Reprinted from *The Ecclesiastical and Missionary Record* of the Free Church, Nova Scotia ; for March 1857). Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXII."

There is a short sketch of the life of Dr. Macdonald.

MACDONALD (JOHN LOM), POEMS. *Antigonish*, 1895.

"Orain le Iain Lom Mac-Dhomhnaill. Poems by John Lom Macdonald. Edited by the Rev. A. Maclean Sinclair, Antigonish. The Casket Office.

Henry Whyte, 4 Bridge Street, Glasgow. 1895."
18mo. 127 pp.

MACDONALD (Dr. K. N.), THE GESTO COLLECTION.

Leipzig, 1895.

"The Gesto Collection of Highland Music, compiled and arranged by Keith Norman Macdonald, and Dedicated to the Memory of The M^rLeods of Gesto. 1895. Price one guinea." folio. 3 ff. + 154 pp.

MACDONALD (Dr. K. N.), THE MACDONALD BARDS.

Edinburgh, 1900.

"Macdonald Bards from Mediæval Times. By Keith Norman Macdonald, M.D. Reprinted from the *Oban Times*. Edinburgh : Norman Macleod, 25 George IV. Bridge. 1900." Sm. 4to. 4 ff. + 3-126 pp.

A valuable work, giving the lives and specimens of the works of the Macdonald Bards.

MACDONALD (Dr. K. N.), MOUTH TUNES. 1901.

"Puirt-A-Beul. Mouth-Tunes, or Songs for Dancing, as practised from a remote antiquity by the Highlanders of Scotland. Collected and arranged by Keith Norman Macdonald, M.D., and reprinted from the *Oban Times*. 1901."

This is an extremely interesting work, and of a kind that the Author alone, of all the literary Gaels, could do justice to.

MACDONALD (Rev. PATRICK), GAELIC AIRS.

Edinburgh, 1781.

"A Collection of Highland Vocal Airs, never hitherto published, to which are added a few of the most lively country dances, or reels of the North Highlands and Western Isles, and some specimens of Bagpipe Music. By Patrick Macdonald, Minister of

Kilmore, Argyllshire. Edinburgh: Printed for the publisher, and to be had at the music shops of Corrie and Sutherland, Bridge Street, and North Stewart, Park Square." Folio. 2 ff. + 22 pp. + 43 pp.

There is a long list of subscribers at the beginning. This work is now *scarce*.

MACDONALD (ROBERT), HYMNS. *Inverness*, 1836.

"Oranan Nuadh air Staid na Genealaich anns a bhliadhna, 1835, maille ri fìor theisteachas mu bheachdan agus fhulangas an Ughdair, agus Searmonan do Asailean, &c. Le Rob. Domhnullach, Fear-teagaisg an Inbhirneis—

So guth aon ag eigeach 'am fasach nan deoir,
Ull'chibh sligh 'n Tighearn' sa cheuman mar 's coir,*
Dean na h-uil ni dhearbhadh, 's cum dai'ghean am maith,
Cuir cul ri droch chleachdaidh 'n 'us seachainn an dath †
Leugh rannsuich, 'us brethnich co air bith co thu,
Si 'n Fhirinn a sheasas mu dheireadh 'sgach cuis.

* Matt. iii. 3.

† Thess. v. 21, 22.

Inbhirneis. Clodh-bhuailt le Alastair Friseal, agus ri'n creic' leis an Ughdair, 's le Luchd-reic-leabhraichean, &c. 1836." 18mo. 72 pp.

This work is now *very rare*. Robert Macdonald, a Gaelic school Teacher; and Author of this work, was born in Auldinie Bridge, near Loth, in the Parish of Loth, Sutherlandshire, on the 22nd June 1795. His father, John Macdonald, was a farmer and cattle dealer. His mother was Catherine Macdonald, daughter of Robert Macdonald, weaver. On the 4th December 1821 he was married by the Rev. John Macdonald of Ferrintosh to Margaret Mackenzie, eldest daughter of Kenneth Mackenzie, blacksmith, Dingwall. They had seven sons and four daughters. He taught at Inverness, Keils, and Dingwall, and in his old age he taught Gaelic to the Mackintosh of Mackintosh at Moy Hall. He composed in English an Elegy on Lady Mackenzie of Gaerloch, who died in 1834.

MACDONALD (RONALD of Eigg), COLLECTION OF POEMS.
Edinburgh, 1776.

“Comh-chruinneachidh Orranaigh Gaidhealach, Le Raonuill Macdomhnuill, Ann 'N Eilean Eigg, Vol. i. Duneiduinn : Clo-bhuailt ann le Walter Ruddiman. MDCCLXXVI.” 8vo. xviii + 373 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1782.*

“—— Duneiduinn : Clodh-bhuailt' agus r'an reic le Eoin Gillies. Leabhair-receadoir am Peairt, agus Shemuis Gillies, Glasacha, agus Alistair Dabhidson. Innoirnis. MDCCLXXXII.”

This is the same volume as the one dated 1776, only a new Title is printed for the work, with a new date. This arose from the unpopularity of the work, which prevented its sale. The booksellers, having a large stock on hand, issued a fresh Title and eliminated 'Vol. I.' This move served two purposes : (1) it promised no further portion of the work at a subsequent date ; (2) the unwary bought it either as a new work, or as the complement of 'Vol. I.'—the second volume that never appeared.

SECOND EDITION, by TURNER. *Glasgow, 1809.*

“Comh-chruinneachadh Orain Ghaidhealach le Raonull Macdomhnuill, ann an Eilein Eigg. Ath-Leasaichte le Paruig Tuairneir. Glasgow : Printed and sold by James Duncan, Junr., Bookseller, No. 13 Saltmarket. D. M'Kenzie, Printer. 1809.” 12mo. 387 pp.

MACDONALD (RONALD of Ardness), SONGS.

Inverness, 1821.

“Orain le Raoghall Donullach, an Ardnis Arasaig, Siorruidh Inbhirnis. Maille ri Co-chruinneachadh Dain, Orain, &c., le Ughdairean Eugsamhuil.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 203

Inbhirnis : Dealbh-bhuailt le Seumas Friseal. 1821." 12mo. 2 ff. + 192 pp. + 193-200 pp. Subscribers.

This work is *very rare*. We know of about seven copies.

MACDONALD (RONALD of Ardness), HYMNS.

Inverness, 1821.

"Laoidhean Spioradail le Raoghall Donullach an Ardnis, Arasaig, Siorruichd Inbhirnis—maille ri Co-chruinneachadh Laoidhean Spioradail le Ughdairean Eugsamhull. Inbhirnis : Dealbh-bhuailt le Seumas Friseal. 1821." 12mo. 2 ff. + 28 pp.

Excessively rare. We know of but one copy.

MACDONALD (T. D.), TRANSLATIONS OF POEMS.

Stirling, 1903.

"Dain Eadar-theangaichte le T. D. Mac Dhomhnuill. Air an clo-bhualadh le Aonghas Macaoidh, Struidhla. 1903." 8vo. 95 pp. + 1 p. Advertisements + 1 p. short leaf *errata*.

MACDONALD (T. D.), MOTHER'S LULLABIES.

"Cronain Mo Mhathair agus Puirt mo sheanamhair."

[Advertisement.]

MACDOUGALL (REV. ALEXANDER), SUFFERING OF CHRIST.

Oban, 1902.

MACDOUGALL (ALLAN), SONGS. *Edinburgh*, 1798.

"Orain Ghaidhealacha : Le Ailein Dughallach fear ciuil an Ionbhar Lochaidh, maille ri Co'-chruinneachadh oran is dhan le Ughdairibh eile. Dun-Eidean. Clodh-bhuailt airson an ughdair le Eoin Moir ann an Cuirt a Phaitersnich. 1798." 12mo. 222 pp.

This work was edited by Ewen Maclachlan, who became Librarian of the University of Aberdeen in 1800, and continued to hold that appointment till 1819, when he resigned on receiving the full charge of the Parish School of Old Aberdeen, which he held till his death in 1822. This Edition is *extremely rare*. A copy is worth about £3.

SECOND EDITION.

Inverness, 1829.

“Orain, Marbhrannan, agus Dunagan Ghaidhealach.
Le Ailein Dughalach, Filidh Mhic-ic-Alastair, Flath
Glinne-Garradh agus Chnoideart.

Rannsuichear gach sgeul bho shean,
Bha'n deagh Ghaidheal riabh gun chron,
An Fhionain dhearc-thoireach ghlann,
Do'n aon-bhrìgh bho bharr gu bun
Sliochd Chuchulainn, Chaoilt, a's Fhinn,
Osgair, a's Oisinn, a's Ghuill,
'S Rìgh nan ceud cath gam b'ainm Conn,
'S cian a bhios luaidh air na suinn.

Inbhnis : Clodh - bhualte le Alastair Mac - an -
Toisich. MDCCCXXIX.” 12mo. 6 ff. + 208 pp.

While this Edition was passing through the press the Author died. This Edition does not contain the pieces contributed by Ewen Maclachlan to the First Edition. It, however, contains an Elegy on Maclachlan on pp. 131-36, which we hesitate to ascribe to Macdougall; it is certainly not in his usual style, and it lacks feeling and poetic sentiment. *Extremely rare*. A copy is worth £3.

MACDOUGALL (ALLAN), SONG ON PIPER MACFARLANE.

Glasgow, 1862.

“Oran do Iain Mac-Pharlain, Piòbair Mhic-ic-
Alastair, Ghlinne-Garaidh, le Ailein Dughalach.”

This song is reprinted from the Edition of 1829. In a copy before us is written in the handwriting of the late Neil

Campbell, Bookseller: "Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street, Glasgow, for a Mr. Macfarlane, Son or Grandson of the piper mentioned in the Song in 1862."

MACDOUGALL (REV. ALLAN), HYMN. *s.l.e.a.*

"Laoidh air fonn 'Mo run geal dileas.'" 8vo. 2 pp.

MACDOUGALL (DUNCAN, KINTYRE). *Campbeltown*, 1851.

"Laoidhean Spioradail le Donachadh Mac-dhughail, an Sgireachd Cheann Locha Chille Chiaran. An dara Clobhualadh, maille ri Laoidh eile nach deach gus a so a chlobhualadh le Gilleasbuig Mac Phaidein, a Eilein Cholasa, nis an Glasgho. Campbeltown: Printed and published by A. M^cEwing. Glasgow: G. Gallie, and other booksellers. 1851." 8vo. 4d.

The First Edition was printed in 8vo in 1800 at Paisley by MacNeill and Macnair. We have not seen a copy.

MACDOUGALL (REV. DUNCAN, TIREE), HYMNS.

Glasgow, 1841.

"Laoidhean Spioradail. A chum cuideachadh le crabhadh nan Gael. Le Donnachadh Dughallach, ann an Eilean Thiridheadh, Ach ni mise dichìoll, a chum an deigh dhomh siubhal; gu'm bi agaibhse gnath chuimhne air' na nithibh so. 2 Pead. i. 15.

O seinnibh oran nuadh do Dhia.—Salm xcvi. 1.

Gach sluagh 'th air muir 's air tir.—Salm xcvi. 1-lxix. 34.

Oir seinnidh iad gu ceolmhor ait. } Salm cxxxviii. 5.

An slighe Rìgh na sìth.

Le guth na Sailm, biodh seinn a chliu.—Salm xcv. 2.

Le laoidhibh 's danaibh fìor.—Colos. iii. 16.

Ach gus an cluinnear fuaim bhur guth; } Dan Shol. ii. 12.

Mar thur tuir anns an tir.

Glasgow : Printed by John Niven & Son, 55 Glassford Street. 1841." 12mo. 3 ff. 158 pp.

This book is now *very rare*. The Rev. Duncan Macdougall was a native of the Ross of Mull, and he settled at Balephuill in the Island of Tiree as Minister of the Baptist community there. He died of fever in or about the year 1850, and his son, John, Author of the well-known song, '*Chuir iad an t-suil a Pilot*,' died the same day. A sister of Macdougall composed the hymn, '*Leanabh an Aigh*.' After the emigration of some, and the death of others of her family, Widow Macdougall, who lived to a great age, was in very straitened circumstances.

MACDOUGALL (DUNCAN, ISLAY), THREE HYMNS.

Glasgow, 1853.

"Tri Laoidhean le Donnachadh Mac Dhughail [Here a Scripture quot.]. Glascho : Ailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh. MDCCCLIII." 12mo. 24 pp.

MACDOUGALL (DUNCAN, ISLAY), CARELESSNESS OF LEADERS.

Glasgow, 1853.

"Dan air Mi-Churam Cheann-iuil, agus cleachd-ainean an-diadaidh na misg. Le Donnachadh Mac Dhughail. [Here three Scripture quotations.] Glascho : Ailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh. MDCCCLIII." 12mo. 12 pp.

MACDOUGALL (DUNCAN), ELEGY ON D. MACINTYRE.

Glasgow, 1858.

"Marbh-Rann do Dhomhnall Ruadh Mac-an-t-saoir a chaochail ann ann [*sic*] an Glascho air tus an t-samhraidh 1857. Le Donnachadh Mac Dhughail. Printed by Neil Campbell, Gaelic Bookseller, 17

Malta Street, Gorbals, Glasgow. MDCCCLVIII."
12mo. 8 pp.

MACDOUGALL (DUNCAN), ELÈGY ON SINCLAIR.

Glasgow, 1874.

“Rannan Cuimhneachdain do Ghilleasbuig Mac-na-Ceardadh. Le Donnachadh Mac Dhughailh. Glaschu: Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1874.” 8vo. 8 pp.

Mr. A. Sinclair was the founder of the printing business of the Sinclairs of Glasgow. He was a native of Islay.

MACDOUGALL (JANET), SONG TO MISS E. BAILLIE.

Inverness, n.d.

“Oran air Miss Emallie Bailie. Le Seonaid Dhughallach.” 12mo. 8 pp.

The printer was A. Fraser, Inverness.

MACDOUGALL (JOHN), LAMENT FOR E. RANKIN.

Glasgow, 1857.

“Cumha do Eoghan Mac Fhraing a Apuinn Mhic Iain Stiuairt, a dh'eug ann an Glasgow 's a bhliadhna 1855, a bha aireamh bhliadhnachan ann an seirbhis nan daoin'-uaisle ainmeil Clann-Fheargais, firdheasachaidh snatha ann an Glascho. Le Iain Mac-Dhughailh a Aird-Glabhar. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLVII.”

MACDOUGALL (JOHN), THE CRIMEAN WAR.

Glasgow, 1857.

“Oran Cath Bhreatainn agus na Fraing an aghaidh Rusia. Le Iain Mac-Dhughailh. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLVII.”
12mo. 12 pp.

MACDOUGALL (JOHN), POEMS AND SONGS.

Glasgow, 1860.

“Dain agus Orain : le Iain Mac-Dhughail, a Aird-Ghobhar, fagus do Ionar-Lochaidh :

Chuireadh a' chuid mhor do Ghaidheil,
A dh' aiteachadh dhu'chaibh cein,
'S cha'n fhaicear a' bheag 'n an aite
Ach caoirich bhan' agus feidh :
'S cliu do'n Eorpa na rinn fuireach,
Gheibh iad urram anns gach ceum,
'S cha teirig mo ghaol gu brath dhoibh
Gun an la 'san tig an t-eug.

Glascho : Clobhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, aireamh
62 Sraid Earra-Ghaidheal. MDCCCLX.” 12mo.
iv + 47 pp.

The Author gives a poetic sketch of his life in a preface of eight pages. He is not in sympathy with those who build posthumous monuments to Bards, while they decline to help them in their struggles through life. He was on a city Police Force at one time, and left it; a song on his work and position there shows its uncongeniality to his nature. Macdougall was known over the Western Isles by the sobriquet ‘*Am Bard Ruadh.*’ He was both a Panegyrist and a Satirist.

MACDOUGALL (JOHN), POEMS AND SONGS. *circa 1862.*

This is in 12mo, 60 pp., with yellow wrappers but no Title. It is very likely Part I. of the poems printed for the Author by Messrs. Maclachlan and Stewart of Edinburgh. The work was to have been completed in five parts at a shilling each part. We do not know whether all the parts have been printed. Attached to a copy of the Glasgow Edition of 1860 above noticed is the following title printed on the leaf of a wrapper that evidently covered Part II. “Part II., to be completed in five parts.” “*Dain agus Orain le Iain Mac Dhughail, a Airdghobhar am fagus do Ionarlochaidh.*”

“Mar tha 'Bheurla craobh-sgaoileadh
Tha carrantachd dhaoine crionadh,
Cha n-eil a bhrathair do'n t'Sas' nach,
Ach mar neach nach faicte riamh leis ;
Cunntaidh an Gaidheal le curam,
Gach glun air an d'fhuaradh sgiala,
'S fad a mach 's ga bheil a ludag,
Nochdaidh e dhurrachd ga tiarnadh.

Edinburgh. 1862. Price one Shilling.”

MACDOUGALL (JOHN), THE WARBLER. *Edinburgh*, 1863.

“The Warbler, containing an Elegy on the late Most Noble Marquis of Breadalbane ; also a Gaelic Song to His Lordship's Volunteers at Her Majesty's Review of Scottish Volunteers in Edinburgh August 1860. By John M'Dougall from Airdgoar, now in Barr, Morven, author of 'The Crimean War,' 'Lord Clyde's Welcome and military career, &c., on his return from the East Indies in 1860.' Edinburgh : Printed for the Author by D. R. Collie & Son, 19 St. David Street. 1863. Price sixpence. Ladies and Gentlemen optional.” 12mo. 23 pp.

MACDOUGALL (JOHN), SONG TO T. SUTHERLAND.

Glasgow, 1863.

“Oran do Thomas Sutharlan, Sgliathair a' Brora, an Siorr'achd Chatabh, le Iain Mac Dhughail sa Bharr, anns a' Mharairne. Glasgow : A. Sinclair, Gaelic Printer, 62 Argyle Street. MDCCCLXIII.” 12mo. 4 pp.

MACDOUGALL (JOHN), SONGS. *Sandbank*, 1870.

“Gaisge nan Gaidheal : (Orain agus Dain) An dara mile de'n cheud Earran meudaichte agus Ath-leasaichte. Le Iain Mac Dhughail a Aird-Ghobhar, fagus do Ionar-Lochaidh. [Here same piece of poetry

as in the 1860 Edition.] Sandbank : Published by J. E. & R. Inglis. MDCCCLXX." Sm. 12mo. 168 pp.

MACDOUGALL (Rev. J.), WAIFS AND STRAYS.

London, 1891.

"Waifs and Strays of Celtic Tradition. Argyllshire Series—No. III. Folk and Hero Tales, Collected, Edited, Translated and Annotated by the Rev. J. Macdougall. With an introduction by Alfred Nutt, and three illustrations by E. Griset. London : David Nutt, 270-271 Strand. 1891." 8vo. 1 f. Front. xxix + 1 f. + 311 pp.

MACDOUGALL (Rev. J.), FOLK TALES. *Edinburgh*, 1909.

"Folk Tales and Fairy Lore. In Gaelic and English. Collected from Oral Tradition by Rev. James Macdougall, sometime Minister of Duror, Author of 'Craignish Tales' and 'Folk and Hero Tales.' Edited with introduction and notes by George Calder, B.D., Minister of Strathfillan, Author of the 'Irish Aeneid.' [Here a woodcut.] Edinburgh : Norman Macleod. 1909." 6s.

The above is a prospectus.

MACDOUGALL (ROBERT), TAM O' SHANTER.

Glasgow, 1840.

MACDOUGALL (ROBERT), GUIDE TO EMIGRANTS.

Glasgow, 1841.

"Ceann-Iuil an Fhir-imrich do Dh-America mu-thuath, or The Emigrant's Guide to North America. By Robert Macdougall, Esq.

Ni fear dh'fhalbhas 'na thrath
 Biadh 'us barr 'sam bi toirt ;
 Am feadh bhios tachrain gun stath,
 A' dol bas leis a ghort :
 Bithidh piscach agus loinn
 Air a chloinn 's air a mhnaoidh
 Am feadh bhios truaghain gun sgoinn.
 Fo na Goill air an claidh.

Glasgow : J. & P. Campbell, 24 Glassford Street.
 Oban : J. Miller. Inverness : J. Bain & Co. Ding-
 wall : A. Keith. MDCCCXLI." 12mo. 143 pp.

At the end of the book is a broadsheet folded, with the heading "Eisdibh ! Eisdibh ! Eisdibh ! Rabhadh dhoibsan d'am miann a dhol a Dh' Ohia ann America," signed "Nahum Ward ann Tribhlin 16 lath de'n t-seachd mhios 1822." The published price was 1s. 6d. Robert Macdougall was a native of Fortingall, or neighbourhood. When a young man he was employed in the office of '*Guairtear nan Gleann*,' where he wrote this book and got it printed. In 1878 he was living, an extensive cattle-dealer, in the neighbourhood of Melbourne, Australia.

MACDOUGALL (HECTOR), THE CONQUERING LOVE.

Glasgow, 1911.

"'An Gaol a bheir Buaidh,' A new Gaelic Comedy, by Hector Macdougall, produced several times at the 'Highland Clachan' in the Scottish Exhibition. Glasgow. 1911."

MACEACHEN (REV. EWEN, R.C.), DICTIONARY.

Perth, 1842.

"Faclair Gailig us Beurla a chaidh a chur a mach le Eobhan Mac Eachainn. Clo-bhuailte le R. Morison, Peirt. Aireamh 14 Sraid Ard. MDCCCLXII." 18mo. 4 ff. + 402 pp. + 1 f. Errata.

The date of publication was 1842, not 1862 as given in Title. The placing of the "X" to the right instead of to

the left in the date accounts for this. The Rev. Ewen Mac Eachen, R.C. (*Maighstir Eobhan*), taught at one time in the Roman Catholic Seminary in the Island of Lismore, Argyllshire. He was born in Arisaig, Christmas 1769, and died at Tombae, 9th September 1849. He studied for the ministry of the Roman Catholic Church at Valladolid, and served the last twenty years of his ministry at Braemar. He was an excellent and an enthusiastic Gaelic scholar. The following translations by him have been published :

1. Abridgment of Christian Doctrine, 1815.
2. The Spiritual Combat, 1835.
3. The Imitation of Christ, 1836.
4. A Prayer Book, published and somewhat altered by another clergyman.
5. The Declaration of the British Catholic Bishops.
6. The New Testament, revised by Rev. C. C. Grant, 1875.
7. A Gaelic Dictionary, 1842.

He left in MS. a Translation of Chaloner's *Meditations*. In 1832 he published a treatise on Arithmetic.

A NEW EDITION.

Inverness, 1902.

“Faclair Gaidhlig is Beurla le Eobhan Mac Eachainn. Maceachen's Gaelic - English Dictionary. Second Edition. Revised and enlarged by Alexander Macbain, LL.D., and John Whyte. *Inverness*: The *Highland News Office*. 1902.” 8vo. viii + 406 pp. Text. + 1 f. Advertisement.

MACEACHERN (HECTOR), ELEGY ON NEIL MACEACHERN. 1886.

“Marbhrann.”

This Elegy was composed by Hector Maceachern, Skeoba, Islay, on the death of his son Neil, who died in Edinburgh in 1886.

MACEACHERN (JOHN), SONG TO MACFARLANE.

Glasgow, 1864.

“Cuimhneachan bho choi’ thional na H-Eaglaise Gailig ’an Grianaig do’n Mhinisteir runach an T-Urramach R. Mac-Pharlain, a tha air a Ghairm gu Sgìreachd Ghlinn-Urchaidh 1864. Le Iain Mac-Eacharna. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXIV.” 12mo. 4 pp.

MACEACHERN (JOHN), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1866.

“Laoidhean le Iain Mac-Eacharna, maille ri cursa Beatha an Ughdair. Glascho: Clobhuailte le Gill-easbuig Mac-na-Ceardadh. 1866.” 12mo. 112 pp.

MACEACHERN (MARY), SONG TO MACPHERSON.

Glasgow, 1873.

“Oran do Raibeart Dughlas Mac Mhuirich le Mairi Nic Eacharna. . . . Glaschu: G. Mac-na-Ceardadh. 1873.” 8vo. 4 pp.

MACFADYEN (ARCHIBALD), THE SOUL’S LIBERTY.

Campbeltown, N.D.

“Saorsa an anama. Laoidh nuadh le Gilleasbuig Mac-Phaidein, a Eilein Cholasa nis an Glascho. [Cor. iii. 16 quoted.]” 8vo. 8 pp.

This was printed by A. M’Ewing, Campbeltown.

MACFADYEN (ARCHIBALD), HOW HE LOVES.

s.l., 1883.

“O Meud A Ghraidh!”

A supplement to the *Temperance Monthly Visitor* for July 1883. A leaflet.

MACFADYEN (DONALD), SONG TO JANET CLARK.

Glasgow, n.d.

“Oran le Domhnull Mac Phaidein, do Sheonaid Nic-a-Chleirich, a mhuinntir an Obain.”

The printer was A. Sinclair, Glasgow.

MACFADYEN (REV. DONALD), REPLY TO THE F.C. PROTEST.

Glasgow, 1860.

“Freagrath do ‘*Phrotest*’ na h-Eaglaise Saoire. [Woodcut of the Burning Bush. Exod. iii. 2 quoted. Nec tamen consumebatur.] Glasgow: A. Sinclair, Gaelic Printer, 62 Argyle Street. MDCCLX.”
12mo. 26 pp.

This was published anonymously. The Author was the Rev. Donald Macfadyen, Ardnamurchan, and afterwards of Laggan.

MACFADYEN (REV. DONALD), SYNOD SPEECH.

Edinburgh, 1879.

“Dleasdanas nan Gaidheal a thaobh Eaglais an Athleasachaidh. Earrann de Dh’Oraid a thughadh seachad fa chomhair Seanadh Ghlinn-Eilg’sa bhliadhna 1878. Duneidin air a chlo-bhualadh le Uilleam Blackwood, agus a mhic. 1879.” 12mo. 35 pp. Price 4d., or 25s. per 100 for distribution.

The Author was Rev. Donald Macfadyen, Laggan.

MACFADYEN (DUNCAN), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1770.

“Laoidhe Spioradail air an cur r’a cheile le Donnachadh Mac Phaidain; an Sradh Lachlan. Air an amharc-aris agus air an ceart-chomharachadh le Aoilainughe araid an’n Aoil-Tigh-Glasachadh. Glasachadh: Clodh-bhuailt’ le Rob Mac Dhonnachuidh. MDCCLXX.” Sm. 8vo. 35 pp.

The hymns are of fair merit, and seem to have been modelled after David Mackellar's famous hymn on the Creation. The Student-editor was very likely John Smith, afterwards Dr. Smith, of Campbeltown. This work is *excessively rare*. A perfect and an imperfect copy are all that are known.

MACFADYEN (JOHN), SONG TO ISABELLA MACLEAN.
Glasgow, 1866.

“Duanag do Iseaball Nic-Illeathain, Nighean an uasail chaoimh nach maireann An T-Ollamh Mac-Illeathain, Gearrabhailteas, an Uithist a Chinn-a-Deas. Le Iain Mac-Phaidean. Glascho: Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh. 1866.”
12mo. 4 pp.

MACFADYEN (JOHN), AN T-EILEANACH. *Glasgow*, 1890.

“An T-Eileanach. Original Gaelic Songs, Poems and Readings, by John Macfadyen. Glasgow: Archibald Sinclair, Gaelic Publisher, 62 Argyle Street. 1890.” 8vo. 6 ff. + 303 pp.

MACFADYEN (JOHN), SONGS AND POEMS. *Glasgow*, 1902.

“Sgeulaiche nan Caol. Original Gaelic Readings, Sketches, Poems and Songs, by John Macfadyen, Glasgow, Author of ‘An t-Eileanach.’ Glasgow: Archibald Sinclair, Celtic Press, 47 Waterloo Street. 1902.” 12mo. xiv + 296 pp.

A Portrait of the Author faces title. The comical songs of the Author are not reprinted in this Edition, but several new pieces in prose and verse are here printed for the first time. John Macfadyen is a native of Balevullin, Kilfinchen, Mull, and is employed in connection with the railways in, or near Glasgow. His work shows great command of his native language, and he is well versed in the traditions of the Highlands and Islands.

MACFARLAN (ROBERT), A NEW VOCABULARY.

Edinburgh, 1795.

Two Titles. “Nuadh Fhoclair Gaidhlig, agus Beurla do reir Ordu’ nan Litriche maille re cuid sheolanna cionnas a leughar agus a sgriobhar a’ Gaidhlig le Raibeird Mac Pharlain, A.G. Dun-Eaduin Clodhbhuailt airson an Ughdair le Eoin Moir. 1795.”

“A New Alphabetical Vocabulary, Gaelic and English, with some directions for reading and writing the Gaelic, by Robert Mac Farlan, G.P. Edinburgh: Printed for the Author by John Moir; and sold by John Ogle, Parliament Square. 1795.” 8vo. 176 pp.

This work is *rare*; a copy is worth from 10s. to 15s.

MACFARLANE (REV. DONALD), CHURCH OF SCOTLAND.

Glasgow, 1863.

“Eachdraidh Aithghearr mu Eaglais na h-Alba, bho thus a suidheachaidh, maille ri Cunntas air dealachadh agus cur suas na h-Eaglaise Saoire, cuis Mhic Mhaoilein Chardrois, &c., &c., le Ministear Sgìreachd Chilleathain, Ceanntìre. [Here a woodcut—a burning bush. Bha ’m preas a’ lasadh le teine, ach cha robh e air a losgadh, Ecsod iii. 2.] Glasgow: A. Sinclair, Gaelic Printer, 62 Argyle Street. MDCCCLXIII.” 8vo.

This work is now *very scarce*.

MACFARLANE (MALCOLM), GAELIC PHONETICS.

Paisley, 1889.

“The Phonetics of the Gaelic Language, with an exposition of the current orthography, and a system of phonography by Malcolm Macfarlane. ‘Si dh’ionnsaich sinn trath ann a laithean ar n-oig.’ J. and R. Parlane, Paisley. Edinburgh and Glasgow:

J. Menzies. London : Houlston & Sons." 12mo.
95 pp.

It is a work worthy of a careful perusal. There are diagrams, and pieces written in shorthand symbols in the work.

MACFARLANE (MALCOLM), THE SKYE LARK.

Glasgow, 1894.

"The Lark. An Uiseag. Leabhran-ciuil airson sgoilean. Air a chur a mach le Calum Mac Pharlain, agus Eanruig Mac Ghille-Bhain. Gaelic Songs for Schools in two-part harmony. Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street, Glasgow ; Henry Whyte, 4 Bridge Street, Glasgow ; Norman Macleod, The Mound, Edinburgh ; Hugh Macdonald, Oban ; Thomas Boyd, Oban. Threepence." Sq. 12mo.
16 pp.

There was a Second Edition printed.

MACFARLANE (MALCOLM), THE BLACKBIRD.

Paisley, circa 1908.

"An Lon-Dubh. [Here a woodcut.] The Blackbird, a collection of twenty-eight Gaelic Songs with Music. . . ."

MACFARLANE (MALCOLM), THE ROBIN. *Stirling*, 1908.

"Am Bru-dhearg. The Robin, a collection of Gaelic Songs, not contained in any other similar publication. *Stirling*. 1908."

MACFARLANE (MALCOLM), THE MAVIS. *Stirling*, 1908.

"An Smeorach. [Here a woodcut—a mavis singing.] Fo-Laimh Chalum-Mhic-Pharlain. Air a chur am mach le Aonghas Mac-Aoidh, 43 Murray Place, Struibhle. 1908." 8vo. 25 pp. 3d.

MACFARLANE (MALCOLM), BARDIC MELODY.

Stirling, 1907.

“Binneas nam Bard.”

This is to be published in nine parts at 2s. 6d. each. It is to be a storehouse of Gaelic music and song.

MACFARLANE (MALCOLM), SELECTED POEMS FOR SCHOOLS.

Stirling, 1906.

“Dain Thaghte a chum feum an Sgoilean na Gaidhealtachd fo ughdarras a Chomuinn Ghaidhealaich. [Here a woodcut.] Air a chur am Mach le Aonghas Mac Aoidh, 43 Murray Place, Struibhle. 1906. 3d.” 8vo. 48 pp.

There are twenty-four poems in this selection.

MACFARLANE (MALCOLM), THE GUIDE. *Stirling*, 1903.

“An Treoraiche, Leabhran sgoil air son na Cloinne. [Here a woodcut.] Air a chur a mach le Aonghas Mac Aoidh, Leabhar-Reiceadair, 43 Murray Place, Struibhle. 1903. 3d.”

On the back of the half-title is printed “*Bha an leabhran so air a chur re cheile le Calum Mac Phàrlain, agus air a chur am mach le comhnadh o Cheilidh nan Gaidheal am Baile Glascho.*”

MACFARLANE (MALCOLM), THE SUPPLEMENTARY GUIDE. *Stirling*.

“An Comh-Threoraiche, Leabhran Sgoil a Chum Feum na Cloinne. Le Calum Mac Pharlain.” 8vo.

MACFARLANE (MALCOLM), THE CHILDREN'S COMPANION. *Stirling*.

“Companach Na Cloinne. Leabhran Sgoil, anns am

bheil Sgeoil Thaitneach. Fo Laimh Chaluum Mhic Pharlain." 8vo.

The Author of this book was John Macfadyen, Glasgow, Author of '*An t-Eileanach*,' etc.

MACFARLANE (MALCOLM), DICTIONARY. *Stirling.*

"Am Briathrachan Beag. The School Dictionary by Malcolm Macfarlane. 2s. 6d." Boards.

MACFARLANE (MALCOLM), SONGS OF THE HIGHLANDS WITH MUSIC. *Inverness, N.D.*

Malcolm Macfarlane is by profession an architect in Elderslie, near Paisley. His series of educational works show the hand of the past-master in exact scholarship and discrimination in every detail necessary for the pupil's guidance.

MACFARLANE (PETER), COLLECTION OF POEMS.

Edinburgh, 1813.

Two Titles. "A Choice Collection of Gaelic Poems, with the third book of Homer's Iliad, translated into Gaelic; to which are added Galgachus's Speech to the Caledonians, Pyrrhus and Fabritius, &c. Edinburgh: Printed by C. Stewart. Sold by D. Thomson, Greenock; J. Young & Co., Inverness; and D. Peat, Perth. 1813."

"Co'-chruinneachadh de Dh'Orain agus de Luinn-eagaibh Thaghta Glae'lach, maille ris an Treas Duan de Sgeulachd na Troidhe air a chur an Gaelig o'n Ghreugais, &c., &c., le P. Macpharlain.

Cha be comunn an da ghann
A bha shannt orm bhi agam ort;
Ach an rud a bhiodh agad thoirt uait,
San rud a bhiodh uait duit,
Cha b'ionann as comunn nam Maor
Air an taobhsa nach bitheadh gann;
B'e 'n communsa tarruing a nunn,
Ach cha bu chomunn ach a nunn 'sa nall.

Dun-Eudainn : Clo-bhuailte le T. Stiubhart. 1813."
12mo. 3 ff. + 216 pp.

The Translator of the books of the *Iliad* here given, was Ewen Maclachlan of Aberdeen.

MACFARLANE (PETER), A NEW VOCABULARY.

Edinburgh, 1815.

Three Titles. "A new and copious English and Gaelic Vocabulary, with the different parts of speech in Alphabetical order. By P. Macfarlane, translator of Doddridge's 'Rise and Progress of Religion in the Soul,' Blair's 'Sermons,' Bunyan's 'Pilgrim's Progress,' &c., &c. Edinburgh : Printed for the Author, and sold by A. Constable and Co., Edinburgh. 1815." 8vo. 1 f. + 226 pp.

"A New and Copious Vocabulary, in two parts : the first part consisting of English and Gaelic ; the second of Gaelic and English, with a few Directions for Reading the Gaelic. Both with the different parts of Speech, and in alphabetical order. By P. Macfarlane, Translator, &c., as above."

This title was supplied to the complete work with the two parts bound together in one volume, while the first title was that of the English-Gaelic part sold separately. The price of the complete work was 12s. 6d., the Gaelic-English part 7s. 6d., and the English-Gaelic part 5s. 6d.

"Focalair Ùr Gaelig agus Beurla, a reir Ordugh na H-Aibidil, maille ri caileigin de sheoladh chum a Ghailig a leughadh le P. Macpharlain, eadartheangair 'Tus agus Fas Diadhachd san anam,' &c., &c., &c.

Tha Gailig cruadalach, cruaidh, sgarteil,
Do dhaoin uaisle reachd 'ar laidir
'An am treubhantais, no gaisgidh
Si's deas-fhoclaich san àit ud
Tha i ciuin an cuisibh fialuidh,

A chuir an gnìomh a briathra blatha,
Tha i corr a sgoltadh riasuin
Chum sluagh gun chiall a chur samhach.

MACANT-SAOIR.

Dun-eudainn : Clo-bhuailte airson an Ughdair, agus
r'an reic le A. Constable, agus a chuideachd. 1815."
8vo. 3 ff. + 152 pp.

MACFARLANE (PETER), MANUAL OF DEVOTION.

Edinburgh, 1829.

Two Titles. "Comhnadh arson Aoradh Teaghlach
agus Urnuighean Diomhair freagarrach do mhuinntir
anns gach staid; air an co' chrinneachadh, agus
air an eadar-theangachadh le P. Macpharlain, eadar-
theangair 'Tus agus Fas Diadhachd anns an anam,'
&c., &c., &c. Edinburgh: Published by William
Blackwood. MDCCCXXIX."

"A Manual of Devotion for Family and Secret
Prayer, suitable to persons in every situation in life.
Collected and Translated by P. Macfarlane, Translator
of Doddridge's 'Rise and Progress of Religion in the
Soul,' &c., &c. Edinburgh: Published by William
Blackwood. MDCCCXXIX." 8vo. 6 ff. + 250 pp.

This work is now *rare*.

MACFARLANE (REV. ROBERT), WARNING TO HIGH-
LANDERS.

Glasgow, 1849.

"Earail do Oigridh na Gaedhealtachd." 8vo. 8 pp.

The Author was Rev. Robert Macfarlane, Greenock,
afterwards of Glenorchy. This tractate was afterwards
translated into English by John Gillies, who published
it in Glasgow in 1852.

MACGILLIVRAY (ALEXANDER), THE YOUTH'S COMPANION.

Pictou, 1836.

"Companach an Oganaich, no an Comharlaiche tait-

neach, Le Alastair Mc Gillevra. [Prov. i. 4 quoted.]
Pictou : Printed in the *Bee* Office. 1836." 16mo.
158 pp.

There are a woodcut, preface, advertisement, and general rules for reading the Gaelic language in the work.

MACGILLIVRAY (Dr. C. R.), GRAMMAR. *Glasgow*, 1858.

"The Rudiments of the Gaelic Language, containing in a condensed form the substance of the best Treatises on the Language. By C. R. M'Gillivray, M.D. Glasgow : Printed for Wm. Gilchrist, 145 Argyle Street. MDCCCLVIII." Sm. 8vo. 50 pp.

The work deals with the etymology only. It is *very rare*.

MACGILLIVRAY (Dr. C. R.), THE SCOTS' WORTHIES.

Glasgow, N.D.

"Eachdraidh nan Urramach." 4to. *Vide sub Mackay (Rev. Dr. M.), Scots Worthies and Church History.*

MACGOWAN'S LIFE OF JOSEPH. *Glasgow*, 1831.

"Eachdraidh Ioseiph, Mhic Iacoib. Air 'eadar-theangachadh gu Gaelic, le P. Macpharlain. Eadar-theangair 'Tus agus Fas Diadhachd, 'san anam,' &c., 1831. Glasgow : J. Reid & Co., Hutcheson Street. Edinburgh : Waugh and Innes. Boston, United States : Gray and Bowen." 18mo. 150 pp.

SECOND EDITION. *Glasgow*, 1844.

"Eachdraidh Ioseiph Mhic Iacoib, eadar-theangaichte gu Gailic le P. Mac Pharlain. An dara clodh-bhualadh air a Leasachadh. Glasgow : Printed for D. Macvean, and J. & P. Campbell. 1844." 18mo. 144 pp.

THIRD EDITION.

Edinburgh, 1844.

“—— An Treas Clodh-Bhualadh air a leasachadh. Edinburgh: Maclachlan and Stewart, 64 South Bridge.” 18mo. 144 pp.

In 1862 the work was stereotyped by Maclachlan & Stewart, and 500 copies printed; again in 1870, 575 copies.

This work is the finest Translation into Gaelic we have come across.

MACGREGOR (REV. ALEXANDER), SEA-FARING PEOPLE.

Edinburgh, 1854.

Two Titles. “A few words of explanation to Sea-Faring People on the Coast, who are disposed to join the Royal Naval Coast Volunteers. Edinburgh: Printed by Thomas Constable, Printer to Her Majesty. MDCCCLIV.”

“Beagan Fhocal Seolaidh do Luchd-Gabhail a chuain, a ta tamh a’m fochair na mara, agus a ta deonach air a bhi le’n saor-thoil fein nam Maraichibh Rioghail. Air eadar-theangachadh air iarrtas ard-comhairle urramaich na Cabhlaich Rioghail; le Alasdair Macgriogair, Ministear na h-Eaglais-an-Iar, ann Inbherneis. Duneidin: Air a Chlodh-bhualadh le Tomas Constable, Clodh-bhualadair do’n Bhan-righinn. MDCCCLIV.” 12mo. 7 pp. English + 7 pp. Gaelic.

MACGREGOR (REV. ALEXANDER), MARINERS OF ENGLAND.

Edinburgh, 1854.

Two Titles. “A few Words of Advice to the Mariners of England, and enterprising youths for the sea service, Shewing the advantages to be derived by Service in the Royal Navy. By a Seaman. Edinburgh: Printed by Thomas Constable, Printer to Her Majesty. MDCCCLIV.”

“Beagan Fhocal comhairle do mharaichibh Shasuinn agus do ghillibh oga misneachail aig am bheil toil do sheirbhis na mara. A feuchainn gach buannachd a gheibhear le seirbhis anns a Chabhlaich Riogail. Le Caraid a Mharaiche. Air eadar-theangachadh air iarrtas Ard Comhairle urramach na Cabhlaich Rioghail le Alasdair Macgriogair, Ministear na h-Eaglais-an-Iar, ann Inbherneis. Duneidin : Air a Chlodhbhualadh le Tomas Constable, Clodhbhualadair do’n Bhanrighinn. MDCCCLIV.” 12mo. 13 + 13 pp. English and Gaelic.

MACGREGOR (GREGOR), LITTLE BIRDS.

Glasgow, 1819.

“Eoin Bheag nan Creagaibh Aosda ; chruinneacha taghda do dh’Orain Ghailic. [Here quotations.] Glasgow : Printed by D. M’Kenzie, for M’Kenzie & Hutchison, Booksellers, 16 Saltmarket. 1819.” 12mo.

The Compiler was Gregor Macgregor, a Gaelic schoolmaster in the Old Grammar School Wynd of Glasgow. *Exceedingly rare*, only two perfect copies known.

MACGREGOR (GREGOR), MELODIOUS BIRDS.

Glasgow, 1819.

“Ceilleirean Binn nan Creagan Aosda, cruinneachadh taghte do dh’Orain Ghaelic, ann an da Earrain. Earrain I. [Here follows a quotation from Ossian.] The Melodious Warbler of the Aged Rocks, a selection of Gaelic Songs in two parts. Part I. [Here an English quotation.] Glasgow : Printed by D. M’Kenzie for the Publisher. Sold by M’Kenzie and Hutchison, Booksellers, 16 Saltmarket. 1819.”

This is the same collection as the preceding work, with

a new Title. The Second Part never appeared. *Exceedingly rare*, only two copies known.

MACGREGOR (REV. DR. JAMES), SPIRITUAL HYMNS.
Glasgow, 1819.

“Dain a chomhadh [*sic*] crabhuidh le Seumas Mac Ghriogair, searmonaich an T-soisgeil, an America mu Thuath. Glascho : Clo-bhuailte le Og & Galie. 1819.” 12mo. 88 pp.

Very rare.

SECOND EDITION. *Glasgow*, 1825.

“—— Glaschu : Clo-bhuailte le Eoin Graham & Co., 136 Trongate, agus r’an reic le M. Ogle. 1825.” 12mo. 91 pp.

Rare.

THIRD EDITION. *Glasgow*, 1831.

“Dain a chomhnadh crabhuidh le Seumas Macghriogair, searmonaich an t-Soisgeil ’n America mu Thuath. Glasgow : John Reid, 58 Hutcheson Street. Edinburgh : H. Constable and Waugh & Innes. London : John Leslie, 1 Little Queen Street, Holborn. 1831.” 18mo. 116 pp.

This is a different Title-page from that given by Reid in *Bib. Sc. Celtica*. The above is undoubtedly the earlier issue.

FOURTH EDITION. *Edinburgh*, 1847.

“Dana A Chomnadh Crabhaidh nan Gaël. Le Seumas Mac Ghriogair, D.D. Searmonaich an T-Soisgeil ann an America mu Thuath. [Here a wood-cut.] Edinburgh : Published by D. R. Collie and

226 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Son ; Maclachlan and Stewart. Price sixpence." Sm.
12mo. 108 pp.

On publication the price was raised to 8d. In the sketch of the Author's life given, this Edition is erroneously designated the *Fifth*.

FIFTH EDITION.

Edinburgh, 1870.

ANOTHER EDITION.

Pictou, 1863.

We have not been able to see a copy of this Edition. The Hymns of the Rev. Dr. Macgregor are rigorously Calvinistic in doctrine. They all sing to popular airs, and are composed in stately verses, and in the purest Gaelic. We are much surprised that these excellent Hymns are not kept in print.

MACGREGOR (Prof. JAMES), ON CHURCH AND STATE.

Edinburgh, 1875.

"Steidheachadh na h-Eaglais leis an Stàt ; gu h-araidh a thaobh na Gaidhealtachd. Leis an Urramach Seumas Macghriogair, D.D. Oileadair na Diadhair-eachd Riagailtich ann an Oil-Thigh Nuadh Dhuin-Eidinn. Seasaidh uime sin . . . daorsa. Gal. v. 1. Duneidinn : Mac Laubhrainn & Macnibhinn, 1875." 8vo. 15 pp.

This was translated by the Rev. A. Macrae.

MACGREGOR (Rev. Dr. JAMES), UNION OF CHURCHES.

Edinburgh, 1891.

"Ath-aonadh na h-Eaglais Albannaich air Steidh an Ath-leasachaidh. Oraid a rinneadh aig Co-dhunadh Ard-Sheanadh Eaglais na h-Alba air Di-luain a chiad la d'an Og-mhios 1891 le Ceann na Cuirte, an T-Ard Urramach Seumas Mac-Griogair, D.D., Ministear Sgìreachd Naomh Cuibeart an Dun-

eideann. Eadar-theangaichte o'n Bheurla. Uilleam Blackwood agus a Mhic an Dun-eideann agus an Lunainn [aon Sgillinn. One penny]." 8vo. 39 pp.

The Translator was John Whyte.

MACGREGOR (JOHN), SONGS. *Edinburgh, 1801.*

"Orain Ghaelach, Le Iain Mac Ghrigair.

Chual thu guth na'm bard nach beo ;
'S glan faiteal do chiuil fein.
'S caoin faiteal na'm fonn 'o Mhalmhine,
'S Ach claonidh iad anam gu deoir.

SMITH'S *Tiomn Ghuill.*

Edin-Bruaich : Clo-bhuailt le Adhamh Mac Neill agus a Chuideachd, 1801." 12mo. 227 pp.

This work was helped through the press by the Rev. John M'Laurin, Glasgow. It was sold at 3s. 6d. per copy. It is now *scarce*.

MACGREGOR (JOHN), NEW GAELIC SONGS. *Edinburgh, 1818.*

"Orain Nuadh Ghealach, nach robh riabh roimhe an Cloth-Bhualadh, le Iain Mac Ghrigair a Gleann Liomhann.

Canmhuinn gun truailleadh gu mheasge
'S Gaeil gan dual i bhi aca
Is nadurra ga fuaim bhi measail
S misneachail an sluagh a chleachd i.
Caintnt mhathaireil gun bhruaidlein idir,
Ach bhi lan do shuirceas tlachdmhor
Ceol gaire ga luaidh gu bidheanta
'S luchd dhan gu luath-chuir seachad.

Dun-eudainn : Cloth-bhuailte arson an Ughdair, le R. Meinearach. 1818." 12mo. 24 pp.

Most of the songs are panegyrics. *Extremely rare.*

MACGREGOR (JOHN, M.D.), RANDOM LYRICS.

London, 1897.

“Luinneagan Luaineach (Random Lyrics), by Surgeon Lieut. - Colonel John Macgregor, M.D., Indian Medical Service. Honorary Bard to the Clan Macgregor, and Author of ‘The Girdle of the Globe,’ ‘Toil and Travel,’ ‘Through the Buffer State,’ etc.

Bidh clann bheag ag eisdeachd gach sgeulachd a dh-innsear,
 Mu thiomchioll na suinn a bha caoimhneil us treun,
 'S bidh cuimhne gu dluth ac' air cliu ard an sinnsear
 G'a leantuinn gu bas anns gach cearnaidh fo'n ghrein;
 'S nuair thoisicheas naimhdain ri bagradh gu dana,
 'S a ghairmear na Gaidheil ri cheil' as gach gleann,
 Air-learn nach bidh h-aon dhuibh nach cuimhnich an aithne,
 Gu brath a bhi dileas do Thir nam Beann!!

Faic taobh-duilleig, 97.

London : David Nutt, 270-271 Strand. 1897.”
 8vo. 4 ff. + 220 pp.

MACINNES (REV. DUNCAN), DIALOGUES.

Edinburgh, 1880.

“Comhraidhean an Gaelic 's am Beurla le Roimhradh le Professor Blackie. Conversations in Gaelic and English, with Preface by Professor Blackie. Edinburgh : Maclachlan and Stewart, Booksellers to the University. 1880.” 8vo. 64 pp. 1s.

There was a Second Edition printed in Edinburgh.

MACINNES (REV. DUNCAN), CELTIC TRADITION.

London, 1890.

“Waifs and Strays of Celtic Tradition—Argyllshire Series. No. II. Folk and Hero Tales. Collected, Edited, and Translated by the Rev. D. Macinnes, with Notes by the Editor and Alfred

Nutt. Portrait of J. F. Campbell, and two illustrations by E. Griset. London : David Nutt, 270-271 Strand. 1890." 8vo. 497 pp.

The Gaelic and English are on opposite pages.

MACINNES (JOHN), GAELIC SONGS. *Glasgow*, 1875.

"Dain agus Orain le Iain Mac-Aonghais, Earra-ghaidhealach. Glaschu : Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earra-ghaidheil. 1875." Pris-Tasdan. 12mo. 74 pp.

MACINNES (JOHN), BIG ANN'S DREAM. *Glasgow*, 1876.

"Bruadar Anna Mhor, bean Chalum a' Cheo, ann am Baile gun Ainm."

A Broadsheet, printed in double columns. This eomic piece was very popular with the Celts of Glasgow, and the Author always sang it at Highland social gatherings. John Macinnes was to trade a blacksmith. He was a native of the Island of Lismore, but resided in Glasgow. He was very enthusiastic in matters pertaining to the Highlands.

MACINTOSH (DUNCAN), COLLECTIONS OF SONGS.

Edinburgh, 1831.

"Co-chruinneachadh Dh'Orain Thaghte Ghaealach, nach robh riabh roimhe ann an Clo-buala. Leis an ughdar Donncha mac intoisich [*sic*].

Na gadhail [*sic*] thana ghlana chruaidh
Ga buin gach uail thaobh airm a's eidi
Leomhain scairtail ghaisgail bhoadhar,
O thur uasal na feinne.

[Here a coat of arms—Touch not the cat but a glove.]
Edinburgh : Printed by John Elder. 1831."
12mo. vi + 216 pp.

The last pages are wrongly numbered—115-116 for 215-216. The copy before us has bound up with it a Pamphlet

of 24 pages of Gaelic songs headed '*Orain Ghaelach.*' The printer was Menzies, Lawnmarket. There was apparently no Title-page issued. The first song of this Pamphlet is '*Oran mar gun deanadh te e do leannan.*' *Air fonn 'Coire Cheathaich.'*

Air domh bhì'm leaba air bheag cadail,
 Gun d-thainig sgealpaire do ghill og,
 Rinn e m'fhaoineachd ann an caoimhneas,
 Mar nach bithidh 'n fhoill fo chot ;
 A mhaighdean og, O dean mo phosadh,
 Agus bithidh sinn solasach gu leoir,
 'S mar taobh thu mise gu'm bi mi ris dheith,
 'S an uine chlisge cha bhì mi beo.

There are other eleven songs. Mr. Duncan Maclaren of Clachaig House, aged eighty-two years (1902), says that Macintosh was the Author of the songs in the Pamphlet. He was known as '*Am Bard Mugach*'—'The Sulky Bard.'

MACINTOSH (DONALD), PROVERBS. *Edinburgh, 1785.*

"A Collection of Gaelic Proverbs, and Familiar Phrases accompanied with an English Translation intended to facilitate the study of the Language; illustrated with Notes. To which is added the Way to Wealth by Dr. Franklin. Translated into Gaelic. By Donald Macintosh. Ged dh'eignichear an sean-fhocal, cha bhreugaichear e. Edinburgh: Printed for the Author, and sold by Messrs. Donaldson, Creech, Elliot, and Sibbald, Booksellers, Edinburgh; John Gillies, Perth; James Gillies, Glasgow; and by all the Booksellers in Town and County. MDCCLXXXV." 12mo. 5 ff. + 83 pp. + 83 pp.

There were two issues of this work. In some copies on page 1, heading the Gaelic text, is '*Gna Fhocail Ghailich air an tional r'a Cheil,*' while on other copies the following heading is found: '*Co-chruinneachadh do Ghna-Fhocail Ghaelich.*' The former is the earlier issue.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1819.

“Mackintosh’s Collection of Gaelic Proverbs and Familiar Phrases; Englished A-New. To which is added The Way to Wealth by Benjamin Franklin, LL.D. Edinburgh: Printed by Charles Stewart, for William Stewart, No. 61 South Bridge Street. 1819.” 12mo. 2 ff. + 11 pp. + 239 pp.

The Editor was Alexander Campbell, Author of ‘*The Grampians Desolate*,’ etc.

MACKINTOSH (JOHN), SPIRITUAL HYMNS. 1844.

We have not seen this work.

MACINTYRE (ALLAN), GAELIC SONGS. *Glasgow*, 1829.

“Dain agus Orain Ghae’lach, le Ailein Mac An T-Saoir, Sealgair Shionnach ann an Ceann-Tire. Glaschu: Clo-bhuailte air son an Ughdair, le A. Young. 1829.” 18mo. 4 ff. + 144 pp.

The Author, Allan Macintyre, better known as ‘*Ailein Nan Sionnach*,’ was a native of the parish of Skipness, Kintyre. He was seventy-five years old when his songs were published. His visits were considered somewhat troublesome, as the host was invariably called up to feed a large pack of lean hungry hounds that accompanied the fox-hunter. His salutation always was: “*Mas toil leat mo sgial, biadh mo choin.*” The work is *excessively rare*, only three perfect copies known.

MACINTYRE (DUNCAN), SATIRE ON JOHN WYLKES.
Edinburgh, 1768.

“Aoir Iain Faochaig Le Donchadh Mac-an-T-Saoir.”

We have overlooked taking a transcript of the Title-page when we possessed the only copy we have ever seen of this work.

MACINTYRE (DUNCAN), POEMS AND SONGS.

Edinburgh, 1768.

“Orain Ghaidhealach. Le Donchadh Mac-an-T-Saoir. Clodh-bhuailt ann Dun-Eidin le A. Mac-Dhonuil, air son an Ughdair. MDCCLXVIII.”
12mo. 3 ff. + 162 pp.

This Title is quoted somewhat differently by Reid in *Bib. Sc. Celt*, who probably took a transcript from a copy that lacked the Title-leaf. We have examined a few copies of this *very rare edition*, and all had Title as given above. Bound up with an uncut copy before us are five poems by the Author that were printed between the years 1768–1790. They are all included in the edition of 1790; but with some slight alterations. The following are the poems referred to: I. Oran Do'n Aodach Ghaoidhleach le Donnucha Mac-An-T'Saoir. II. Rann do'n Chomuinn a tha gabhail curam do na Ghaelic, agus d'n Phiob Mhoir, Le Dunchadh Mac An T'Shaoir. III. Rann do'n Ghaoidhlig: s do'n Phiob Mhoir. Le Donnucha Mac-An-T'Saoir. IV. Cumhadh Iarla Bhraid-Alban, Le Donchadh Mac-An-T-Saoir. V. Oran do Reisimeid Earra-Ghael, Le Donnchadh Mac-An Tsaoir. These five pieces contain four octavo pages each.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1790.

“Orain Ghaidhealach. Le Donnchadh Macantsoir. ‘Clo-bhuailt’ ann Duneiduinn, Gu feim an Ughdair. MDCCXC.” 12mo. 6 ff. + 210 pp. Text. + 211-252 pp. Subscribers' names.

THIRD EDITION.

Edinburgh, 1804.

“Orain Ghaidhealach. Le Donchadh Macantsaoir. Clodh-bhuailte 'an Dun-Eidin, le Tomais Oliver, air son an Ughdair. 1804.” 18mo. 7 ff. + 217 pp.

In a memorandum supplied by the late D. C. Macpherson of the Advocates' Library, it is stated that one thousand copies were printed at a cost of £36:15s. The binding of 306 copies cost £3:16:6.

FOURTH EDITION.

Glasgow, 1834.

“Gaelic Poems and Songs by Duncan Ban Macintyre. Fourth Edition, with a short notice of his life. [Here a woodcut.] MDCCCXXXIV. Glasgow: J. Reid & Co. Edinburgh: Oliver & Boyd. London: Whittaker, Arnot & Co.” 12mo. 4 ff. + 203 pp. + 1 p. Advertisement.

FIFTH EDITION.

Edinburgh, 1848.

“Orain agus Dana Gaidhealach le Donnachadh Ban Mac-An-T-Saoir. Songs and Poems in Gaelic by Duncan Ban Macintyre. The Fifth Edition corrected, with a Memoir of the Author’s life, and notes in English. [Here a stag’s head.] Edinburgh: Maclachlan, Stewart & Co. 1848.” Sm. 12mo. 224 pp. + 2 ff. Gaelic Books.

Of this Edition one thousand copies were printed.

SIXTH EDITION.

Edinburgh, 1858.

This Edition was stereotyped and 500 copies issued at two shillings each. Again 500 copies were issued in each of the years 1865, 1871, 1875, and 1877. In the Edition of 1871 the English translations by Buchanan of ‘Corre-Cheathaich’ and ‘Last Farewell to the Hills’ (called in translation ‘*Beinn Dorain*’) are added.

ANOTHER EDITION BY CALDER. *Edinburgh*, circa 1912.

“Gaelic Songs of Duncan Macintyre, the complete poetical works in Gaelic, with a metrical English translation on the opposite page. Edited and translated by George Calder, Professor of Celtic Languages and Literature in the University of Glasgow.” The above copied from Advertisement. 6s.

MACINTYRE (Rev. DUNCAN, ISLAY), POEM ON TEMPERANCE. *Glasgow*, 1853.

“R’a reic air son Da Sgillinn—Dan A’Cliuthachadh Measarrachd, agus A’ Di-Moladh Mi-Stuamachd. Le Donnachadh Mac-An-T-Saoir, Searmonaiche an t-Soisgeil ann an Glascho. [John vi. 7-12 : Philip. iv. 8, quoted.] Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLIII.” 12mo. 12 pp.

MACINTYRE (DUNCAN, MULL), HYMNS. *Glasgow*, 1857.

“Laoidhean Le Donnachadh Mac-An-T-Saoir, ’s an Ros Mhuileach. Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLVII.” 12mo. 51 pp.

There are twenty hymns in all. The Author, Duncan Macintyre, was born in Ardalanish, Ross, Mull, in 1778. He began composing hymns about the year 1850.

MACINTYRE (JAMES), ELEGY ON. *Glasgow*, 1861.

“Cumha do Sheumas Mac-An-T-Shaoir. Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLXI.” 8vo. 4 pp.

MACINTYRE (Rev. JOHN), SERMON ON BAPTISM. *Glasgow*, 1887.

“Adhlaichte agus air an Togail suas maille ri Criosd. Searmoin mu’n Bhaisteadh le Iain Mac-An-T-Saoir, Searmonaiche an t-Soisgeil ’an Gleann-Lindoch, Australia mu Dheas. Ceud Mhios a’ Gheamraidh. 1844. [Matt. iii. 9, 10, quoted.] Eadar-theangaichte le Niall Caimbeul. Glasgow : Printed by Archibald Sinclair for Neil Campbell, 44 Portugal Street, South Side. 1887.” 8vo. 20 pp.

MACISAAC (DUNCAN), GAELIC PRONUNCIATION. 1888.

“General Rules for Gaelic Pronunciation arranged by Duncan Macisaac.” 12mo. 4 pp.

MACIVER (D.), BILINGUAL TEXT BOOK. *Inverness*, 1900.

“Bilingual Text Book. English Composition by D. Maciver, F.E.I.S., Bayble School. Price 9d. *Inverness*: Printed at ‘The Highland News Works.’ 1900.” 8vo. 4 ff. + 7-80 pp.

MACKAY (ALEXANDER), GAELIC AND ENGLISH POEMS.

Inverness, 1821.

Two Titles. “Original Songs and Poems in English and Gaelic. By Alexander Mackay, Butler at Moyhall.

My Muse on soaring pinions ne'er shall roam,
But humbly piper of her native home.—CLARK.

Inverness: Printed at the Journal Office, 1821.”

“Orain agus Dain ann an Gaelic agus am Beurla, nach robh-riabh roimh dealbh-bhuailte. Le Alasdair Mac-Aoidh.

Suidh thusa, bhaire air a chruaich,
Is cluinneam r'a luaidh do dhan,
Do dhan mar aiteal an earraich,
Dol tharais air sealgair sa 'chruaich,
Nam dusgadh o aisling sa 'bhealach
'Nuair chluinneas e aobhneas nam fuath
An ceol fuar air thaobh nam beann.—OSSIAN.

Inbhirnis. Dealbh - bhuailte le Seumas Friseal. MDCCCXXI.” 12mo. 6 ff. + 75 pp. English Poems, + 2 ff. + 80-178 pp. Gaelic Poems + 1 f. *Errata* + 18 pp. Subscribers.

Very rare. Alexander Mackay was born in Kincardine, Easter Ross, in 1775, and died at Portobello in 1858.

MACKAY (GEORGE), ELEGIES. *Pultneytown, 1863.*

“Gaelic and English Elegies by the late George Mackay, Roster. Printed by John George, Pultneytown. 1863.” 18mo. 44 pp.

MACKAY (REV. J. R.), F.P. AND LEGAL FREE CHURCH. 1906.

“An Eaglais Phresbiterianach Shaor agus an Eaglais Shaor a reir an Lagha.” pp. 8.

MACKAY (REV. D. MACKINTOSH), THE TREASURE. *Glasgow, 1835.*

“The Treasure, A Selection from the Olney Hymns translated into Gaelic, intended as a New Year’s gift for Highlanders by a Countryman, zealous for their highest interests. MDCCCXXXV. Glasgow : John Reid & Co. Edinburgh : Oliver and Boyd. London : Whittaker & Co.” 12mo. 33 pp.

MACKAY (REV. DR. M.), SCOTS WORTHIES AND CHURCH HISTORY. *London, 1872.*

“Eachdraidh nan Urramach ann an Alba, an aimsiribh na Geur-Leanmhuinn : na fianuisean a bha dileas gu bàs, air taobh chòirichean rioghail Chrìosd agus na H-Eaglais. Eadar-theangaichte leis an Olla T. R. M’Gillebhra. Agus Eachdraidh Eaglais na H-Alba, o àm an Ath-Leasachaidh o’n Phàpanachd, gu àm an Dealachaidh. Maille ri làn iomradh air stri nan deich bliadhna. Agus Eachdraidh na H-Eaglais Saoire, o àm an Dealachaidh, gu ruig a’ bhliadhna 1870. Leis an Urramach M. Macaoidh, LL.D., Ministear na H-Eaglais Saoire an Tairbeart na H-Earaibh. [Here a woodcut—an angel with spread wings holding an open book reading ‘*Sheas iad gu fuil, a’ cathachadh an aghaidh peacaidh.*’ *Eabh xii,*

4.] Lunnunn: Air a chuir a mach le Uilleam Maccoinnich, 22 Sraid A' Phaidir; Dun-Eidin, 59 Drochaid Dheas; Glascho, 47 Sràid Howard; Dun-Deadha, 15 Cladach Yeaman; Inbhirnis, 15 Sraid na H-Aonachd." 4to. Worthies 3 ff. + 422 pp. Church History viii + 532 pp.

This work is printed with large type uniformly with Bunyan's *Pilgrim's Progress* by the same firm. It was issued in thirty parts at one shilling each. The Rev. Dr. M. Mackay was born in the parish of Eddrachillis, 18th November 1793, and died at Portobello, 17th May 1873. He was minister of Laggan, and afterwards of Dunoon. At the Disruption he cast in his lot with the Secession Party, and became one of the leaders of the Free Church in the Highlands, where he travelled extensively. Latterly he settled at Tarbert, Harris, where he had a church and manse built for himself. He was considered one of the best Gaelic scholars of his time. He superintended the passing through the press of the great Dictionary of the Highland Society; he edited '*An Fhianuis*,' a monthly magazine devoted to the cause of the Free Church, and he also edited and translated a few other volumes all noticed in this work.

MACKAY (J. G.), EASY GAELIC SYNTAX.

London, 1899.

"Easy Gaelic Syntax popularly treated for beginners by J. G. M'Kay. London: David Nutt, 270-271 Strand." 8vo. iv + 92 pp.

A small leaf of errata inserted at Title.

MACKAY (J. G.), THE WIZARD'S GILLIE.

London, 1914.

"Gille a' Bhuidseir or The Wizard's Gillie and other Tales from the magnificent manuscript collections of the late J. F. Campbell of Islay, Iain og Ile, now published for the first time. English Translation and Gaelic Legend on opposite pages. Edited and

Translated by J. G. M'Kay. London: The St. Catherine Press, 34 Norfolk Street, Strand, W.C." Cr. 8vo. 2s. 6d. net. [Advertisement.]

MACKAY (JOHN), GAELIC TALES. *Glasgow.*

"Sar Sgeoil Ghaidhealach, Choice Collection of Gaelic Tales, including Fairy Tales and Clan Tales, culled from various sources, edited by Iain Mac Aoidh (of Comunn nan Albannach)." 6s. net.

Not yet published. [Advertisement.]

MACKAY (ROBERT), POEMS AND SONGS.

Inverness, 1829.

Two Titles. "Songs and Poems in the Gaelic Language by Robert Mackay, the celebrated bard of Lord Reay's Country, Sutherlandshire, with a Memoir of the Author and Observations on his character and Poetry, published by subscription. Kenneth Douglas, Inverness; R. Douglas, Tain; Oliver and Boyd, Edinburgh; R. Griffin and Co., Glasgow; and Longman, Rees, Orme, Brown and Green, London. MDCCCXXIX."

"Orain le Rob Donn, bard ainmeil Duthaich Mhic-Aoidh A nis air an cur a mach air iarrtus luchd-graidh agus molaidh na bardachd sonruichte so o chruinneachadh sgrìobta a rinneadh dhith o bheul a' Bhaird fein. Maille ri Eachdraidh a bheatha, a chliu,'s a bhàrdachd, am Beurla. Inbhirnis: Clodh-bhuailte agus air an reiceadh le Coinneach Dughlas, am Baile-Dhuthaich; Olibher & Boid, Duneidin; R. Griffin & a Chuideachd, an Glascho; and Longman, Ris, Orm, Brun & Grin, an Lunnuin. MDCCCXXIX." 8vo. lxxi + 360 pp.

This work was prepared for the Press by the Rev. Mackintosh Mackay.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 239

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1871.

“Orain le Rob Donn, Bard ainmeil Dhuthaich Mhic-Aoidh ; maille ri eachdraidh a bheatha, a chliu, 's a bhardachd am Beurla. *Edinburgh* : D. R. Collie & Son, and Maclachlan & Stewart. 1871.” 12mo. 18 + 336 pp.

THIRD EDITION BY MORRISON.

Edinburgh, 1899.

Two Titles. “Songs and Poems in the Gaelic Language by Rob. Donn the celebrated Reay Country Poet. Enlarged Edition containing several poems never before published with English notes, and a new Memoir of the Poet by Hew Morrison, F.S.A. Scot., etc. *Edinburgh* : John Grant. 1899.”

“Orain le Rob. Donn, Bard ainmeal Na H-Aird Tuath. An treas Clo-bhualadh ann am bheil tuille orain air an cuir am mach, maille ri eachdraidh beatha a' bhaird ann am Beurla. Duneidinn. Iain Grannda. MDCCCXCIX.” 8vo. lxvi + 458 pp.

There is a plate facing English title. Plates of facsimile MSS. after xxx and xl.

ANOTHER EDITION BY GUNN & MACFARLANE.

Glasgow, 1899.

Two Titles. “Orain agus Dain le Rob. Donn Mac Aoidh. Fo churam an Urramaich Adhamh Guinne, M.A. Diuranais, agus Chalaim Mhic-Pharlain (Ceann-suidhe Comuinn Ghaidhlig Ghlascho). *Glasgow* : Iain Mac-Aoidh. 1899.”

“Songs and Poems by Rob. Donn Mackay. New Edition containing several original and hitherto unpublished melodies, collected in the Reay Country ;

sketch of the bard and his times, dissertation on the Reay Country dialect ; a full glossary of uncommon words, and a supplementary chapter on the bard's surname. Edited by Rev. Adam Gunn, M.A., Durness, and Malcolm Macfarlane (President Gaelic Society of Glasgow). Illustrated. Glasgow : John Mackay, 'Celtic Monthly.' Office, 9 Blythswood Drive. 1899." Sm. 4to. xviii + 131 pp.

There are plates facing Gaelic Title and pages 1, 93, and 103.

MACKAY (THOMAS), COOKERY BOOK. *Glasgow*, 1905.

Two Titles. "Practical Hints on Cooking and Baking. By Thomas Mackay, Largs, Ex-President, Clan Mackay Society. Translated into Gaelic by Henry Whyte ('Fionn')." Glasgow : Clan Mackay Society. 1905.

"Seolaidhean Feumail mu Chocaireachd 's mu Fhuineadh. Eadar-theangaichte o'n Bheurla le 'Fionn.' Glaschu : Comunn Chloinn Aoidh. 1905." Sm. 18mo. ix + 47 pp.

The English and Gaelic are printed on opposite pages. Price fourpence.

MACKAY (WILLIAM), TWO ELEGIES. *Glasgow*, 1836.

"Da Mharbh-rann le Uilleam Macaoidh."

MACKECHNIE (DONALD), POEMS AND SONGS.

Glasgow, 1897.

"Dain agus Orain le Domhnull Mac Eacharn. Duneideann. Glasgow : Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street ; Henry Whyte, 4 Bridge Street.

Edinburgh : Norman Macleod, John Grant. Oban :
Hugh Macdonald. 1897." Sm. 8vo. 52 pp.

MACKECHNIE (DONALD), A SONG. N.D.

"Tobar Leac-na-Fiann."

A leaflet signed '*Am Bard Luideagach*,' a nom de plume
for Donald Mackechnie.

MACKECHNIE (DONALD), THE MINSTREL.

Glasgow, 1904.

Two Titles. "Am Fear-Ciuil. Original Gaelic
Humorous Sketches, Poems, Songs, and Translations.
By Donald Mackechnie, Edinburgh.

Mar bhraon air blath do m'anam fhein
Tha ceol is sgeul is beagan abhachd.

Glasgow : Archibald Sinclair, 'Celtic Press,' 47
Waterloo Street. 1904."

"Am Fear-Ciuil, Dain agus Orain, etc., le Domhnull
Mac Eacharn. Duneideann.

O, ceol ar duthcha, is spiorad iuil e,
A tha 'gar stiuradh air cursa morachd,
An cumail urail nam buadhan fughail,
A choisinn cliu dhuinn an cuis na corach.

Glascho : Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, 47 Sraid,
Waterloo. 1904." 8vo. xvi + 225 pp. 2s. 6d.

A portrait of the Author faces title. Donald Mackechnie
was a native of Jura. He died in Edinburgh recently, where
he was well known by his brilliant and original prose writ-
ings in his native language.

MACKELLAR (DAVID), HYMN ON CREATION.

Glasgow, 1752.

The publisher was John Orr.

MACKELLAR AND CARSWELL'S HYMNS.

Glasgow, 1835.

MACKELLAR (MRS. MARY), POEMS AND SONGS.

Edinburgh, 1880.

"Poems and Songs, Gaelic and English, by Mrs. Mary Mackellar, Bard to the Gaelic Society. *Edinburgh*: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. *Inverness*: John Noble. *Oban*: J. W. Miller. 1880." 8vo. 4 ff. + 140 pp.

MACKELLAR (MRS. MARY), TOURISTS' GUIDE.

Edinburgh, N.D.

"The Tourists' Hand-Book of Gaelic and English Phrases for the Highlands, by Mrs. Mary Mackellar, Bard to the Gaelic Society of *Inverness*. *Edinburgh*: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge, and sold by all Booksellers. Price sixpence." 64 pp.

MACKENZIE (ALEXANDER), THE BRAHAN SEER.

Inverness, 1884.

"The Prophecies of the Brahan Seer (Coinneach Odhar Fiosaiche), by Alexander Mackenzie, &c. *Inverness*: A. & W. Mackenzie, *Celtic Magazine* Office. 1884." 8vo. 93 pp.

SECOND EDITION by MACGREGOR.

Inverness.

MACKENZIE (ALEXANDER RUADH), SONGS.

Parkhill, 1882.

"Oranean mu thiomchuill an Aonaidh; Tigh Fasgaidh-Na-Stuaim aig Nairn; agus Taladh Seonaid. Le Alistear Ruadh Mc Coinnich o' Uiste A Chinn-A-Tuath. *Parkhill*: Clo bhualte aig Tigh a Ghazette. 1882." 12mo. 13 pp.

MACKENZIE (REV. ANGUS), HISTORY OF SCOTLAND.

Glasgow, 1867.

“Eachdraidh na h-Alba anns am bheil gearr-iomradh air na nithibh is cudthromaich’ a thachair ’san rioghachd o na ceud linnibh, gu meadhon an naoidheamh linn deug. Le Aonghas Mac Coinnich. Glascho : G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. Oban : S. Muilleir. Inbhirnis : J. Noble. 1867.” 8vo. 464 pp. + 2 ff.

This work is mainly a Translation of *The History of Scotland* in Nelsons’ School Series.

MACKENZIE (DONALD), CONGRATULATORY POEM.

Glasgow, 1785.

“Oran Gairdeachais Dhomhnuill Mhic Coinnich An 30 dhe’n cheud mhios Fhobhair bhlianna 1784 ; An latha Cuirm a’s Greadhnachais A Ghleidh e maille ri Chairdean, tra’ fhuair e an Naigheachd Ait, gu’n d’thug an Roigh agus a Pharliment, eir an ais do shliochd nan Ceann-Feadhna na Gaidhealtachd na h oighreachdan chaidh tho’irt uatha bhlianna 1746, as leith an abhair mhi-fhortanaich ann san do ghluais iad. Agus bu mho’ide thog e Chroidhe ris a so Gu’n d’fhuair na Gaidheil gu leir, beagan roimhe sin lan chomas an Eidheadh sinnsearrachd a chaitheadh mar a b’abhaist dhoibh. Clo-bhuailte le R. Chapman agus A. Duncan Ann Glascho, eir son an Udair. MDCCLXXXV.” 8vo. 1 f. Title + 1 f. *recto* “Do’n Chomunn Ard-oireirc, Luchd ath bheothachaidh na Bardachd Ghaidhealach,” *verso* “A letter in English by Donald Macnicol and Charles Stewart in praise of the Song, and the acquaintance discovered with the true spirit of Poetry, the power of the language, the exactness and harmony of measure that runs through the *whole* piece.” + 2 ff. Observations

on spelling Gaelic, where the Author justifies, or attempts to justify, his own innovations + 1 f. Music + 9-42 pp. Poem of 131 Stanzas.

At the bottom of the pages are several notes in English. The chorus of this song is as follows :

Mu'n cuairt e lion a Chàilis duinn
Gu luath, dhe'n fhion is fearr agaibh ;
Deoch-slainnt ar Roigh,
'S gach Armuinn Saoi (good hero)
Fhuair aite fuige'n ar Parlamaid.

This work is *excessively rare* ; only two copies are known.

MACKENZIE (DONALD, ASSYNT), HYMNS.

Inverness, 1827.

“Laoidhean Spioradail, le Domhnull Mac-cuinich, Fear Ceasnuichidh ann an Sgìre Assuint ; A thoisich goirid an deigh Bais a Bhanachompanaich Dhiadhaidh dheth am bheil a cheud aon, na chuig pàirtean agus tha gu bhi air an seinn da uair, agus na h-earrannan a leanas a dh'ionnsuidh a Chumhnant, air fonn òran a rinneadh le duine diadhaidh bha anns na h-aitean so ris an canair 'Tog dhioms a Dhe nam duilean an trom sgleo-sa th'air mo Shuilean ' Tha'n Cumhnant' agus na h-earrannan a leanas air fonn 'Eifeachd fuil an Uainn,' a dh'fheudar a sheinn gach earrann co dheudh, aon uair no da uair. Inverness : Printed at the *Courier Office*.” 12mo. 24 pp.

Excessively rare ; two copies known.

ANOTHER EDITION by MACKAY.

Inverness, 1909.

“Laoidhean Spioradail, le Domhnull Mac Coinnich, Fear Ceasnuichidh Bh'ann an Sgìre Assuint, an Cataobh. Air an Deasachadh Airson a' chlodh bhualaidh so leis an Urr. J. R. Macaoidh, M.A.,

Inbhirnis. Inverness: *Northern Chronicle* Office. 1909." 8vo. 47 pp. 9d.

MACKENZIE (D.), CHURCH CATECHISM.

Inverness, 1821.

"Leabhar Ceistean na h-Eaglais, air a Ghearr-mhineachadh, le Ceist agus freagairt, agus gach focal dheth air an dearbhadh leis a Scriobtur, a reir teasgaisg na prìomh Eaglais agus gach miar do'n Eaglais Abstolaich 'san domhan. Le D. M'Coinnich, A.M. A mhuinntir ionmhuinn, na creidhibh gach uile Spiorad; ach dearbhaibh na Spioradan an ann bho Dhia a tha iad; &c. I Eoin iv. 1. Deir an Tighearna, feoruichibh airson 'nan seana cheumanna, C'aite bheil an t-slighe mhaith, agus gluisibh innte; mar sin gheibh sibh fois dor n'anamaibh. Ier vi. 16. Inbhirneis: Clodh-bhuailte agus reicte le Luthais Grand, agus leis gach leabhar reicd'-ear san rioghachd. 1821." 12mo. 118 pp.

This work is now *rare*.

MACKENZIE (DUNCAN), FAITH AND DUTY.

Edinburgh, 1838.

"Creideamh agus Deanadas an Fhìor-Chriosduidh no (a reir na Beurla) Cunntas Neo-Chleirich air a Chreideamh 's air a Chaitheamh-beatha a nis air a thiunnadh [*sic*] gu Gailic, le Donnachadh M'Coinnich. . . . Duineidean: Clo-bhuailte le Cuideachd chlo-bhualaidh Dhuineidean. MDCCCXXXVIII." 12mo. 177 pp.

MACKENZIE (DUNCAN), POEMS AND SONGS.

Inverness, 1875.

"'Orain ann 'sa Ghailig, le Donnachadh Mac Coinnich, Bard Cheann-Loch-Iugh.' Air an sgrìobhadh sios

o' aithris beoil a' Bhaird fein, agus air an cur an ordugh le Roi'-radh ann am Beurla, le Alastair Mac Coinnich, Run-Chleireach, Comunn Gailig Inbhir-nis. Inbhir-nis : Clodh-bhuailte air son a' bhaird fein le Uilleam B. & E. Forsyth, luchd cur a mach paiper naidheachd air Sraid na Bruaich. 1875." 8vo. 36 pp. 1s.

This is Part I., and no more ever appeared.

MACKENZIE (Sir FRANCIS), HINTS TO TENANTS.

Inverness, 1838.

Two Titles : "Hints for the use of Highland Tenants and Cottagers. By a Proprietor. Much food is in the tillage of the poor, but there is that is destroyed for want of judgment. Proverbs xiii. 23. Inverness : by Robert Carruthers. 1838."

"Beachd-Comhairlean airson feum do Thuathanaich 'us Choitearan Gaidh'lach. Le Uachdaran Fearuinn. 'Bithidh moran loin ann an aiteach nam bochd ; ach tha ann a tha air a mhilleadh a dhith breithneachaidh.' Gnath-fhocail, xiii. 23. Inbhirneis : Clo-bhuailte le Rob Carruthers. 1838." 8vo. 273 pp.

The Gaelic and English are on opposite pages. The Author was Sir Francis Mackenzie of Gairloch.

MACKENZIE (JOHN), THE GREEN BOOK. *Paisley*, 1801.

"An Leabhar Liath ; anns am beil Ceithir Oranan Rø Ghasda ; Se sin :—Eachuinn an Slaightear—An Obair-Nogha—An Seudagan beag Greannar—Agus Donullan Dubh. Air an dianamh le Daoin' Uaisl' Iunnsaichte : a nis air an cuir a mach air iarrtas, agus cosgais moran de luchd-gràidh na fìor bhardachd.

'S Leobhar an "Leobhar Liath";
 Their ear iasg ris a' bhreac bheag;
 Canar nead ri nead gach eoin,
 'S nead an dreadhainn duinn gur nead.

Clo-bhuailte ann an Baile nam Breabadairean; agus ri'n reic fos-n' iosal leis na Leabhar-reiceadairean ioma-shiubhlach.—1801." 12mo. 8 pp.

The Editorship of this very free poetical work is attributed to John Mackenzie, notwithstanding the difference in orthography. The year of publication is of course antedated. It was printed in Glasgow about 1845. *Excessively rare.* Only one copy known.

MACKENZIE (JOHN), BEAUTIES OF GAELIC POETRY.
Glasgow, 1841.

"Sar-Obair nam Bard Gaelach; or The Beauties of Gaelic Poetry, and Lives of the Highland Bards; with historical and critical notes, and a comprehensive Glossary of Provincial words. By John Mackenzie, Esq., Honorary Member of the Ossianic Society of Glasgow, the Gaelic Society of London, etc., etc., with an historical introduction, containing an account of the manners, habits, etc., of the ancient Caledonians. By James Logan, Esq., F.S.A.S., corresponding Member S. Ant. Normandy, Author of the 'Scottish Gael,' &c., &c. Glasgow: M'Gregor, Polson & Co., 75 Argyle Street; 10 Lothian Street, Edinburgh; 10 Upper Abbey Street, Dublin; and 71 York Street, Belfast. 1841." La 8vo.

The book was stereotyped by the publishers, Messrs. M'Gregor, Polson & Co., Glasgow, in 1841. It was published in two volumes at 12s. for the complete work. The first volume was more in demand than the second, so that it was sold out, leaving a stock of the second volume in the hands of the publishers. A second impression of the first volume was issued to complete sets. The plates were

sold to Messrs. Blackie, the Glasgow publishers, who afterwards sold them to Messrs. Maclachlan & Stewart of Edinburgh. The publishers to whom the plates were sold put their own name on the title-page of the second issue of Part I. In the First Edition there was an engraving of a rural scene taken from Alexander Macdonald's 'Dairymaid.' This plate got destroyed, and in substitution thereof, a view of Rothesay Bay is given as a frontispiece in the later Editions. The First Edition has only 376 pages; subsequent Editions have 402 pages.

SECOND EDITION.	<i>Glasgow</i> , 1865.
THIRD EDITION.	<i>Edinburgh</i> , 1872.
FOURTH EDITION.	<i>Ibid.</i> , 1877.
FIFTH EDITION.	<i>Ibid.</i> , 1882.
SIXTH EDITION.	<i>Ibid.</i> , 1904.
AMERICAN EDITION.	<i>Halifax, N.S.</i> , 1863.

"Sar Obair nam Bard Gaelic; or The Beauties of Gaelic Poetry, and Lives of the Highland Bards; with historical and critical notes, and a comprehensive Glossary of Provincial Words. A new edition, enlarged and improved by Norman Macdonald, Esq. Halifax, N.S.: Printed by James Bowes & Sons. 1863." 8vo. 348 pp.

One thousand copies were printed at 10s. on fine paper and 7s. 6d. on poor paper. Both the preface by Mackenzie and the introduction by Logan are omitted. In place of these a cursory and arrogant 'Advertisement' is given in which no notice is taken of Mackenzie's labours. There are no engravings, and the *enlargement* consists of a 'Song to Lochiel, by Gilleaspuig na Cìotraig,' four pieces by, and a biography of, John Maclean, the Tìree bard, who went to

Canada ; and four pieces of the selected songs given in the First Edition. None of the additional songs of the later Editions are given. The poems by Maccallum of Arisaig are omitted, and typographical errors of the Edition of 1841 are reproduced.

MACKENZIE (JOHN), EXPLOITS OF MACCRUSLIG.
Glasgow, 1836.

“Eachdraidh Mhic Cruslig. Sgialachd Ghaelach.

Sgeul ri aithris air am o aois
 Gniomh-lathaibh nam bliadhna.—OSSIAN.

Glascho : Clo-bhuailte airson an Udair, le Bell agus Bain, aireamh 85 Sraid na Bann-Rìgh. 1836.” 8vo.
 16 pp.

The above is rather a free production in prose, printed appropriately on *blue paper*. Price 1s. It is now *extremely rare*.

MACKENZIE (JOHN), PRINCE CHARLES. *Edinburgh, 1844.*

“Eachdraidh a’ Phrionnsa, no Bliadhna Thearlaich. Le Iain Mac-Choinnich, Ball Urramach de Chomunn Oisianach Ghlascho, de Chomunn na Gaelig an Lunn-ainn, &c. Fear-Sgrìobhaidh ‘Sar-Obair nam Bard Gaelach’ agus ‘Eachdraidh Beatha nam Bard,’ &c., &c., &c. Duneideann : Clo-bhuailte le Thornton agus Collie. MDCCCXLIV.” 12mo. 312 pp.

A portrait of Prince Charles faces Title. This work was a Translation from MS. material supplied by the publishers.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1845.*

“Eachdraidh a’ Phrionnsa, no Bliadhna Thearlaich ; anns am beil min-chunntas air Taisdeal a’ Phrionnsa do Dh’Albhainn, Toghbail nam Fineachan Gaèlach ’na Aobhar. Agus gach Teughbail ’bha aca r’a Naimhdean, maille ri Iomruagadh a’ Phrionns’ agus a

Luchd-Leanmhuin an deigh latha Chuil-fhodair, &c., &c. Le Iain Mac-Choinnich, Ball Urramach de Chomunn Oisianach Ghlascho; de Chomunn na Gaelig an Lunnainn, &c., &c. Fear-Sgriobhaidh 'Sar-Obair nam Bard Gaelach,' agus 'Eachdraidh Beatha nam Bard,' &c., &c., &c. Duneideann : Clo-bhuailte le Thornton agus Collie, agus r'an reic leosan. 1845." 8vo. 170 pp.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1864.

MACKENZIE (JOHN), JACOBITE SONGS. *Edinburgh*, 1844.

"An T-Aosdana : or a Selection of the most popular Gaelic Songs, &c., &c., collected and arranged by John Mackenzie, Honorary Member of the Ossianic Society of Glasgow; the Gaelic Society of London, &c., &c.; Compiler of the 'Beauties of Gaelic Poetry,' and Biographer of the 'Highland Bards,' &c., &c., &c. Edinburgh: Published by Thornton & Collie; and sold by D. Macvean, Glasgow. 1844." 12mo. 5 ff. + 93 pp. Price 9d.

This is the same collection of songs as is appended to the 1844 Edition of '*Bliadhna Thearlaich*,' where they have the following Title: "*Cruinneachadh de Dh'Orain a rinneadh do'n Phrionnsa agus na aobhar, le Ughdaran Eugsamhail*."

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1871.

MACKENZIE (JOHN), A DIALOGUE ON FORBES' GRAMMAR. *Glasgow*, 1845.

"Comhradh eadar Murchadh Grè, Coinneach Mac Shuine, Eobhan Mor 's am Pungar, mu'n Ghramar Dhubhailt do'n nach e'm Pungar héin idir is Udar." 8vo. 4 pp.

A scurrilous but somewhat clever pamphlet. *Extremely rare*. We have seen only one copy.

MACKENZIE (JOHN), THE GAELIC MELODIST.
Edinburgh, n.d.

“The Gaelic Melodist, being a Selection of the most popular Highland love songs, collected and arranged by John Mackenzie, Honorary Member of the Glasgow Ossianic Society, Editor of the Songs of Ross, &c., &c. Stereotyped Edition. Edinburgh: D. R. Collie & Son. Price fourpence.” 32mo. 64 pp.

MACKENZIE (JOHN, M.D.), THE CROFTER'S CATECHISM.
Inverness, 1885.

“The Crofter's Catechism. By an Old Crofter, with a Gaelic translation by John Whyte. Inverness: Printed by R. Carruthers & Sons. 1885.” 12mo. 37 pp.

MACKENZIE (KENNETH), SONGS. *Edinburgh, 1792.*

“Orain Ghaidhealach agus Bearla air an eadar-theang-acha le Coinneach Mac'Coinnich, ann an Caisteal-an-Lea'uir faisg air Inernis. Clo-bhuailt' ann Duneadainn air son an Ughdair. 1792. [Price three shillings.]” 12mo. 6 ff. + 273 pp.

There is a long list of subscribers. The work is now *rare*. It is said that the Author destroyed many copies.

MACKENZIE, SIR KENNETH, SONG TO. *Inverness? 1879.*

MACKENZIE (Mrs. K.), A HYMN. *s.l.e.a.*

“Laoidh le Beann Coinnich Mhic Coinnich ann an Seildenish Bail-Ailein.” 8vo. 4 pp.

MACKENZIE (REV. LACHLAN), LIVING WATER.
Edinburgh, 1831.

“An T-Uisge Beo. Searmoin le Lachlan M‘Coinnich, A bha uair na mhinistir ann an Sgìre Loch Carron a shearmonaich e roimh Shuipeir an Tighearn a fhrith-ealadh, air a chreathramh la deug do mhios mheadh-onach an fhogharaidh anns a bhliadhna 1788. o Isaiah xlv. 3-5 : ‘Agus tre sin air dha bhì marbh, tha e fathast a’ labhairt.’ ‘Cha’n ann le neart, no le cumhachd ach le’m spioradsa deir Tighearn nan Sluagh.’ Duneidin : Clodh-bhuailte le D. Stevenson. 1831.”
8vo. 12 pp.

ANOTHER EDITION by JOHN LINDSAY & Co.
Edinburgh, 1830.

ANOTHER EDITION. *London, N.D.*

MACKENZIE (REV. LACHLAN), SERMONS AND VERSES.
Glasgow, 1896.

“Sermons and Verses, by the late Rev. Lachlan M‘Kenzie, Lochcarron. New Edition. Price 1s. 3d. Nett. Glasgow : John M‘Neilage, Bookseller, 121 Great Western Road. 1896.” 8vo. 147 pp.

MACKENZIE (REV. LACHLAN), ROSE OF SHARON.
Glasgow, 1897.

“Ros o Sharon. Searmoin leis an Urr. Lachlan Mac Coinnich a bha ann an Lochcarron. Glasgow : Archibald Sinclair, Celtic Press, 10 Bothwell Street ; Henry Whyte, 4 Bridge Street. Edinburgh : Norman Macleod. Price twopence.” 16mo. 33 pp.

MACKENZIE (REV. LACHLAN), LIVING WATER.
Edinburgh, N.D.

“Living Water for the Thirsty. An T-Uisge Beo. Searmoin le Lachlan M‘Coinnich, ministèir an T-Soisgeul bha an Lochcarron. Edinburgh: James Taylor, 21 George Street.” Cr. 8vo. 23 pp.

MACKENZIE (REV. LACHLAN), BIG KATE. *s.l.e.a.*
“Ceit Mhor agus Mhr. Lachunn.”

It is said that the saintly minister, the Rev. Lachlan Mackenzie of Lochcarron, drove the woman ‘*Big Kate*’ to the Christian fold by composing a *Satire* on her—an unusual method of evangelization.

MACKENZIE (REV. LACHLAN), SERMON ON PRAYER.
Inverness, 1899.

MACKENZIE (WILLIAM), CHARMS AND INCANTATIONS.
Inverness, 1893.

“Gaelic Incantations, Charms and Blessings of the Hebrides. The Seal in Hebridean and Northern Lore. By William Mackenzie.” 8vo. 88 pp.

Printed for private circulation.

ANOTHER EDITION. *Inverness, 1895.*

“Gaelic Incantations, Charms, and Blessings of the Hebrides, with Translations and parallel Illustrations from Irish, Manx, Norse, and other Superstitions. By William Mackenzie, Secretary Crofters’ Commission. Inverness: Printed by the Northern Counties Newspaper and Printing and Publishing Company, Limited. 1895.” 8vo. 86 pp.

MACKENZIE (WILLIAM), HYMN ON PURGATORY.

Oban, 1893.

“Laoidh A’ Phurgadoir. By William Mackenzie.”
12mo. 4 pp.

This hymn was first printed in the *Oban Times*, 11th March 1893, and copies were struck off for private circulation.

Mr. Mackenzie has had exceptional opportunities of collecting Songs, Folklore, &c., over the Highlands and Islands of Scotland, and their publication from the pen of so accomplished a scholar would be a valuable addition to Celtic Literature.

MACKENZIE (WILLIAM), GEMS OF HIGHLAND SONG.

This has the original Gaelic words, and Translation into English by William Mackenzie, arranged for solo voices, with accompaniment by J. A. Moonie. [Advertisement.]

MACKINNON (ALEXANDER), SONGS. *Charlottetown*, 1902.

“Dain agus Orain, le Alasdair Mac Fhionghain. Edited by the Rev. A. Maclean Sinclair. *Charlottetown*: Printed by Haszard & Moore. 1902.”
12mo. 48 pp.

This work was printed at the expense of Duncan Mackinnon, Esq., London.

MACKINNON (DONALD, Professor), READING BOOK.

Edinburgh, 1889.

“Reading Book for the Use of Students of the Gaelic Class in the University of Edinburgh. Part I.

’Si labhair Padruig an Innis-fail nan Rìgh
’S am faidh naomh sin Calum caomh an I.

Edinburgh: Maclachlan & Stewart. 1889.” 8vo.
4 ff. + 261 pp.

MACKINNON (DONALD, Professor), READING BOOK.
Edinburgh, N.D.

This part is issued without a Title-page. The extracts are for advanced students. It contains 204 pages octavo.

MACLACHLAN (EWEN), METRICAL EFFUSIONS.
Aberdeen, 1816.

“Metrical Effusions on a variety of subjects.

—tamen ipse trementi
 Carmina ducebam qualiacumque manu.
 OVID, *Trist. Lib. I., Eleg. x.*

The Second Edition, enlarged and improved. By Ewen Maclachlan, A.M., Teacher of the Grammar School, Old Aberdeen. Aberdeen: Printed by D. Chalmers & Co. 1816.” 12mo. 4 ff. + 276 pp.

There are three pieces in Gaelic in this Edition.

MACLACHLAN (Dr. JOHN), ELEGY ON. *Glasgow, 1770.*

“Marbh-Roinn an Leigh Mhic Lachluin, leis an Ughdair. Maille ri Sean Duanag Ghaoidhealach do Chaillain treas Iarla Earraghaoidheal, air a chur ris an Obair so air iartas Lach. Mhic Lachluin, Aoilainuighe An ’n Aoil-Tigh Ghlasachadh: Ris an iomlan ’ta air a chur le Roinn mholluidh a rinneadh do mhac Lachluin o’ sheann, air an cur ra cheil’ (a mhead ’sa d’fhaoite dhiu fhaotin) agus na roinn leannas le Domhnul Mac Bhraine Marsont’ an’n Glasachadhus, Agus air an Clodh Bhualadh air iartas san.” 12mo. 12 pp.

This small tractate is *excessively rare*; only three copies are known.

MACLACHLAN (JOHN), SONG ON DR. D. MACLACHLAN.
Glasgow, 1819.

“Oran Molaidh do Dhochtair Donnal Mac Lachlainn, air dha a dhuthaich fhagail; a dhol do na Innsian anns a bliadhna 1818. Air a dheanadh le Iain Mac Lachainn, Bard aig a Chlachan Shaoleach. Glasachu: Donacha Maccoinnich. Clo-Chualadh [*sic*]. 1819.” 12mo. 8 pp.

Very rare.

MACLACHLAN (DR. JOHN, RAHOY), SONGS.
Glasgow, 1869.

“Dain agus Orain le Iain Mac-Lachain, Lighiche 'sa Mhaorairne. Glascho: Clo-bhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earra-Ghaidheal. 1869.” 12mo. 35 pp.

SECOND EDITION. *Glasgow, 1880.*

“The Gaelic Songs of the late Dr. Maclachlan, Rahoy, with prefatory biography, edited for the Ardnamurchan, Morven, and Suineart Association by H. C. Gillies. Glasgow: Printed by Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. 1880.” 12mo. 48 pp.

A portrait of Dr. Maclachlan faces title.

MACLACHLAN (LACHLAN), SONG ON WHALE KILLING.
Glasgow, 1838.

“Oran do na daoine Gaisgeil, a chuir as do dha chiad de mhuca mara, air Traigh Allt Na'm Braithrean ann an Latharn-Iochdarach. Le Lachunn Mac Lachuinn. Glasgow: Published by D. Macvean. 1838.” 12mo. 8 pp.

MACLACHLAN (LACHLAN), SONG ON A NEW HOUSE.
Glasgow, 1838.

“Oran do’n Aitreabh ur a chaidh a thogail ’an Airdmhada, agus do na daoine ealanda a bha ga chuir a suas. Le Lachunn Mac Lachuinn. *Glasgow*: Published by D. Macvean. 1838.” 12mo. 8 pp.

MACLAUHLAN (Rev. Dr. THOMAS), SERMON.
Edinburgh, 1860.

“Criosd an t-eadarmheadhonair ’na Rìgh. Searmoin mu fhianuis Eaglaise Saoire na h-Alba, a rinneadh ann an Eaglais Shaoir Ghaidhealaich Dhuneidin, air a’ cheud la de’n bhliadhna 1860. Le Tomas M’Lachlainn, Minisdear na h-Eaglaise Saoire Gaidhealaich. Duneidin: Clo-bhuailte airson Eoin M’Laurainn. MDCCCLX.” 8vo. 22 pp.

MACLAURIN (C.), ESSAY AND POEM. *Glasgow*, 1822.

“Earail agus Dan; anns an bheil Truailleachd na teanga air a thoirt fainear. Le C. Maclaurinn; ministear an t-soisgeil anns an Eilein Ileach. *Glaschu*: Clo-bhuailte le Og agus D. Gallie, agus r’an reic airson an Ughdair. 1822.” 12mo. 60 pp. 3d.

MACLAURIN (Rev. JOHN), SERMON. *Edinburgh*, 1887.

“Uaill ann an Crann-Ceusaith Chrìosd. Leis an Urram^h Iain Maclabhrainn. Glorifying in the Cross of Christ. By the Rev. John Maclaurin. Translated by Dugald Macphail. *Edinburgh*: Maclachlan & Stewart, South Bridge. 1887.” 12mo. 64 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1883.

MACLEAN (ARCHIBALD), SPIRITUAL SONGS.

Edinburgh, 1818.

Two Titles : "Original Spiritual Songs in English and Gaelic, taken from the Sacred Scriptures, by Arch. Maclean. [Deut. xviii. 15 quoted.] Edinburgh : Printed for the Author, by R. Menzies, 304 Lawnmarket. 1818."

"Ur Orain Spioradail, o'n Sgriobtuir Naomha le Gilleaspuig Macilleain.

'S fhearr aon eun 'san laimh, 'sa bhi cinnteach [*sic*] as tra
Na air iteaig a dha-dheug dhiu.
Is fearr sonas le buaidh, 's dol tearuint thar a Mhuir Ruaidh
Na uil ghreadhnachas sluaigh na h-Eiphte.

[Here a woodcut.] Dun-eudainn : Clo-bhuailte arson an Ughdair, le R. Meinne. 1818." 12mo. 36 pp.

The English Hymns take up the first twelve pages. *Rare.*

MACLEAN (ARCHIBALD), HYMNS.

s.l.e.a.

"Laoidhean Spioradail le Gilleasbuig Mac Gilleathain." 8vo. 2 pp.

MACLEAN (ARCHIBALD), HYMNS.

Glasgow [1901].

"Laoidhean Spioradail le Gilleasbuig Mac Gilleathain. Glascho : Gilleasbuig Mac na Ceardadh, Clo-Bhuailtear Gaidhlig." 8vo. 23 pp.

MACLEAN (REV. DUNCAN), ELEGY ON DR. CHALMERS.

Glasgow, 1848.

"Cumha an Diadhair Urramaich Dr. Thomas Chalmers a' chaochail anns a' bhiadhna 1847. Agus da dhan spioradail eile. Le Donnchadh Mac Gilleadh-

ain, ministèir na Eaglais Saoire ann an Gleann-Urchaidh. Glasgow : Published by Duncan Macvean. 1848." 8vo. 24 pp.

MACLEAN (REV. DUNCAN), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1868.

"Laoidhean agus Dain le Donnachadh Mac Gilleadha-
ain, Ministèir na h-Eaglais Saoire ann an Gleann-
urchaidh. Glascho : G. Mac-na-Ceardadh, 62
Sraid Earraghaidheil. Dun-eidin : Mac-Lachlainn,
an Stiuartach, 'san Cuideachd. Oban : S. Muilleir.
Inbhirnis : J. Noble ; Steornabhadh : Mac-A'
Phearsain 'san Cuideachd. MDCCCLXVIII."
12mo. 112 pp.

MACLEAN (HECTOR, TOBERMORY), THE SOLDIER'S
LETTER.

Glasgow, 1857.

"Litir Chuimhnicean an T-saighdear gu Charaid."
12mo. 12 pp.

The printer was A. Sinclair, Glasgow.

MACLEAN (HECTOR, INVERGORDON), ELEGY ON DR.
MACDONALD.

Invergordon, 1872.

"Marbhrann air an T-Ollamh Domhnullach a bha
anns an Toisidheachd. Le Eachann Macilleathain,
ann an Sgir' Roiscuimhnidh, Inbhirgordon. Clodh-
bhualte Le Iain Mac Choinnich." 12mo. 39 pp.

This was printed by J. Mackenzie, Printer, Invergordon.

MACLEAN (HECTOR, ISLAY), ULTONIAN BALLADS.

Glasgow, 1892.

"Ultonian Hero Ballads, collected in the Highlands
and Western Isles of Scotland from the year 1516,
and at successive periods till 1870. Arranged,

corrected metrically and orthographically ; and translated into English by Hector Maclean, M.A.I. (Under the Auspices of the Islay Association.) Glasgow : Archibald Sinclair, Printer and Publisher, 10 Bothwell Street. MDCCCXCII." Sm. 8vo. 3 ff. + 184 pp.

A portrait of Hector Maclean faces Title.

MACLEAN (JOHN, TIREE), SONGS. *Edinburgh*, 1818.

"Orain Nuadh Ghaidhealach, le Iain Mac Illeain, ann an Eilean Tirreadh an Siorramachd Earraghaedheil maille ri beagan do Cho-chruinneachadh Taghte nach robh riamh roimhe ann 'n Clo-bualadh.

A Chlann na'n Gaedheil bithibh cuimhneach
Air ar Cainnt a chuir an cleachda,
Cha'n iarr i iasad air canmhuinn,
'S bheir i fein do chach am pailteas.
Gur mairg a leigeadh air di-chuimhn
A Chainnt righail, bhrighail, bhlasda ;
'S mor an onair ann's gach am,
Do dh'aon a labhras i le ceartas.—I. M'I.

Duneudainn : Clo-bhuailte air son an Ughdair le R. Meinnearach.—1818." 12mo. 4 ff. + 13-256 pp.

Almost the entire impression of 400 copies was left with the printer, who supplied the Poet with a small sum of money to pay his passage to Canada, whither he went with his wife and family in 1819.

ANOTHER EDITION. *Antigonish*, 1856.

"Orain le Iain Mac-Gilleathain, Bard Thighearna Chola. Antigonish : Clodh-bhuailte le Iain Boid. 1856." 18mo. 67 pp.

The published price was 1s., and 400 copies were issued. This Edition appeared eight years after the Poet's death. It contains but eleven pieces.

MACLEAN (JOHN, TIREE), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1835.

“Laoidhean Spioradail le Iain Mac Gilleain ; a rugadh ann an eilean Thireadh 'Sa tha 'n drast ann an America mu Thuath.

Eirich thusa 'th 'ann ad chadal,
'S na bi fada'm measg nam marbh
Tha Criosd a gealltainn dhuit soluis
Ma tha thu toileach gu falbh.
Seinn da le laoidhean, 's le danaibh
Bho d' chridhe le gras gun cheilg
Teich o anamiannaibh d'oise
Lean fhirinn 's thoir gloir d'a ainm.

Glascho : Clodh-bhuailte le Bell agus Bain, agus r'an reic le M. Ogle agus a Mhac. 1835.” 18mo. 78 pp.

Of this work 400 copies were printed at 1s. each copy. The printing is very inaccurately done, as proofs for correction were not issued. Very few copies were sold in Scotland ; almost the entire stock was shipped to Canada, where it was disposed of. The work is now *excessively rare* ; only two copies are known in Canada, and one copy in Scotland. The Author, John Maclean, was born in Tiree, January 8, 1787, and died in Canada, January 26, 1848.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1880.

“Dain Spioradail le Iain Mac-Gilleain, maille ri beagan de Laoidhean Mhic Griogair, nach robh gus a so air an Clo-bhualadh. [Poetical quotation same as in 1835 Edition.] Edinburgh : Maclachlan & Stewart. 1880.” 12mo. 6 ff. + 204 pp.

The Editor made very considerable changes on both the text and orthography of the Glasgow Edition, and not always for the better.

MACLEAN (JOHN OF ARDGOUR), A HUNTING SONG.

Glasgow, 1863.

“Oran Seilg, a rinneadh do Dh’Iain Crubach Triath Aird-Ghobhar. Glasgow: Printed by Archibald Sinclair. 1863.” 12mo. 8 pp. + 1 f. Glossary of Gaelic Names.

A Note says: “The following song was addressed to John Crubach Eighth Laird of Ardgour, who lived seven generations back—the fifteenth Laird being now in possession.”

MACLEAN (LACHLAN), ADAM AND EVE.

Edinburgh, 1837.

“Adhamh agus Eubh, no Craobh-Sheanachais nan Gaël. Le Lachlan Mac Leon, Ball de Chomunn Gaelach na h-Alba; de Chomunn Ossianach Ghlaschu, etc. etc. [Salm cxviii. 22 quoted in Hebrew.] Edinburgh: Maclachlan & Stewart. Simpkin, Marshall & Co. London. W. R. M’Phun, Glasgow. MDCCCXXXVII.” 8vo. 107 pp.

In this work the Author attempted to prove that Gaelic was the original language of mankind.

MACLEAN (LACHLAN), ETIQUETTE. *Edinburgh*, 1845.

“Maighistir na Modhannan: no Leabhar-Poc a Ghaeil Oig, air a thaghadh ’S air eadar-theangachadh bho’n Bheurla. Le L. Macilleain, Ughdar Adhaimh agus Eubha &c. &c. Ann an irioslachd inntinn measadh gach aon gur fearr neach eile na e fein. Philip. ii. 3. An Ceathramh Clo-bhruthadh. Edinburgh: Maclachlan, Stewart & Co. Glasgow: J. & P. Campbell. 1845.” 36mo. 64 pp. + 1 f. *Errata*.

MACLEAN (LACHLAN), LIFE OF KNOX. *Glasgow*, n.d.

“Life of John Knox. Cunntas Aithghearr mu Bheatha agus mu Bhas Iain Knox (o’n Teachdaire Ghaelach).” 12mo. 12 pp.

No. 9 of Tracts of L.R.T.S.

MACLEAN (LACHLAN), TWO NEW HYMNS.

Glasgow, 1851.

“Da Laoidh Nuadh le Lachlan Mac Gilleathain a Eilean Chola. [Gal. vi. 15 quoted.] Glascho : Clo-bhuailte air son an Ughdair aig 313 Sraid Earraghaidheal. MDCCCLI.” Sm. 8vo. 8 pp.

The titles of the two hymns are ‘*Fear na Faire*’ and ‘*An cruthachadh nuadh*.’

MACLEAN (MARGARET), SONGS.

s.l. 1871.

“Orain le Mearraid Nice-Leain bha chomhnuidh ann an Taobh-Tuadh Sgìre Pouleue. Printed for the Author. 1871.” Cr. 8vo. 11 pp.

MACLENNAN (DONALD), ELEGY ON KENNEDY.

Inverness, 1841.

“An Elegy on the late Rev. John Kennedy and other poems. Marbh-Rann air an Urramach Iain Cennedie, Ministear bha anns a Chaisteal Ruadh, maille ri orainean eile. Le Domhnall Mac-an-T-Shlinnein Loch-Bhraoin. Inverness : Printed by A. Matheson, Grant’s Close. 1841.” 12mo. 30 pp.

At the end is an Elegy in English on Mrs. Macleod, Claigeon, Isle of Skye.

MACLENNAN (REV. MALCOLM), GAELIC READER.

Edinburgh.

“Gaelic Reader, a selection of Tales and Translations suitable as an Introduction to Gaelic Literature . . . by Malcolm MacLennan. 1s.” [Advertisement.]

MACLEOD (DONALD), SONGS AND POEMS.

Inverness, 1811.

“Orain Nuadh Ghaealach, Maille ri beagan do cho-chruinneachadh urramach na’n aireamh. Le Domhnul Macleoid ann an Durinish sa’n Eilean Sciathnach.

Pillidh mi gu’m dhaimh le teannruith ;
 Gu talla cealmhor nan teud ;
 Far an lionmhor cruit is clair,
 ’S ioma bard a sheinneadh sgeul ;
 B’ioma slige dol mu’n cuairt,
 ’S dan nuadh ga luadh le cheil ;
 A caitheamh na feisde sa’n Tur,
 Le mor chliu dha mairthuinn geil.

[Here a woodcut.] Inbhirneis : Clodh-bhuailt agus r’an reic le Eoin Young airson an Udair. 1811.”
 8vo. 271 pp.

There is another issue of the same work, and of even date. The Title-page is the same but the volume contains 428 pages octavo. It has, however, a different *Clar-innseadh* to comprise the additional matter, which consists of heroic poems printed *verbatim et literatim* from Gillies’ poems, 1786, and from Dr. Smith’s ‘*Sean Dana*,’ 1787. The price of the smaller volume was 5s., and of the larger 10s. Both Editions are now *rare*, especially the larger copies.

MACLEOD (DONALD), POEMS AND SONGS. *Glasgow, 1871.*

“Dain agus Orain le Domhnull Macleod, ’san Eilean Sgiathanach. Glascho : G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1871.” 12mo. 20 pp.

This small Booklet has the well-known satire on the

Free Church Elders at Lonmore, designated '*Eildeirean dubha an Loinmhoir.*'

The Poet Donald Macleod was born in Glendale in Skye in 1787, where he also died in 1873. He composed a great many songs that were never printed, and some are in manuscript in possession of his family.

After the publication of his volume of Songs in 1811, the Poet went to North America, where he lived for some years among the Gaelic-speaking communities. On his return to Scotland, Macleod lived in his native parish, where he farmed a croft which he had rent free from MacLeod of MacLeod as Fisherman, and family Bard. He was known in Skye as '*Domhnull nan Oran.*'

It is said that he had a '*Prospectus*' printed of a new and enlarged Edition of his Poems, which was to appear with the Title '*An Sealladh nach Fhaicear.*' The Author solicited subscriptions not from those who would expect value for their money, but from the Well-to-do, who had wit and foresight to see that they were to infer from the oracular terminology of the Title of the New Work, that the '*Prospectus*' was an appeal *causa benignitatis*, to help an impecunious Minstrel to tide over a temporary inconvenience.

MACLEOD (D.), GOSPEL VICTORY. *Toronto, 1871.*

MACLEOD (DONALD B.), ELEGY ON DR. MACKENZIE.
Glasgow, 1834.

"Marbh-rann do Dr. Uisdean Mac-Choinnich, an Cill-fhinn. Duin' urramaich diadhaidh a chaidh as an t-saoghal-so, do thaobh tuiteam a fhuair e as a charbad 'san robh e air thurus; anns a bhliadhna 1834 le Domhnull B. Mac Leoid. Glascho: Clo-bhuailte le Bell agus Bain, Aireamh, 85 Sraid na Bann-Rìgh. MDCCCXXXIV. Rì'n reic air son grot." 12mo. 48 pp.

MACLEOD (D. B.), HIGHLAND DEPOPULATION.
Glasgow, 1844.

"Da Oran : Fasachadh na Gaeldachd, agus Cor na

h-Eaglais. Le D. B. Mac-Leoid. Glascho : Clo-Bhuailte le Uilleann Mac-Illechrìosd. MDCCCXLIV." Sm. 8vo. 8 pp.

MACLEOD (REV. DR. JOHN), SOUND OF MULL.
Glasgow, 1848.

"Caol Muile."

A broadsheet printed in double columns. The song is to the air of '*Iubhrach shocrach a' chuain.*'

MACLEOD (REV. DR. JOHN), THE FISHERMAN'S SONG.
Glasgow, 1848.

"Oran an Iasgair."

A bordered leaflet reprinted from '*Fear Tathaich Nam Beann,*' No. x.

MACLEOD (JOHN DORNOCH), SPIRITUAL HYMN.
s.l., 1883.

"Dan le Iain Macleoid ann an Sgìreachd Dhornoch, ann an Cataibh." 12mo. 5 pp.

MACLEOD (JOHN, CULKEIN-STORE), SONGS.
Edinburgh, 1900.

"Poems and Songs by John Macleod, sometime Professor of English, etc. Garrick Chambers, London. Edinburgh : Norman Macleod, 25 George IV. Bridge. 1900." 18mo. 32 pp.

ANOTHER EDITION. *Inverness, 1907.*

"Poems and Songs by John Macleod, sometime Professor of English Literature, etc., London. Inverness : Printed by the Northern Counties Newspaper and Printing and Publishing Company, Limited. 1907." 12mo. 48 pp.

MACLEOD (JOHN N.), LEWIS POETRY.

This work was announced for publication several years ago. It was to contain 350 pages. Demy 8vo, at 5s. per copy.

MACLEOD (JOHN N., DORNIE), REITEACH MORAIG.

"This is a short Gaelic Play which was frequently performed before a Glasgow Gaelic Audience." 6d. [Adv.]

MACLEOD (MALCOLM C.), MODERN GAELIC BARDS.

Stirling, 1908.

"Modern Gaelic Bards. Edited by Malcolm C. Macleod. *Stirling*: Eneas Mackay, 43 Murray Place. 1908." 8vo. 243.

This is a first-class work, and contains portraits of the leading Celtic scholars and poets. The price of each volume is 5s. A sketch is given of the lives of the poets, and the melodies in some cases to which their songs are sung, are given.

MACLEOD (MURDOCH) SPIRITUAL HYMNS.

Edinburgh, 1908.

"Laoidhean agus Dain Spioradail le Murachadh Macleoid (nach maireann) Scalpaidh na h-Earradh air a Dheasachadh leis an Urr. Calum Mac' Illinnein, B.D. an Duneideann. [Here Woodcut.] *Edinburgh*: Norman Macleod. 1908." 8vo. 6 ff. + 83 pp.

MACLEOD (NEIL), POEMS AND SONGS.

Edinburgh, 1883.

Two Titles. "Clarsach an Doire: Gaelic Poems and Songs by Neil Macleod. *Edinburgh*: Maclachlan & Stewart. *Inverness*: A. & W. Mackenzie."

“Clarsach an Doire ; Dain agus Orain. Le Niall Macleoid.

Tha mis a' teachd le beagan rann
 Chur failt' air iarmad Tir nam beann,
 'S ged 'tha mo chlarsach lag 'us fann
 Tha durachd blath,
 Gu 'bhi air aoidheachd feadh nan gleann
 An Tir nan dan.

Duneideunn : Maclachlainn agus an Stiubhartach.
 Inbhirnis : A agus U. Maccoinnich. 1883.” 8vo.
 4 ff. + 180 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1893.

Two Titles. “Clarsach an Doire. Gaelic Songs, Poems and Readings by Neil Macleod. Second Edition enlarged. With Portrait of the Author. Glasgow : Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street. Edinburgh : Norman Macleod. 1893.”

“Clarsach an Doire : Dain, Orain agus Sgialachdan. Le Niall Macleoid. [Here Poetry as in 1883 Edition.] An dara Clo-bhualadh. Le dealbh an Ughdair. Glaschu : Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh. Duneideann : Tormaid Macleoid. 1893.” 8vo. 5 ff. + 278 pp.

THIRD EDITION.

Edinburgh, 1902.

“—— An Treas Clo-bhualadh, &c.” 8vo. xii + 268 pp.

A Fourth Edition was published during the Author's lifetime.

MACLEOD (REV. DR. NORMAN) COLLECTION FOR SCHOOLS.

Glasgow, 1828.

“Co' chruinneachadh air a chur r'a cheile air iarrrtas Comuinn Ard-Sheanadh Eagluis na h-Alba ; arson

an Sgoilean, air feadh Tir-mor agus Eileana na Gaeltachd. Le Tormaid Macleod, D.D. Ministear an t-Soisgeil ann an Campsie. Glascho : Clo-bhuailte le A. Young. 1828." 12mo. 300 pp.

This work has now become *scarce*.

MACLEOD (REV. DR. NORMAN), BOOK OF THE KNOLLS.
Greenock, 1834.

"Leabhar nan Cnoc ; Comh-chruinneachadh de nithibh Sean agus Nuadh ; airson oilean agus leas nan Gaidheal. Le Tormoid Macleoid, D.D. Ministear an T-Soisgeil ann an Campsie.

Si labhair Padruig 'n Innse-Fail nan Rìgh,
'S am faidh caomh sin Calum naomh an I.

Greenock : Neill & Fraser. Publishers : Simpkin & Marshall, London ; Waugh & Innes, Edinburgh ; Maurice Ogle, Glasgow ; and W. Currie, Jun. & Co., Dublin. MDCCCXXXIV." 12mo. 316 pp.

NEW EDITION. *Inverness, 1898.*

"—New Edition. Inverness Northern Chronicle Office. Edinburgh : Norman Macleod, 25 George IV. Bridge. 1898." 8vo. 8 ff. + 264 pp.

ANOTHER EDITION. *Inverness, 1905.*

MACLEOD (REV. DR. NORMAN), SERMON ON CHOLERA.
Glasgow, 1832.

"Cion-Fath, agus Leigheas na Plaigh, Searmon freagarach do chor na Duthcha air an am so, tus an Earraich, 1832. An uair tha muinntir na rioghachd air an gairm gu trasg agus urnuigh, gu bhi air an irioslachadh an lathair Dhe airson am peacanna, agus a chum a throcair asluchadh ri linn do'n Ghalar

Mharbhtach sin a bhi mach 'nam measg, a thug sgrios eagalach air rioghdachdan eile. Le Tormaid Macleoid, D.D. Ministeir an t-Soisgeil ann an Campsie. 'Eisdibh-sa an t-slat, agus an Ti a dh'orduch i.' Glascho : Clo-bhuailte airson J. Reid & Co. MDCCCXXXII." 8vo. 34 pp.

MACLEOD (Rev. Dr. NORMAN), SPIRITUAL WARFARE.
Glasgow, 1841.

"The Spiritual Warfare. An Cogadh Spioradail. Searmoin le Tormaid Macleod, D.D., Ministir Eaglais Cholum-Chille, an Glaschu. 'Abair ri Cloinn Israeil dol air 'an aghaidh.' Exod. xiv. 15. Glasgow : J. & P. Campbell, 24 Glassford Street. MDCCCXLI." 18mo. 36 pp.

MACLEOD (Rev. Dr. NORMAN), DIALOGUES ON SECESSION.
Glasgow, 1843.

"Comhradh mu Chor na h-Eaglaise." 8vo. 24 pp.

MACLEOD (Rev. Dr. NORMAN), THE HIGHLANDERS'
FRIEND. *Glasgow, 1867.*

"Caraid nan Gaidheal : Aireamh taghta de sgriobh-aidhnean an Ollamh Urramaich Tormoid Mac Leoid, a bha 'na Mhinisteir an Sgìreachd Chalum-Chille ann an Glascho. Agus cunntas air a bheatha le Mhac, an t-ollamh urramach Tormoid Mac Leoid, Ministeir na *Barony* ann an Glascho. Mar an ceudna dealbh an Ughdair. William Mackenzie. Glasgow : 47 Howard Street. Edinburgh : 59 South Bridge. Aberdeen : 61 Nicolas Street. Dundee : 15 Yeaman Shore. Inverness : 57 & 58 Church Street." 8vo. 702 pp.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 271

These selections from the writings of Dr. Macleod were edited by his son-in-law, the Rev. Archibald Clerk, LL.D. The work was also issued in parts.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1899.

ANOTHER EDITION by HENDERSON. *Edinburgh*, 1901.

“The Gaelic Classics. No. I. The Highlanders’ Friend. Second Series. A further selection from the writings of the late Very Reverend Norman Macleod, D.D., St. Columba Church, Glasgow. Edited by Dr. George Henderson, Minister of Eddrachilis, Examiner in Celtic, Edinburgh University, and Honorary Scholar of Jesus College, Oxford. *Edinburgh* : Norman Macleod, 25 George IV. Bridge. MCMI.” 8vo. 175 pp.

MACLEOD (Rev. Dr. NORMAN), TWO SONGS IN PRAISE OF. *Glasgow*, 1864.

“Da Oran Molaidh do’n Ollamh Urramach nach maireann Tormoid Mac Leoid, a bha ’na Mhinisteir ann an Eaglais Chalum Cille ’an Glascho le h-aon do’n Luchd-eisdeachd. *Glascho* : Clobhuailte le G. Mac-na-Ceardadh. MDCCCLXIV.” 12mo. 8 pp.

These songs were composed in 1844 and 1847.

MACLEOD AND DEWAR DICTIONARY. *Glasgow*, 1831.

“A Dictionary of the Gaelic Language in two parts. I. Gaelic and English. II. English and Gaelic. The first part comprising A Comprehensive Vocabulary of Gaelic Words with their different significations in English, and the second part comprising A Vocabulary of English Words with their various meanings in Gaelic. By the Rev. Dr. Norman Macleod,

Minister of Campsie, and the Rev. Dr. Daniel Dewar, one of the Ministers of Glasgow. Glasgow: Printed by Hutchison & Brookman, for W. R. M'Phun, Trongate; and Simpkin & Marshall, London. MDCCCXXXI." 8vo. 4 ff. + 1005 pp. + 1 f. Christian names.

Of this work other impressions were issued in 1832, 1833, 1839, 1845, 1853 *et seq.*

MACLEOD (REV. NORMAN, D.D., Inverness), DEDICATION SERMON. *Inverness*, 1903.

"Searmoin a rinneadh aig coisrighthead eaglais uir ann an Sgìreachd Hionapuill, an Eilean Thir-idhe air Sabaid a' chomanachaidh an 29 la de mhios Mhairt, 1903. Leis an Urramach Tormoid Macleoid, D.D., Inverness. The Northern Counties Printing and Publishing Company, Ltd. 1903. Pris Se sgillinn. Price sixpence." 8vo. 24 pp.

A portrait of Heilipoll Church faces Title.

MACLEOD (RODERICK), ELEGY ON JOHN BETHUNE. *Edinburgh*, 1877.

"Marbh-rann air Bas Iain Pheutain a bhasaich ann am Brisbane, Queensland, October 1876, agus a pheathar Maggie, a bhasaich ann am March 1876, le Ruairidh Mac Leoid an Duneideann." 8vo. 3 pp.

MACLEOD (REV. RODERICK), REVIEW OF HIS TRIAL. *s.l. circa*, 1826.

"Cuid do nithe air an toirt fanear ma'n bhreith a thug Ard Choinneamh Eaglais na h-Alba ann an cuis an urramaich Ruairidh Mhic Leoid, Ministear Bhracadail Anns an Eilean Sgitheanach mu Dheimhin Ordugh a Bhaistidh. Is mithidh dhuit a Thigh-

earna a bhi a' deanamh ; bhris iad do lagh. Salm cix. 126."

There is written in English: "For circulation from hand to hand." The Author of the pamphlet is unknown. It contains 28 pp. + 5 pp. of Preface. We met with but one copy. The Rev. Roderick Macleod of Bracadale was suspended by the General Assembly from 5th May 1826 to 18th July following. *Vide* Scott's *Fasti*, v. 123, 132.

MACLUCAS, HOSPITALITY OF MORINISH PEOPLE. N.D.

"Coimhnealachd Mhuinntir Mhornish."

A leaflet signed 'Colasach.'

MACMILLAN (ANGUS), SERMONS. *Glasgow*, 1853.

"Searmoinean le Mr. Aonghas M'Mhaolain, Ministear Saor Chillemhòire ann an Arinn agus cunntas Ath-Ghearr air a Bheatha ann am Beurla le Mr. Alasdair M'Bhrìdain, Ministear Saor chinn-ma-Thuath Bhoid. Glasgo : Clodh-bhuailte le Bell agus Bain. R'am faotainn o Aonghas Stiubhart, 12 South Stirling Street. 1853." 12mo. xxiv + 198 pp.

MACMILLAN (ARCHIBALD), SPIRITUAL HYMNS.

s.l., 1853.

"Dearbhadh A' Cridhe—Laoidhean Spioradaille le Gilleasbuig Mac-Mhaoilein, An Lochraonasa Eilein Arrain. Clobhuailte airson agus r'an reic leis an Ughdar. MDCCCLIII." 12mo. 28 pp.

MACMILLAN (Rev. Mr.), A BROTHER'S COMPLAINT.

1861.

"Gearan Brathair."

This has reference to the appeal of the Rev. Mr. Macmillan, F.C., Cardross, to the Court of Session against the sentence passed upon him by the General Assembly of the Free Church. We have not seen this Pamphlet.

MACNEILL (Rev. J. D.), LIFE OF DR. AIRD.

Glasgow, 1896.

“An T-Urr. Gustabhus Aird, D.D., Fear-tagraidh nan Gaidheal. Leis an Urr. Iain D. Macneill, Chaladair. Deasaiche na Fianuis. [Here a Portrait of Dr. Aird.] Glaschu : Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh Pris-Sgillinn.” 12mo. 24 pp.

MACNEILL (Rev. NIGEL, LL.D.), NENIAE.

Edinburgh, 1872.

“Cian-Dhain : Le Danaibh Eile—Neniae with other poems. By Nigel Mac Neill, author of ‘*Dermud and Judith*.’

Condisce modos, amanda
Voce quos reddas, minuuntur atrae
Carmine curae.—HORACE.

Edinburgh : Maclachlan & Stewart. Glasgow : W. R. M'Phun & Son. Inverness : J. Noble. Oban : J. Miller. MDCCCLXXII.” Sm. 8vo. 112 pp.

MACNEILL (Rev. NIGEL, LL.D.), HIGHLAND HYMNAL.

Glasgow, 1882.

“Clarsach Shioin. The Highland Hymnal, by the Rev. N. Mac Neill, LL.D., London. Glasgow : A. Sinclair, 62 Argyle Street. Oban : Duncan Cameron. 1882.” Cr. 8vo. 32 pp.

The work was immediately suppressed by the Author.

MACNICOL (Rev. DONALD), SONG OF ALARM TO SCOTLAND.

Glasgow, 1781.

“Oran Caisiomachd do Dh'Albainn, ann aghaidh an Olla Shasgunnaich. Song of Alarm to Scotland against the English Doctor.”

MACNICOL (REV. DONALD), TWO SONGS ON DR. JOHNSON.
Glasgow, 1781.

“Da Oran Oirdheirc, Do’n Olla Shasgunnach ; agus Aon Oran do Mhinisdeir Liosmor, Mr. Domhnul Macneacail. Le fìor Ghaidheal, Albannach. Is fàs a Chuil as nach Goirir. Glas-gho. MDCCLXXXI.”
8vo. 24 pp.

These three songs are carefully annotated on the margin by giving the English of the more difficult Gaelic words used by the Author. Each song has a page given to its Title. The second song is “*Oran Connsachaidh no Riasanachaidh. Ratiocinating Song with the English Doctor.*” The third song is “*Oran Molaidh do Mr. Domhnul Macneacail, Minisdeir Liosmoir.*” The booklet ends thus: “Some may censure the Author for having given so many uncommon words in his translation, while he might have easily got more familiar ones. Let such know that the author considered himself as bound in honour to give at least some of the most scientific phrases when handling a subject where Dr. Johnson’s name is mentioned.” This work is *excessively rare*; the Author knows of but three copies.

ANOTHER EDITION.

Oban, 1907.

This has only the ‘*Oran Connsachdaidh*,’ and was printed by Sinclair & Paterson, Oban, on two pages in double columns. This reprint states: “Ann an deasachadh a chlobhualaidh so cha d’fhuaireadh sealladh dhe’n leabhran a bh’air a chur a mach ’s a’ bhliadhna 1781.”

MACNISH (NEIL), ON PRESERVING GAELIC.

Glasgow, 1828.

“The true method of preserving the Gaelic Language, &c. Glasgow. 1828.” 8vo. 72 pp.

This work contains two Gaelic songs, one of which was composed by Lachlan Maclean, the Author of the ‘*History of the Celtic Language.*’

MACNISH (REV. NEIL, LL.D.), SERMON. *Toronto*, 1896.

“Gaelic Sermon, by Rev. Neil Macnish, B.D., LL.D., Cornwall, Ont. Preached before the Gaelic Society of Toronto, 14th June, 1895. Toronto: Imrie, Graham & Co., Printers and Publishers. 1896.”
8vo. 16 pp.

A note says: “This Sermon is the first of a series preached before the Gaelic Society of Toronto in connection with the Gaelic Lectureship Fund in the Presbyterian College of Montreal. It has been published with the Author’s consent—A. F.” [Alexander Fraser].

MACPHAIL (DUGALD), ON DEPOPULATION. *s.l.e.a.*

“Oraid le Dughall Mac Phail air fasachadh na Gaedhaltadh [*sic*] a nochdadh. . . .” 12mo. 12 pp.

There are two Gaelic songs in the Tractate, one by Macphail, and the other by F. Macdonald.

MACPHAIL (DUGALD), DIALOGUE ON THE CHURCH.

Edinburgh, 1870.

“Comhradh eadar Gall agus Gaedheal mu cheist an Aonaidh, le Aon do Bhuill Eaglais Shaoir Ghaidhealach [*sic*] Dhuineidin. An Ceitein 1870. Duneidin: Clo-bhuailte le Sanson agus a Chuideachd. 1870.” 8vo. 16 pp.

MACPHAIL (DUGALD), ISLAND OF MULL. *Glasgow*, n.d.

“An T-Eilean Muileach le D. Mac Phail.”

A leaflet printed by Neil Campbell, 17 Malta Street, Glasgow.

MACPHAIL (DUGALD), MULL AND IONA REUNION.

Glasgow, 1870.

“Oran air Comhdhail Bhliadhnaidh Luchd aiteachaidh Mhuile, agus I Cholum Chille ann an Glascho air

an iomh la do'n Fhaoilteach 1870, aig am an robh Coirneal Gardyne, Ghlinnforsa, na Cheann-suidhe, le D. Macphail. Glasgow: Printed by Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. 1870." 8vo. 4 pp.

MACPHAIL (Rev. J. C.), THE PROTEST OF 1843.
Edinburgh, N.D.

"Free Church of Scotland. [Motto of Burning Bush.] The Protest of 1843, with an Introduction in English and Gaelic." La. 8vo. 8 pp.

The Rev. J. C. Macphail, Pilrig, prepared this Pamphlet, which was published by M'Laren and M'Niven, Edinburgh, without a date.

MACPHAIL (Rev. J. S.), THE REFORMED CHURCHES.
Edinburgh, N.D.

"Eaglaisean Ath-Leasaichte na h-Alba." 8vo. 8 pp.

This is a Pamphlet against the Church of Scotland.

MACPHAIL (J. S.), CHURCH DIFFICULTY.
Glasgow, 1904.

"Litir mu Theandachd na h - Eaglais. Do dh'oigridh Bheinn - na - Faola, Chillemhoire agus Shleibhte, far an do shaothraich e mar mhinisteir re leth - cheud bliadhna. Bho'n Urramach Iain S. Macphail. Gilleasbuig Mac - na - Ceardadh ; Clo-bhuailtear Gaidhlig. Glaschu. 1904." 8vo. 20 pp.

A portrait of Rev. Dr. Chalmers follows Title.

MACPHAIL (J. S.), ADVICE TO YOUNG MOTHERS.
Edinburgh, N.D.

"Earail Dhurachdach do Mhathraichean Oga anns na Cearnaidhean de'n Ghaidhilteachd [*sic*] 's ann robh e na Mhinisteir, le an Caraide dileas Iain S. Macphail.

278 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Edinburgh : The Religious Tract and Book Society
of Scotland, 99 George Street." 12mo. 39 pp.

A plate faces Title.

MACPHAIL (MALCOLM C.), THE LORNE MINSTREL.

Glasgow, 1878.

"Am Filidh Lathurnach, le Calum Caimbeul Mac-
Phail. Glaschu : Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-
na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheal. 1878."
12mo. 71 pp.

MACPHEE (MALCOLM), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1842.

"Laoidhean Spioradail le Calum Mac-a' Phi, Maigh-
steir Sgoil a bhann an Ile.

Gabhadh facal Chriosd gu saibhir tamh,
An cridhe gach cre, a teagasg a cheil le gradh,
Le Salmaibh 's Laoidhibh 's Danaibh naomha sheinn
Ag tabhairt cliu do Dhia nan dul gu binn.

Col. iii. 16.

Glasgho : Clo-bhuailte le Uilliam Muillear. 1842."
12mo. 20 pp.

MACPHEE (NEIL), TWO SONGS ON E. MACNEILL. N.D.

"Da Oran Molaidh H-Ester Nic Neill le Nial Mac-
a-Fie." 8vo. 4 pp.

MACPHERSON (ALEXANDER, COWAL), SONGS.

Glasgow, 1796.

"Orain Ghaelic le Alastair Mac Phearsoin." [Here a
quotation.] Ann Glasacho : Clodh bhualte airson an
Ughdair ; le Uilleam Mac' ille Mhaoil 1796."

We have failed to trace a copy of this work.

MACPHERSON (ALEXANDER), A HYMN. N.D.

“Laoidh le Alastair Mac Mhuirich nach mairionn,
fear do Thaigh a Gharbhadh-Bhig, 'am Baideannach,
a bha fuireach mu dheireadh ann an Druim-an-
Donuich an Lochaber.”

This is a broadsheet.

MACPHERSON (ALEXANDER, CANADA), SONGS.
Inverness, 1880.

MACPHERSON (CAPTAIN), ELEGY ON J. MACDONALD.
Glasgow, 1855.

“Cumha do dh' Iain Domhnullach, Fear a Gharbhamhoir ann am Baideanach, a chaochail sa bhliadhna 1830 le Captean Mac - A - Phairsain, Bhialaid. Glasgow : Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLV.” 12mo. 4 pp.

MACPHERSON (CATHERINE), A SONG ON ARDNAMURCHAN.
N.D.

“Oran Molaidh do 'Ardnamurachdan le Catrina Nic-A-Phearsain.” 8vo. 4 pp.

MACPHERSON (DONALD C.), COLLECTION OF SONGS.
Edinburgh, 1868.

Two Titles. “An Duanaire : A new Collection of Gaelic Songs and Poems [never before printed] by Donald Macpherson. Edinburgh : Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. 1868.”

“An Duanaire Co-Thional ùr do Dh'Orain, de Dhuanagan, Etc. [nach robh riamh roimhe 'an clo] Iar an cur cruinn le Domhnull Mac-Mhuirich. Dun-

Eidin : Mac Lachluinn agus an Stiuartach. 1868."
12mo. 6 ff. + 202 pp.

Donald Macpherson was a native of Lochaber. He held the post of sub-librarian in the Advocates' Library. He made an excellent collection of Gaelic books, which were disposed of after his death.

MACPHERSON (DONALD C.), LESSONS IN GAELIC.
Edinburgh, 1891.

"Practical Lessons in Gaelic for the use of English-speaking students. By the late Donald C. Macpherson of the Advocates' Library. Edinburgh : John Grant, 25-34 George IV. Bridge. 1891." 8vo. 68 pp.

MACPHERSON (DONALD, LONDON), MELODIES.
London, 1824.

"Melodies from the Gaelic and Original Poems with Notes on the Superstitions of the Highlands, &c., by Donald Macpherson. [Here quoted six lines of poetry.] London : Printed for Thomas and George Underwood, 32 Fleet Street. 1824." 12mo. 6 ff. + 221 pp. + 1 f. Index.

Very little of the original Gaelic is given. Macpherson was a sergeant in the 75th regiment.

MACPHERSON (DUNCAN), ELEGY ON DR. JOHN MAC-
LACHLAN. N.D.

"Oran do'n Olla Iain Maclachuinn nach maireann le Donnachadh Mac A' Phearsain." 8vo. 4 pp.

MACPHERSON (JOHN, OF GAIRLOCH), POEMS.
Inverness, 1846.

We have not been able to see this work.

MACPHERSON (REV. JOHN), LIFE OF FINLAYSON.
Edinburgh, 1870.

Two Titles. "Cunntas Aithghearr mu beatha 'n Urramaich Raibeart Fiunlason, bha na Mhinisteir do'n Eaglais Shaoir ann an Eilein Leoghais agus ann 'am Bunhillidh. Le I. Macphersain ann'n Lochai'se. Eadar theangair Riaghailt ceasnachaidh le Maighstir Iain Craig. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. Oban: James Miller. Stornoway: Macpherson & Co. 1870."

"Brief Sketch of the life of the Rev. Robert Finlayson, Free Church Minister in the Island of Lewis, and in Helmsdale. By the Rev. J. Macpherson, Lochalsh, translator of Craig's Catechism. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. 1870." 12mo. 99 pp.

Portrait of Macpherson faces Title.

MACPHERSON (REV. JOHN, DUNDEE), LIFE OF ROBERT ANNAN.
Perth, 1869.

"An Deagh Shaighdear; no iomradh gearr air beatha Rob Annan. Le Ian [*sic*] Macphersain, Ministear na h-eaglais' saoire, ann an Dundee. Air a chur an Gaelic le Ailean Sinclair, A. M. Ministear na h-Eaglais Saoire, anns a Cheannmhor. Perth: Published by Duncan Matheson, editor '*Herald of Mercy*.' Edinburgh: Tract and Book Society. 1869." 12mo. 112 pp.

MACPHERSON (LACHLAN), ELEGY OF E. MACPHERSON.
N.D.

"Oran do Eoghan Mac Phearson, Tighearna Chluainidh Ceann-Cinnidh Chlann Chattan, nuair chualas sgeul a bhais anns an Fhraing. Le

Lachlan Mac Phearson, Fear Strathmashie ann 'm Baideanach."

Ten stanzas of eight lines each printed in double columns on one page quarto. N.D.

MACPHERSON (Mrs. MARY), TOR-A-BHEATHAIN.

Glasgow, 1887.

"Comhradh nan Cnoc : Torr-A-Bheathain agus Craig-Phadruig. Le Mairi Nighean Iain Bhain. Glasgow : Archibald Sinclair, Gaelic Printer, 62 Argyle Street. MDCCCLXXXVII." 8vo. 16 pp.

MACPHERSON (Mrs. MARY), POEMS AND SONGS.

Inverness, 1891.

"Dain agus Orain Ghaidhlig le Mairi Nic-A-Phearsoin (Mairi Nighean Iain Bhain) agus cunntas ghoirid air a beatha le Alastair Mac Bheathain, M.A. Inbhirnis : A. agus U. Mac Coinnich. 1891." 8vo. 7 ff. + 320 pp.

The poems were taken down from the Poetess' recitation by John Whyte, who also prepared them for the Press. The expense of printing, &c., was borne by Lachlan Macdonald, Esq., Skeabost, Skye. Price of illustrated copies five-shillings, ordinary copies three shillings and sixpence. The Poetess was over fifty years of age before she discovered that she possessed a latent poetic faculty, which, as she tells us, in her song on Skye, burst into flame as a result of her sufferings, and the indignities to which she had to submit through a miscarriage of justice.

MACQUARRIE (CHARLES), THE BREAKING OF THE IMAGE.

Glasgow, 1859-60.

"Briseadh na H-Iomhaidh leis a' Chloich on T-sliabh &c. Dan, air Bruadar Nebuchadnesair, ann an ceithir pairtean. Le Tearlach Mac-Guire, san Ros Mhuil-

each. Daniel ii. Caib. Glasgow: Printed by A. Sinclair, 62 Argyle Street. MDCCCLX." 8vo. 27 pp.

Charles Macquarrie was a Merchant at Bunessan, Mull. He was the leader of the Baptist community there. He also composed and printed a few hymns in English.

MACQUEEN (ALLAN), SATIRE ON E. MACCOLL. circa 1838.

"Comhairle bho Mhacuin Gu Maccolla." 12mo.
8 pp.

A scurrilous piece of poetry annotated with foul-spoken and untrue statements. *Excessively rare*, only one copy known.

MACQUEEN (REV. JAMES), ELEGY ON. N.D.

"Laoidh Bhroin d'on Urramach Seumas Mac Cuin, Seanair Eaglais Bhaisteach an Ath-leathain 's an Eilein Sgiathanach."

A broadsheet.

MACRAE (D.), POPE AND REFORMATION. *Inverness*, 1823.

"Connsachadh edar an Papa agus an t-athleasachadh le ——— maille ri Dain a Rinneadh air aobhair araidh, agus nach robh riamh roimhe dealbh-bhuailte le D. Mac-radh. [Here two Scripture quotations.] Inbhernis : dealbh-bhuailte le Seumas Friseal agus r'an reic leis gach leabhar Reich'ear sa Bhaile. 1823." 12mo. 36 pp. 6d.

MACRAE (DONALD, PETTY), HYMNS. *Inverness, circa 1827.*

This work is referred to in the New Statistical Accounts, *vide* PETTY. The poems were reprinted by John Rose in his 'Sacred Poetry of the North.'

MACRAE (DUNCAN, GAIRLOCH), HYMNS. *Inverness*, 1893.

“Sia Dain le Donnachadh Macradh, Bard Earradail
A Deas, an Sgìreachd Ghearrloch. Inverness : Printed
at the Courier Office. 1893.” 8vo. 30 pp.

These poems were printed at the expense of Sir Kenneth Mackenzie of Gairloch. The greater number of Macrae's poems are still in M.S.

MACRAE (ROBERT), ELEGY ON LADY MACKENZIE.

s.l., 1834.

“Oran Broin airson Baintighearn og Ghearrloch a
chaochail le bas obainn anns a bhliadhna 1834. ‘Le
Rob Mac-Rath, ’an Asainn, an Sgìre Alneis.’” 12mo.
4 pp.

MACRITCHIE (REV. M.), GAELIC HYMNS. *Stirling*, 1863.

“Gaelic Hymns by M. M'R., F.C. Strathy, for the
use of his congregation, chiefly his evening classes for
young people. 1863.” 8vo. 24 pp.

This Edition was printed by Duncan & Jamieson, Stirling.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1864.

“— Glasgow : William Gilchrist, Printer, 64
Howard Street. MDCCCLXIV.” 12mo. 64 pp.

MACRITCHIE (REV. M.), TEMPERANCE SONGS.

Edinburgh, 1879.

MACRITCHIE (REV. M.), THE TESTING STONE. N.D.

MACRURY (REV. JOHN), LIFE OF CHRIST.

Glasgow, 1893.

“Eachdraidh Beatha Chrìosd ann am briathran a'
Bhìobhuill. Air a chur an ordugh le Iain MacRuairidh,

Ministear Shnisairt. Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, 10 Sraid Bhothwell, Glascho. 1893."

MACRURY (REV. JOHN), ARABIAN NIGHTS.

Inverness, 1897.

"Sgeulachdan Arabianach. Tales from the Arabian Nights translated into Gaelic from the English Expurgated Edition. Division I. Price one shilling."

Other parts are also published. The translation first appeared in the '*Northern Chronicle*' Newspaper.

MACVEAN (DUNCAN), COLLECTION OF SONGS.

Glasgow, 1836.

"Co-chruinneachadh de dh'Oranan Taoghta iomadh dhiu nach deach riabh roimh an ann clo. A Collection of Original pieces of merit now printed for the first time. Glasgow: Published by Duncan Macvean. 1836." 12mo. 72 pp.

MAID OF LORNE, A SONG.

s.l. 1850.

"Oran Molaidh do'n Mhaighdinn Lathurnaich."

At the end the signature is '*Fear do Leannain na Maighdinn.*'

MAINZER (JOSEPH), PSALM TUNES OF ROSS-SHIRE.

Edinburgh, 1844.

"The Gaelic Psalm Tunes of Ross-shire and the neighbouring Counties by Joseph Mainzer. Edinburgh: William Oliphant & Sons, and John Johnstone. London: Simpkin, Marshall & Co., and sold by all Booksellers."

MAIR (REV. DR. WM.), CHURCH OF SCOTLAND.

Edinburgh, 1902.

"An Fhirinn mu Eaglais na h-Alba leis an Urramach Uilleam Mair, D.D. Eadar-theangaichte on Bheurla

le Iain. Clo-bhuailte le Uilleam Blackwood agus a Mhic an Duneideann, agus an Lunainn." 18mo. 80 pp.

The Translator was the Rev. John Macrury, Snizort.

MALCOLM (GEORGE), DEER FORESTS. *Edinburgh, N.D.*

"Frithean Nam Fiadh, 'San Àm a Tha Seachad, a tha Lathair, 's a Tha ri Teachd le Deorsa Malcolm, Ionar-Ghairidh air eadar-theangachadh o'n Bheurla. Air a chlodh-bhualadh airson Craobh-sgaoileadh uaigneach le Mac-niobhain agus Wallace, Duneideann." 8vo. 28 pp.

MANITOBA, CHEAP HOME IN. *Inverness, 1883.*

"Dachaidhean Saora do na h-uile, ann am Manitoba agus Canada an Iar-Thuath, air Ruith Rathad iarunn Chanda Pacific. Inbhirnis : Air a Chlo-bhualadh aig Tigh Oibre an 'Northern Chronicle.' 1883." Sm. 4to. 32 pp.

MARTIN (REV. D. J.), ON THE PROVERBS.

Edinburgh, 1914.

"'Teagasg nan Cosamhlachdan' by the late Rev. D. J. Martin, M.A. Edited by the Rev. M. M'Lennan, B.D. Edinburgh : John Grant. 1914." 2s. 6d.

MATHESON (DONALD, KILDONAN), HYMNS.

Inverness, 1816.

"Laoidhe Spioradail le Donuil Mathanach Duine urramach Diadhaidh Bh'anna Sgir 'Childonain. Inbhirneis : Clodh-bhuailt le A. Friseal agus a Chuid-eachd. 1816." 12mo.

We have only been able to see the Title-leaf of this Edition. It was attached to a very early copy of Dugald Buchanan's Hymns.

SECOND EDITION.

Tain, 1825.

“Laoidhean Spioradail le Domhnull Mathanach duine urramach deadhaidh a bha ann an Sgìre Chìl-donnain an Cataobh.

Bi'dh air'n fhìrean cuimhne shìorruidh
Iomradh chubhr' cha d'theid air di-chuimhn'
Air dha' bhì marbh (ach beo 'n Crìosda),
Le meas ghaoil tha e labh'rt risd ruinn.

An dara Clodh-bhualadh, Ath-Leasaichte agus Meudaichte. Bal-dhuthais. Clodh-bhuailte le Coinnach Dubhlas agus a Chuideachd. 1825.” 12mo. 51 pp.

Very rare.

THIRD EDITION.

Aberdeen, 1849.

“—— An Treas Clodh-bhualadh, Ath-Leasaichte agus Meudaichte. Obair-eadhan. Clodh bhuailte le Seumas Daniel agus a Chuideachd, 48 Sraid-a-Chaisteil. 1849.” 12mo. 48 pp.

MATHESON (DONALD, KILDONAN), HYMNS.

Glasgow, 1899.

“Laoidhean Spioradail le Dòmhnall Mathanach agus Joseph Macaoidh, agus Domhnull Catanach, Air an Ùr-Chlo-Bhualadh. Glaschu. Ian [*sic*] M'Neilage, 65 Great Western Road. 1899.” 8vo. 4 ff. + 72 pp.

MATHESON (DUNCAN), A SONG TO LADY LOCKHART.

Glasgow, 1866.

“Oran do'n Mhnaoi Uasail Cheannalta, Ban-tighearna Shir Tearlach Lockhart Na Learga. Le Donnachadh Mac-Mhath, 'an Ruth-na-h-aoirinn. Glascho: Clobhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh. 1866.” 8vo. 8 pp.

MATHESON (SIR JAMES), ESTATE REGULATIONS. *s.l.* 1849.

“Riaghailtean 'us Cumhachan air am bi Fearannan Gabhailean, no Earranan Roinnte a dh'fhearainn agus Seilbhean eile ann am Baranachd Leodhais, air an suidheachadh, agus Riaghailtean air son na h-oighreachd : steidhichte le Seumas Mathanach, Ball do Pharlamaid na h-Iompaireachd.' . . .” 8vo. 19 pp. + 3 ff. of Plans and Measures.

SECOND EDITION. *s.l.* 1879.

“Rules and Regulations of Lewis Estate in Gaelic and English. 1879.” 8vo. 13 pp.

MATHESON (SIR JAMES), ADDRESS ON OPENING LIONEL SCHOOL. N.D.

MATHESON (JOHN, UIST), SONG ON THE CHURCH.

Edinburgh, 1846.

“Oran m'un Eaglais. Le Iain Mac-Mhathain ann an Uithist. An Dara Clo-bhualadh.” 12mo. 8 pp.

John Matheson was much thought of by the leaders of the Disruption in the Highlands, especially by Dr. Mackintosh Mackay who inserted a few of his hymns in '*An Fhianuis*.' To the annoyance of his clerical patrons, Matheson made a bolt for freedom. He composed the well-known song, '*Cailleach mhor Staalaidh*.'

MATHESON (JOHN), PSALM TUNES. [*Leith, circa 1863.*]

“Fuinn nan Salm. Mar 'tha iad air an seinn ann an Alba, maille ri prìomh leasan air son luchd-foghluim. Le Eoin Mac-Mhathain.”

This little work contains forty tunes set to music in both notations.

MATHESON (JOHN), THE BIBLE. *s.l.* 1880.

“Am Biobull, Biblos-Biblia.

- Caib. I. . . . O Mhaois gu Nehemiah.
 „ II. . . . Dubhlachadh Alecsandria.
 „ III. . . . An Tiomnadh Nuadh.
 „ IV. . . . An da Thiomnadh an aon Leabhar.
 „ V. . . . Leabhar nan Dealbh a’ cur a Bhiobuill a
 thaobh.
 „ VI. . . . An Biobull ag’ eiridh a Uaigh na Laidinn.
 „ VII. . . . Dubhlachadh Chranmer agus Righ
 Sheumais.
 „ VIII. . . . An Soisgeul an Alba sa cheud linn.
 „ IX. . . . Clodh-bhualadh a Bhiobuill Ghaidhlig.
 Le Eoin Mac-Mhathain.” Demy 8vo. 18 pp.

John Matheson was from Lochgilphead, and the work was printed in May 1880.

MEASURING ROD. *Glasgow*, 1843.

“Slat-thomhais an Ionaid Naomh. Esec. xl. 3, 4.”
 1843. 8vo. 23 pp.

This is a Sermon on Isaiah xlii. 8 ; xlv. 13. It refers to the Disruption, and advises parishioners as to their duties.

MENZIES (ARCHIBALD), COLLECTION OF SONGS.

Glasgow, 1870.

“Comhcruinneacha do Dh’orain, Thaghta Ghaidhealach, cuid dhiu nach robh riamh roimhe Clo-bhuailte gus a nis. Le Gilleasbuig Meinne. Glascho. Clo-bhuailte air son an Ughdair le W. G. Blackie & Co. 1870.” 8vo. 4 ff. + 350 pp.

MILLER (REV. DR. SAMUEL), LEVITES’ PORTION.

Glasgow, 1849.

“Cuibhrionn nan Lebhitheach, no Riaghailt an Fhocail a thaobh cumail suas na Ministreileachd :

290. TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Searmoin le Dr. Somhairle Miller, aon do Mhinisteiribh na h-Eaglais Saoire, ann an Glascho. Eadar-theangaichte o'n Bheurla. Glasgow: Duncan Macvean. 1849." 32mo. 36 pp.

MOD COLLECTION OF GAELIC PART SONGS, 1896-1912.
Glasgow?

MOODY (D. L.) EVANGELICAL ADMONITIONS.
Glasgow, N.D.

"Earailean Soisgeulach. Le D. L. Moody. Air an Eadar-theangachadh gu Gailig le aon de Mhinisteiribh na H-eaglais Saoire ann an Ile. Glasgow: Charles Glass & Co., 23 East Howard Street." 8vo. 64 pp.

MORISON (JOHN, FROM SKYE), SPIRITUAL HYMNS.
Glasgow, 1828.

"Dain Spioradail le Eoin Morrison o'n Eilein Sgiath-anach. Glasgow: Published by Maurice Ogle. 1828. A. Young, Printer." 12mo. 6d.

Excessively rare. Two copies known.

SECOND EDITION. *Edinburgh, 1832.*

"Dana Spioradail no Teagasg Fallan o'n Scriobtuir. Le Iain Morison. Edinburgh: Printed by R. Marshall for the support of the Author. 1832." 18mo. 32 pp.

The First Edition was prepared for the Press by Lachlan Maclean, who added two hymns of his own. There are altogether ten hymns in the book. The Preface gives the following account of the Author: "The Author of the following poems is a native of the Isle of Skye, has travelled much, and has endured a series of hardships. Be it observed that he has no knowledge of English or Gaelic, or any other

language, that the poems are purely the working of his own mind without any of those ornaments which art bestows, or a knowledge of letters confers. He now lives at Kilmoluag in the Parish of South Knapdale, and attends church regularly though six miles from him." This Edition is *extremely rare*.

MORISON (JOHN, HARRIS), ELEGY ON DR. MACDONALD.
Glasgow, 1850.

"Marbhrann air Dr. Domhnullach na Toisideachd. Le Iain Morastan. Fear-ceasnachaidh na h-Eaglais Saoire, 's na H-Earaibh. Glasgow: James R. Macnair. Glassford Street: Johnston & Hunter, Edinburgh. MDCCCL. Bell and Bain, Printers." Sm. 12mo. 58 pp.

MORISON (JOHN, HARRIS), ELEGY ON D. MUNRO.
Glasgow, 1853.

"Marbhrann do Dhomhnull Munro le Iain Moriston. Glasgow: Printed by John Gillies, 308 Argyle Street, for John Munro, 89 Hospital Street. MDCCCLIII." 8vo. 22 pp.

MORISON (JOHN, HARRIS), OLD AND NEW MAN.
Glasgow, 1853.

"Gleachd an T-Seann Duine agus an Duine Oig: Le Iain Moriston a bha na Cheistear aig an Eaglais Shaoir anns na h-Earadh. [Ephes. iv. 22, 24 quoted.] Glasgow: Printed by John Gillies, 303 Argyle Street. MDCCCLIII." 8vo. 4 pp.

MORISON (JOHN, HARRIS), THE MILLENNIUM.
Glasgow, circa 1853.

MORISON (JOHN, HARRIS), ELEGIES AND HYMNS.

Toronto, 1861.

“Marbhrainn agus Dana Spioradail Eile : Le Iain Morastan a bha na Fhear-ceasnachaidh aig an Eaglais Shaoir anns na H-Earradh. Agus iomradh aithghearr air an Ughdair le Alastair Mac 'Illeain, Toronto. Clodh-bhuailte le Lovell agus Gibson. 1861.” 12mo. 190 pp.

This Edition is *very scarce*.

MORISON (JOHN, HARRIS), HYMNS. *Baddeck, C. B.*, 1885.

“Orain Iain Mhorastain, Gobha na h-Earradh. Le Calum M'Leod (Colporteur St. Ann's). Baddeck, C. B. : Printed at the Island Reporter Office. 1885.” 18mo. 113 pp. + 1 f. ‘An Clar-Innsidh.’

MORISON (JOHN, HARRIS), HYMNS, 2 VOLS.

Glasgow, 1893–1896.

“Dain Iain Ghobha. The Poems of John Morison, The Songsmith of Harris. Collected and Edited with a Memoir by George Henderson, M.A. Vol. I. Glasgow : Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street. Edinburgh : Norman Macleod, The Mound. MDCCCXCIII.” 8vo. 6 ff. + 315 pp.

There is a photograph of Rodel Church.

“Vol. II. MDCCCXVI.” 8vo. xlvi + 350.

The Editor introduces very considerable changes in orthography.

MORISON AND GILLIES, ELEGIES ON MUNRO AND MACLEOD. *Glasgow*, 1874.

“Marbhrann do Dhomhnall Munro, le Iain Morastan maille ri Marbhroinn do Mhr. Ruaraidh Macleoid,

agus do Aonghas Munro, le Gilleasbuig Mac-Gill'losa. Glaschu : Clo-bhuailte le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earra-Ghaidheil. 1874." 8vo. 39 pp.

MOUNTAIN SONGSTER, THE. *Glasgow, N.D.*

"Filidh Nam Beann. The Mountain Songster. The choicest Collection of Original and Selected Gaelic Songs now known.

An t-oranaiche sunndach ceolmhor,
Dh' fhogras bron, 'sa dhuisgeas fonn.

Glasgow : Robert M'Gregor & Co., Wholesale and Export Stationers and Publishers, India Buildings, 45 Bridge Street. [Entered in Stationers' Hall.]" 12mo. 2 ff. + 92 pp. 6d.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, N.D.*

"—— Glasgow : Robert M'Gregor & Co., 22 Glassford Street. [Entered in Stationers' Hall.]"

This is the earlier issue.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, N.D.*

"—— Glasgow : Archibald Sinclair, Printer & Publisher, 10 Bothwell Street (Corner of Hope Street)." 12mo. 92 pp.

ANOTHER EDITION. *Glasgow, N.D.*

"—— Glasgow : Watt & Stewart, 76 Queen Street." 12mo. 92 pp.

MUIR (Rev. Dr.), SABBATH LESSONS.

Edinburgh, 1845.

Two Titles. "A System of Sabbath Lessons for Schools and families, on the Shorter Catechism and the Holy Scriptures, with a short examination on each

question containing a lesson for every Sabbath in the year (as issued in St. Stephen's Schools, Edinburgh). Part I. With a recommendatory letter by the Rev. Dr. Muir, Minister of St. Stephen's, Edinburgh. Translated from English into Gaelic by John Forbes, Teacher of Gaelic and English, Normal School of Edinburgh; Author of the Double Grammar of English and Gaelic, Honorary Member of the Ossianic Society of Glasgow, and of the Gaelic Society of London, &c. &c. Edinburgh: Maclachlan, Stewart & Co. Glasgow: J. & P. Campbell. Inverness: J. Smith. Dingwall: J. Keith. Oban: J. Miller. MDCCCXLV." Price fourpence halfpenny.

"Co-'Rian de Leasanaibh Sabaid air-son sgoilean agus Theaghlaichean air Leabhar Aith-ghèarr nan Ceist, agus na Scriobtur Naomha maille ri ceasnachadh goirid air gach ceist. Anns am bheil leasan air-son gach Sabaid 'sa bhliadhna (Mar thatar a'gnathachadh ann an Sgoilibh Naoimh Stephain 'an Duneidin) I. Earran. Agus focal d'on Leughadair leis an Ur^h An T-ollamh Muir, Ministear Naoimh Stephain 'an Duneidin. Eadar-theangaichte o'n Bheurla le Iain Foirbeis, Teagasgair Gaelig 'us Beurla, 'an Sgoil Riaghlaidh Dhunedin. Ughdar a' Ghramair Dhubailt; Ball Urramach de Chomunn Oiseanach, Ghlascho, 's de Chomunn na Gaelic 'an Lunuinn, &c. &c. Dunedin: I. & P. Caimbeul. Ionarnis: S. Gobha. Ionarfeoran: S. Ceiteach. Oban: S. Miller. MDCCCXLV." 18mo. 4 ff. + 48 pp.

MUIR (Rev. Dr.), A SERMON. *Edinburgh, 1881.*

"Cumail gu daingean samhlahd Bhriathar Fallain: Searmoin le Uilleam Muir, D.D., aon de Mhinis-

teiran Dhuneidein. Ead. le Aonghas Mac-an-T-Shaoir, Ministear Cheann-Lochspeilbh. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. MDCCCLXXXI." 12mo. 23 pp.

MUNRO (DAVID), SELECT SERMONS. *Inverness*, 1852.

"Searmoinean Taghta le Seirbhisich Urramach agus dileas Iosa Criosd. Eadar-theangaichte gu Gaelic le Daibhidh Munro 'bha 'na Mhaighstir sgoile do'n chuideachd urramach a'ta ann an Duneidin a tha cumail suas sgoilean Gaelic air feadh Gaeltachd agus Eileanan na h-Alba. Clo-bhuailte aig Seomar-gnothuich an Teachdaire ann an Inbhirnis. MDCCCLII." 8vo. 205 pp.

MUNRO (DONALD), SONGS. *Edinburgh*, 1848.

"Orain Ghaidhealach. Le Domhnall Mac-an-Roich.

Sibhse leis an deoin,
Ceol thoirt a dh'aindeoin,
Feuchadh so le'r meoir
Na soradh sreath dheth
Feuchadh 'n cor le'r cluais
Le cruadhas daingeann,
'S mar binn leatha 'n fhuaim,
Nuais leth o'n fhaillean.

Dun-Eidin; Clo-bhuailte air son an Ughdair. Le Thornton agus Collie, Sraid Dhaibhidh, an Naomh. 1848." Sm. 8vo. 184 pp.

At the end is a list of subscribers. Donald Munro belonged to the Island of Luing, Argyllshire. He emigrated to New Zealand.

MUNRO (DONALD, LAIRG), ELEGIES ON BEGG AND KENNEDY. *s.l.* 1886.

"Marbhrainn air Dr. Begg, bha'n Dun-Eidin; 's air Dr. Ceanadaidh bha'n Inbhirfeorathain, agus air

daoinibh diadhaidh bh'anns an Airde-Tuath. Le Domhnall Macanrothaich, an Sgìre Lairig, an Cataobh. Price Threepence. 1886." 12mo. 32 pp.

MUNRO (JAMES), THE SONGSTER. *Glasgow*, 1829.

"An T-Oranaiche Gaelach."

We much doubt whether this work ever appeared under the above Title. It is probable that the Author advertised his forthcoming work as '*An T-Oranaiche Gaelach*,' but on its first appearance in 1830 changed this Title to '*An T-Aileagan*.' About half a dozen other Gaelic works had their first Titles altered or changed while passing through the press.

MUNRO (JAMES), THE JEWEL. *Glasgow*, 1830.

"An T-Aileagan. Comh-chruinneachadh Dhan, Oran, agus Dhuanag. Le Seumas Munro. Glasghu: Clo-bhuailte airson W. R. M'Phun. 1830." 32mo. 64 pp. 6d.

SECOND EDITION. *Glasgow*, 1832.

Other Editions. *Glasgow*: 1854, 1859. *Edinburgh*: 1864, 1869 *et seq.*

MUNRO (JAMES), A GAELIC PRIMER. *Glasgow*, 1828.

"A Gaelic Primer, containing rules for pronouncing the language, with numerous examples, also a copious Vocabulary, arranged under distinct heads a list of primitive and derivative pronouns: the conjugation of the verb 'to be,' and a selection of Phrases on various subjects: the orthoepy of each word being denoted throughout by a figured spelling. By James Munro, *Glasgow*: Published by John Wylie & Co. 1828." 12mo. 92 pp. 2s.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1832.

“ — Glasgow : Published by Atkinson & Co., Oliver & Boyd, and Stirling & Kennedy, Edinburgh. Simpkin & Marshall, London. L. Smith, Aberdeen. K. Douglas, Inverness; and Starke, Montreal. 1832.”
12mo. 92 pp.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1837.

“ — Glasgow : And. Rutherglen & Co. Edinburgh : Oliver & Boyd, A. & C. Black, and Mac-lachlan & Stewart. London : Longman & Co., Simpkin & Marshall. 1837.”

The work was stereotyped in 1854 when 250 copies were printed, and other 250 copies in 1862, and 500 copies in 1873.

MUNRO (JAMES), THE GUIDE.

Edinburgh, 1843.

“ An Treoiriche : no Ceud Leabhar na H-oigridh a theagasg dhoibh Gaidhlig le leughadh 's a litreachadh gu H-eagarra, ann an uine ro-ghoirid. Le Seumas Munro.

‘ Treoraich paist air slighe na corach,
'S leanaidh e i fad 's beo e.’

Dun-Eidin : Mac Lachlainn, an Stiuartach 's an Cuideachd. Glascho : Donnachadh Mac Bheathain. Ionbhar-nis : Seumas Mac A' Ghobha. 1843.”
12mo. 68 pp.

Reprinted in Glasgow by G. & J. Cameron in 1851.

MUNRO (JAMES), GRAMMAR.

Edinburgh, 1835.

“ A Practical Grammar of the Scottish Gaelic. In seven parts. Viz. I. Orthography. II. Pronunciation. III. Etymology. IV. Formation of Derivatives. V. Prosody. VI. Syntax. VII. Practical

Exercises. Illustrated throughout with Notes, and Observations, Critical, Philological, and Explanatory. By James Munro, Author of the Gaelic Primer, &c. Edinburgh : Maclachlan & Stewart. Glasgow : James Robertson. Inverness : K. Douglas. Campbellton : W. Ralston and A. M'Éwing. MDCCCXXXV." x + 1 f. + 240 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1843.

"A Practical Grammar of the Scottish Gaelic in eight parts. Viz. I. Orthography. II. Pronunciation. III. Etymology. IV. Formation of Derivatives. V. Syntax. VI. Practical Exercises. VII. Parsing. VIII. Prosody. Illustrated throughout with Notes and Observations. Critical, Philological, and Explanatory. By James Munro, author of the Gaelic Primer &c. Second Edition. Edinburgh : Maclachlan, Stewart & Co. London : Simpkin & Marshall. Glasgow : David Robertson. Inverness : J. Smith. Oban : J. Miller. Perth : J. Dewar. MDCCCXLIII." 12mo. 4 ff. + 266 pp.

MUNRO (JAMES), THE MINSTREL. *Edinburgh*, 1840.

"Am Filidh. Co-Thional ùr de Dh'Orain 's de Dhuanagan. Le Seumas Munro. Ughdair an Ailleagain &c. &c. &c. Dun-Eidin : Oliver 'us Boyd. 1840." 12mo. 72 pp.

It is issued with music.

MUNRO (JAMES), PRIZE POEM. *Edinburgh*, 1856.

"An Dan Gaelic is fearr a chuireadh a-stigh gu Comunn Gaidhealach Dun-eidin aig deuchainn na bliadhna MDCCCLVI. Le Seumas Munro Ma'istir-sgoile Sgìre Chillmonibhaig. An Dara h-aon le Coinneach Camron. Duneidionn : Clo-bhuailte

air son A' Chomuinn le Eoin Lindsay (Deas) Sraid na Drochait. MDCCCLVI." 8vo.

Munro's poem of eight pages is designated '*Moladh air Ceol, Eideadh, agus Lu-Chleasa nan Gael.*' The poem by Kenneth Cameron is designated '*Dan Molaidh air Ceol, Culaidh agus Nosan nan Gael.*'

MUNRO & MACDONALD, PRIZE POEMS. *Edinburgh*, 1857.

"Dan 'Air Fogradh nan Gaidheal' Le Seumas Munro, Ma'istir-sgoile Sgìre Chillmonibhaig [An Dan a's fearr a chuireadh a-stigh gu Comunn Gaidhealach Dhun-eidin aig deuchainn na bliadhna MDCCCLVII.] An Dara H-Aon le Fearchar Domhnullach 'An Loch-Aillse. Dun-Eidion : Clo-bhuailte air so A' Chomuinn, le Eoin Lindsay (Deas) Sraid na Drochait. MDCCCLVII." 12mo. 8 pp.

MUNRO (JOHN), COLLECTION OF HYMNS.

Glasgow, 1819.

"Dana Spioradail ann an da Earrann. A Cheud earran air dhoigh araidh arson Cloinne, agus muinntir Oga : an dara earran arson muinntir aig gach aois. [Here Dr. Macgregor's hymns quoted, beginning at '*Bha na Gaidheil ro-aineolach dall.*'] Glascho : Clo-bhuailte le D. Maccoinich. 1819." 18mo. 72 pp. 1s.

The Author, John Munro, was an accountant in Glasgow.

MUNRO (JOHN), LIFE OF DR. LOVE. *Glasgow*, 1830.

"Cunntas Aithghearr mu bheath agus biuthas Iain Mhicionmhuinn D.D. (John Love D.D.) Ministear bh'ann an Anderston, fagus do Glasgo, ann an Rosg. Maille ri cumha air a shon anns am bheil a bhuidhean ni's fhaide air an cur an ceil ann an Rann. Agus

Dan eile le Ian Munro. Glasgo : Clo-bhuailt le Ian Niven 'sa mhac. 1830." 12mo. 24 pp. 6d.

The Author resorts to a new and novel system of orthography, which, according to his ideas, is more in consonance with the pronunciation of the language. The following is a specimen : "Cunntus Athgearr mu Bheagh agus Bhiuhas Ian Mhic invinn D.D. B'ann am Paisle a rugadh Ian M'Invinn agus dh'eg e ann an Glasgo er an 17mh de mias mheahunach a Gheauri 1825 aig aoss tri fiched blianna 's deich. Nuair bha e gle og thug e tassbanudh er tur chorrichte. Dh-inndrinn e an oil-thaigh."

Very rare.

MUNRO (ROBERT), MINOR POEMS AND TRANSLATIONS.
Edinburgh, 1843.

"Poems and Translations in Verse, from admired compositions of the Ancient Celtic Bards, with the Gaelic Originals and copious illustrative notes by Robert Munro. [Here a quotation from Ossian.] Edinburgh : Printed and published by James Brydone, South Hanover Street. MDCCCXLIII." 12mo. 3 ff. + 180 pp.

SECOND EDITION. *Edinburgh, 1856.*

THIRD EDITION. *Edinburgh, 1869.*

MURDOCH (JOHN), HIGHLANDERS' JUBILEE.
Glasgow, 1883.

"Iubilee Nan Gaidheal. Fuasgaladh an Fhearainn a reir a' Bhiobuill." 8vo. 8 pp.

MURDOCH (JOHN), ON THE CROFTERS' ACT.
Glasgow, 1887.

"Facal no Dha mu Lagh nan Croiteirean, agus Seoladh gu Cuirte an Fhearainn." 8vo. 4 pp.

NELSON (THOMAS & SONS), THE ROYAL PRIMER.

Edinburgh, N.D.

“The Royal School Series. The Royal Primer. An Leabhar-Chloinne Rioghail. Illustrated. T. Nelson & Sons, Edinburgh, London, and New York.” Sm. 18mo. 64 pp.

The Translator was Angus Macphail, teacher, Lewis. The whole stock (with the stereotyped plates) of this work was burned by the fire at Messrs. Nelson’s works, Edinburgh. About half a dozen copies that were circulated among literary Celts before publication, are all that survive. The Gaelic and English are given on opposite pages.

NEW SONG ON BAD HABITS.

s.l., circa 1840.

“Oran Nuadh air seann droch Cleachdadh a tha air aithris a bha ro fhadha air a chumail uaingneach ann an Urchadan mu-Chrosdan.” 12mo.

A scurrilous poem on some religious instructor of very loose conduct, according to the Composer.

NEWTON (REV. JOHN), LIFE OF.

Edinburgh, 1817.

Two Titles. “An Authentic Narrative of the Life of John Newton, late Rector of St Mary, Woolnoth, London, and a monument to the praise of the Lord’s Goodness and to the memory of dear Eliza Cunningham, both originally written by Mr. Newton, and now translated into Gaelic by Donald M’Gillivray, A.M., Edinburgh. Printed for Ogle, Allardice, and Thomson, Parliament Square, and M. Ogle, Wilson Street, Glasgow. 1817. John Pillans, Printer.”

“Eachdraidh Beatha Eoin Newton, agus Eliza Cunningham air an tarruing o’n Bheurla chum Gaelic. [Here two Scripture quotations.] Edinburgh :

Printed for Ogle, Allardice, and Thomson, Parliament Square, and M. Ogle, Wilson Street, Glasgow. 1817." 18mo. 2s.

NICOLSON (ALEXANDER), GAELIC PROVERBS.

Edinburgh, 1881.

"A Collection of Gaelic Proverbs and Familiar Phrases based on Macintosh's Collection. Edited by Alexander Nicolson, M.A., LL.D., Advocate.

An Sean-fhacal gu fada fìor,
Cha bhriagaichair an sean-fhacal.

Edinburgh: Maclachlan and Stewart. London: Simpkin, Marshall & Co. 1881." 8vo. 421 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1883.

There was also a Third Edition.

NICOLSON (ALEXANDER), TO THE CROFTERS.

s.l., 1882.

"Do Thuath an Eilean Sgiathanaich, gu h-araid an Gleann-dail 's am Braigh Phorthrigh." 8vo. 2 pp.

NICOLSON (ALEXANDER M.), ISLAND OF LEWIS.

Stornoway, 1898.

"Eilean Leodhais. Tir nan Gaisgeach le Alasdair M. Mac Neacail. Staff & Sol-fa Notation. Thomas Nicolson, Stornoway." 4to. 2 pp.

NICOLSON (MALCOLM), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1874.

"Dain Spioradail le Calum Mac-Neacail, Maighstir Sgoile na h-Eaglaise Saoire an Sgìre Bharbhais: Published by M'Pherson & Co., Stornoway. Printed

by A. Sinclair, 62 Argyle Street, Glasgow." 12mo.
16 pp. + 4 pp. Two other hymns dated November
1874.

NICOLSON (NICOL), THE GREAT MACRAE.

Inverness, 1895.

"An T-Urramach Iain Mac-Rath ('Mac-Rath Mor') a bha ann an Leodhas. Beagan iomraidh m'a bheatha agus Criomagan de 'Theagasg, le Neacal Mac-Neacail, Ministear Shrath-Ghairbh, maille ri Dealbh Mhr. Mhic-Rath. An daraudh [*sic*] Meil. Inverness: George Young, New Market. 1895." 8vo. 1 f. Portrait + 51 pp. + 1 f. Errata.

The First Edition was printed in 1894.

NIXON (Rev. Dr. Wm.), THE KING OF ALL NATIONS.

Edinburgh, 1869.

"Rìgh nan uile Chinneach agus Dleasdanas Luchd Riaghlaidh na Talmhainn d'a Fhirinn agus d'a Rioghachd-sa. Searmon a shearmonaicheadh an lathair Ard-Sheanaidh Eaglais Shaoir na h-Alba an Dun-Eidin aig am Fosglaidh an Ard-Sheanaidh sin, air an Fhicheadamh la da cheud Mhios an t-Samraidh, 1869, leis an Urramach Uilleam Nixon, Ceann-suidhe an Ard-Sheanaidh 's an am. Dun-Eidin: Clò-bhuailte le Sanson & Co. 1869." 8vo. 55 pp.

NIXON (Rev. Dr. W.), REASONS FOR BEING A FREE-
CHURCHMAN. *Edinburgh, N.D.*

NOBLE (JOHN), TWO ELEGIES. *Inverness, 1837.*

"Orain Broin a rinneadh an deigh bas na'n Urramaich Maighstir Alastair Friseal, D.D., agus a mhac Maighstir Domhnall Friseal, Ministearan an T-soisgeul a bh'ann an Sgìre Chnuic-Muire, maille ri Da Oran

Eile. Le Iain Nobul anns a sgìre cheudna. Inbhirnis : Clodh bhualte le Alastair Friseal. 1837." 12mo. 36 pp.

NORTHERN ASSURANCE COMPANY. *London*, 1902.

"An Tuath Chomunn Urras. Steidhichte, 1836. Airson Urras Beath agus Teine. Prìomh Bhuthan, Lunainn, 1 Morgate Street. Abaireann, 1 Union Terrace." 16mo. 27 pp.

OFFICE OF COMMUNION. *Edinburgh*, 1797.

"An Ofig chum ceart Frithealadh an Comuin Naomh do reir Gnathachadh Eaglais na h-Alba. Dun-Eaduin. 1797." 8vo. 14 pp.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1847.

"An dreuchd airson frithealaidh a Chomanachaidh naoimh reir gnathachaidh Eaglais na h-Alba. Dùneidean : R. Lendrum 'sa chuideachd, 29 Sraid Fhrederic. 1847." 8vo. 24 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1883.

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1896.

"Seirbhis A' Chomanachaidh a reir Cleachdaidh Eaglais na H-Alba."

ANOTHER EDITION. *Glasgow*, 1897.

"Seirbhis A' Chomanachaidh Naoimh, a reir gnatha na H-Eaglais Albannaich, maille ri mineachadh, earail agus urnuighibh, gu Fein-cheasnachadh agus roimh-uidheamachadh air son a' Chomanachaidh. 1897." 8vo. 50 pp.

ORCHARD (G. H.), HISTORY OF THE BAPTISTS.

Glasgow, 1845.

“Cunntas Aithghearr ; mu Eachdraidh nam Baisteach ann am Breatuinn. Le G. H. Orchard. Eadar - theangaichte on Bheurla le Gilleasbuig Mac Phaidean. A' Cheud Earran—o na ceud linn-tean gu deireadh na Seathamh linn-deug. An dara Earrann—Bho'n t-Seathamh linn deug gus a t-am a ta lathair. Glasgow : Printed by Wm. Gilchrist, 145 Argyle Street. MDCCCXLV.” 12mo. 32 pp.

The above is the Title on cover. The inside Title omits, 'An dara Earrann . . . a ta lathair.'

ORDO MISSAE IN LATIN AND GAELIC. *Edinburgh*, 1877.

“Ordo Missae ; 'An Laidinn 's 'an Gaidhlig agus Urnaighean Eile. Permissu ✠ Superiorum. Dun-eideann. Clobhuailte le Lorimer 'us Gillies. 1877.” 12mo. 48 pp.

ORR (DONALD), BRAES OF STRATHBANE. *Glasgow*, 1852.

“Aodan Strathbain. Eadar - theangaichte o'n Bheurla, le D.O. Printed by Neil Campbell, Gaelic Bookseller, 17 Malta Street, Glasgow.”

A leaflet. Donald Orr was a native of Islay.

OSSIAN—TEMORA BY JAMES MACPHERSON.

London, 1763.

It contains the Gaelic of the Seventh Book of Temora.

OSSIAN—EDITION BY LONDON SOCIETY. *London*, 1807.

“The Poems of Ossian in the Original Gaelic, with a literal Translation into Latin, by the late Robert Macfarlan, A.M., Together with a dissertation on

the Authenticity of the Poems by Sir John Sinclair, Bart., and a translation from the Italian of the Abbé Cesarotti's Dissertation on the controversy respecting the Authenticity of Ossian, with Notes and a supplemental Essay by John M'Arthur, LL.D. Published under the sanction of The Highland Society of London : Printed by W. Bulmer and Co., Cleveland Row, Sold by G. and W. Nicol, Booksellers to His Majesty, Pall-Mall ; Creech, Bell and Bradfute, Constable and Co., Edinburgh ; and Archer, Dublin, 1807." La. 8vo. 1 f. Portrait of Ossian + 2 ff. + ccxxxii + 1 f. Proelium Lodinis + 278 pp.

Facing ccxx. is a facsimile letter of James Macpherson.

"VOL. II." 390 pp.

"VOL. III." 576 pp.

A map of Selma faces page 256. A leaf of music faces page 541. The work was printed on small and on large paper. Prices respectively £2 : 2s. and £3 : 13 : 6.

OSSIAN. MACKENZIE'S REPORT ON OSSIAN.

Edinburgh, 1805.

A work indispensable to the student of Ossian.

OSSIAN. CROMA BY CLERK.

Glasgow, circa 1869.

"Croma." 8vo. 16 pp.

This is a specimen of the work of Clerk from the beginning to the 145th line. The printer was Sinclair, Glasgow.

OSSIAN. POEMS.

Edinburgh, 1818.

"Dana Oisein Mhic Fhinn, air an cur amach airson maith coitcheannta muinntir na Gaeltachd. Duneidin : Clo - bhualte le Tearlach Stiubhart. MDCCCXVIII." 8vo. 344 pp.

This Edition was distributed gratuitously throughout the Highlands. A copy was sent for every parish school where Gaelic was taught. Other Editions were published in Edinburgh in 1859, 1870, 1881 *et seq.*

OSSIAN. EDITION BY DR. CLERK. *Edinburgh, 1870.*

“The Poems of Ossian in the Original Gaelic with a literal translation into English and a Dissertation on the Authenticity of the Poems by the Rev. Archibald Clerk, Minister of the Parish of Kilmallie, together with the English translation by Macpherson, in two Volumes. Vol. I. William Blackwood and Sons, Edinburgh and London. MDCCCLXX.”
Royal 8vo. 4 ff. + lxvi + 503 pp. Vol. II. 3 ff. + 584 pp.

OWEN (Rev. Dr. JOHN), ON THE COMMUNION.

Inverness, 1876.

“Air Comh-Chomunn nan Naomh ri Dia, an T-Athair, am Mac, agus an Spiorad Naomh (gach pearsa fa leth) Ann an Gradh, ann an Gras, agus ann Comhfhurtachd. Le Iain Omhainn, D.D. Eadar - theangaichte le Alastair Macdhughail, Maighstir-Sgoile, Gleann-Urachdainn. Duneidin : Clo-bhuailte do'n Chomunn airson Craobhsgaoilidh Leabhraichean Diadhaidh air feadh Alba. 1876.”
8vo. 4 ff. + 370 pp.

This work is now *scarce*.

OWEN (Rev. Dr. JOHN), ON THE PERSON OF CHRIST.

Inverness, 1884.

“Air Diomhaireachd Ghlormhoir Pearsa Chrìosd ; maille ri gliocas agus gradh agus cumhachd neo-chrìochnach Dhe 'na dhealbhadh agus 'na chomhshuidheachadh. Le Iain Omhain, D.D., Eadar-

theangaichte le Alastair Macdhughail, Maighstir-sgoile Gleann-Urchudain. Inbhirnis : Clo-bhuailte do'n Eadar - theangair le R. Carruthers, agus a Mhic. 1884." 8vo. 4 ff. + 307 pp.

OWEN (Rev. Dr. JOHN), ON PSALM CXXX.

Inverness, 1896.

"Eadar-Mhineachadh air Salm CXXX.; anns am bheil nadur agus firinn maitheanas peacaidh air an cur an ceill: agus cor anama ann an amhghar o chionta peacaidh, agus air fhuasgladh le sealladh de mhaitheanas ann an Dia air fhosgladh. Le Iain Omhain, D.D., Eadar - theangaichte le Alastair Macdhughail, Maighstir-Sgoile Gleann-Urchudain. Inbhirnis : Clo-bhuailte do'n Eadar-theangair le R. Carruthers agus a Mhic. 1896." 8vo. viii. + 1 f. Note + 407 pp.

PANEGYRIC ON A BAGPIPE CONCERT. *Greenock*, 1880.

"Moladh do Comh-Sheirm Phiobairean a bha air a chumail leo ann an Talla Na Measarrach [*sic*] 'an Grianraig, ceud mhios an Earraich, sa bhliadhna. 1880." 8vo. 4 pp.

PARKER (WINIFRED), NA DAOINE SITHÉ—THE FAIRIES.

Glasgow, 1907.

"Na Daoine Sidhe is Uirsgeulan eile, air an cur an eagar le Una inghean Fhir na Pairce. Na dealbhan o laimh Chatriona Chamroin, R.S.W., is Raoghnailt Ainslie Ghrannnd Dubh. Archibald Sinclair, Celtic Press, 47 Waterloo Street, Glasgow. 1907."

Coloured plates face title and pages 26, 34, and 40.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1908.

The Edition was published to help the bazaar held in St. Andrew's Halls, Glasgow, in 1907.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 309

PARLANE (J. & R.), SPIRITUAL HYMNS. *Paisley*, n.d.

“Laoidhean Spioradail air an Eadar-theangachadh o'n Bheurla. J. & R. Parlane. Paisley.” 8vo. 11 pp.

The greater part of the translations was made by John Campbell of Ledaig.

PARLANE (J. & R.), SONGS WITH ACCOMPANIMENT.

Paisley, 1902.

“Orain Ghaidhlig—12 Gaelic Songs with Pianoforte Accompaniment by Charles R. Baptie. Paisley : J. & R. Parlane. Price 1s. net.”

PATON (Rev. J. G.), SINKING OF THE WELL.

Oban, 1892.

“Cladhach an Tobair (The Sinking of the Well). Translated K. W. G. From the Autobiography of the Rev. J. G. Paton by permission of the Editor. Oban : Printed at the *Oban Times* Office, Esplanade. 1892.” 16mo. 24 pp. Price three half-pence.

PATTISON (Miss M.), GAELIC SONGS, 2 series.

Glasgow, 1881–82.

“Gaelic Songs, 2 Series. 4to. Swan & Coy. 1881–1882.”

[Advertisement.]

PEACE ON BELIEVING.

Perth, 1864.

“No. 3. Sith tre Chreideamh : no litrichean a bh'air an sgrìobhadh dh'ionnsuidh neach a bha fodh churam anama—agus ag iarraidh sith ri Dia. Ead. le Ailean Sinclair A.M. Ministear an t-Soisgeil anns a' Cheannmhor. [Here a woodcut.] Perth : Duncan Matheson. Edinburgh : Tract and Book Society. 1864.” 16mo. 30 pp.

PAUL'S CATECHISM. *Edinburgh*, 1829.

“Leth-Cheud Ceist, mu phrìomh Theagasgaibh agus dhleasdanasaidh an T-soisgeul, le freagraibh o na sgrìobtairean ; air an Eadar-theangachadh o'n Bheurla le F. M. B. ‘Mo chlann bheag, na nithibh so sgrìobham d'ar n-ionnsuidh, chum nach peacaich sibh.’ I Eoin ii. 1. Duneidin : Clo-bhuailte le Donnachadh Stevenson, air son Waugh agus Innes ; air an reic le K. Doulas 'an Inbhirnis, le A. Watson 'an Abereadhain, le Seumas Adam 'an Dundeagh, le M. Ogle 'an Glascho, le D. Weir agus le R. B. Lusk, 'an Grianraig. 1829.”
12mo. 18 pp.

The Translator was Francis Macbean.

PEDEN (REV. ALEXANDER), SERMONS. *Inverness*, 1838.

We have not seen a copy of this Edition.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1846.

“Caismeachd do dh'Albainn. Da Shearmon a shearmonaicheadh ann an 1685 ; agus Litir chum nam Prìosanach ann an Caisteal Dunottar &c. Le Mr. Alastair Peden, ministear an T-soisgeil a bh'ann an Gleannluce. Ris am bheil air a cuir Cunntas mu Bheatha agus mu chliu an Ughdair. [Here quoted Isa. lviii. 1 ; Hosea viii. 1 ; Joel ii. 1.] Eadar-Theangaichte gu Gaelic, le Iain Rose. An Dara Clodh-bhualadh. Dun-eidinn : Clodh-bhuailte le Thornton & Collie, 19 St. David Street. 1846.”
12mo. 52 pp. Price sixpence.

PERIODICAL—THE FIELD ROSE. *Glasgow*, 1803.

“An Rosroine. Air I. Diluain, Seachdmhis 19, 1803.”

Four numbers of this monthly Periodical appeared.

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 311

There were eight pages in each number. The publisher was Thomas Duncan, Saltmarket, Glasgow.

PERIODICAL—THE HIGHLAND MESSENGER.

Glasgow, 1830–31.

“An Teachdaire Gaelach o Bhealtuinn 1829 gu Bealtuinn 1830. An la a chi 's nach fhaic. A Cheud Leabhar, anns a bheil da Theachdaire Dheug. W. R. M'Phun, Publisher, Glasgow; W. Blackwood, and Maclachlan & Stewart, Edinburgh. 1830.” 8vo. 4 ff. + 288 pp.

“An Dara Leabhar.” 3 ff. + 281 pp. Price sixpence per number.

The leading contributor was the Rev. Dr. Norman Macleod, Glasgow.

PERIODICAL—NEW HIGHLAND MESSENGER.

Glasgow, 1835–36.

“An Teachdaire Ur Gaidhealach, Ceud Mhios a' Gheamhraidh. I. Aireamh. 1835.” 8vo. 248 pp.

This Periodical was edited by Lachlan Maclean, Glasgow. Only nine numbers appeared, and no title was ever issued for binding the numbers into a volume. Price of each number, sixpence.

PERIODICAL—AUSTRALIAN MESSENGER.

1857.

“An Teachdaire Gaidhealach. Aireamh X. Australia. November 1857. Pris aon tasan.”

We do not know how many numbers appeared.

PERIODICAL—CUAIRTEAR NAN GLEANN.

Glasgow, 1840–43.

“Cuirtear nan Gleann, o Mhairt 1840—Gu Mairt 1841. A' Cheud Leabhar anns a' bheil da leabhar

Dheug. Glasgow : Published by J. & P. Campbell, 63 Arcade. Edinburgh : M'Lachlan, Stewart & Co. MDCCCXLI." 8vo. 2 ff. + 284 pp.

— An Dara Leabhar. 1842. 2 ff. + 352 pp.

— An Treas Leabhar. 1843. 2 ff. + 336 pp.

— Aireamh 37-40, *i.e.* June 1843. 118 pp.

All published.

This Periodical sold for sixpence each monthly number. The leading contributor was the Rev. Dr. Norman Macleod of St. Columba Church, Glasgow.

PERIODICAL—CUAIRTEAR NA COILTE.

Kingston, Ontario, 1840-41.

PERIODICAL—THE WITNESS.

Glasgow, 1845-50.

"An Fhianuis. [Motto of Burning Bush. A' Lasadh gun Losgadh.] Eaglais Shaor na h-Alba. An ceud Aireamh a Nasgaidh. A Bhliadhn' Ur. MDCCCXLV." 8vo.

There were thirty-six numbers issued, making 656 pages. The last number was May 1850. Price per number, two-pence, raised to threepence. No Title-page ever issued for binding the numbers.

PERIODICAL—TEACHDAIRE NAN GAIDHEAL.

Glasgow, 1844.

"Teachdaire nan Gaidheal. Aireamh I. Pris da Sgillinn, leis a Phosd tri Sgillinnean." 4to. 4 pp.

— No. II. 4to. 4 pp.

After No. II. the quarto size gave way to an octavo size. We have examined Nos. I., II., and VIII., but we have seen thirteen numbers advertised in a sale catalogue. The Editor was apparently Rev. John Forbes. In the first number Mackenzie's '*Bliadhna Thearlaich*' is sharply criti-

cised, and Mackenzie had his reply and revenge in '*A Bhethir Bheuma*.'

PERIODICAL—A BHETHIR BHEUMA. *Glasgow*, 1845.

"A Bhethir Bheuma. Aireamh I. Earrann I. Glascho : Mhios Deirreanach A' Gheamraidh. 1845. R'a reic arson Tri Sgillinn." 8vo. 8 pp.

Only this number (and quite enough) ever appeared. The Editor was John Mackenzie.

PERIODICAL—HIGHLANDERS' FRIEND. *Glasgow*, 1844.

"Caraid nan Gael. Air uidheamachadh agus air a chur am mach gach mìos, le Comunn aig a bheil gradh d'an duthaich. Is dileas lotan caraid. I. Aireamh. Mios Deireannach an Earraich. Prìs Ceithir sgillean. Glasgow: William Gilchrist, Printer and Publisher, 145 Argyle Street. 1844." La. 8vo. 16 pp.

Five numbers appeared.

PERIODICAL—YOUNG HIGHLAND MESSENGER.

Antigonish, N.S., 1851.

"An Cuairtear Og Gaidhealach."

About thirteen numbers were published by the Boyds.

PERIODICAL—HIGHLANDERS' FRIEND. *Inverness*, 1853.

"Caraid nan Gaidheal."

Only one number appeared.

PERIODICAL—THE MOUNTAIN VISITOR.

Glasgow, 1848-50.

"Fear-Tathaich nam Beann. Airson 1848. [Here a motto.] Published by William Gilchrist, 145 Argyle Street, Glasgow. MDCCCXLVIII." 8vo. 3 ff. + 374 pp. Price of each number, fourpence.

The second volume contains numbers thirteen to twenty-four. The twenty-fifth number was printed in February 1850, and with it the Periodical came to an end. The Editor was the Rev. Archibald Clerk, Kilmallie.

PERIODICAL—THE MONTHLY GUEST.

Edinburgh, 1847–48.

“An T-Aoidh Miosail. Clodh-Bhuailte airson Comunn Fìor Theagaisg Chrìosdail a Ghaidheil. Duneidin : R. Lendrum 'sa Chuideachd, 29 Sraid Fhrederic. 1847.” 8vo. 16 pp.

We have seen seventeen numbers of this Periodical.

PERIODICAL—THE BANNER OF TRUTH.

Glasgow, 1873–74.

“Bratach na Fìrinn. Deasaiche Niall Mac Neill, Ughdar ‘*Cian Dhain*’ &c. Leabhar I. 1873. Glaschu is Lunnuinn. U. R. M'Phun is a Mhac. Dun-Eideann : Maclachlainn is Stiubhard, agus An Cumunn Leabhar is Dhuilleagain.” 8vo. 196 pp.

“— Leabhar II. 1874.” 188 pp.

PERIODICAL—THE CELTIC MAGAZINE.

Inverness, 1876–88.

This Periodical was edited and published by Alexander Mackenzie of Inverness. There are several pieces in Gaelic in the work, but the main portion is in English. Thirteen volumes appeared.

PERIODICAL—AM BARD, THE BARD. *Edinburgh*, 1901.

“Am Bard. Ar Tìr agus ar Teanga. Leabhar I—Aireamh I. A' Bhuidh Mhios. 1901. [Pris sgillin. Edition de luxe sia sgillinean.]” 4to. 16 pp.

About seven numbers appeared. The Editor and Promoter was the Honourable Rory Erskine.

PERIODICAL—THE ECHO. *Sydney, C.B.*, 1892–1904.

“Mac-Talla. An ni nach cluinn mi an duigh cha’n aithris mi maireach. Sidni : Ceap Bhreatunn. Iun 24, 1904. No. 26.”

This was a weekly Gaelic newspaper published in Sydney, C.B., by J. G. Mackinnon, a native of Bernsdale, Skye. With the above number the paper ceased on the death of the Editor. The first number bears date 1st May 1892. The price per number was one penny.

PERIODICALS.

There were other Periodicals, Weekly Newspapers, and Church Magazines, that published pieces in Gaelic, but as these papers were mainly printed in English, we consider it unnecessary to give an account of them here. There are at present (1914) in current circulation a few Periodicals published in the interest of Gaelic and Celtic literature.

PHILIPPS (J. E.), SEVEN COMMON FAULTS.

London, 1870.

Two Titles. “Seachd Coireannan a ta cumanta. Gearan, Droch-nadur, Neo-shuimealachd, Fein-Chuiseachd, Anbharr’-iomagain, Leisg, Fein-thoil. Le Seumas Erasmus Philipp, M.A. Eadar-theangaichte gu Gailig (le cead an Ughdair) le Eobhan Maccolla, Pears’ Eaglais a Ghearasdain, ’an Loch Aber. An Comunn Urramach ’an Lunnuinn, a ta airson Eolais Criosdail a mheudachadh ; reichte leo-san ’nan aithribh aig 77 Sraid Mhor na Ban-righ, Lincoln’s Inn Fields ; 4 Royal Exchange ; 48 Piccadilly ; ages leis ’a h-uile Leabhar-reicear. 1870.”

“Seven Common Faults : Grumbling, Temper, Thoughtlessness, Selfishness, Over-anxiety, Indolence, Self-will. By the Rev. James Erasmus Philipps,

M.A., translated into Gaelic (with the Author's permission) by the Rev. Hugh Maccoll, Incumbent of the Episcopal Church, Fort William. London : Society for Promoting Christian Knowledge ; Sold at the Depositories, 77 Great Queen Street, Lincoln's Inn Fields ; 4 Royal Exchange ; 48 Piccadilly ; and by all Booksellers. 1870." 8vo. 4 ff. + 100 pp.

PHILPHOT (Rev. J. C.), SERMON. *Glasgow*, 1849.

"Geamhradh roimh 'n Fhoghar ; no a T-anam a Fas ann an Gras ; Searmoin o Isaiah xviii. 5, 6. Le J. C. Philphot, Ministear a Dh'fhag Eaglais Steidhichte Shasuinn ; air a h-eadar-theangachadh gu Gaelic le Iain Mac Gillios, Tobarmhoire. Glasgow : Maurice Ogle & Son. Edinburgh : Maclachlan & Stewart. Oban : J. Miller. Tobermory : J. Gillies. Portree : J. Cameron. Fort William : J. M'Donald. Stornoway : A. M'Pherson. Inverness : J. Smith. MDCCCXLIX." 8vo. 44 pp.

PICTURES AND STORIES FROM THE BIBLE.

Edinburgh, N.D.

"Dealbhan agus Gearr-naighdeachdan bho an T-Seann-Tiomnadh agus an Tiomnadh Nuadh ; or Pictures and Stories from the Old and New Testaments. Edinburgh : Published by Thornton & Collie, Gaelic Book Depository, 19 St. David Street. Price Fourpence." 32mo. 48 pp.

POPE'S LETTER, THE.

Inverness, 1879.

"Liteir a Phapa a G'eubhach Jubilee, agus Liteir an Easbuig Chameran a dh'ionnsuidh Creideach na Sgìreachd air Eadar-theangachadh le Tormaid Domhnullach : Clo-bhuailte ann an Offic a 'Herald.' 1879." 8vo. 14 pp.

PROFANE SWEARING. *Edinburgh, 1822.*

“Comhairle [here a woodcut] da neach a ta a' mi-naomachadh Ainm an Tighearna 'na chomhradh. Edinburgh: Printed for the Religious Tract Society, and sold at their Depositories, Register Street. Hay, Gall & Co., Printers, 28 Niddry Street. 1822.”
12mo. 8 pp.

PROMISE, HOLDING TO THE. N.D.

“A Deanadh Greim air na Geallaidhean; no Da Uilleam na h-Urnaigh.” 24 pp.

PRUDENTIAL ASSURANCE COMPANY. *Edinburgh, 1882.*

“An Comunn-Cobhair Cionna: An Earrann Gniomhach.”

PRAYERS FOR FAMILIES, ADULTS. *Glasgow, 1866.*

“Urnaighean air son Theaghlaichean agus air son feum Uaigneach Mhuinntir a thainig gu inbhe, agus Cloinne. Glasgow: Printed at the Reformatory Institution. 1866.” Cr. 8vo. 32 pp.

This Prayer Book was prepared by the Rev. Dr. Archibald Maccallum, Chaplain, Reformatory, Glasgow.

PSALMS—KIRK (REV. ROBERT), PSALMS.

Edinburgh, 1684.

“Psalma Dhaibhidh A nMeadrachd. Do reir na Pniomh-Chanamain. Le Ma: Raibeard Kirk; Minisdir Shoigeil [*sic*] Chrìosd aig Balbhuidier. Maille re Ughdarras. A bfuil neach gu dubhach inar measg? deanadh se urnaidh. A bfuil neach ar bioth subhach? Seinnadh é Sailm. Ebid. Sheum: Caibid: 5. Rann 13. Ar a ngur a ngclo a nDun-Edin le M. Sémus Kniblo, Iosua van Solingen agus Seon

Colmar. 1684." 18mo. 1 f. r. Title, v. Grant of Priviledge + 2 ff. Dedication + 248 pp.

The Grant of Priviledge printed on *verso* of Title-leaf gave the Author the sole right to print the Psalms in Erse for eleven years. The Gaelic Address to the Reader finishes with four lines of poetry frequently quoted, but Kirk's correction of the second line, viz. the elimination of the word '*glan*,' is never given effect to in such quotations. This version found no favour in Gaelic-speaking parishes; indeed there is no proof that it was ever used in any church. It follows the '*Caogad*' closely for the first fifty Psalms, and for the last hundred Psalms, Kirk had to rely on himself. It appears that five or even six hundred copies were printed. There is in existence in the handwriting of Kirk the following note regarding the work. "Edinburgh, June 23, 1688. Andrew Chambers, Stationer, reckoned of the Irish psalm book in his shop 106 unbound, 115 bound, sum total 221. The number given to Gideon Shaw was 322, whereof I received to my best remembrance 48. The binding of each plain book was 20^d. The guilded was the usual rate of the town. Allow to Mr. Chambers a little book I took of Mr. Claud's on the Sacraments, and bid him sell off as many as he can at 10^s piece, and give some out to the Stationers who may get them off by the correspondents & I will allow a penny each book for vending besides the binding. I will take for them partly money, partly books in exchange." *Very rare.* Good copies sell from three to six pounds.

PSALMS—SYNOD OF ARGYLE'S VERSION.

Glasgow, 1659.

"An ceud chaogad do Shalmaibh Dhaibhidh, Ar a dtarring as an Eabhra, A Meadar dhana Gaoidhilg Le Seanadh Earraghaidheal. Necho a dorduigh an seinm [*sic*] a Neaglaisaibh agus a Dteaghlichaibh, a gnathuigheas an chanamhainsin is na criochaibh ceudna. Col. 3. 16. Biodh focal Chriosd na chomhnuidhe ionnuibh, gu saidhbhir a nuile ghliocas, ar dteagasg agus ar munadh dhaoibh a cheile a

Salmaibh, agus a bhfonnaibh molta De, agus a gcainticaibh Spioradalta ag deanamh ciuil don Tighearna le gras ion bhur gcridheadhaibh. Do chuireadh so agclo a Nglasgo le Aindra Ainderson, a Mbliadhanna ar Dtighearna. 1659." 12mo. A¹², E¹², F².

Verso of last leaf blank, Sig. C4 omitted, and D5 is misprinted D3. There are in all 62 ff., viz. 1 f. Title v. b. + 2 ff. Do chum an Leghthora + 59 ff. Text. Catchwords are used, but no pagination. The quotation from Col. iii. 16 is an original translation, and differs from that given in the Irish New Testament of 1602. It is doubtful if indeed the existence of the Irish New Testament was known in Argyleshire at the time. This little book is now *extremely rare*. We know of five or six copies.

The other hundred Psalms were printed in Edinburgh in 1694. The work was corrected as it passed through the Press by the Rev. John Maclaurin, the father of Professor Maclaurin, the Editor of Sir Isaac Newton's *Principia*.

We have considered very carefully the question whether this completed Edition of the Psalms by the Synod of Argyle was published as well as printed in the year 1694, and we have come, but with considerable hesitation, to the conclusion (1) that the completed work, printed according to the Records of the Synod of Argyle in 1694, was also published and circulated in that same year; (2) that the Shorter Catechism was issued with it, bearing the same date. As no copy is known to exist of this Edition, naïvely designated '*The Edition which nobody saw*,' it has been suggested that from the disturbed nature of the country at the time, the whole impression was withheld from circulation until 1702. This would account for the issue of the Shorter Catechism of 1702 being designated '*Third Edition*.' No reliance, however, can be placed on the *Ordinal* that denotes the Edition of a Gaelic book, for a printer ignorant of Gaelic, with probably a printed Title-page before him for a '*Copy*,' would print *verbatim* what was before him, except as far as printer's name, place, and date required alteration. The 1694 Edition inadvertently reproduced *verbatim* for the Catechism the Title-page of the 1659 Edition [second]; or

the 1694 Edition was itself similarly reproduced in the Edition of 1702. While the latter alternative is by no means improbable, as Editions of subsequent dates to 1715 show, it is very much more likely in this case that the initial and misleading error was made in the former. To state *in extenso* the premises leading to this view would take up much space, and possibly they would not by some be accepted as proving *quod erat demonstrandum*.

We have examined an Edition of the Psalms bearing date 1707, and bound with it was the Catechism of even date designated '*Fifth Edition*,' but we have not seen the Edition of 1705, referred to in this work, and which ought to have with it the '*Fourth Edition*' of the Catechism. Allowing the existence of a 1705 Edition as real, and not a misprint or miscopy for 1707, we can account for *all* the earlier Editions of the Catechisms and Psalms, without assuming the existence of a 1694 Edition, viz. 1st, 1651; 2nd, 1659; 3rd, 1702; 4th, 1705; 5th, 1707; 6th, 1715.

As stated, we hold to the view that the complete Edition of the Psalms appeared in 1694. The Synod of Argyle were granted the privilege to print this version of the Psalms for nineteen years, and to forbid any one from interfering with their right. No work until published could be registered for any privilege then any more than now, for '*no book can be registered before it is published*' has always been a *dictum* in copyright. It is said that a copy of the Edition of 1694 without a Title-page was sold in the Duke of Sussex Library (*vide* No. 1247, IX. Cat. 1844, page 50). If any reliance can be placed on the date assigned, it must have been inferred from the Title of the Catechism, as the '*Grant of Privilege*' on the *verso* of Title was not available.

PSALMS—SYNOD OF ARGYLE.

Edinburgh, 1702.

“Sailm Dhaibhidh a Meadar dhàna Gaoidheilg do reir na Heabhra: Agus na translàsiuin is fearr a Mbéarla agus á Nlaidin, do thionnsgnadh le Seanadh Earraghoidheal san bhliadhna 1659, agus anois air a ntabhairt gu crich, do chum gu déanta an seinm a Neaglaisibh agus a dteaghlachaibh a ghnáthuigheas an

chánamhain sin. [Here Col. iii. 16. quoted.] Le Ughdarras. Do chuireadh so a ngclo a Ndún-Edin le Oighreachaibh Aindra Ainderson a Mbliadhna ar Dtighearna. 1702." 12mo. 276 pp.

Excessively rare, only two copies known.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1705.*

We have not seen this Edition. It is referred to in *The Gael*, vol. vi. p. 272.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1707.*

The same as 1702 Edition. The Catechism has 33 pages. It is designated Fifth Edition. *Excessively rare, only one copy known.*

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1715.*

"—— 12mo. 260 pp. + 28 pp. Catechism designated 'Sixth Edition' (Seiseadh uair).

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1729.*

"—— Ar na chur angclo an Glasdhow le Sheumuis Duncan, agus ra creuchd aig bhuibhsan Mbliadhna an Dtighearna. 1729." 12mo.

ANOTHER EDITION BY SAME PUBLISHER.

Glasgow, 1738.

ANOTHER EDITION BY SAME PUBLISHER. *Ibid., 1751.*

PSALMS—MACFARLANE'S VERSION. *Glasgow, 1753.*

"Sailm Dhaibhidh ann Dan Gaoidhealach, do reir na Heabhra, agus an Eidir-theangachaidh a's fearr ann Laidin, ann Gaoidheilg, 's ann Gaill-bearla. Do thionn-

sgnadh le Seanadh Earra-Ghaoidheal sa Bhliadhna 1659, agus do chrìochnaigheadh 'san 1694, r'an seinn ann Eaglaisibh 'sann Teaghlaichibh Gaoidhealach. Agus do ghlanadh anois o Mhearachdaibh lionmhor Clodh-bhuailidh, air iarrras agus do reir Seolaidh an tSeanaidh cheadna. Le Ughdarras. Entered in Stationers' Hall. Clodh-bhuailt' agus r'an Reic le Join Orr, Leabhar reiceadoir ann Glasgho. MDCCLIII." 1 f. + 302 pp.

Macfarlane's version has forty-five Paraphrases with a Title-page as given below. The rest of the Paraphrases appeared subsequently in Smith's version.

"Laoidhe eidir-theangaicht' agus eidir-mhinicht' o Chuimh-reannaibh eagsamhail do'n Scriptor Naomhta. Comh-chruinnicht agus deasaichte le Buidheann ainmnichte le Aird-Sheanadh Eaglais Alba. Agus a chuireadh le reachd Aird-Sheanaidh 1745, fa Bhreitheamhnas nan Sinsir r'an Sgrudadh. Agus iompoicht' anois, gu Gaoidheilg Albannaigh; air iarrras Seanaidh Earra-Ghaoidheal; chum leas coitcheann Gaoidhealtachd Alba; le Alastoir MacPharlain, M.A. minister an tSoisgeil ann Cill-Mheileairt, 's ann Cill an Inbhir. Entered in Stationers' Hall. Clodh-bhuailt' agus r'an Reic le Ioin Orr, Leabhair-reiceadoir Ann Glas-gho. MDCCLIII."

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1765.

"—— Clodh-bhuailt' agus r'an reic le A. Orr an Glas-gho. 1765."

ANOTHER EDITION BY A. ORR.

Glasgow, 1770.

ANOTHER EDITION BY A. ORR.

Ibid., 1776.

ANOTHER EDITION.

Inverness, 1774.

“ ——— Innoirnis. Clodh-bhuailt agus r’an reic le
A. Davidson, agus W. Sharp. Leabhair-reiceadoir.
1774.”

ANOTHER EDITION BY EOIN GILLIES AM PEAIRT.

Perth, 1779.

”	”	BY THE SAME.	<i>Ibid.</i> , 1780.
”	”	BY A. ORR.	<i>Glasgow</i> , 1780.
”	”	BY JOHN GILLIES.	<i>Perth</i> , 1784.
”	”	BY A. ORR.	<i>Glasgow</i> , 1785.
”	”	BY A. ORR.	<i>Ibid.</i> , 1786.
”	”	BY A. ORR.	<i>Ibid.</i> , 1795.
”	”	BY A. ORR.	<i>Ibid.</i> , 1796.
”	”	BY G. PEATTIE.	<i>Edinburgh</i> , 1796.
”	”	BY G. PEATTIE.	<i>Ibid.</i> , 1797.
”	”	BY A. ORR.	<i>Glasgow</i> , 1799.
”	”	BY CHARLES STEWART.	<i>Edinburgh</i> , 1800.
”	”	BY JOHN YOUNG.	<i>Inverness</i> , 1804.
”	”	BY JOHN YOUNG.	<i>Ibid.</i> , 1813.
”	”	BY CHARLES STEWART.	<i>Edinburgh</i> , 1819.
”	”	BY LUCAS GRANT.	<i>Inverness</i> , 1821.

PSALMS—MACFARLANE’S VERSION WITH BROWN’S NOTES.

Inverness, 1813.

“ Saiml Dhaibhidh ann an Dan-Gaoidhealach do reir na Heabhra, agus an Eadar-theangachaidh a’s fearr an Laidin, an Gaidhlig, ’san Gaill-bheurla. Air an glanadh a nis o mhearachdaibh lionmhor a chlodh-bhualaidh, agus air an atharrachadh do reir gne sgrìobhaidh an t-seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh. Maille ri Mineachadh gearr (ach fìor shoisgeulach) air gach Salm, ni a rinneadh air tus an

Beurla, le Eoin Brown, Ministèir an T-Soisgeil an Haddington. Agus a Mineachadh ceudn' a nis air eadartheangachadh o na Bheurla gu Gaelic. Seinnidh mi leis an Spiorad, agus Seinnidh mi leis an Tuigse mar an ceudna 1 Cor. xiv. 15. Clodh-bhuailte an Inbhirneis le Alaister Friosiol's le Luthais Grannd, Leabhar-Reiceadair an Inbhirneis. 1813." 12mo. 9 pp. + 332 pp. + 24 pp. Catechism.

This Edition is now *very rare*. Some copies have the date 1812. The Translator of Brown's notes and Editor of the Edition was the Rev. Francis M'Bean.

PSALMS—SMITH'S VERSION. *Edinburgh, 1787.*

"Sailm Dhaibhidh maille ri Laoidhean o'n Scrioptur Naomha ; chum bhi air an seinn ann an aora Dhia. Air an leasachadh, agus air an cur amach do reir seolaidh, iartais, agus ughdarais Seanaidh Earra-Ghaeil. Le I. Smith, D.D., Dun-Eideann. Air son C. Elliot Leabhar - reiceadair MDCCLXXXVII." 12mo. 396 pp. + 2 ff. Tunes.

This seems to be the first impression. There are some copies with the word '*Clo-bhuailte*' inserted before the words '*air son*' and also with the date in Arabic numerals on the Title-page. A very few minor errors are corrected in such impressions.

PSALMS—

SMITH'S VERSION, Published by John Paterson.

Edinburgh, 1796.
 „ „ by G. Peattie. *Ibid., 1797.*
 „ „ by W. Anderson. *Stirling, 1797.*
 „ „ by W. Anderson. *Ibid., 1798, 1803, 1805, 1807, 1810, 1812.*

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 325

- SMITH'S VERSION, Published by C. STEWART.
Edinburgh, 1799.
 „ Editions by W. Lang.
Glasgow, 1814, 1815, 1817, 1819, 1821, 1825.
 SMITH'S VERSION for Wm. Ettles & Co.
Inverness, 1821.
 „ for R. B. Lusk & Co. *Ibid.*, 1824.
 „ for D. Stevenson.
Edinburgh, 1824, 1825, 1826.
 „ for John Collie. *Ibid.*, 1823.
 „ for R. Hutchison & Co.
Glasgow, 1826-1828.
 „ for Francis Orr & Sons.
Ibid., 1830.
 „ for Francis Orr & Sons.
Ibid., 1831, 1833, 1840, 1842.
 „ for Alexander Gardner.
Paisley, 1830.
 „ for Currie. *Greenock*, N.D.

There have been a few more reprints of Smith's version. It is the version still used in the West Highlands. This Edition as amended by a Committee of the General Assembly is not now being printed separately.

PSALMS—ROSS' VERSION. *Edinburgh*, 1807.

“Sailm Dhaibhidh ann an Dan Gaidhealach do reir na Heabhra, agus an eadar-theangaichaidh a's fearr an Laidin, an Gaidhlig, 'san Gaill-bheurla, do thionnsgnadh le Seanadh Earra-Ghaidheall sa' bhliadhna, 1659, agus do chriochnaiceadh 'san [bhliadhna], 1694, r'an seinn ann Eaglaisibh 's ann an Teaghlaichibh Gaidhealach. Air an glanadh a nis o mhearachdaibh lionmhor a' Clodhbhualaidh, agus air an atharrachadh le ro bheag caochlaidh air na briathraibh do reir gne sgrìobhaidh an t-seann-Tiomnaidh agus

an Tiomnaidh Nuaidh ; le Tomas Ros, A.M. Dunedin : Clodh-bhuailte le Tearlach Stiuart ; agus r'an reic le Ogle agus Aikman, an Dunedin ; le M. Ogle, an Glascho ; agus le R. Ogle, 295 Holborn an Lunnain. 1807." 18mo. 356 pp.

This is a revision of Macfarlane's version, but it does not contain the Paraphrases.

ANOTHER EDITION OF THE SAME. *Edinburgh*, 1820.

"—— Clodh-bhuailt' le Eoin Moir, agus r'an reic leis na leabhair-reicead-airibh anns gach aite d'an rioghachd. 1820."

This Edition contains the Paraphrases with a separate Title-page. Printed in Edinburgh in 1818 by Charles Stewart. The Paraphrases contain 62 pages.

A REPRINT OF 1807 EDITION BY F. ORR.

Glasgow, 1830.

"Sailm Dhaibhidh ann an dan Gaidhealach do reir na Heabhra. Glasgow : Published by Francis Orr. 1830."

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1830.

"——. At the University Press for Stirling and Kenny. 1830." 18mo. 328 pp.

OTHER EDITIONS.

Glasgow, 1842, 1844.

PSALMS—GENERAL ASSEMBLY'S VERSION.

Edinburgh, 1826.

"Sailm Dhaibhidh, maille ri Laoidhibh air an tarruing o na Scrioptuiribh Naomha chum bhi air an seinn ann an aoradh Dhe. Air an Leasachadh, agus air an cur a mach le h-ughdarras Ardsheanaidh Eaglais na h-Alba. Air iarrtus agus costus na Cuideachd Urram-

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 327

aich a ta chum eolas Criosdaidh a sgaoileadh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Duneidin : Clodh-bhuailte le Donncha Stionsan. 1826." 4to.

This quarto Edition of the Psalms was not issued separate from the quarto Bible of the same date.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1826.

— 8vo Edition. 108 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1828.

"— Duneidin : Clodh-bhuailte le Anderson agus Brise. 1828." 24mo. 4d.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1827.

"— Duneidin : Clodh-bhuailte le I. & D. Collie. 1827." 18mo. 436 pp.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, 1829.

"— Duneidin : Clodh-bhuailte le Anderson agus Brise. 1829." 8vo. 72 pp.

Double columns and small print.

ANOTHER EDITION. *Greenock*, 1832.

"Sailm Dhaibhidh maille ri Laoidhibh air an tarruing o na Sgrioptuiribh Naomha, chum bhi air an seinn ann an aoradh Dhe. Clodh-bhualadh Nuadh. Air a mhion-sgrudadh agus air a leasachadh. Printed for R. B. Lusk, Greenock ; Oliver & Boyd, and Waugh & Innes, Edin. By Alex. Gardner, Paisley. 1832." 18mo. 362 pp. + 16 pp. Catechism.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh*, n.d.

352 pp. by D. R. Collie.

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, 1842.*

“Sailm Dhaibhidh maille ri Laoidhibh air an tarruing o na Sgriobtuiribh naomha. The Psalms of David and Paraphrases of several passages of sacred Scripture. Edinburgh : Thornton and Collie. 1842.” Sm. 8vo. 212 pp.

The English and Gaelic are printed in parallel columns.

OTHER EDITIONS BY F. ORR. *Glasgow, 1842, 1844.*

ANOTHER EDITION. *Glasgow, 1836.*

“Sailm Dhaibhidh.” 12mo. 26 pp. ending Psalm xviii. 12.

No more was ever published. The type is clear and large.

PSALMS—SMITH'S NEW TESTAMENT PSALMS.

Glasgow, 1801.

“Sailm Dhaibhidh air an deana' ni's iomchuidh arson aora' Christuidhean. A new Gaelic Version of the Psalms of David, more adapted to Christian Worship, and to the capacity of plain and illiterate persons, by John Smith, D.D. Glasgow : Printed by Niven, Napier & Kull, and sold by J. & A. Duncan, Booksellers, Trongate. 1801.” 18mo. viii + 232 pp.

This version was modelled after Dr. Isaac Watts' Paraphrases of the Psalms. It is said that Dr. Smith had to withdraw the work from circulation as he was threatened with prosecution for heresy on account of it. We have failed to find any trace of heresy in the work, but the same cannot be said of Dr. Smith's earlier work '*Sean Dana*.' The work is now *scarce*. It was issued at 1s. 6d.

RAINY (Miss C.), GOSPEL IN INDIA. *Paisley, 1888.*

“An Soisgeul ann an India le C. Rainy (Duneideann) Eadar-theangaichte gu Gaelic leis an Urr. J. G.

Macneill (Cawdor). J. and R. Parlane, Paisley. 1888." 8vo. 2 ff. + 197 pp.

A Map of India before Title.

RAINY (Rev. Dr. R.), ON DECLARATORY ACT. N.D.

"Litir leis an Urr. Robart Rainy, D.D. air Achd Mineachaidh Eaglais Shaor na h-Alba, mu Leabhar Aidmheil a' Chreideamh." 8vo. 8 pp.

RANKIN (Rev. RONALD, R.C.), THE SAVIOUR'S LULLABY. 1855.

"Taladh Ar Slanuighear. Air Fonn 'Cumha Mhic Arois'" and at the end "*Cuimhneachan* do Chloinn Mhuideart bho Raonall Mac-Raing. An T-8mh Mios. 1855." 12mo. 4 pp.

These copies were circulated among the Parishioners on the emigration of the Author to Australia.

REID (DUNCAN), GAELIC GRAMMAR. *Partick*, 1895.

"A Course of Gaelic Grammar by Duncan Reid, F.S.L.A., Teacher of Gaelic in the High School of Glasgow. [Here a woodcut.] (First Edition.) John Thomlinson, Partick, Glasgow. Edinburgh and Glasgow: Menzies & Co. 1895." Sm. 8vo. 3 ff. + 1 f. short + 148 pp.

SECOND EDITION. *Glasgow*, 1902.

REID (DUNCAN), GAELIC COURSE. *Glasgow*, 1908.

"An Elementary Course of Gaelic by Duncan Reid, Author of A Course of Gaelic Grammar, etc. Printed and Published for An Comunn Gaidhealach by Archd. Sinclair, Celtic Press, 47 Waterloo Street, Glasgow. 1908."

This is the Title of a Prospectus of the work.

RICHMOND (REV. LEIGH), DAIRYMAN'S DAUGHTER.

Glasgow, 1822.

Two Titles. "Nighean an Airiche; or the Dairyman's Daughter in Gaelic; by M. Maclaurin, translator of Dyer's Golden Chain. Glasgow: Printed by Young and Gallie. 1822."

"Nighean an Airiche, cunntas frinneach agus cudthromach. Ann an cuig earranaibh. Air a thoirt air aghaidh le aon do Chleir na h-Eaglais Shasnaich. A nis air eadar-theangachadh le C. Maclaurinn. Eadar-theangair 'Ainmeana Cliuteach Chrìosd' Glaschu. Clo-bhuailte le A. Og agus D. Galie, agus r'an reic airson an Eadar-theangair. 1822." 12mo. 64 pp. 6d.

ANOTHER EDITION.

London, N.D.

"— London: Religious Tract Society, 56 Paternoster Row." 12mo. 59 pp.

RICHMOND (REV. LEIGH), "AN CEUD GHIN SPIORADAIL."

RITCHIE (REV. R. LAMONT), POEMS OF A. LAMONT.

Inverness [1899].

Two Titles—"Some Unpublished Gaelic Songs, The Compositions of Angus Lamont, at one time a well-known Bard in Mull and the adjacent Isles. By Rev. R. L. Ritchie. Reprinted from the *Transactions of the Gaelic Society of Inverness*, Vol. xxiv."

"Co-chruinneachadh Dhuan, le Aonghas Mac Laomainn, tuathanach ann an I Chalum-Chille, air an trusadh leis an Urr. R. MacLaomainn Ritchie, Sgir Craoidh, Cataobh." 8vo. 20 pp.

Angus Lamont the Poet was born in the Island of Ulva about the year 1770, where in course of time he became a teacher. At the same time Lamont was the tenant of a small farm on the island, to the cultivation of which, with the help of his neighbours, he paid a great deal of attention. It was while in Iona most of his Songs and Poems were composed. In Lamont's poetry we find frequent allusions to industries and customs now quite obsolete, but still remembered by the older generation of the Hebrides. The Editor has done ample justice to the work of his near kinsman, who died in Iona in the year 1856, leaving a family that attained to very important positions in Glasgow, Edinburgh, and abroad. We may further remark that the Celtic scholar will find in Lamont's poetry many rare—if not unique words—and expressions, worthy of being enshrined in a standard lexicographical work. One hundred copies of this work were printed for private circulation by the Editor.

ROBERTSON (ALEXANDER), GAELIC DICTIONARY.

circa 1803.

Of this work one part at least was printed, which is in the Advocates' Library, with the remaining parts in MS. bound in two volumes. Alexander Robertson was a schoolmaster at Kirkmichael, Perthshire.

ROBERTSON (ANGUS), AN T-OGHA-MOR. *Glasgow*, 1913.

“‘An t-ogha-mor’ Uirsgial fhada Sgiathanach, le Aonghas Macdhonnachaidh (‘Mac-Rob’) suas ri 300 taobh duilleig.”

The publication of this volume was announced for the Autumn of 1913. 3s. 6d. [Advertisement.]

ROBERTSON (CHARLES), SPIRITUAL HYMNS.

Edinburgh, 1856.

“Laoidhean Spioradail : le Tearlach Robertson, ann an Duneidin. Duneidin : Clobhuailte airson an Ughdair. 1856.” 12mo. 39 pp. 1s.

The late Charles Robertson lived at 4 Old Broughton.

ROBERTSON'S LILY AMONG THORNS. *Perth*, 1866.

RODDIE & MACBEAN MELODIES. *Inverness*, 1878.

"Orain agus Fuinn Ghaidhealach. Popular Gaelic Melodies, with Gaelic and English Words (Sol-fa Notation), Part I. Altered and much improved. Edited by W. S. Roddie and L. Macbean. Inverness: J. M. Duncan, *The Highlander Office*. Edinburgh: Mac Lachlan & Stewart. Glasgow: W. Love, Argyle Street. 1878." 8vo. 24 pp.

No more published.

RODDIE & MACBEAN MELODIES. *Edinburgh*, 1877.

"— Edinburgh: MacLachlan & Stewart. Glasgow: W. Love, Argyle Street; London: F. Pitman, 20 Paternoster Row. 1877." 8vo. 24 pp.

RODDIE (W. S.), "AN COISREACH — THE GAELIC CHORISTER." [Advertisement.]

ROMAN CATHOLIC HYMNS FOR CHILDREN. *Oban*, 1889.

"Laoidhean Caitliceach airson Chloinne. Le cead an Easbuig. Oban: Printed at the *Oban Times* Office, Esplanade. 1889." 12mo. 15 pp.

ROSE (JOHN), COLLECTION OF HYMNS. *Inverness*, 1815.

"Co-Chruinneachadh de Dhain Spioradail, cuid dhiu nodha, cuid air an eadar-theangachadh o'n Bheurla, agus cuid air an ath-chlodh-bhualadh. Inbhirneis: Clobhuailte le Alastair Friseil, 's le Chuideachd, air-son E. Rose, agus r'an reic leis-san, agus le Luthais Grannt. Leabhar-reiceadair an Inbhirneis. 1815." 12mo. 52 pp.

This collection is *extremely rare*; we have met with three copies only.

ROSE (JOHN), METRICAL RELIQUES. *Inverness*, 1851.

Two Titles. "Metrical Reliques of 'The Men' in the Highlands; or Sacred Poetry of The North, by Mackay of Mudale (Anno 1700); Matheson, Sutherlandshire (1747); Maclauchlan, Abriachan (1760); Mrs. Clark, Badenoch (1800); W. Mackenzie & D. Macrae, Inverness (1830). With Introduction and Brief Memoirs, in English. Collected and Edited by John Rose, translator of Bunyan, Watson, Boston, Brooks, &c. Thou hast hid these things from the wise and prudent; and hast revealed them unto babes. Matt. xi. 25. Inverness: Printed by Mackintosh & Co., 9 Church Street; and sold by the Booksellers in Town. MDCCCLI."

"Baird Na Gaidhealtachd mu Thuath—Laoidhean agus Dana Spioradail le Uilleam Mac-Choinnich, Lachlann Mac-Lachlann, Bean Torra-Dhamh, Iain Mac-Aoidh, Domhnull Mac-Radh, agus Domhnull Mathanach. Maille ri Gearr-iomradh mu'm beatha, agus mu'n cliu, ann am Beurla. Air an cruinneachadh ri cheile le Iain Rose. Eabh xi. 4. Air dha bhi marbh tha e fathast a' labhairt." 12mo. 1 f. English Title on recto and Gaelic Title on recto + 1 f. short + xiv + 3 ff. + 5-8 pp. + 284 pp.

This work is now *very scarce*.

ROSE (REV. W.), ELEGY ON. *Glasgow*, 1883.

"Marbh-rann do'n Urramach Uilleam Rose, Ministear an T-Soisgeil an Sgìre Phoiliu.

'Cuimhn' is iomradh a chaoidh
Bidh air an fhìrean choir.'

Salm cxii. 6.

'Ged chaidh dail ann do mharbhrann,
Labhraidh balbhachd ri ceill.'

Rob Donn.

334 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Glaschu : Clo-bhuailte le G. Mac-na-Ceardadh, 62
Sraid Earraghaidheil. 1883." 8vo. 8 pp.

ROSS (Rev. R.), ON SUSTENTATION FUND.

Stornoway, 1896.

"Earal mu Shustentation Fund na h-Eaglais Shaoir."
8vo. 7 pp.

ROSS (WILLIAM), POEMS AND SONGS. *Inverness*, 1830.

"Orain Ghaelach le Uilleam Ros. Air an Sgrìo-
bhadh, agus air an co-chruinneachadh ri cheile le
Iain Mac-Coinnich ann an Inbheiriue.

'S dubhach mi gun iolach sholais,
Ach tursa broin a' sior eigheachd,
A chruit chiuil is binne mire
Cha duisg mo chridhe gu h-èibhneas ;
Cha chluinn mi tuille do chòradh,
Bu bhinne na ceol na'n teudan,
Na smeorach 'san ghleannan fhasaich
'S na cuthag air bharr na geige.'

Inverness : Printed by R. Carruthers, for Lewis
Grant, and D. Macculloch, Booksellers. 1830."

Circumstances seem to indicate that the work was
printed in 1833 and not in 1830. The Editor undoubtedly
took extravagant liberties with these poems. This Edition
rightly omits the song, '*A Chuachag nan Craobh*,' which was
composed not by Ross but by Macdonald of Dalness, many
years before Ross was born. Macdonald's life and misfortunes
had much in common with Ross. *A very rare Edition.*

SECOND EDITION.

Glasgow, 1834.

"Orain Ghaelach le Uilleam Ros. Air an co-
chruinneachadh ri cheile le Iain Mac-Choinnich
ann an Inbheiriue. An Dara Clo-bhualadh.

MDCCCXXXIV. Glasgow : John Reid & Co.
Edinburgh : Oliver & Boyd. London : Whittaker,
Arnott & Co." 8vo. 99 pp.

This work was stereotyped by Maclachlan & Stewart in 1868, when the press was corrected by D. C. Macpherson. In 1868, 250 copies; in 1870, 250 copies; in 1870, 300 copies; in 1877, 450 copies were printed.

RUSSEL'S SEVEN SERMONS. *Edinburgh.*

RUTHERFORD (SAMUEL), ADVICE TO MOURNERS.

RYLE (REV. J. C.), PEACE! BE STILL! *Greenock, N.D.*

"Peace! Be Still! By the Rev. J. C. Ryle, B.A. Tosd! Bi samhach! Earrann bheag do Eachdair-eachd ar Tighearna. Beachdan air Marc iv. 37-40. Leis ann Urramach J. C. Rile, B.A., Ministear Elmingham ann an Suffolc. [Here a quotation from George Herbert.] Air eadar-theangachadh gu Gaelic le Ministear ann an Earra-Ghael. Grianaig : Clo-bhuailte le A. Mac-Coinnich, agus a chuideachd." 8vo. 42 pp.

ST. COLUMBA COLLECTION OF GAELIC SONGS.

Paisley, N.D.

"Part I. A' Choisir Chiuil. The St. Columba Collection of Gaelic Songs arranged for Part-singing. J. & R. Parlane, Paisley; J. Menzies and Co., Edinburgh and Glasgow; Houlston and Son, London."

This work is complete in four numbers at sixpence each.

SANKEY (IRA D.), SACRED HYMNS. *Glasgow, 1874.*

"Laoidhean airson Tioman Beannachd. [Hymns for Times of Blessing.] Translated by Rev. A.

336 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

Macrae from Mr. Sankey's Sacred Songs and Solos, &c. By special permission, and adapted to be sung to his Music. Glasgow : Francis Orr & Sons. . . ."
12mo. 14 pp. + 1 f. Contents.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1894.

— Edinburgh : John Grant. Oban : Hugh Macdonald, 1894.

SATIRE ON CRINOLINES.

N.D.

“Aoir do na Hoops, &c. Air fonn, ‘*Leon do chnamhan dubha mi.*’”

SAVINGS BANK ADVANTAGES.

N.D.

“Am Feum agus a’ chomhfhurtachd tha ’g eirigh o na bainc-Thearnaidh ; air a chur an ceill ann an Comh-chomhradh eadar Uilleam Caimbeal agus Donull Mac-Illeain.” 12mo. 12 pp.

SCHILLER (FREDERICK), WILLIAM TELL.

Inverness, 1893.

“Tell (Uilleam Tell). Le Frederick Schiller air ‘Eadar-Theangachadh o’n Ghearmailteach gu Gaidhlig. Le K. W. G. Inverness : *Northern Chronicle* Office. Oban : Hugh Macdonald, Esplanade, 1893.” 12mo. 123 pp. Price : Paper Covers, 1s. ; Cloth Boards, 1s. 6d.

The Translator was Mrs. K. Whyte Grant, a relation of the well-known Celtic Scholars, the brothers John and Henry Whyte. A Collection of her Gaelic Writings with the Title ‘*Aig Tigh Na Beinne*’ is published.

SCHOOL BOOKS

Gaelic Society Schools—FIRST SERIES

MACLAREN (ALEXANDER), FIRST BOOK.

Edinburgh, 1811.

Two Titles. “The First Book for Children in the Gaelic Language, composed by Alexander M^cLaurin. Train up a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart from it. Prov. xxii. 6. Edinburgh: Printed for the Society for the Support of Gaelic Schools, by A. Balfour; and sold by Oliphant, Innes, and Waugh; Manners and Miller, and William Whyte, Booksellers, 1811.”

“An Ceud Leabhar a chum leughadh na Gaelic a theagasg do chloinn ann Gael [*sic*]. Air a chur ri cheile le Alastair Mac Lauruinn. Teagasg leanabha a thaobh na slighe air an cor dha imeachd; agus an uair a bhios e sean cha treig e i. Gnath-fhocail xxii. 6. Dun-Eudainn: Clodh-bhuailte airson na cuideachd a ta chum cumail suas Tighean-foghlaim Gaidhealacha. 1811.” 18mo. 104 pp. 4d.

ANDERSON (CHRISTOPHER), FIRST BOOK FOR CLASS II.

Edinburgh, 1816.

“Two Titles. The First Book which is used in the Gaelic Circulating Schools. [Here a Scripture quotation.] Edinburgh: Printed by Andrew Balfour, for the Society for the Support of Gaelic Schools. Sold at the Society’s Depository, No. 14, within the Royal Exchange. 1816.”

“An Ceud Leabhar; or Primer which is used by class second in the Gaelic Circulating Schools. [Here a Scripture quotation.] Dun-Eudainn: Clodh-bhuailte

airson na cuideachd a ta chum cumail suas tighean-foghluim Gaidhealacha. 1816." 24mo. 24 pp. 2d.

ANDERSON (CHRISTOPHER), GUIDE TO GAELIC READING.
Edinburgh, 1816.

Two Titles. "Guide to the Reading of the Gaelic Language: being the book which is used by class third, in the Gaelic Circulating Schools. [Here two Scripture quotations.] Edinburgh: Printed by Andrew Balfour for the Society for the Support of Gaelic Schools. Sold at the Society's Depository. No. 14, within the Royal Exchange. 1816."

"Leabhar - Iuil chum leughadh na Gaelic, air son foghlmuine na Treas Buidhne ann an scoilibh imshiubhlach na Gaeltachd. [Here two Scripture quotations.] Dun-Eudainn: Clodh-bhuailte air son na cuideachd a ta chum cumail suas tighean-foghluim Gaidhealacha. 1816." 24mo. 60 pp. 4d.

SECOND EDITION. *Edinburgh, 1820.*

MACLAURIN (ALEXANDER), ELEMENTS OF THE GAELIC LANGUAGE.
Edinburgh, 1816.

Two Titles. "The Elements of the Gaelic Language, composed for the use of the Gaelic Circulating Schools. By Alexander M^cLaurin. Second Edition. Corrected. Part First. [Here a Scripture quotation.] Edinburgh: Printed by Andrew Balfour for the Society for the Support of the Gaelic Schools. Sold at the Society's Depository, No. 14 Royal Exchange. 1816."

"Tus Theagasg na Canain Ghaelich. Air a chur ri cheile airson feuma nan aite-foghluim atharrachail Gaedhleachacha. Le Alastair MacLauruinn. An

Dara Clodh - bhualadh, an ceud earrann. [Here a Scripture quotation.] Dun - Eudainn : Clodh-bhuailte air son na cuideachd a ta chum cumail suas tighean - foghlum Gaidhealacha. 1816." 24mo. 60 pp.

"PART SECOND." 24mo. 54 pp. 4d.

GOSPEL OF ST. LUKE. *Glasgow*, 1815.

"An Soisgeul a Reir Lucais. *Glasgow*. 1815."

This is printed in double columns—Gaelic on the left and English on the right.

GAELIC SOCIETY SCHOOLS—SECOND SERIES

MACBEAN (FRANCIS), FIRST BOOK. *Edinburgh*, 1823.

"An Leabhar air son na ceud Bhuidhne anns na Sgoilibh Gaelach Glusadach. [Here Scripture quotations.] Duneidin : air a Chlo - bhualadh air son a' chomuinn a tha cumail suas nan sgoilean Gaelach anns an Gaeltachd agus Eileanibh na h-Alba. 1823." 24mo. 36 pp. 2d.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1825.

THIRD EDITION. *Ibid.*, 1827.

FOURTH EDITION. *Ibid.*, 1831.

ANOTHER EDITION. *Ibid.*, 1842.

MACBEAN (FRANCIS), SECOND BOOK. *Edinburgh*, 1824.

"Leabhar air son na dara buidhne anns na sgoilibh Gae'lach Glusadach, air a chur ri cheile le Fraing M^oBheathain. [Here three Scripture quotations.]

Duneidin : air a chlo-bhualadh airson a' chomuinn a tha cumail suas nan sgoilean Gaelach ann an Gaelteachd agus Eileanaibh na h - Alba. 1824." 18mo. 72 pp.

SECOND EDITION. *Edinburgh*, 1825.

THIRD EDITION. *Ibid.*, 1827.

FOURTH EDITION. *Ibid.*, 1844.

FIFTH EDITION. *Ibid.*, 1850.

SCHOOL BOOKS—SCRIPTURE EXTRACTS. *Edinburgh*, 1825.

Two Titles. "Scripture Extracts for the use of the Schools supported by the Gaelic School Society in the Highlands and Islands of Scotland. Second Edition. *Edinburgh* : Printed for the Society by Duncan Stevenson, and sold at the Society's Depository, 50 South Bridge Street. 1825."

"Earrannan do na Scriobtuiribh air an cur r'a cheile air son Sgoilean A' chomuinn a tha cumail suas nan sgoilean Gaelach ann an Gaeltachd agus Eileanaibh na h - Alba, an dara clo - bhualadh. Duneidin : air an clo-bhualadh airson a' chomuinn, le Donncha Stionsan, agus r'an reic ann an Tigh-Gleidhidh a' chomuinn, 50 ann an Sraid na Drochaide Deas. 1825." 18mo. 104 pp.

THIRD EDITION. 106 pp. *Edinburgh*, 1827.

S.P.C.K. SCHOOLS

A GAELIC SPELLING-BOOK. *Edinburgh*, 1815.

"A Gaelic Spelling-Book, published by The Society in Scotland for Propagating Christian Knowledge

for the use of their Schools. Edinburgh: Printed by C. Stewart. 1815." 16mo. 73 pp.

This was reprinted in 1821 by J. Collie, Cowgate; and in 1842 by Thornton and Collie, St. David Street, Edinburgh.

THE GENERAL ASSEMBLY SCHOOLS

"An Ceud Leabhar airson nan sgoilean Gaelach a ta air an cumail suas le Comunn Ard-Sheanaidh Eaglais na h-Alba. Duneidin: Clodh-bhuailte le Iain Collie. 1826." 18mo. 18 pp. 3d.

Second Edition. *Edinburgh*, 1827.

Third Edition. *Ibid.*

Fourth Edition. *Ibid.*, 1831.

Reprints. *Ibid.*, 1841, 1847, 1864, 1871.

"An Dara Leabhar." 72 pp. *Edinburgh*, 1826.

Reprints of Same. *Ibid.*, 1837, 1853, 1871.

"An Treas Leabhar." 108 pp. *Edinburgh*, 1826.

Second Edition. *Ibid.*, 1827.

Reprints. *Ibid.*, 1837, 1857.

"An Ceathramh Leabhar." 144 pp.

Edinburgh, 1826.

Reprints. *Ibid.*, 1827, 1871.

SCOTCH SONGS WITH GAELIC TRANSLATIONS.

Inverness, 1829.

"A Choice Collection of Scotch Songs with Gaelic Translations, arranged on opposite pages. Second Edition, enlarged and improved. Inverness: D. Morrison & Co. 1829." 18mo. 34 pp. 6d.

SCOTTISH GAELIC AS A SPECIFIC SUBJECT.

Glasgow, 1893.

“The Scottish Gaelic as a Specific Subject. Stage I. Compiled by a Committee of the Highland Association ‘Duisg suas a Ghaidhlig, ’s tog do ghuth’ N. Mac Leoid. Published for the Highland Association by Archibald Sinclair, 10 Bothwell Street, Glasgow; Norman Macleod, Edinburgh; Hugh Macdonald, Oban; Thomas Boyd, Oban. 1893. (Copyright.)” Cr. 8vo. 128 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1893.

SCOTTISH LIFE ASSURANCE COMPANY, THE.

Edinburgh, 1882.

“Assurance Beatha A’ Chomuinn Albannaich, Le Criochan Limited. Meur comhnuidh a Gnothuich. Ullachadh airson Teaghlaich agus airson sean aois air a dheanadh cinnteach le beagan a phraigheadh miosail. An T-Ardthigh Gnothuich ann an 26 Sraid Dheorsa, Duneidean. 1882.” 12mo. 12 pp.

The translation was made by Mrs. Mary Mackellar.

SCUPOLI (LORENZO), SPIRITUAL COMBAT. *Perth*, 1835.

“An Cath Spioradail : Air a Thionndadh gu Gaidhlig le Eoghan Mac Eachainn. Is aona chogadh beatha mhic-an-duine air talamh. Job vii. 1. Peirt : Clo-bhuailte le Morisons. 1835.” 12mo. 3 ff. + 162 pp. + 6 pp. + 6 pp.

SECOND EDITION.

Perth, 1908.

“An Cath Spioradail le Lorentzo Scupoli : Eadar-theangaichte leis an Athair Eoghan Mac Eachainn nach maireann. Clo-bhualadh ùr, fo laimh Ruaraidh

Arascain is Mhàirr (Clo-Chlar Caitliceach na h-Alba 1907). Peairt: Albainn. 1908." 12mo. xii + 187 pp.

SHAW (Rev. Wm.), ANALYSIS OF THE GAELIC.

Edinburgh, 1778.

"An Analysis of the Gaelic Language, *of the Gaelic Language [sic]*. A.M. (Forsan et haec olim meminisse juvabit, Virg.) Edin. 1778." 4to.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1778.

"— The Second Edition. Edinburgh: Printed by W. & T. Ruddiman, for R. Jamieson, Parliament Square. 1778." 8vo. 171 pp.

SHAW (Rev. Wm.), A GAELIC DICTIONARY.

London, 1780.

Two Titles. "A Galic and English Dictionary, Containing all the words in the Scotch and Irish Dialects of the Celtic that could be collected from the voice, and Old Books and MSS. By the Rev. William Shaw, A.M. Volume I. London: Printed for the Author by W. and A. Strahan; and sold by J. Murray, Fleet Street; P. Elmsly, Strand; C. Elliot, J. Balfour, and R. Jamieson, Edinburgh; D. Prince, Oxford; Messrs. Merril, Cambridge; Wilson, Dublin; and Pissot at Paris. MDCCLXXX."

"An English and Galic Dictionary, Containing the most necessary Articles in the English Language with the opposite Galic Words. By the Rev. William Shaw, A.M. Volume II. London: Printed for the Author by W. and A. Strahan, and sold by P. Elmsly, Strand; C. Elliot, and R. Jamieson, Edinburgh; D. Prince, Oxford; Messrs. Merril, Cambridge; Wilson, Dublin, and Pissot at Paris. MDCCLXXX." 4to.

The two volumes are almost always found bound together. No pagination is used.

SHEPHERD (REV. THOMAS), THE CHRISTIAN POCKET BOOK. *Edinburgh, 1778.*

“Leabhar Pochcaid a Chriosduidh anns am bheil da fhichead Comhairle chaomh Chairdeil chum cleachdadh na Diadhaichd, aith-ghearr agus soilleir iomchuidh dha Thuigse anmhann maoran thaobh na cuis agus a ghne. [Eabh xiii. 22 quoted.] Leis an Urramach Mr. Tomas Shepheard. Clo-bhuailt’ ann Dun-eidin am bliana. MDCCLXXVIII.” 12mo. 15 pp.

Extremely rare.

SHORT SERMONS. *Edinburgh, 1827.*

“Searmonean Goirid, gu h-araid air son feum na muinntir sin aig am bheil beag uine a leughadh feadhainn a tha ni’s faide. Thugabh an aire nach diult sibh easan a ta labhairt; oir mur deachaidh iadsan as a dhiult an ti a labhair o Dhia riu air talamh, is mor is lugha na sin a theid sinne as ma thionndaidheas sinn air falbh uaithe-san a ta labhairt o neamh: Eabh xii. 25. Duneidin: Clo-bhuailte le Anderson agus Brise. 1827.” Sm. 8vo. 26 pp.

Very rare.

ANOTHER EDITION OF THE SAME. L.R.T.S. *London, 1855.*

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), CLARSACH NA COILLE. *Glasgow, 1881.*

“Clarsach na Coille: A Collection of Gaelic Poetry by the Rev. A. Maclean Sinclair, Springville, Nova Scotia.

Chlann nan Gaidheal, bithibh cuimhneach
Air 'ur cainnt a chur an cleachdamh;
Cha'n iarr i iasad air cànan
'S bheir i-fein do chach am pailteas,

Gur mairg a leigeadh air diochuimhne
 A' chainnt rioghail, bhrioghail, bhlasda ;
 'S mor an onair anns gach àm
 Do dh'aon a labhras i le ceartas.

AM BARD MAC-GILLEAIN.

Glasgow : Archibald Sinclair, 62 Argyle Street ;
 R. M'Gregor & Co., 45 Bridge Street.
 MDCCCLXXXI." 12mo. xxvi + 345 pp.

This Collection contains nearly all the songs in John Maclean's volume, *Edinburgh*, 1818, with few additional poems, and biographical notes by the Editor, the grandson of the Poet.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), THE GLENBARD COLLECTION OF SONGS. *Charlottetown*, 1890.

"Comhchruinneachadh Ghlinn-a-Bhaird. The Glenbard Collection of Gaelic Poetry. By the Rev. A. Maclean Sinclair. Charlottetown : Haszard & Moore; William Drysdale & Co., Montreal; James Thin, Edinburgh. 1890." 12mo. xii + 230 + 40 + 261 - 394 pp.

The page printed 230 ought to have been 220, so that the pagination begins correctly at page 261.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), GAELIC BARDS, 1411-1715. *Charlottetown*, 1890.

"The Gaelic Bards from 1411 to 1715. By the Rev. A. Maclean Sinclair. Charlottetown : Haszard & Moore; William Drysdale & Co., Montreal; James Thin, Edinburgh. 1890." 12mo. xxxii + 216 pp.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), GAELIC BARDS, 1715-1765. *Charlottetown*, 1892.

"The Gaelic Bards from 1715 to 1765. By the Rev. A. Maclean Sinclair. Charlottetown : Haszard &

Moore, 168 Queen Street. 1892." 12mo. vii + 260 pp.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), GAELIC BARDS, 1775-1825. *Sydney, C.B., 1896.*

"The Gaelic Bards from 1775 to 1825. By the Rev. A. Maclean Sinclair. Sydney, C.B. The 'Mac-Talla' Office. 1896." 12mo. vii + 174 pp. + 2 ff. Corrections.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), MACTALLA NAN TUR. *Sydney, C.B., 1901.*

"Mactalla nan Tur. By the Rev. A. Maclean Sinclair. Sydney, C.B. Mac-Talla Publishing Co., Ltd. 1901." 12mo. vi + 126 pp. + 1 f. short. Corrections.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), FILIDH NA COILLE. *Charlottetown, 1901.*

"Filidh na Coille. Dain agus Orain leis a' Bhard Mac Gilleain agus le feadhainn eile. Air a dheanamh deas leis an Urr. A. Mac-Gilleain Sinclair. [Here quotation as in '*Clarsach na Coille.*'] Charlottetown, P.E. Island. The Examiner Publishing Company. 1901." 12mo. 197 pp.

Very small leaf between pages 196 and 197.

SINCLAIR (REV. A. MACLEAN), THE MACLEAN BARDS. *Charlottetown, 1898.*

"Na Baird Leathanach. The Maclean Bards. By the Rev. A. Maclean Sinclair. Vol. I. The Old Maclean Bards. Charlottetown: Haszard and Moore. 1898." 12mo. 277 pp.

There are notes, biographical and historical, of great value.

Vol. II. 1900. 12mo. 2 ff. + 176 pp. + 1 f. Errata.

SINCLAIR (ARCH., Sen.), SELECT POEMS, FIRST SERIES.

Glasgow, 1859.

“Select English Poems with Gaelic Translations arranged on opposite pages, also several pieces of Original Gaelic Poetry. Compiled by Archibald Sinclair. Glasgow: Archibald Sinclair, 62 Argyle Street; George Gallie, 99 Buchanan Street, and other Booksellers. MDCCCLIX.” 8vo. vi + 156 pp.

A fresh title was issued in 1862.

SECOND SERIES.

Glasgow, 1867.

SINCLAIR (ARCH., Sen.), HYMNS. *Glasgow, 1869.*

“Laoidhean eadar-theangaichte o’n Bheurla. Glaschu: G. Mac-na-Ceardadh, 62 Sraid Earraghaidheil. 1869.” 12mo. 33 pp.

SINCLAIR (ARCH., Jun.), THE SONGSTER.

Glasgow, 1876-79.

“The Gaelic Songster. An T-Oranaiche; no Co-Thional Taghta do Orain Ur agus Shean, a chuid mhor dhiubh nach robh riamh roimhe ann clo, le Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh.

Nuair a theannas iad ri luinneig
'S binn iad na guileag na h-eala.

'S mor is binne fuaim nan nionag
Na ceol piob air thus a' bhannail.

Bidh a turn an laimh gach te dhuibh,
'S bidh a beul a' seinn na h-ealaidh.

Glasgow: Archibald Sinclair, 62 Argyle Street;

Robert M'Gregor & Co., 45 Bridge Street.
MDCCLXXIX." 8vo. xvi+527 pp.

The work was issued in five parts at one shilling each. This is undoubtedly one of the most popular Gaelic Song Books ever published.

SINCLAIR (REV. ALLAN), THE GRANTS OF GLENMORISTON.
Edinburgh, 1887.

"Reminiscences historical and traditional of the Grants of Glenmoriston, with Selections from the Songs and Elegies of their Bards. By the Rev. A. Sinclair, M.A., F.C.S.M. Edinburgh: Maclachlan & Stewart. Inverness: A. & W. Mackenzie. 1887." Sm. 4to. 4ff. + f. Portrait + 118 pp.

SINCLAIR (MISS HANNAH), LETTER ON CHRISTIAN RELIGION.
Edinburgh, 1819.

"Litir air Ceud-Thus a' Chreidimh Chriosdaidh, sgriobhta le Hannah N'Ic-na-Ceaird (Nighean is sine a' Cheart Urramaich Sir Iain Mac-na-Ceaird, R.) a bhasuich air an 22 do Mhaigh 1818, agus air a h-eadar-theangachadh gu Gaelic le Iain Mac-na-Ceaird 'an Raineach.

Chriochnaich mi mo thuras.
Ghleidh mi an Creidimh.

2 Tim. 2 v. 3.

Dun-eudainn : Clo'-bhualte airson an Eadar-theang-air, le Raibeard Meinne. 1819." 12mo. 1 f. + 78 pp.

Very rare.

SINCLAIR (JOHN), HYMN ON TIREE REVIVALS.
circa 1875.

"Laoidh Aithghearr le Iain Mac-na-Cearda, Ministir an t-Soisgeil ann an America air dha chluinntinn mu'n dusgadh spioradail ann an Eilean Thiridhe."

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 349

A broadsheet. The Rev. John Sinclair left Tiree for North America about the year 1840. He was known as 'Iain Mac Phara Mhoir.' It is said that he was the Author of 'An Historical and Genealogical Account of The Clan Maclean.' *London*, 1838.

SINNERS SAVED BY GRACE.

ANOTHER EDITION by MUNRO. *Glasgow*, 1859.

SINNER'S FRIEND. *Glasgow*, 1871.

"Caraid a' Pheacaich. By Permission. G. Gallie & Son, Glasgow; Maclachlan & Stewart, Edinburgh; Alex. Gardner, Paisley. 1871." 12mo. 36 pp. 3d.

ANOTHER EDITION, translated by MUNRO.

Glasgow, 1882.

SINTON (Rev. Dr.), THE POETRY OF BADENOCH.

Inverness, 1906.

"The Poetry of Badenoch, collected and edited, with Translations, Introductions, and Notes, by the Rev. Thomas Sinton, Minister of Dores.

O! sid am fonn a chuala mi
An uair a bha mi òg,
(That was the melody I heard
The time when I was young).

JAMES MUNRO.

Inverness: The Northern Counties Publishing Company, Ltd. 1906." Demy 8vo. xxxvii + 1 f. Errata + 576 pp.

The price was a guinea on ordinary paper, and a guinea and a half on large paper. The book is written in vivid and charming style, and relates family history, habits, and customs of Badenoch that have passed away. Of living antiquaries, we believe that only Dr. Sinton could have done justice to the subjects treated of here.

350 TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA

SMITH (Rev. Dr. JOHN), GALIC ANTIQUITIES.

Edinburgh, 1780.

SMITH (Rev. Dr. JOHN), ANCIENT POEMS.

Edinburgh, 1787.

“Sean Dana ; le Oisian, Orrann, Ullann, &c. Ancient Poems of Ossian, Orrann, Ullin, &c. Collected in the Western Highlands and Isles, being the Originals of the Translations sometime ago published in the *Gaelic Antiquities*. By John Smith, D.D., Minister of the Gospel at Campbelton.

Rusticitas mihi prisca placet salebrosque vocum
Fragmina quae patriis in montibus audit olim
Cum proavis, atavus, quique hos genuere parentes.

Edinburgh : Printed for Charles Elliot, and for C. Elliot, T. Kay & Co. No. 332. Opposite Somerset House, Strand, London. MDCCLXXXVII.” 4to. 2 ff. + 174 pp.

There was also issued an octavo edition of same date of 4 ff. + 348 pp.

SMITH (Rev. Dr. JOHN), DARGO & GAUL.

Edinburgh, 1787.

“Dan an Deirg agus Tiomna Ghuill ; Dargo and Gaul, two ancient Gaelic Poems ; sometime ago translated in the *Gaelic Antiquities*, and now published in the Original with Notes, &c. By John Smith, Edinburgh. Printed for C. Elliot, and C. Elliot & Co. Opposite Somerset House, Strand, London. MDCCLXXXVII.” 8vo. 66 pp.

ANOTHER EDITION by JERRAM.

Edinburgh, 1874.

“Dan an Deirg, agus Tiomna Ghuill (Dargo and Gaul). Two Poems from Dr. Smith’s Collection

entitled the Sean Dana. Newly translated with a revised Gaelic Text, Notes and Introduction by C. S. Jerram, M.A., formerly Scholar of Trin. Coll. Oxon. Edinburgh: Maclachlan & Stewart. London: Simpkin, Marshall and Co. MDCCCLXXIV." 12mo. 10 ff. + 105 pp.

SMITH (Rev. Dr. JOHN), PRAYERS FOR FAMILIES.

Glasgow, 1808.

"Urnaighean arson Theaghlaichean, &c., agus Laoidhean. Prayers for Families, &c., with a Collection of Hymns in Gaelic. By John Smith, D.D., late Minister of the Gospel, Campbelton. Glasgow: Printed by Niven, Napier & Kull, and sold by J. & A. Duncan, Booksellers, Trongate. 1808." 18mo. 156 pp.

The Prayers end on page 110.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1839.

"Urnaighean arson Theaghlaichean, &c. Prayers for Families, &c. By John Smith, D.D., late Minister of the Gospel, Campbelton. Glasgow: Printed at the University Press by Edward Khull, Dunlop Street. MDCCCXXXIX." 12mo. 180 pp.

The Hymns are omitted in this Edition.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, n.d.

"Urnaighean arson Theaghlaichean, &c. Prayers for Families, &c., in Gaelic. By John Smith, D.D., late Minister of the Gospel, Campbelton. Edinburgh: Maclachlan & Stewart." Cr. 8vo. 122 pp.

ANOTHER EDITION by MACLEOD.

Glasgow, 1853.

"— A New Edition, revised and corrected by Norman Macleod, D.D., Minister of St. Columba

Church, Glasgow. MDCCCLIII." 12mo. 98 pp. 6d.

SMITH (REV. WILLIAM), SACRED LESSONS.

Edinburgh, 1810.

"Sacred Lessons and Exercises, English and Gaelic. By Rev. William Smith, A.M., Minister of Bower, County of Caithness. [Here Psalm cxxxiv. quoted in Hebrew characters.] Edinburgh: Printed for C. Stewart, for A. Constable & Co., W. Laing, P. Hill, J. Ogle, J. T. Smith and Guthrie & Tait, Edinburgh; M. Ogle, Glasgow; R. Ogle and T. Hamilton, London, and may be had of P. Lawson, seedsman, Blair Street, Edinburgh. 1810." 12mo. 4 ff. + 65 pp.

The Author states, "This is an attempt to reach the hearts of the illiterate Highlanders by circulating tracts among them in their native language." Evidently he thought they would be the better of a taste of the Author's learning, and so he gives short extracts in Hebrew, Latin and Greek, and as a royal route to the Gaels' progress, Gaelic prayers are printed in Greek characters!!

SOLOMON'S PROVERBS.

Glasgow, 1753.

"Gnath-Fhocail Sholamh air an athraghadh as na Bun-Chanamhainibh Roi-Fheimeil do Chloinn og. [Here a woodcut.] Clo'-bhualte ann Glasacha. Gu feim Ioin Orr agus r'a reic ag a Bhuthsan a' margadh-an-t-salain, bliadhna ar Tighearna, MDCCCLIII." 12mo. 54 pp.

One copy known.

SOLOMON'S PROVERBS.

Edinburgh, 1800.

"Leabhar Nan Gnath-fhocal, air a thionndadh o'n cheud chanain chum Gaelic Albannaich an iarrrtus na Cuideachd Urramaich a ta chum eolas Criosdaidh a

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 353

sgaoladh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba, clodh-bhuailte an Dun-Eidin le Alastair Smellie. 1800." 8vo. 40 pp.

This portion was struck off while the Old Testament was being printed.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1821.

SOLTON (WILLIAM), THE SOUL AND ITS TROUBLES.

Aberdeen, 1874.

"An T-anam agus A' Dhuilgheadasan. Focal airson muinntir churamach. Le H. Uilliam Soltan, Ughdair 'Soitheachan Naomh a Phailinn,' 'Sneamhan Scarlait,' &c., &c. Air Eadar-Theangachadh on Bheurla. *Aberdeen* : Printed at the Free Press Office. 1874." 24mo. 96 pp.

SONG PRINTED AT DINGWALL.

Dingwall, 1838.

"Oran."

The first verse gives date. It was printed at the *Advertiser* Office.

SPIRITUAL SONGS BY A FREE CHURCH MINISTER.

Perth, N.D.

"Dain Spioradail, air an Eadar-theangachadh gu Gaelig, le aon do Mhinisteiribh na H-Eaglais Saoire. [Here a woodcut.] *Perth* : Published by D. Matheson, Editor of 'Herald of Mercy.' *Edinburgh* : Tract & Book Society." 18mo. 36 pp.

The Hymns are very much the same as those in Elliot's Collection. On the wrapper are given two hymns 'Fois a' Chriosdaidh' and 'Thig mar tha Thu.'

SPIRITUAL HYMNS, FOUR.

Glasgow [1860].

"Laoidhean Gaelic. Ciod an Sgeul (What's the News). Ead le J. M'I. Eisdeil. Fois do'n 'Tsaruiright

(Rest for the Weary), J. C. Cill a' Bhreanain. Oh 's mor a Ghradh (Oh how He loves), J. C. Cill a' Bhreanain. An Leomhann do Threubh Iudah (The Lion of Judah), J. C. Ledaig. An dachaidh air neamh (Heaven is my Home), D. M'N. Glaschu. An Dachdaidh (Home), J. C. Ledaig." 8 pp.

There was no Title printed. The translators were John Whyte, Senr., Easdale; John Clerk, Kilbrandon; John Campbell, Ledaig; and the Rev. D. M'Naughton, who died at Lismore a few years ago. The Printer was T. Smith, 52 Argyle Street, Glasgow.

SPENCE (REV. JAMES), ON INFANT BAPTISM.

Glasgow, 1825.

"An Ceangal Eaglais a tha eadar creidich agus an clann bheag; agus na lorg sin, a choir a tha aca air baisteadh. Searmoin air a searmonachadh ann an tigh coinneamh na h-Eaglais choimh-thionalach ann an Obair-Rhethain; le Seumais Spence, A.M., agus a nis air a h-eadar-theangachadh gu Gaidhlig, le C. Mac Lauruinn, Glascho. Clodh-bhuailte le Aindreas Og; agus ra'n reic an Grianaig, san Oban, agus an Inbhernis. 1825." 12mo. 92 pp.

SPURGEON (C. H.), THE HEAD OF THE CHURCH.

Inverness, 1869.

"Ceann na h-Eaglais, Searmoin leis an Urramach C. H. Spurgeon. Air a chur ann an Gaelig le Aonghas Mac Dhomhnuill, Gleann-Urachadainn. Inverness: Printed at the *Courier Office*." 8vo. 2 ff. + 32 pp.

SPURGEON (C. H.), No. 2000.

N.D.

"Aireamh dha mhile (No. 2000) no Slanuchadh le creuchdaibh Iosa. Searmoin le C. H. Spurgeon eadar-theangaichte le Alastair Dughallach." 8vo. 16 pp.

SPURGEON (C. H.), No. 1500. N.D.

“Metropolitan Tabernacle Pulpit. Aireamh choig ceud deug (No. 1500) no an nathair umha air a togail suas. Searmoin le C. H. Spurgeon. Eadar-theangaichte le Alastair Dughallach.” 8vo. 12 pp.

SPURGEON (C. H.), THINGS THAT ACCOMPANY SALVATION. *Glasgow*, 1864.

“Nithe a tha Dluth do shlainte. Searmoin leis an Urramach C. H. Spurgeon. Eadar-theangaichte gu Gailic le Alasdair Dughallach, Oileiniche ann an Oil-Thigh Spurgeon. London : Passmore & Alabaster, 23 Paternoster Row. Glasgow : George Gallie, 99 Buchanan Street. MDCCCLXIV.” 8vo. 23 pp.

The work was printed by A. Sinclair.

SPURGEON (C. H.), THE WAY OF SALVATION. *London*, N.D.

“Slighe na Slainte (The Way of Salvation). Searmoin, le C. H. Spurgeon. Eadar-theangaichte le Alasdair Dughallach. London : The Religious Tract Society, 56 Paternoster Row ; 65 St. Paul's Churchyard.” 8vo. 33 pp. No. 22 of L.R.T.S.

SPURGEON (C. H.), SON, GIVE ME THINE HEART. *London*, N.D.

“A Mhic thoir dhomhsa do Chridhe.” 8vo. 4 pp. No. 27 of L.R.T.S.

SPURGEON (C. H.), COMPEL THEM TO COME IN. *London*, N.D.

“Co-Eignich iad gu teachd a steach. Searmoin le C. H. Spurgeon. Eadar-theangaichte le Alasdair Dughallach. London : R. Tract Society.” 8vo.

STEWART (REV. ALEXANDER), GRAMMAR.

Edinburgh, 1801.

“Elements of Gaelic Grammar. In four parts. I. of Pronunciation and Orthography. II. of the Parts of Speech. III. of Syntax. IV. of Derivation and Composition. By Alexander Stewart, Minister of the Gospel at Moulin, Honorary Member of the Highland Society of Scotland. Edinburgh: Printed by C. Stewart & Co.; for Peter Hill, Edinburgh, and Vernor & Hood, London. MDCCCI.” 8vo. 2 ff. + 179 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1812.

“—— Second Edition, Corrected and Enlarged. Edinburgh: Printed for C. Stewart; and sold by Oliphant, Waugh & Innes, Edinburgh; and by Lewis Grant & Co., Inverness. 1812.” 8vo. xxiii + 200 pp.

THIRD EDITION.

Edinburgh, 1876.

FOURTH EDITION.

Edinburgh, 1879.

STEWART (A. & D.), COLLECTION OF SONGS.

Edinburgh, 1804.

“Cochruinneacha Taoghta de Shaothair nam Bard Gaeleach. A Choice Collection of the Works of Highland Bards, collected in the Highlands and Isles. By Alexander and Donald Stewart, A.M.

Illa pharetratis est propria gloria Scotis
Cingere venatu saltus, superare natando
Flumina, ferre famem, contemnere frigora et aestus;
Nec fossa et muris patriam, sed Marte tueri;
Et spreta incolumem vita defendere famam.
Polliciti servare fidem sanctumque vereri
Numen amicitiae, mores non munus amare.

In two volumes. Vol. I. Duneidin : Clodhbhuailt le T. Stiuart. 1804." 8vo. 4 ff. + 304 pp.

Vol. II. 305-592 pp. + 7 pp. *Foclair*.

STEWART (ARCHIBALD), A SPIRITUAL HYMN.

Glasgow, 1897.

"Dan Spioradail le Gilleasbuig Stiubhart." 12mo.
13 pp. + 1 f.

The Printer was A. Sinclair. A note says: "Mr. Archibald Stewart was born at Orchilmor, near Blair-Athole, in the year 1807, and died at Garry Bank on the 12th November 1890. The hymn was composed by him when he was a young man; it has been revised for the Press by an old friend."

STEWART (CHARLES), THE KILLIN COLLECTION OF SONGS.

Edinburgh, 1884.

"The Killin Collection of Gaelic Songs, with Music and Translations by Charles Stewart, Tigh'n-Duin, Killin. Edinburgh: Maclachlan & Stewart, 64 South Bridge. Glasgow: Porteous Brothers. Oban: Duncan Cameron. 1884." Sm. folio. 6 ff. + 107 pp. 15s.

Mr. Stewart was a farmer and banker.

STEWART (PETER, GLENLYON), SPIRITUAL HYMNS.

Glasgow, 1894.

"Dain Ghaidhealach le Paruig Stiubhart (nach maireann). A bha chomhnuidh an' Gleann-Liobhann. Glasgow: Archibald Sinclair, printer and publisher, Celtic Press, 10 Bothwell Street. 1894." 12mo.
16 pp. + 4 ff. 4d.

STEWART (ROBERT), GAELIC SONGS. *Edinburgh*, 1802.

“Orain Ghaelach, agus Bheurla - Ghaelach. Le Raibard Stiubhard. Clo-bhuailt’ an Duneidin le T. Stiubhard. 1802.” 12mo.

Robert Stewart was a native of Moulin. The Poet in his day was known as ‘*Rob Mor Mhoulain*.’ The work is printed on poor paper.

STEWART (REV. WM.), THE CRIMEAN WAR.

Charlottetown, 1855.

“The War in the Crimea; a poem in the Gaelic Language, by the Rev. William Stewart, B.A., P.E. Island. Charlottetown: Printed by John Inp. 1855.” 8vo. 20 pp.

The Author of this poem was an Episcopalian minister. His father was an elder in the Presbyterian Church at Lochaber in the county of Antigonish. He was a native of Perthshire.

STUART (PRINCE CHARLES), ATTACHMENT TO.

Edinburgh, 1857.

“Baigh Bheinn Albainn ri Tearlach Stiuard.”

A poem of twelve stanzas of four lines each, printed on quarto page. In the copy before us a note in MS. says: “Printed by D. Collie, 19 St. David Street, for Alexander Stewart, an old antiquarian residing in Edinburgh 1857.”

STUART (JOHN, LL.D.), THE BOOK OF DEER.

Edinburgh, 1869.

“The Book of Deer, edited for the Spalding Club by John Stuart, LL.D., Secretary, Edinburgh. Printed for the Club by Robert Clark. MDCCCLXIX.” 4to. 4 ff. + cxli + 95 pp.

The Book of Deer is a vellum manuscript of the Pre-Hieronymian Latin text of the Gospels. It is now in the

University of Cambridge, but belonged originally to the Monastery of Deer, in Aberdeenshire. In the manuscript are marginal writings in the vernacular Gaelic of Scotland of the eighth century. The printed volume has several plates of facsimile texts of the manuscript.

SUM OF SAVING KNOWLEDGE. *Edinburgh, 1767.*

“Suim an Eolais Shlainteil ; no, an Teagasg Criosduighe, mar ata e air a chur sios ann sna Sgrìobtuiribh Naomh ; agus ann Leabhar Aidmheil an Creidimh, maille ris an Fhoghnadh is coir dheanamh dheth : Ris am bheil air na chur Leabhar Aithghear nan Ceisd. Eidear-theanguicht air iarrtas agus costas na Cuideachd Sheirceil sin ann Duineidin tha chum eolas Criosduighe chraobhsgaoile am measg nam bochd. Duineidin : Clodhbhuait le Eoin Robertson. 1767.” 12mo. 68 pp.

This work was afterwards printed along with a few editions of the Confession of Faith and of the Shorter Catechism, but not separately.

SUTHERLAND (Duke of), LETTER TO MACKENZIE. 1843.

“Litrichean air Eaglais na h-Alba. Eadar-theangaichte 'chum Gaelic le Rob Domhnullach, Maighstear sgoil' 'us Eadar-theang'ear 'an Inbhirnis. Bho Duic Chat'aobh a dh-ionnsuidh an Urramaich H. M. Mac-Choinnich an Tung 'an Taobh-Tuath Breatuinn.” 12mo. 4 pp.

The Letter is headed '*Trentham 11-amh la de cheud Mhios na bliadhna.*'

SUTHERLAND (THOMAS), LAMENT TO D. SUTHERLAND. *Glasgow, 1863.*

“Cumha le Thomas Sutherlan d'a Athair Domhnull Sutharlan, a bh'ann am Brora, an Siorr'achd Chatabh

agus a dh'eug sa' mhios Mhaigh. 1863. Glasgow :
A. Sinclair, Gaelic Printer, 62 Argyle Street.
MDCCCLXIII." 12mo. 4 pp.

SWANSON (Rev. J.), *POPERY REJECTED*. *Inverness*, 1843.

"Aideachadh a Chreidimh Chatholaich agus diultadh
Teagasg a Phapa. Inverness : Printed at the *Herald*
Office by D. Davidson. MDCCCXLIII." 8vo.
15 pp.

The Rev. J. Swanson was F.C. minister of Nigg, Ross-
shire, before then he was in Small Isles. He sailed about
with Hugh Miller on board the *Betsy*. He had with him
when travelling, a small printing-press, and he struck off at
times little leaflets containing scripture texts, and short
sentences of his own composition in Gaelic and English.

THOMSON (Rev. A. M.), *SACRAMENTAL CATECHISM*.

Edinburgh, 1813.

"Leabhar Ceasnuchaidh chum Luchd-Comunachaidh
Fhoghlum ann an Eolas air gne agus feum Sacramaint
Suipeir an Tighearna, agus anns na Teagaisgibh 's na
Dleasdanaisibh a ta leantuinn an orduigh sin. Air
eadar-theangachadh o Bheurla A. M. Thomson,
Ministeir 'an Dun-Eudainn. Le Uistean Friosal,
Ministeir san Oban. Dun-Eudainn : Clo-bhuailte
le T. Stiubhart, agus r'an reic le Guthrie agus Tait,
Luchd-reic leabhraichean an Dun-Eudainn. 1813."
12mo. 78 pp.

This Edition is *rare*.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1825.

"—— An dara Clo-bhualadh. Glaschu : Clo-bhuailte
le Eoin Graham & Co., 136 Trongate, agus ra'n reic
le M. Ogle. 1825." 18mo. 78 pp. 6d.

THIRD EDITION.

Glasgow, 1835.

"—— le H—— F—— Ministeir Airdcattain. An
Treas Clo-bhualadh. Glascho : Chlo-bhuailte le Bell

agus Bain, agus r'an reic le M. Ogle agus a Mhac. MDCCCXXXV." 12mo. 71 pp. 6d.

ANOTHER EDITION BY MACFARLANE. *Edinburgh*, 1840.

"Leabhar-Cheistean air son Luchd-Comanachaidh Fhoghlum ann an nadur agus feumalachd Sacramaid Suipeir an Tighearna, agus anns na Teagasgan agus na Dleasannasan a tha'n dlu-dhaimh ris an Ordugh so, maille ri Earail Chomhanachaidh le Aindrea Tomson, D.D., Ministear a bha ann an Eaglais Nh. Deorsa ann an Duneideann. Air eadar-theangachadh gu Gaelic le A. Mac-Farlain. *Edinburgh*: Published by Thornton & Collie, 19 St. David Street. 1840." 12mo. 46 pp.

THRONE OF GRACE. *s.l.* 1840.

"Rìgh-Chathair nan Gras." 8vo. 36 pp.

TURNER (PETER), COLLECTION OF SONGS.

Edinburgh, 1813.

"Comhcrinneacha do Dh' Orain Taghta Ghaidhealach nach robh riamh roimhe Clo-bhuailte gus a nis, air an tional o mheodhair air feadh Gaidhealtachd a's Eileine na H-Alba. Le Paruig Mac-an-Tuairneir Duneidionn. Clo-bhuailte air son an Ughdair le T. Stiubhard. 1813." 8vo. 4 ff. + 402 pp.

Peter Turner was a native of Cowal. He became a pauper, and travelled over the Highlands collecting poetry, and selling Gaelic song books. In his early years Turner was in the Army. His collection of MSS. is preserved in the Advocates' Library.

SONG ON UIG CHURCH. *circa* 1878.

"Oran mu Eaglais Mhor Uig, Leodhas."

This song was composed on the return of a considerable portion of the Parishioners of Uig to the Church of Scotland.

UPROAR OF THE HOUSE. N.D.

“Oran Bhroilleach An Tighe.” 12mo. 4 pp.

URQUHART (B.), A SONG TO LONDON GAELS.

Edinburgh, 1827.

“Oran do Chomunn Rioghail Gaidhealach Lunnain. Le Beathan Urachaduinn. Duneidin an ochdamh la do’n Mhairt. 1827.” 12mo. 8 pp.

VICTORIA, THE QUEEN, HIGHLAND JOURNALS.

Edinburgh, 1878.

“Duilleagain a Leabhar Cunntas ar Beatha anns a Ghadhalltachd bho 1848 gu 1861, agus Aithris air Turusain roimhe do Dh’Albainn, a Dh’Eirionn; agus do Dh’Eileanain a Chaolais. Eadartheangaichte le ughdaras a Morachd leis an Naomhair I. P. St. Clair, Ministear Eaglais Naomh Stephan am Peairt. *Edinburgh*: Edmonston, 88 Princes Street. 1878.” Cr. 8vo. 336 pp.

Portrait of the Queen faces Title.

SECOND SERIES.

Edinburgh, 1886.

“Tuilleadh Dhuilleag bho m’ Leabhar-Latha mu Chunntas mo Bheatha anns a’ Ghaidhealtachd bho 1862 gu 1882. Uilleam Blackwood agus a Mhic. Duneideann ’us Lunnainn. MDCCCLXXXVI.” Cr. 8vo. 8 ff. + 368 pp.

This second series of the Queen’s Highland Journals was translated by Mrs. Mary Mackellar, the Poetess.

WALKER (JOHN), POEMS AND SONGS. *Glasgow*, 1817.

“Poems in English, Scotch and Gaelic on various subjects. By John Walker, Farmer, Luss. *Glasgow*: Printed by Young, Gallie & Co. Sold by M. Ogle, A. & J. M. Duncan, Brash & Reid, and W. Turnbull,

Glasgow ; T. Stewart, Greenock ; W. Blackwood, Edinburgh ; and Ogles, Duncan & Cochrane, London. 1817." 12mo. 1 f. Portrait + viii + 126 pp. Text + 127-146 Subscribers.

There are two pieces in Gaelic.

WATSON (REV. THOMAS), HEAVEN TAKEN BY STORM.

Inverness, 1849.

"Neamh air a Ghlacadh le Garbh-ionnsuidh ; no an ainneart naomh a Dh'fheumas an Criosduidh a ghnathachadh chum gloir a bhuannachd. Ris am bheil air a chuir Miann a Naoimh a bhi maille ri Criosd. Le Mr. Tomas Uatson, Ministear an t-soisgeil ann an N. Stephen Ualbrooc, an Lunnainn. Eadar-theangaichte gu Gaelic le Ian Rose. Inverness : Printed by Mackintosh & Co., 9 Church Street, and sold by the Booksellers. 1849." 12mo. 156 pp.

WATTS (REV. DR. ISAAC), CHILDREN'S CATECHISM.

Edinburgh, 1774.

Two Titles. "Two Sets of Catechisms and Prayers ; or the Religion of little Children under twelve years of age, by I. Watts, D.D. Edinburgh : Printed by Gavin Alston. 1774."

"Da Leabhar Chestian agus Urnuighean ; no crabhadh Chloinne bige fuidh dha bliadhna dheug aois, le Isaac Watts, D.D., Clo-bhuailt ann Duneidin ; le Gabhin Alston. 1774." 12mo.

Exceedingly rare.

WATTS (REV. DR. ISAAC), PROTECTION FOR THE YOUNG.

Edinburgh, 1795.

"Tearmunn do'n Oigrìdh o Dhroch-Bheart agus Amaideachd. Air sheol Ceist agus Freagradh. A chuireadh am follas air tus le I. Watts, D.D. Air a

thionndadh o'n chaint Shasganaich gu Gaelic Albannaich. Dun-Eiden : Clodh-bhuailte le Eoin Paterson. MDCCXCV." 12mo. 26 pp.

Exceedingly rare. We have seen only three copies.

WATTS (Rev. Dr. ISAAC), DIVINE SONGS. 1840.
"Dana Diadhaidh airson Oigridh."

ANOTHER EDITION. *Edinburgh, N.D.*

"Watts' Divine Songs [in Gaelic]. D. R. Collie & Son, Edinburgh. Price Twopence."

WELSH (Rev. JOHN), SERMONS. 3 Vols. *Inverness, 1841-46.*

"Ochd Searmoinian Deug, taghta, a shearmonaicheadh le Seirbhiseach urramach agus dileas Iosa Criosd ; Mr. Eoin Welsh, bha aon uair na Mhinistear an T-soisgeul ann an Ayr. Tha naoi de' na searmoinean so air Cogadh a' Chrìosduidh, ann an Tigh a chuairt. Tha sia Eile air iomadh puing diadheachd, agus tha na tri mu 'dheireadh air a chreideamh. Eadar-theangachichte gu Gaelic le Daibhidh Munro, Maighstir sgoile do'n chuideachd urramach a ta ann an Duneidin, a tha cumail suas sgoilean Gaelic, air feadh Gaeltachd agus Eileana' na h-Alba. [Here are quoted Salm cxii. 6 ; Gniomh xx. 23 ; Eabh xi. 36 ; Salm xxxiv. 19.] Inverness : Printed for the Translator, and sold by Booksellers in Inverness, Tain, Dingwall, Thurso, Stornoway, &c., &c. MDCCCXLI." 8vo. 204 pp.

Rare.

Part II. x + 22 pp. + xlvii + 150 pp.

Inverness, 1845.

Part III. 3 ff. + 3 - 244 pp. + 1 f. Errata.

Inverness, 1846.

WHITEFIELD (REV. GEORGE), WORK OF GRACE.

Glasgow, 1848.

“Searmoin mu Obair Grais. ‘Leighis iad mar an ceudna lot nighinn mo shluaigh-sa gu faoin, ag radh, Sith, sith, agus gun sith ann.’ Jer. vi. 14. Glasgow : Duncan Macvean. 1848.” 18mo. 32 pp.

WHITEFIELD (REV. GEORGE), SERMONS.

Edinburgh, 1862.

“Searmonan a bh’air an Searmonachadh leis an Urramach Seoras Huitefield, ann an Ard-Cladh. Ghlasco : Air an eadar-theangachadh gu Gailic. Edinburgh : Maclachlan and Stewart, 64 South Bridge.” 12mo. 103 pp.

WHYTE (DUNCAN), ANCIENT HISTORY. *Glasgow*, 1893.

“Earrann de Dh’ Eachdraidh na Linn a dh’ fhalbh. Oraid le Donnachadh Mac ’Illebhain (Coir-a-t-sith) Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, Clo-bhuailtear Gailig, 10 Sraid Bhothwell, Glaschu.” 12mo. 18 pp.

WHYTE (HENRY), THE CELTIC GARLAND.

Glasgow, 1881.

“The Celtic Garland, Translations of Gaelic and English Songs ; Popular Gaelic Readings, &c., &c. By ‘Fionn.’ Glasgow : Printed and Published by Archibald Sinclair, 62 Argyle Street. 1881.” Sm. 8vo. viii + 224 pp.

SECOND EDITION.

Glasgow, 1885.

WHYTE (HENRY), THE CELTIC LYRE, Pts. I.-IV.

Glasgow, 1883-95.

WHYTE (HENRY), GAELIC READINGS. *Glasgow*, 1898.

Two Titles. "Leabhar na Ceilidh. Sgeulachdan ait agus Dain-Aithearach. Le 'Fionn' Ughdar an 'Celtic Garland' an 'Celtic Lyre,' etc. Glaschu : Gilleasbuig Mac-na-Ceardadh, Eanraig Mac 'Illebhain. Dun-eideann : Iain Grannd, Tormoid Mac Leoid. An t-Oban : Eoghann Domhnullach, Tomas Boyd. 1898."

"Gaelic Readings in Prose and Verse, suitable for public entertainments. By 'Fionn,' Author of 'The Celtic Garland,' 'The Celtic Lyre,' etc. Glasgow : Archibald Sinclair ; Henry Whyte, 4 Bridge Street. Edinburgh : John Grant ; Norman Macleod. Oban : Hugh Macdonald ; Thomas Boyd. 1898." Cr. 8vo. xi + 240 pp.

WHYTE (HENRY), SONGS OF THE GAEL.

Glasgow, 1905.

"Ceol nan Ghaidheal (Songs of the Gael), Music in both Notations, with Gaelic Words and singable English Translations. Edited by Henry Whyte ('Fionn'). Preface and Inscription by Angus Macintyre. Glasgow : David Bryce & Son ; Bryce & Murray, Ltd., 129 Buchanan Street." 64mo. 3 ff. + 122 pp.

WHYTE (HENRY), TRUE STORIES.

Paisley, 1905.

Two Titles. "True Stories! Translated into Gaelic by 'Fionn.' With Illustrations. [Here a woodcut.] Paisley : Alexander Gardner. Publisher by appointment to the late Queen Victoria. 1905."

"Naigheachdan Firinneach ! Eadar-theangaichte le 'Fionn' Le Dealbhan. [Here a woodcut.] Paislig : Alasdair Gardner, Clodh-bhuailtear le a deoin rioghail

TYPOGRAPHIA SCOTO-GADELICA 367

fein do'n Bhan-rìgh Victoria nach maireann. 1905."
8vo. 4 ff. + 261 pp.

A map faces English Title.

Vol. II. 3 ff. + 263 pp. *Paisley, 1907.*

WHYTE (JOHN), HOW TO READ GAELIC.

Inverness, 1897.

"How to Read Gaelic. Orthographical Instructions and Reading Lessons, by John Whyte. With Synoptical Grammar. Inverness: The *Northern Chronicle* Office. 1897." Cr. 8vo. 76 pp.

WILLISON (REV. JOHN), ON THE SHORTER CATECHISM.

Edinburgh, 1773.

"Eisempleir Shoilleir Ceasnnuighe air Leabhar Aithghearr nan Ceist, chum Foghlum a thabhairt do'n dream ata og, agus ain-eolach. Leis an Urramach Mr. Eoin Willison, Ministear an t-soisgeul ann Duindea. Eidear-theanguichte gu Gaidhlig Albannach, airson leas coitcheann Teaghluichibh agus Scoilibh. Cum gu daingean samla firinneach nam briathra fallain. 2 Tim. i. 13. Dun-Eadain: Clo-bhuailt le Eoin Reid, 1773." 12mo. 464 pp.

SECOND EDITION.

Edinburgh, 1799.

"—— Le R. Mac Pharlain. Cum gu daingean samla firinneach nam briathra fallain, 2 Tim. i. 13. An Dara Clodh-bhualadh. Duneadain: Clo-bhuailt' air son an Eider-Theangair, agus r'an reic leisan, agus le Young agus Imrie, an Inner-nies; agus A. Orr an Glas-cho. 1799." 2 ff. + 464 pp.

THIRD EDITION.

Edinburgh, 1820.

"—— An treas Clodh-bhualadh. Duneidin Clodh-bhuailte le Tearlach Stiubhart, air son Uilleam Ettles,

agus a chuideachd, Innernis. 1820." 12mo. 464 pp. 4s. 6d.

WILLISON (REV. JOHN), MOTHER'S CATECHISM.

Glasgow, 1752.

"Leabhar Ceist na Mathair do'n leanabh Og, no reamh chuideacha do dhaoine Og agus ain-iolach chum 'sgu baishichte dhoibh leabhar aithghearr ceist na Heaglaish a thuigsinn. [Here two Scripture quotations.] Le J. W. Minishter an t-soisgeul ag Dundee. Clo-bhuailt 'san Bheurla naoi uaire deug. Agus anoish air na churr an Gailic chum leass-coitcheann Gaidhealtachd Alba. Entered in Stationers' Hall. Clo-bhuailt ann Glasacha gu feim Join Orr, agus a choipairtneiribh ; agus r'a chreic ag a bhuth san ann a Margadh-an-t-Sallain am bliadhna air Tighearna. 1752." 12mo. 64 pp.

Excessively rare, two copies known.

ANOTHER EDITION (ENGLISH AND GAELIC).

Edinburgh, 1758.

Two Titles. "The Mother's Catechism for the Young Child, or a preparatory help for the Young and Ignorant, in order to their more easy understanding the Catechisms of a larger size. [Here two Scripture quotations.] By the Rev. Mr. John Willison, Minister of the Gospel at Dundee. Edinburgh: Printed by Hamilton, Balfour and Neil. 1758."

"Leabhar-Ceist na Mathar do'n leanabh Og ; no reamh-chuideacha' do'n droing ta Og agus aineolach chum 's gu b'ass' dhoibh na leabhar ceiste is mo a thuigsin. [Here two Scripture quotations.] Le Mr. Eoin Willison, Ministear an t-soisgeil bha ag

Dundeabh : Clo-bhuailt ann Duneidin : le Hamilton, Balfour agus Neil. 1758." 8vo. 88 pp. 1s.

Extremely rare.

ANOTHER EDITION (GAELIC AND ENGLISH).

Edinburgh, 1804.

"—— Duneidin : Chlo-bhuailt le Tearlach Stewart ar-son W. Anderson, Sruileadh. 1804." 12mo. 85 pp.

ANOTHER EDITION (GAELIC).

Edinburgh, 1812.

"Leabhar-Cheist na Mathar do'n leanabh Og ; no roimh-chuideacha do'n droing ata Og agus aineolach, chum's gu'm b'assa dhoibh na leabhair cheiste is mo a thuigsin, le Mr. Iain Willison, Ministear an t-soisgeil bha'n Dundeagh. [Here two Scripture quotations.] Edinburgh : Printed and Published by R. Menzies, Lawnmarket, and Sold by the Booksellers. 1812." 12mo. 56 pp. 4d.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1823.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1826.

"Leabhar Cheist na Mathar do'n leanabh Og ; no roimh chuideachadh do'n droing ata Og agus aineolach, chum's gu'm b'fhusa dhoibh na leabhraiche cheiste is mo a thuigsinn, le Mr. Eoin Willison, Ministear an t-soisgeil bha'n Dundeagh. [Here two Scripture quotations.] Glasgow : Printed for and sold by Maurice Ogle, No. 9 Wilson Street. 1826." 12mo. 52 pp. 4d.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1827.

"Leabhar Cheist na Mathar do'n leanabh Og, No roimh-chuidheachadh do'n dream a ta og, agus

aineolach chum an deanamh comasach air na leabhraichean cheist is mo a thuigsinn. Le Mr. Eoin Willison bha'n Dundeach. Air a tharruing chum Gaelic Albannaich, air iarrrtus na Cuideachd a ta chum Eolas Criosduigh a sgaoladh air feadh Gaeltachd agus Eileana na h-Alba. Duneidin : Clodh-bhuailte le I. & D. Collie. 1827." 12mo. 48 pp.

ANOTHER EDITION (GAELIC AND ENGLISH).

Edinburgh, 1829.

"Leabhar-Cheist na Mathar (ann an Gaelic agus ann am Beurla). . . Clo-bhualadh ur air eadar-theangachadh o'n Bheurla agus air a ghlanadh o Mhearachdan, air iarrrtas na Cuideachd Urramaich a ta chum Eolas Criosduidh a sgaoleadh air feadh Gaelteachd agus Eileinibh na h-Alba. Duneidin : Clo-bhuailte agus ra'n reic le Eoin agus Daibhidh Collie. Air son ceithir sgillinnean. 1829." 24mo. 48 pp.

There is also an English title.

ANOTHER EDITION (GAELIC).

Edinburgh, 1830.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1842.

"— A nis air a leasachadh as ur. Glasgow : Francis Orr & Sons. MDCCCXLII." 12mo. 24 pp.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1851.

"— Duneidin : Clodh-bhuailte le Thornton & Collie. 1851." 18mo. 48 pp.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, n.d.

"— Edinburgh : D. R. Collie and Son, Hill Street Lane."

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, N.D.

“—— *Edinburgh*: D. R. Collie & Son, 19 St. David Street.” Price 2d.

WILLISON (REV. JOHN), COMMUNICANTS' CATECHISM.

Glasgow, 1798.

“Leabhar Ceist nan Og Luch-Communachaidh, Eadar-Theangaichte gu Gaelic Albannaich o Bheurla J. W. Le Alastair Mac Phearsoin. Glascho: Clo-bhuailte le Uilliam Mac Ille Mhaoil, arson an Eadar-theangair Agus ri'an reic le Aindrea Orr, leabhar reiceadair aig Margadh a t-Saluin, agus le Gabriel Laird leabhar reiceadair ann an Grianaig. 1798.” 12mo. 83 pp. 6d.

ANOTHER EDITION.

Edinburgh, 1811.

“Leabhar Ceasnuchaidh an Og-Luchd-Comunachaidh; no Comhnadh, araon aithghearr, agus soilleir, chum a mhuinntir og a sheoladh agus ullachadh chum teachd air mhodh iomchuidh gu bord an Tighearna; maille ri Righailt chum Coi'-Cheangal a Bhaistidh Ath-nuadhachadh gu Follaiseach. Eadar-theangaicht' o Bheurla Mr. I. Willison, Ministear an Dundee. Le P. Macpharlain, Eadar-Theangair Toiseach agus Fas Diadh'achd anns an Anam. Ach ceasnaicheadh duine e fein; agus mar sin itheadh e do'n aran so, agus oladh e do'n chupan so. 1 Cor. xi. 28. Duneudainn: Clo-bhuailte agus r'an reic le R. Meinearach. 1811.” 8vo. 55 pp.

ANOTHER EDITION.

Glasgow, 1842.

“—— Air a chur an Gaelig agus a nis air a leasachadh as ur. *Glasgow*: Published by D. Macvean. 1842.” 8vo. 52 pp. 8d.

YOUNG (Dr. M.), ANTIENT GAELIC POEMS.

Dublin, 1787.

“Antient Gaelic Poems, respecting the Race of the Fians, collected in the Highlands of Scotland in the year 1784.” By M. Young, D.D., M.R.I.A.” 4to. 43-119 pp.

These Poems were printed in the first volume of the *Transactions of the Royal Irish Academy*, Dublin, 1787. The Poems agree in the main with the versions published by John Gillies in Perth.

FINIS

331716

Maclean

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

